叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000001

2. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000002

3. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000003

4. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000004

5. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000005

6. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['terɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [tɑːm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
Tearing off his coat , Tom sprang into the road .
撕裂 离开 他的 外套 , 汤姆 弹簧 进入 这 路 .

汤姆一把扯下外套，跳到马路上。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['piːtər] ['peri] !
Hurrah for Peter Perry !
欢呼 为了 彼得 佩里 !

彼得·佩里万岁！

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]
ELEANORA H . STOOKE
埃莉诺拉 H . 斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [pæn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE BOTTOM OF THE BREAD PAN , " ETC .
" 这 底部 的 这 面包 平底锅 , " ETC .

“面包盘底部”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . -
ILLUSTRATED BY F . MEYERHEIM
插图 经过 F . -

由F·迈耶海姆绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
WELLS GARDNER , DARTON & CO . , LTD .
水井 加德纳 , 达顿 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

威尔斯·加德纳、达顿有限公司

[θriː] & [fɔːr] ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
3 & 4 PATERNOSTER BUILDINGS , E . C . 4
3 & 4 回旋曲 建筑物 , E . C . 4

帕特诺斯特大厦 3 号和 4 号，EC4

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
WELLS GARDNER , DARTON & CO . , LTD .
水井 加德纳 , 达顿 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

威尔斯·加德纳、达顿有限公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]
CHAPTER I . THE BEGINNING OF THE HOLIDAYS
章 我 . 这 开始 的 这 假期

第一章 假期的开始

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mɪst]
AN OPPORTUNITY MISSED
一个 机会 错过

错失良机

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [ɪn'kæmpmənt]
THE GIPSIES ' ENCAMPMENT
这 吉普赛人 - 营地

吉普赛人的营地

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl]
AN UNEXPECTED CALL
一个 意外 称呼

一个意想不到的电话

['tʃæptər] [viː] . [lɔːst] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen]
CHAPTER V . LOST — AND FOUND AGAIN
章 V . 丢失的 — 和 成立 再次

第五章 失而复得

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]
A **PARTING**
一个 离别

离别

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːtɪd] ['stɔːri]
A **DISPUTED** **STORY**
一个 争议 故事

一个有争议的故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tɑːmz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
TOM'S **PRESENCE** **OF** **MIND**
汤姆的 在场 的 头脑

汤姆的临场应变能力

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

" [ˌju ɛn 'e] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən]
" **UNA** **AND** **THE** **LION**
" 联合国协会 和 这 狮子

《乌娜与狮子》

" ['tʃæptər] [eks] . [tɑːm] [miːts] [ðə; ði] [dwɔːrf]
" **CHAPTER** **X** **.** **TOM** **MEETS** **THE** **DWARF**
" 章 X . 汤姆 满足 这 矮人

第十章 汤姆遇见矮人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [naɪt] - ['erənt]
THE **KNIGHT** **-** **ERRANT**
这 骑士 - 错误的

游侠骑士

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz]
THE **CHRISTMAS** **HOLIDAYS**
这 圣诞节 假期

圣诞假期

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['terɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [tɑːm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

Tearing	**off**	**his**	**coat**	**,**	**Tom**	**sprang**	**into**	**the**	**road**	**.**
撕裂	离开	他的	外套	,	汤姆	弹簧	进入	这	路	.

汤姆一把扯下外套，跳到马路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['piːtər] ['pɛriːz] [dɔːg] , [baʊns] .

It	**was**	**no**	**other**	**than**	**Peter**	**Perry's**	**dog**	**,**	**Bounce**	**.**
它	曾是	不	其他	比	彼得	佩里的	狗	,	弹跳	.

那是彼得·佩里的爱犬，名叫邦斯。

" [ə; eɪ][dwɔːrf] !

"	**A**	**dwarf**	**!**
"	一个	矮人	!

“一个矮人！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Tom**	**exclaimed**	**,**	**and**	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
"	汤姆	惊呼	,	和	停止	到	看	在	他	.

汤姆惊呼一声，停下来看着他。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['piːtər] ['peri] !

Hurrah	**for**	**Peter**	**Perry**	**!**
欢呼	为了	彼得	佩里	!

彼得·佩里万岁！

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]

THE	**BEGINNING**	**OF**	**THE**	**HOLIDAYS**
这	开始	的	这	假期

假期的开始

" [wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ?

"	**WE'RE**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**	**seaside**	**?**
"	是	不是	到	去	到	这	海滨	?

“我们不能去海边吗？”

[oʊ] , ['mʌðər] , [waɪ] [nɑːt] ? "

Oh	**,**	**Mother**	**,**	**why**	**not**	**?**	**"**
哦	,	母亲	,	为什么	不是	?	"

哦，妈妈，为什么不行呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪr] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Because**	**,**	**dear**	**,**	**we**	**can't**	**afford**	**it**	**.**
"	因为	,	亲爱的	,	我们	不能	买得起	它	.

“因为，亲爱的，我们买不起。”

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['hɑːlədeɪz][æt; ət] [hoʊm] ;

I'm	**very**	**,**	**very**	**sorry**	**,**	**but**	**you**	**must**	**try**	**to**	**enjoy**	**your**	**holidays**	**at**	**home**	**;**
我是	非常	,	非常	对不起	,	但	你	必须	尝试	到	享受	你的	假期	在	家	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

非常非常抱歉，但您必须尽量在家好好享受假期；而且，

[pliːz] , [tɑːm] , [dəunt][let][jʊr; jər]['fɑːðər] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] ['greɪtli] [maɪnd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

please	**,**	**Tom**	**,**	**don't**	**let**	**your**	**father**	**guess**	**that**	**you**	**greatly**	**mind**	**—**	**of**	**course**	**,**
请	,	汤姆	,	不	让	你的	父亲	猜测	那	你	非常	头脑	—	的	课程	,

汤姆，拜托，别让你爸爸猜到你很介意——当然。

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

it's	only	natural	that	you	should	be	disappointed	.
它是	仅有的	自然的	那	你	应该	是	失望的	.

你感到失望是人之常情。

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ðoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃæbi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][noʊ]

"	The	scene	was	the	comfortable	though	decidedly	shabby	sitting	-	room	at	No
"	这	场景	曾是	这	舒服的	尽管	绝对地	破旧	坐着	-	房间	在	不

. [θriː] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

.	3	Ladysmith	Terrace	,
.	3	莱迪史密斯	阳台	,

“场景是莱迪史密斯露台3号那间舒适但略显破旧的客厅。”

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [nuː] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ;

a	row	of	new	houses	on	the	outskirts	of	Chilaton	,	a	large	provincial	town	;
一个	排	的	新的	房屋	在	这	郊区	的	-	,	一个	大的	省级	镇	;

在奇拉顿（一个大型省会城市）郊区的一排新建房屋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['bɝːfɝd] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['ræðər] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən]

and	the	speakers	were	Mrs	.	Burford	,	a	pretty	,	rather	delicate	-	looking	woman
和	这	演讲者	是	太太	.	伯福德	,	一个	漂亮的	,	相当	精美的	-	寻找	女士

[ʌv; əv] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ten] - [jɪr] - [oʊld][sʌn] ,

of	thirty	,	and	her	ten	-	year	-	old	son	,
的	三十	,	和	她	十	-	年	-	老的	儿子	,

发言者是伯福德夫人，一位三十岁左右、长相漂亮但略显柔弱的女子，以及她十岁的儿子。

[tɑːm] , [huːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld]

Tom	,	whose	usually	bright	face	was	now	wearing	an	expression	of	mingled
汤姆	,	谁	通常	明亮的	脸	曾是	现在	穿着	一个	表达	的	混合

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

amazement	and	dismay	.
惊愕	和	沮丧	.

汤姆平日里总是笑容满面，而现在脸上却露出了惊讶和沮丧交织的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

It	was	a	pleasant	afternoon	at	the	close	of	July	,	and	on	the	previous
它	曾是	一个	令人愉快的	下午	在	这	关闭	的	七月	,	和	在	这	以前的

[deɪ] [ðə; ði] [skuːl] ,

day	the	school	,
天	这	学校	,

七月底一个宜人的下午，前一天学校.....

[wɪtʃ] [tɑːm] [ə'tendid] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - ['skɑːlər] , [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] .

which	Tom	attended	as	a	day	-	scholar	,	had	broken	up	for	the	long	holiday	.
哪个	汤姆	参加	作为	一个	天	-	学者	,	有	破碎的	向上	为了	这	长的	假期	.

汤姆曾作为走读生就读的学校，因为长假而停课了。

['ɔːlweɪz] , [ˌhɪðər'tuː] , ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] - ,

Always	,	hitherto	,	Mr	.	Burford	,	who	was	a	clerk	in	a	bank	in	Chilaton	,
总是	,	迄今为止	,	先生	.	伯福德	,	WHO	曾是	一个	职员	在	一个	银行	在	-	,

此前，伯福德先生一直是奇拉顿一家银行的职员。

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd]

had	taken	his	holiday	in	August	,	and	gone	with	his	family	to	the	seaside
有	已采取	他的	假期	在	八月	,	和	已消失	和	他的	家庭	到	这	海滨

;

;

;

他在八月份休假，和家人一起去了海边；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɝ:fɝd] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][tɑ:m] [ðæt] [ðæt] ['proʊgræm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid]

but	Mrs	.	Burford	had	just	told	Tom	that	that	programme	could	not	be	carried
但	太太	.	伯福德	有	只是	讲述	汤姆	那	那	程序	可以	不是	是	携带

[aʊt] [ðɪs] [jɪr] .

out	this	year	.
出去	这	年	.

但伯福德太太刚刚告诉汤姆，今年的计划无法实施。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['ekstrə] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] —

"	You	see	,	"	she	continued	,	"	we	have	had	extra	expenses	to	cope	with	—
"	你	看	,	"	她	持续	,	"	我们	有	有	额外的	开支	到	应付	和	—

['nɛliz] ['ɪlnəs] ,

Nellie's	illness	,
内莉的	疾病	,

“你看，”她继续说道，“我们还有一些额外的开支要应对——内莉的病情，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] — "

for	instance	,	and	—	"
为了	实例	,	和	—	"

例如，以及——”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bru:ər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [set] ['neli] [ʌp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

"	Dr	.	Brewer	said	that	a	change	of	air	would	set	Nellie	up	quicker	than
"	博士	.	酿酒师	说	那	一个	改变	的	空气	会	放	内莉	向上	更快	比

['eniθɪŋ] !

anything	!
任何事物	!

布鲁尔医生说，换换空气比什么都更能让内莉好起来！

" [tɑ:m] [broʊk] [ɪn] , ['i:gərli] ; " [ju:; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] , ['mʌðər] ?

"	Tom	broke	in	,	eagerly	;	"	you	haven't	forgotten	that	,	Mother	?
"	汤姆	打破	在	,	急切地	;	"	你	还没有	被遗忘的	那	,	母亲	?

汤姆急切地插话道：“妈妈，你没忘记吧？”

" ['mɪsɪz] . ['bɝ:fɝd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['kwivəd] .

"	Mrs	.	Burford	shook	her	head	,	and	her	lips	quivered	.
"	太太	.	伯福德	摇晃	她	头	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

伯福德太太摇了摇头，嘴唇颤抖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] : " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

There	was	a	minute's	silence	,	then	she	said	,	quietly	:	"	If	it	was	possible	,
那里	曾是	一个	分钟	沉默	,	然后	她	说	,	悄悄	:	"	如果	它	曾是	可能的	,

沉默了一分钟后，她轻声说道：“如果可以的话，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bru:ɝz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [tɑ:m] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

we	should	carry	out	Dr	.	Brewer's	prescription	,	Tom	,	but	it	is	not	.
我们	应该	携带	出去	博士	.	酿酒师的	处方	,	汤姆	,	但	它	是	不是	.

汤姆，我们应该遵照布鲁尔医生的处方行事，但事实并非如此。

[wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] ,

We	must	live	within	our	income	,
我们	必须	居住	之内	我们的	收入	,

我们必须量入为出。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	we	could	not	do	that	if	we	took	a	holiday	under	existing	circumstances	.
和	我们	可以	不是	做	那	如果	我们	采取	一个	假期	在下面	现存的	情况	.

在目前情况下，如果我们休假，就无法做到这一点。

[aɪ] [hoʊp] , [nekst] [jɪr] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [raɪz] —

I	hope	,	next	year	,	if	your	father	should	get	a	rise	—
我	希望	,	下一个	年	,	如果	你的	父亲	应该	得到	一个	上升	—

我希望，明年如果你父亲能升职加薪——

" [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

"	Tom	,	who	was	standing	by	the	open	window	,
"	汤姆	,	WHO	曾是	常设	经过	这	打开	窗户	,

汤姆当时正站在敞开的窗户旁，

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

gazing	into	the	small	patch	of	flower	garden	which	divided	the	house	from	the
凝视	进入	这	小的	修补	的	花	花园	哪个	分割	这	房子	从	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

凝视着将房子与道路隔开的那小片花园，

[tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɔːltərd] [ænd; ənd]

turned	sharply	and	looked	at	his	mother	as	her	voice	altered	and
转向	尖锐地	和	看起来	在	他的	母亲	作为	她	嗓音	已修改	和

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他猛地转过身，看向他的母亲，只见她的声音变了，然后戛然而止。

['mɪsɪz] . ['bɜːfɜːd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Mrs	.	Burford	was	seated	in	a	low	chair	,	a	stocking	,	which	she	had	been
太太	.	伯福德	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	,	一个	袜	,	哪个	她	有	到过

['dɑːrnɪŋ] ,

darning	,
织补	,

伯福德太太坐在矮椅上，手里拿着一只她正在补的长袜。

[drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['wɜːrkɪŋ] ,

drawn	over	her	left	hand	,	but	she	had	ceased	working	,
绘制	超过	她	左边	手	,	但	她	有	停止	在职的	,

画在了她的左手上，但她已经停止了工作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɜːr; hər]

for	she	could	not	see	on	account	of	the	tears	which	had	suddenly	filled	her
为了	她	可以	不是	看	在	帐户	的	这	眼泪	哪个	有	突然	已填	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

因为她双眼突然充满了泪水，所以什么也看不见。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sæd] ['fiːlɪŋz]

The	boy's	heart	swelled	with	sympathy	for	her	as	he	saw	the	sad	feelings
这	男孩们	心	肿胀	和	同情	为了	她	作为	他	锯	这	伤心	情怀

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] .

she	was	trying	to	keep	down	.
她	曾是	尝试	到	保持	向下	.

看到她努力压抑的悲伤情绪，男孩心中充满了对她的同情。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	Oh	,	Mother	,	"	he	cried	,	"	don't	look	like	that	!
"	哦	,	母亲	,	"	他	哭	,	"	不	看	喜欢	那	!

“哦，妈妈，”他喊道，“别那样看着我！”

[aɪ] ['deə'sei] ['neli] [wɪl] [get] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

I	daresay	Nellie	will	get	quite	well	without	going	away	!
我	敢说	内莉	将要	得到	相当	出色地	没有	去	离开	!

我敢说，内莉不用离开就能很快康复！

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] !

You	know	she	is	much	better	than	she	was	a	month	ago	!
你	知道	她	是	很多	更好的	比	她	曾是	一个	月	前	!

你知道她现在比一个月前好多了!

[waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['jestərdeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fætə] !

Why	,	I	heard	you	say	,	yesterday	,	that	you	really	thought	she	was	a	little	fatter	!
为什么	,	我	听到	你	说	,	昨天	,	那	你	真的	想法	她	曾是	一个	小的	更胖	!

我昨天听你说，你觉得她好像有点胖!

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [kɔːf] ! "

And	she's	quite	lost	her	cough	!	"
和	她是	相当	丢失的	她	咳嗽	!	"

她的咳嗽完全好了!

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['bɝːfɝd] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [riː'stɑːrtɪŋ]

"	Hush	!	"	whispered	Mrs	.	Burford	,	blinking	away	her	tears	,	and	hastily	restarting
"	嘘	!	"	低声说道	太太	.	伯福德	,	眨眼	离开	她	眼泪	,	和	草草	重新启动

[hɜːr; hər][wɜːrk] , " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

her	work	,	"	here	she	comes	!
她	工作	,	"	这里	她	来	!

“嘘！”伯福德太太低声说道，眨了眨眼，忍住眼泪，赶紧重新开始工作，“她来了！”

[wel] , ['neli] , [maɪ] [dɪr] !

Well	,	Nellie	,	my	dear	!
出色地	,	内莉	,	我的	亲爱的	!

哎呀，亲爱的内莉!

" [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] , [smuːð] -

"	The	door	had	opened	to	admit	a	little	girl	,	followed	by	a	small	,	smooth	-
"	这	门	有	打开	到	承认	一个	小的	女孩	,	随后	经过	一个	小的	,	光滑的	-

['herd] [fɑːks] - ['teriər] .

haired	fox	-	terrier	.
头发	狐狸	-	梗犬	.

“门开了，进来一个小女孩，后面跟着一只毛发光滑的小型狐狸犬。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

She	crossed	the	room	to	her	mother's	side	,	where	she	seated	herself	on	a	stool	,
她	交叉	这	房间	到	她	母亲的	边	,	在哪里	她	坐着	她自己	在	一个	凳子	,

她穿过房间走到母亲身边，在一张凳子上坐了下来。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] ['goʊldən] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [tʃer] ;

leaning	her	curly	golden	head	against	the	arm	of	her	mother's	chair	;
倾斜	她	卷曲	金的	头	反对	这	手臂	的	她	母亲的	椅子	;

她将自己金色的卷发靠在母亲的椅子扶手上;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] , ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][tɑːm] ,

she	was	a	very	pretty	child	,	nearly	two	years	younger	than	Tom	,
她	曾是	一个	非常	漂亮的	孩子	,	几乎	二	年	年轻	比	汤姆	,

她是个非常漂亮的孩子，比汤姆小将近两岁。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [haɪ]

but	whereas	six	months	before	she	had	been	full	of	merriment	and	high
但	然而	六	几个月	前	她	有	到过	满的	的	欢乐	和	高的

['spɪrɪts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

spirits	,	she	was	now	,
烈酒	,	她	曾是	现在	,

但六个月前她还兴高采烈、精神抖擞，而现在却.....

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kəm'pleɪnd] , " [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][fʌn]

as	her	brother	complained	,	"	as	quiet	as	a	mouse	and	with	no	fun
作为	她	兄弟	抱怨	,	"	作为	安静的	作为	一个	老鼠	和	和	不	乐趣

[left][ɪn][hɜːr; hər] .

left	in	her	.
左边	在	她	.

正如她哥哥抱怨的那样，“她像老鼠一样安静，一点乐趣也没有了。”

" [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

"	This	change	was	the	result	of	a	serious	illness	she	had	had	in	the
"	这	改变	曾是	这	结果	的	一个	严肃的	疾病	她	有	有	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“这一变化是由于她春季患了一场重病造成的。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [tɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ['neli] ? " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,

"	Shall	we	take	Tim	for	a	walk	,	Nellie	?	"	suggested	Tom	,
"	将	我们	拿	蒂姆	为了	一个	走	,	内莉	?	"	建议	汤姆	,

“我们带蒂姆出去散步吧，内莉？”汤姆提议道。

[æz; əz][ðə; ði] ['teriər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	the	terrier	came	up	to	him	,
作为	这	梗犬	来了	向上	到	他	,

当那只梗犬向他走来时，

[ænd; ənd] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər]

and	stood	wagging	his	tail	and	looking	at	him	with	an	eager
和	站立	摇尾巴	他的	尾巴	和	寻找	在	他	和	一个	渴望的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'raɪt] ,

expression	,	which	he	read	aright	,
表达	,	哪个	他	读	好的	,

它摇着尾巴，用渴望的眼神看着他，他准确地读懂了它的意思。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [braʊn] [aɪz] .

in	his	sharp	brown	eyes	.
在	他的	锋利的	棕色的	眼睛	.

在他那双锐利的棕色眼睛里。

" ['hiːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	He's	asking	me	to	go	,	"	he	added	.
"	他是	问	我	到	去	,	"	他	额外	.

“他让我走，”他补充道。

[tɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kweɪntli] [mɑːrkt] ,

Tim	was	a	very	intelligent	little	animal	,	and	his	face	,	quaintly	marked	,
蒂姆	曾是	一个	非常	聪明的	小的	动物	,	和	他的	脸	,	古雅地	标记	,

蒂姆是一只非常聪明的小动物，它的脸上有着奇特的斑纹。

[wʌn] [saɪd] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ɪk'spresɪv]

one	side	quite	white	and	the	other	black	and	tan	,	was	wonderfully	expressive
一	边	相当	白色的	和	这	其他	黑色的	和	棕褐色	,	曾是	太棒了	富有表现力的

;

;
;

一面是纯白色，另一面是黑褐色，这种对比非常生动形象；

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

at	the	present	moment	it	seemed	to	say	:	"	Come	out	into	the	sunshine	!
在	这	展示	片刻	它	似乎	到	说	:	"	来	出去	进入	这	阳光	!

此刻它似乎在说：“出来晒晒太阳吧！”

[dəunt][stɑːp] [ˌɪn'dɔːrz] ['weɪstɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ！ "

Don't	**stop**	**indoors**	**wasting**	**this**	**beautiful**	**summer**	**afternoon**	**！**	**"**
不	停止	室内	浪费	这	美丽的	夏天	下午	！	"

别把这美好的夏日午后浪费在室内！

" [aɪm]['taɪərd] , [tɑːm] , " ['neli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	**I'm**	**tired**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**Nellie**	**replied**	**,**	**"**	**I'd**	**rather**	**stay**	**with**	**Mother**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
"	我是	疲劳的	,	汤姆	,	"	内莉	回复	,	"	ID	相当	停留	和	母亲	如果	你	不	头脑	.

“我累了，汤姆，”内莉回答说，“如果你不介意的话，我宁愿待在妈妈身边。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tɪm] ['fɑːrðər] — [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] ['veri]

Besides	**,**	**if**	**I**	**don't**	**go**	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**take**	**Tim**	**farther**	**—**	**I**	**couldn't**	**walk**	**very**
除了	,	如果	我	不	去	你会	是	有能力的	到	拿	蒂姆	更远	—	我	不能	走	非常

[fɑːr] ,

far	**,**
远的	,

此外，如果我不去，你就能带蒂姆走得更远——我走不了太远。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [soʊ][tɑːm] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] .

"	**This**	**was**	**true**	**,**	**so**	**Tom**	**said**	**no**	**more**	**and**	**left**	**his**	**sister**	**at**	**home**	**.**
"	这	曾是	真的	,	所以	汤姆	说	不	更多的	和	左边	他的	姐姐	在	家	.

“事情确实如此，所以汤姆不再说话，把妹妹留在家里了。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [tɪm] [trɔtɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Five	**minutes**	**later**	**,**	**with**	**Tim**	**trotting**	**on**	**ahead**	**of**	**him**	**,**
五	分钟	之后	,	和	蒂姆	小跑	在	前方	的	他	,

五分钟后，蒂姆小跑着走在他前面，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

he	**had**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**Ladysmith**	**Terrace**	**,**
他	有	转向	他的	后退	在	莱迪史密斯	阳台	,

他背对着莱迪史密斯露台，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['waɪdər][roʊd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊm]

and	**was**	**strolling**	**along**	**a**	**wider**	**road**	**than**	**the**	**one**	**in**	**which**	**his**	**home**
和	曾是	漫步	沿着	一个	更广泛	路	比	这	一	在	哪个	他的	家

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

was	**situated**	**,**
曾是	位于	,

他沿着一条比他家所在的那条路更宽阔的道路漫步，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

which	**led**	**to**	**the**	**open**	**country**	**.**
哪个	引领	到	这	打开	国家	.

由此便进入了开阔的乡村地区。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [dɪ'tætʃt] [haʊs] ,

By	**and**	**by**	**he**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**a**	**pretty**	**ivy**	**-**	**covered**	**detached**	**house**	**,**
经过	和	经过	他	来了	之内	视线	的	一个	漂亮的	常春藤	-	涵盖	分离的	房子	,

不久，他便看到了一栋漂亮的、爬满常春藤的独立式住宅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [kept] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd]

with	**a**	**well**	**-**	**kept**	**lawn**	**before**	**it**	**,**	**around**	**which**	**,**	**on**	**one**	**side**	**,**	**was**	**a**	**wide**
和	一个	出色地	-	保留	草地	前	它	,	大约	哪个	,	在	一	边	,	曾是	一个	宽的

['kærɪdʒ] - [draɪv] ,

carriage	**-**	**drive**	**,**
运输	-	驾驶	,

门前是一片修剪整齐的草坪，草坪一侧环绕着一条宽阔的车道。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [bedz] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [ænd; ənd]

whilst	the	other	side	was	edged	with	flower	-	beds	,	gay	with	summer	and
而	这	其他	边	曾是	边缘	和	花	-	床	, 同性恋		和	夏天	和

['ɜːrli] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] .

early	autumn	flowers	.
早期的	秋天	花朵	.

而另一侧则种满了花坛，盛开着夏日和初秋的鲜花，生机盎然。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hælsiən] ['vɪlə] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['peri] ,

This	was	Halcyon	Villa	,	the	residence	of	Miss	Perry	,
这	曾是	翠鸟	别墅	,	这	住宅	的	错过	佩里	,

这里是哈尔西恩别墅，是佩里小姐的住所。

[æn; ən] ['eldərli] ['meɪd(ə)n] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

an	elderly	maiden	lady	who	was	said	to	be	very	rich	.
一个	老年	少女	女士	WHO	曾是	说	到	是	非常	富有的	.

一位据说非常富有的老处女。

[tɑːm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] ,

Tom	,	walking	along	with	his	hands	thrust	deep	in	his	trousers	pockets	,
汤姆	,	步行	沿着	和	他的	双手	推力	深的	在	他的	裤子	口袋	,

汤姆边走边把手插在裤兜里，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hæpi]

his	eyes	fixed	on	the	ground	,	and	his	mind	full	of	far	from	happy
他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,	和	他的	头脑	满的	的	远的	从	快乐的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他目光呆滞地盯着地面，脑子里全是些不快乐的想法。

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,

was	paying	no	attention	to	Tim	,	and	did	not	observe	that	,
曾是	付费	不	注意力	到	蒂姆	,	和	做过	不是	观察	那	,

他根本没注意到蒂姆，也没有注意到这一点。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪərn] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['hælsiən] ['vɪlə] ,

on	reaching	the	big	iron	gate	leading	into	the	grounds	of	Halcyon	Villa	,
在	到达	这	大的	铁	门	领导	进入	这	理由	的	翠鸟	别墅	,

到达通往哈尔西恩别墅庭院的大门时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ə'nʌðər] [dɔːg] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriər] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

he	had	met	another	dog	—	an	Irish	terrier	;	and	,	therefore	,
他	有	遇见	其他	狗	—	一个	爱尔兰	梗犬	;	和	,	所以	,

他遇到了另一只狗——一只爱尔兰梗犬；因此，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs]

he	looked	up	with	a	start	at	the	sound	of	a	voice	—	a	startled	voice
他	看起来	向上	和	一个	开始	在	这	声音	的	一个	嗓音	—	一个	惊慌	嗓音

[wɪtʃ] [kraɪd] :

which	cried	:
哪个	哭	:

他听到一个声音，猛地抬起头——那是一个惊恐的哭喊声：

" [baʊns] !

"	Bounce	!
"	弹跳	!

“弹跳！

[baʊns] !

Bounce	!
弹跳	!

弹跳！

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

[oʊ] , [pliːz] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [teɪk] [jʊr; jər][dɔːg] [əˈweɪ] !
Oh , please , whoever you are , take your dog away !
哦 , 请 , 谁 你 是 , 拿 你的 狗 离开 !

哦，拜托，不管你是谁，请把你的狗带走!

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈherd] , [dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] [bɔɪ] , [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈtɑːmz] [eɪdʒ] .
" The speaker was a dark - haired , dark - complexioned boy , apparently about Tom's age .
" 这 扬声器 曾是 一个 黑暗的 - 头发 , 黑暗的 - 肤色 男生 , 显然 关于 汤姆的 年龄 .

“说话的是一个黑头发、肤色黝黑的男孩，显然和汤姆年纪相仿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] ,
He was standing within the gate , his face close to the bars ,
他 曾是 常设 之内 这 门 , 他的 脸 关闭 到 这 酒吧 ,

他站在大门内，脸贴着栅栏。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
an expression of great anxiety upon his features .
一个 表达 的 伟大的 焦虑 之上 他的 特征 .

他脸上露出极度焦虑的表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [bæks] ,
It was evident he feared that the dogs , who , with raised backs ,
它 曾是 明显 他 害怕 那 这 狗 , WHO , 和 提高 背部 ,

很明显，他害怕那些狗，它们昂着背，

[wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈstɪfli] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈgraʊlɪŋ] , [ment] [tuː; tə] [faɪt] .
were walking stiffly around each other , growling , meant to fight .
是 步行 僵硬地 大约 每个 其他 , 咆哮 , 意思是 到 斗争 .

他们僵硬地绕着对方走来走去，发出低吼，一副要打架的样子。

[tɑːm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ˈsiːkrətli] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
Tom gave him a glance of contempt , secretly thinking him a coward , and answered :
汤姆 给予 他 一个 瞥一眼 的 鄙视 , 偷偷 思维 他 一个 懦夫 , 和 回答 :

汤姆轻蔑地看了他一眼，心里暗暗觉得他是个懦夫，然后回答道：

" [ˈiziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !
" Easier said than done !
" 更轻松 说 比 完毕 !

说起来容易做起来难!

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər][dɔːg][ɪn] !
Come out and fetch your dog in !
来 出去 和 拿来 你的 狗 在 !

出来把你的狗带进来!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈberli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" The words were barely out of his mouth when the dogs closed with each other ,
" 这 字 是 仅仅 出去 的 他的 嘴 什么时候 这 狗 关闭 和 每个 其他 ,

“话音未落，两只狗就扑了上来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	a	moment	later	found	them	fighting	in	the	middle	of	the	road	.
和	一个	片刻	之后	成立	他们	斗争	在	这	中间	的	这	路	.

片刻之后，发现他们正在马路中央打架。

[tɪm] [fɔ:t] ['plʌkəli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:vnli] [mætʃt] , [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['bi:ɪŋ] [bɪgə(r)]

Tim	fought	pluckily	,	but	he	was	not	evenly	matched	,	his	antagonist	being	bigger
蒂姆	战斗	勇敢地	,	但	他	曾是	不是	均匀地	匹配	,	他的	反派	存在	大

[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

and	stronger	than	himself	,
和	更强	比	他自己	,

蒂姆奋力反抗，但他实力悬殊，对手比他更高更壮。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ,

and	in	less	than	a	minute	the	Irish	terrier	had	got	him	under	,
和	在	较少的	比	一个	分钟	这	爱尔兰	梗犬	有	得到	他	在下面	,

不到一分钟，那只爱尔兰梗犬就把他扑倒在地。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm]

and	doubtless	would	have	done	him	serious	injury	if	a	man	had	not	come
和	毫无疑问	会	有	完毕	他	严肃的	受伤	如果	一个	男人	有	不是	来

[ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

along	and	separated	the	animals	;
沿着	和	分开	这	动物	;

如果不是有人出现并将动物分开，他无疑会受到重伤；

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriər] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði]

whereupon	the	Irish	terrier	,	looking	rather	ashamed	of	himself	,	retreated	to	the
于是	这	爱尔兰	梗犬	,	寻找	相当	羞愧	的	他自己	,	撤退	到	这

[saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

side	of	his	master	,
边	的	他的	掌握	,

于是，那只爱尔兰梗犬似乎有些羞愧，退回到主人身边。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [naʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [li:ʃ] [tu:; tə]

who	had	come	out	into	the	road	and	now	hastened	to	fasten	a	leash	to
WHO	有	来	出去	进入	这	路	和	现在	加快	到	系	一个	牵引绳	到

[hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .

his	collar	.
他的	衣领	.

他走到路中间，赶紧把牵引绳系在项圈上。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [jʊr; jər][dɔ:g]['ʌndər][kən'troʊl] ! " [kraɪd][tɑ:m]['æŋgrəli][ænd; ənd]['veri] [ʌn'ri:znəbli]

"	You	should	keep	your	dog	under	control	!	"	cried	Tom	angrily	and	very	unreasonably
"	你	应该	保持	你的	狗	在下面	控制	!	"	哭	汤姆	愤怒地	和	非常	不合理地

.

:
.

“你应该管好你的狗！”汤姆愤怒地、毫无道理地喊道。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] [bru:t] ! "

"	I	never	saw	a	more	savage	brute	!	"
"	我	绝不	锯	一个	更多的	野蛮的	蛮力	!	"

“我从未见过如此残暴的野兽！”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [faɪt] [ən'les] ['hi:z] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ['ænsər] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk]

"	He	doesn't	fight	unless	he's	interfered	with	,	"	the	other	boy	answered	,	his	dark
"	他	不	斗争	除非	他是	干扰	和	,	"	这	其他	男生	回答	,	他的	黑暗的

[tʃi:ks] ['flʌʃɪŋ] .

cheeks	flushing	.
脸颊	冲洗	.

“除非有人干涉，否则他不会打架，”另一个男孩回答道，他黝黑的脸颊泛起了红晕。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [liːd] .

"	But	,	as	a	rule	,	I	have	him	on	the	lead	.
"	但	,	作为	一个	规则	,	我	有	他	在	这	带领	.

“但是，通常情况下，我会让他担任主力。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

I	was	giving	him	a	run	in	the	garden	,	and	he	went	out	over	the	hedge	.
我	曾是	给予	他	一个	跑步	在	这	花园	,	和	他	去	出去	超过	这	对冲	.

我当时正牵着他在花园里散步，结果他翻过树篱跑了出去。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][dɔːg] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	heard	your	dog	come	up	and	growl	at	him	.
我	听到	你的	狗	来	向上	和	咆哮	在	他	.

我听到你的狗走过来冲他低吼。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][dɔːg][ɪz][nɑːt][hɜːrt] ? "

I	hope	your	dog	is	not	hurt	?	"
我	希望	你的	狗	是	不是	伤害	?	"

希望你的狗没有受伤。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [baɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] , [aɪ] [siː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

He	has	a	bite	on	one	of	his	forelegs	,	I	see	,	but	that's	nothing	.
他	有	一个	咬	在	一	的	他的	前腿	,	我	看	,	但	那就是	没有什么	.

我看到他一条前腿上有咬伤，但这没什么大不了的。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] .

"	Tom	was	beginning	to	be	ashamed	of	the	temper	he	had	shown	.
"	汤姆	曾是	开始	到	是	羞愧	的	这	脾气	他	有	所示	.

汤姆开始为自己刚才表现出的坏脾气感到羞愧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪrs] [tuː; tə] [streɪndʒ] [dɔːgz] ,

He	could	quite	believe	that	Tim	,	who	was	always	fierce	to	strange	dogs	,
他	可以	相当	相信	那	蒂姆	,	WHO	曾是	总是	凶猛的	到	奇怪的	狗	,

他完全相信，蒂姆一向对陌生的狗很凶，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['spɪrɪt] .

had	been	the	first	to	show	a	hostile	spirit	.
有	到过	这	第一的	到	展示	一个	敌对的	精神	.

他是最先表现出敌对情绪的人。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] !

"	Oh	,	I	am	glad	of	that	!
"	哦	,	我	是	高兴的	的	那	!

“哦，我很高兴！”

" [ðə; ði][dɑːrk] [bɔɪ] [sed] .

"	the	dark	boy	said	.
"	这	黑暗的	男生	说	.

“那个黑皮肤的男孩说道。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][dɔːg][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What	sort	of	dog	is	he	,	and	what	is	his	name	?
"	什么	种类	的	狗	是	他	,	和	什么	是	他的	姓名	?

“这是什么品种的狗？它叫什么名字？”

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tɪm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .

"	Tom	was	bending	over	Tim	,	examining	his	injury	.
"	汤姆	曾是	弯曲	超过	蒂姆	,	检查	他的	受伤	.

汤姆弯下腰，查看蒂姆的伤势。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] ; [ðen] [læft] ['ræðər] ['skɔːrnfəli] .

He	looked	up	in	surprise	;	then	laughed	rather	scornfully	.
他	看起来	向上	在	惊喜	;	然后	笑了	相当	轻蔑地	.

他惊讶地抬起头，然后带着几分轻蔑地笑了笑。

" [waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [fɑːks] - ['teriər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	he's	a	fox	-	terrier	,	of	course	!
"	为什么	,	他是	一个	狐狸	-	梗犬	,	的	课程	!

“他当然是只狐狸犬啦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] ['nɪrli] ['θɜːroʊbred] , [tuː] .

"	he	exclaimed	;	"	and	nearly	thoroughbred	,	too	.
"	他	惊呼	;	"	和	几乎	纯种马	,	也	.

“他惊呼道；“而且几乎还是纯种马。”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [tɪm] .

His	name's	Tim	.
他的	名字	蒂姆	.

他名叫蒂姆。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [dɔːg] ?

What	do	you	call	your	dog	?
什么	做	你	称呼	你的	狗	?

你给你的狗取什么名字?

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ! — [baʊns] . "

Oh	,	I	remember	!	—	Bounce	.	"
哦	,	我	记住	!	—	弹跳	.	"

哦，我想起来了！——弹跳。

" [jes] , [baʊns] .

"	Yes	,	Bounce	.
"	是的	,	弹跳	.

“是的，弹跳。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɔːg] [ɪn] ['lʌndən] .

He	was	always	a	very	good	dog	in	London	.
他	曾是	总是	一个	非常	好的	狗	在	伦敦	.

在伦敦的时候，他一直是一条非常乖的狗。

[maɪ] ['hoʊmz] [ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

My	home's	in	London	,	you	know	.
我的	家的	在	伦敦	,	你	知道	.

你知道，我的家在伦敦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['hɛriːət] ,

But	the	last	few	days	,	since	I	have	been	here	with	Aunt	Harriet	,
但	这	最后的	很少	天	,	自从	我	有	到过	这里	和	阿姨	哈丽特	,

但是自从这几天我和哈丽特阿姨待在这里之后，

['hiːz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] : [gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]

he's	given	a	lot	of	trouble	:	got	away	by	himself	,	and	not	come	back	for
他是	给定	一个	很多	的	麻烦	:	得到	离开	经过	他自己	,	和	不是	来	后退	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他给我们带来了很多麻烦：他独自一人逃走了，几个小时都没有回来。

[ænt] ['hɛriːət] [θɪŋks] [hiː; hi] [goʊz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

Aunt	Harriet	thinks	he	goes	hunting	in	the	woods	.	"
阿姨	哈丽特	思考	他	去	打猎	在	这	树林	.	"

哈丽特姨妈认为他去树林里打猎了。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [end] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] . "

"	If	he	does	,	he	will	end	by	being	caught	in	a	trap	.	"
"	如果	他	做	,	他	将要	结尾	经过	存在	捕捉	在	一个	陷阱	.	"

“如果他那样做，最终会落入陷阱。”

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Oh	,	do	you	think	so	?
"	哦	,	做	你	思考	所以	?

“哦，你这么认为吗？”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [træps] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

I	did	not	know	there	were	traps	in	the	woods	.	"
我	做过	不是	知道	那里	是	陷阱	在	这	树林	.	"

我不知道树林里有陷阱。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .

"	There	are	.
"	那里	是	.

“有。

['poʊtʃɚz] [set] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] .

Poachers	set	them	for	rabbits	,	and	whatever	else	they	can	catch	.
偷猎者	放	他们	为了	兔子	,	和	任何	别的	他们	能	抓住	.

偷猎者设置这些陷阱是为了捕猎兔子，以及其他他们能捕获的动物。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	minute's	silence	.
"	那里	曾是	一个	分钟	沉默	.

现场默哀一分钟。

[ðen] [tɑːm] [in'kwaiəd] :

Then	Tom	inquired	:
然后	汤姆	询问	:

然后汤姆问道：

" [ɪz] [mɪs] ['peri] [jʊr; jər] [ænt] ? "

"	Is	Miss	Perry	your	aunt	?	"
"	是	错过	佩里	你的	阿姨	?	"

“佩里小姐是你的姑姑吗？”

" [jes] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] .

"	Yes	,	my	father's	sister	.
"	是的	,	我的	父亲的	姐姐	.

“是的，我父亲的妹妹。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

I'm	going	to	spend	my	holidays	with	her	.	"
我是	去	到	花费	我的	假期	和	她	.	"

我打算和她一起过假期。

" ['dʒɑːli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	Jolly	for	you	!
"	乔利	为了	你	!

真为你高兴！

[ʃiːz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

She's	awfully	rich	,	isn't	she	?
她是	非常	富有的	,	不是	她	?

她真是个超级有钱人，对吧?

[juːl] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['moʊtər] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

You'll	ride	about	in	her	motor	-	car	,	and	have	no	end	of	a	good	time	!
你会	骑	关于	在	她	发动机	-	车	,	和	有	不	结尾	的	一个	好的	时间	!

你将乘坐她的汽车四处游览，度过一段无比美好的时光!

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" ['piːtər] ['peri] .
" Peter Perry .
" 彼得 佩里 .

彼得·佩里。

[ænd; ənd] [jɔːrz] ? "
And yours ? "
和 你的 ? "

你的呢？ ”

" [tɑːm] ['bɝːfɝd] . "
" Tom Burford . "
" 汤姆 伯福德 . "

“汤姆·伯福德。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ænt] ? "
" Do you know my aunt ? "
" 做 你 知道 我的 阿姨 ? "

你认识我姑姑吗？

" ['ræðər] [nɑːt] .
" Rather not .
" 相当 不是 .

“还是不要吧。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
We're not rich people living in a big house , with servants to wait on us ,
是 不是 富有的 人们 活的 在 一个 大的 房子 , 和 仆人 到 等待 在 我们 ,

我们不是住在豪宅里、有佣人伺候的富人，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] !
and everything we want !
和 一切 我们 想 !

以及我们想要的一切！

[wɪə(r)] [pʊr] !
We're poor !
是 贫穷的 !

我们很穷！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['tɑːmz] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli]
" There was a note of bitterness in Tom's voice , of which he was scarcely
" 那里 曾是 一个 笔记 的 苦味 在 汤姆的 嗓音 , 的 哪个 他 曾是 几乎
['kɑːnʃəs] [hɪm'self] ,
conscious himself ,
有意识的 他自己 ,

汤姆的声音里带着一丝苦涩，但他自己几乎没有意识到这一点。

[bʌt; bət] ['piːtər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l]
but Peter heard it , and replied sympathetically : " It must be dreadful
但 彼得 听到 它 , 和 回复 同情地 : " 它 必须 是 可怕
[tuː; tə][biː; bi] [pʊr] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ,
to be poor — to be short ,
到 是 贫穷的 — 到 是 短的 ,

但彼得听到了，同情地回答说：“贫穷一定很可怕——身材矮小，

[pər'hæps] , [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [fuːd] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] — "

perhaps	,	of	even	food	,	and	clothes	,	and	—	"
也许	,	的	甚至	食物	,	和	衣服	,	和	—	"

或许，甚至包括食物、衣服，以及——”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [æz; əz] [ðæt] , " [tɑːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['krɪmsənɪŋ] ,

"	Oh	,	I	didn't	mean	we	were	so	poor	as	that	,	"	Tom	interrupted	,	crimsoning	,
"	哦	,	我	没有	意思是	我们	是	所以	贫穷的	作为	那	,	"	汤姆	中断	,	深红色	,

“哦，我不是说我们穷得那么厉害，”汤姆打断道，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] .

and	aghast	at	the	false	impression	he	had	evidently	given	.
和	惊愕	在	这	错误的	印象	他	有	显然	给定	.

并对自己显然造成的错误印象感到震惊。

" [aɪ] [ment] — [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?

"	I	meant	—	why	,	what's	this	?
"	我	意思是	—	为什么	,	是什么	这	?

“我的意思是——为什么，这是什么？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] —

"	The	other	boy	had	stepped	close	to	him	and	had	slipped	something	—
"	这	其他	男生	有	步	关闭	到	他	和	有	滑倒了	某物	—

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

a	shilling	it	proved	to	be	—	into	his	hand	,
一个	先令	它	已证实	到	是	—	进入	他的	手	,

“另一个男孩走到他跟前，悄悄地把什么东西——后来发现是一枚先令——塞进了他的手里。”

['mɜːrmərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

murmuring	that	he	was	so	sorry	for	him	and	that	he	wanted	him	to
淙淙	那	他	曾是	所以	对不起	为了	他	和	那	他	通缉	他	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

have	the	money	to	buy	something	for	himself	.
有	这	钱	到	买	某物	为了	他自己	.

他喃喃自语说他很同情他，希望他能有钱给自己买点东西。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ə'meɪzd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Tom	looked	at	the	coin	in	amazed	silence	for	a	minute	,
汤姆	看起来	在	这	硬币	在	惊叹	沉默	为了	一个	分钟	,

汤姆目瞪口呆地盯着那枚硬币，沉默了足足一分钟。

[ðə; ði][hɑːt] ['kʌlər] ['sloʊli] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;

the	hot	colour	slowly	receding	from	his	cheeks	in	his	shame	;
这	热的	颜色	缓慢地	消退	从	他的	脸颊	在	他的	耻辱	;

羞愧让他双颊泛红，但红晕却渐渐消退。

[ðem; ðəm] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['æŋgər] ,

them	amazement	and	shame	gave	place	to	anger	,
他们	惊愕	和	耻辱	给予	地方	到	愤怒	,

他们的惊讶和羞愧转为愤怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fiːt] .

and	he	flung	the	shilling	in	the	road	at	his	companion's	feet	.
和	他	扔	这	先令	在	这	路	在	他的	同伴的	脚	.

他把那枚先令扔在路边，落在同伴脚下。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Pick	it	up	from	there	,	if	you	want	it	!
"	挑选	它	向上	从	那里	,	如果	你	想	它	!

“如果你想要的话，就从那里拿吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ræθfəli] .
" he cried wrathfully .
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
" I don't know what you can think of me !
" 我 不 知道 什么 你 能 思考 的 我 !

我不知道你会怎么想我!

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ! "
Get out of my way and let me pass ! "
得到 出去 的 我的 方式 和 让 我 经过 ! "

让开，让我过去!

" [oʊ] , [weɪt] , [weɪt] !
" Oh , wait , wait !
" 哦 , 等待 , 等待 !

“哦，等等，等等！”

" [kraɪd] ['piːtər] ['peri] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
" cried Peter Perry , seemingly much distressed .
" 哭 彼得 佩里 , 似乎 很多 苦恼 .

“彼得·佩里喊道，似乎非常痛苦。”

[bʌt; bət] [tɑːm] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tɪm] ,
But Tom pushed him roughly aside , and , followed by Tim ,
但 汤姆 推动 他 大致 旁边 , 和 , 随后 经过 蒂姆 ,

但汤姆粗暴地把他推到一边，蒂姆也跟了上去。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
who was now in a chastened frame of mind ,
WHO 曾是 现在 在 一个 受了教训 框架 的 头脑 ,

他现在心情十分懊悔。

[stroʊd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
strode off at a great rate in the direction of his home ,
大步走 离开 在 一个 伟大的 速度 在 这 方向 的 他的 家 ,

他大步朝家的方向走去，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [hæd; həd] [in'sʌltid]
his heart hot with anger against the boy who , he considered , had insulted
他的 心 热的 和 愤怒 反对 这 男生 WHO , 他 经过考虑的 , 有 受辱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他心中怒火中烧，因为他认为那个男孩侮辱了他。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;
" I shan't tell them about it at home , " he decided ;
" 我 不会 告诉 他们 关于 它 在 家 , " 他 决定 ;

“我不会把这件事告诉家里人，”他决定道；

" [fɔːr; fər] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊr] .
" for I suppose I oughtn't to have said we were poor .
" 为了 我 认为 我 不应该 到 有 说 我们 是 贫穷的 .

“我想我不应该说我们很穷。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] ?

how	was	it	he	didn't	see	I	wasn't	the	sort	of	boy	to	take	money	?
如何	曾是	它	他	没有	看	我	不是	这	种类	的	男生	到	拿	钱	?

他怎么就看不出来我不是那种会收钱的孩子呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

How	could	he	have	made	such	a	mistake	?
如何	可以	他	有	制成	这样的	一个	错误	?

他怎么会犯这样的错误呢?

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	三

第二章

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mɪst]

AN	OPPORTUNITY	MISSED
一个	机会	错过

错失良机

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][hæd; həd] [pæst] [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

THE	first	week	of	the	summer	holidays	had	passed	when	,	one	morning	,
这	第一的	星期	的	这	夏天	假期	有	通过了	什么时候	,	一	早晨	,

暑假第一周过去了，一天早上，

[æz; əz] ['neli] [ænd; ənd][tɑːm] ['bɝːfɝd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	Nellie	and	Tom	Burford	were	standing	looking	into	the	window	of	their
作为	内莉	和	汤姆	伯福德	是	常设	寻找	进入	这	窗户	的	他们的

['feɪvərɪt] ['swiːtʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

favourite	sweetshop	in	the	town	,
最喜欢的	糖果店	在	这	镇	,

当内莉和汤姆·伯福德站在镇上他们最喜欢的糖果店的橱窗前时，

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['moʊtər] - [kɑːr] , ['peɪntɪd] [dɑːrk] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn][dɑːrk] [griːn] ['lɪvəri]

a	handsome	motor	-	car	,	painted	dark	green	,	with	a	chauffeur	in	dark	green	livery
一个	英俊的	发动机	-	车	,	绘	黑暗的	绿色的	,	和	一个	司机	在	黑暗的	绿色的	涂装

,

,

,

一辆外形俊朗的深绿色汽车，配有一位身着深绿色制服的司机。

[druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃɑːp] ([ə; eɪ] ['dreɪpərz]) , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]

drew	up	before	the	adjoining	shop	(	a	draper's	)	,	and	an	elderly	lady	,	with
画	向上	前	这	相邻的	店铺	(	一个	德雷珀的	)	,	和	一个	老年	女士	,	和

[ə; eɪ] [pleɪn] ,

a	plain	,
一个	清楚的	,

在隔壁店铺（一家布料店）前停了下来，一位老妇人，穿着朴素的衣服，

[kaɪnd] [feɪs] , [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

kind	face	,	got	out	of	it	.
种类	脸	,	得到	出去	的	它	.

面带和善的表情，脱身了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , ['piːtər] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

"	I	shall	not	be	long	,	Peter	,	"	the	children	heard	her	say	.
"	我	将	不是	是	长的	,	彼得	,	"	这	孩子们	听到	她	说	.

“我不会待太久，彼得，”孩子们听到她说。

" [mɪs] ['peri] ! " ['wɪspəd] ['neli] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] .

"	Miss	Perry	!	"	whispered	Nellie	,	as	the	lady	went	into	the	draper's	shop	.
"	错过	佩里	!	"	低声说道	内莉	,	作为	这	女士	去	进入	这	德雷珀的	店铺	.

“佩里小姐！”内莉低声说道，只见那位女士走进了布料店。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tom **nodded** **.**
汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]['piːtər] ['peri] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [baʊns] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He **was** **gazing** **at** **Peter** **Perry** **,** **who** **,** **with** **Bounce** **by** **his** **side** **,**
他 曾是 凝视 在 彼得 佩里 , WHO , 和 弹跳 经过 他的 边 ,

他正凝视着彼得·佩里，彼得·佩里身边跟着邦斯。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
occupied **the** **seat** **behind** **the** **chauffeur's** **in** **the** **car** **.**
占领 这 座位 在后面 这 司机的 在 这 车 .

他坐在车里司机后面的座位上。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ?
" **I** **wonder** **who** **the** **boy** **can** **be** **?**
" 我 想知道 WHO 这 男生 能 是 ?

我想知道这个男孩是谁?

" ['neli] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" **Nellie** **continued** **,** **in** **the** **same** **tone** **.**
" 内莉 持续 , 在 这 相同的 语气 .

内莉用同样的语气继续说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **I** **never** **saw** **him** **before** **,** **did** **you** **?** **"**
" 我 绝不 锯 他 前 , 做过 你 ? "

我以前从没见过他，你呢?

" [wʌns] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" **Once** **,** **"** **Tom** **answered** **.**
" 一次 , " 汤姆 回答 .

“曾经，”汤姆回答道。

" ['hiːz] [mɪs] ['pɛriːz] ['nefjuː] .
" **He's** **Miss** **Perry's** **nephew** **.**
" 他是 错过 佩里的 侄子 .

他是佩里小姐的侄子。

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [bai] , ['neli] ?
Have **you** **decided** **what** **you** **will** **buy** **,** **Nellie** **?**
有 你 决定 什么 你 将要 买 , 内莉 ?

内莉，你决定要买什么了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" **he** **inquired** **.**
" 他 询问 .

他问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " ['kærəmelz] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **;** **"** **caramels** **,** **I** **think** **.**
" 是的 , " 说 这 小的 女孩 ; " 焦糖 , 我 思考 .

“是的，”小女孩说；“我想是焦糖。”

[aɪ'd][hæv; həv] ['tʃɔkəlits] , ['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt][læst][soʊ] [lɔːŋ] .
I'd **have** **chocolates** **,** **only** **they** **don't** **last** **so** **long** **.**
ID 有 巧克力 , 仅有的 他们 不 最后的 所以 长的 .

我本来想吃巧克力，可惜它们保存不了多久。

[juː; jʊ][laɪk] ['kærəmelz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You **like** **caramels** **,** **don't** **you** **?** **"**
你 喜欢 焦糖 , 不 你 ? "

你喜欢焦糖，对吧?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] .
I'll wait outside while you get them .
患病的 等待 外部 尽管 你 得到 他们 .

我会在外面等你去拿。

" [əˈkɔːrdɪŋli] ['neli] , [huː] [hæd; həd] ['tʌpəns] [tuː; tə] [spend] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['fɑːloʊd]
" Accordingly Nellie , who had twopence to spend , went into the shop , followed
" 因此 内莉 , WHO 有 两便士 到 花费 , 去 进入 这 店铺 , 随后
[baɪ] [tɪm] .
by Tim .
经过 蒂姆 .

于是，身上只有两便士的内莉走进了商店，蒂姆也跟着进去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] -
As soon as the pair had disappeared , Tom , with a would - be -
作为 很快 作为 这 一对 有 消失 , 汤姆 , 和 一个 会 - 是 -
[ɪn'dɪfrənt] [er] ,
indifferent air ,
冷漠 空气 ,

两人刚一消失，汤姆就装出一副漠不关心的样子，

['stroʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
strolled a few steps forward and passed the motor - car , then turned and
漫步 一个 很少 步骤 向前 和 通过了 这 发动机 - 车 , 然后 转向 和
[ˌriː'pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
repassed it .
重新通过 它 .

她向前走了几步，经过了汽车，然后转身又从汽车旁经过。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [bʌt; bət] ['piːtər]
The chauffeur had got out , and was standing on the pavement , but Peter
这 司机 有 得到 出去 , 和 曾是 常设 在 这 路面 , 但 彼得
['peri] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] ,
Perry had not moved ,
佩里 有 不是 已搬 ,

司机下了车，站在人行道上，但彼得·佩里却一动不动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and was sitting with his eyes fixed straight before him .
和 曾是 坐着 和 他的 眼睛 固定的 直的 前 他 .

他呆呆地坐在那里，目光直视前方。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ?
" I wonder if he saw me ?
" 我 想知道 如果 他 锯 我 ?

我不知道他有没有看到我?

" [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Tom said to himself .
" 汤姆 说 到 他自己 .

汤姆自言自语道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] .
" I don't think he did .
" 我 不 思考 他 做过 .

我不认为他做了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Of	course	,	I	shouldn't	dream	of	speaking	to	him	.
的	课程	,	我	不应该	梦	的	请讲	到	他	.

当然，我根本不应该妄想和他说话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

I	should	like	him	to	know	that	.
我	应该	喜欢	他	到	知道	那	.

我希望他知道这一点。

" [hiː; hi] ['stroʊld] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ,

"	He	strolled	forward	again	and	paused	in	a	line	with	the	car	,
"	他	漫步	向前	再次	和	暂停	在	一个	线	和	这	车	,

他再次向前踱步，停在与汽车齐平的位置上。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] [tuː; tə] [ə'trækt] ['piːtɚz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

giving	a	slight	cough	to	attract	Peter's	attention	,	intending	,	as	soon	as	the
给予	一个	轻微	咳嗽	到	吸引	彼得的	注意力	,	意图	,	作为	很快	作为	这

[bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

boy	looked	at	him	,
男生	看起来	在	他	,

他轻轻咳嗽了一声，想引起彼得的注意，意图趁男孩看向他时，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] .

to	give	him	a	withering	glance	and	move	on	—	in	short	,	to	cut	him	.
到	给	他	一个	枯萎	瞥一眼	和	移动	在	—	在	短的	,	到	切	他	.

狠狠地瞪他一眼，然后走开——简而言之，就是甩了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

But	the	unexpected	happened	.
但	这	意外	发生	.

但意想不到的事情发生了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːf] ['piːtər] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

At	the	sound	of	the	cough	Peter	started	slightly	,	and	immediately	turned	his
在	这	声音	的	这	咳嗽	彼得	开始	轻微地	,	和	立即地	转向	他的

[dɑːrk] [aɪz] [ə'pɑːn][tɑːm] ;

dark	eyes	upon	Tom	;
黑暗的	眼睛	之上	汤姆	;

听到咳嗽声，彼得微微一惊，立刻将他深邃的眼睛转向汤姆；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]

there	was	not	the	very	faintest	sign	of	recognition	in	them	,	however	,	and
那里	曾是	不是	这	非常	最微弱	符号	的	认出	在	他们	,	然而	,	和

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

he	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

然而，他们脸上丝毫没有认出他的迹象，他也没有说话。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [mɪs] ['peri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpərz] ,

At	that	instant	Miss	Perry	came	out	of	the	draper's	,
在	那	立即的	错过	佩里	来了	出去	的	这	德雷珀的	,

就在这时，佩里小姐从布料店里走了出来。

[ænd; ənd][tɑːm] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtʃɒp] ['dɔːrweɪ] .

and	Tom	beat	a	hasty	retreat	to	the	sweetshop	doorway	.
和	汤姆	打	一个	仓促	撤退	到	这	糖果店	门口	.

汤姆匆匆逃到糖果店门口。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌt] ['piːtər] ['peri] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Instead	of	having	cut	Peter	Perry	,	he	had	been	cut	by	him	.
反而	的	拥有	切	彼得	佩里	,	他	有	到过	切	经过	他	.

他不是砍了彼得·佩里，而是被彼得·佩里砍了。

['tɑːmz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

Tom's	**cheeks**	**were**	**aflame**	**with**	**anger**	**when**	**his**	**little**	**sister**	**joined**	**him**	**.**
汤姆的	脸颊	是	燃烧	和	愤怒	什么时候	他的	小的	姐姐	加入	他	.

当他妹妹走到他身边时，汤姆的脸颊涨得通红。

" [oʊ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd]

"	**Oh**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**looking**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**mingled**	**wistfulness**	**and**
"	哦	,	汤姆	,	"	她	哭	,	寻找	和	一个	表达	的	混合	怅惘	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] ,

admiration	**at**	**the**	**car**	**,**
钦佩	在	这	车	,

“哦，汤姆，”她喊道，眼神中既有惆怅又有钦佩，望着那辆车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,

which	**was**	**now**	**on**	**the**	**point**	**of**	**starting**	**,**
哪个	曾是	现在	在	这	观点	的	开始	,

眼看就要开始了，

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [laɪk] [mɪs] ['peri] !

"	**how**	**nice**	**it**	**must**	**be**	**to**	**be**	**rich**	**like**	**Miss**	**Perry**	**!**
"	如何	好的	它	必须	是	到	是	富有的	喜欢	错过	佩里	!

“像佩里小姐那样富有该有多好啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ænt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	**wish**	**she**	**was**	**our**	**aunt**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	希望	她	曾是	我们的	阿姨	,	不	你	?

我真希望她是我们的姑姑，你呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ?

What	**a**	**good**	**time**	**that**	**boy**	**must**	**have**	**,**	**mustn't**	**he**	**?**
什么	一个	好的	时间	那	男生	必须	有	,	不得	他	?

那孩子一定玩得很开心，对吧?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][dɔːg] ! "

Oh	**,**	**what**	**a**	**nice**	**dog**	**!**	**"**
哦	,	什么	一个	好的	狗	!	"

哦，多么可爱的狗狗啊!

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! " [sed] [tɑːm] ['grʌfli] .

"	**Come**	**along**	**,**	**come**	**along**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**gruffly**	**.**
"	来	沿着	,	来	沿着	!	"	说	汤姆	粗声粗气地	.

“跟我来，跟我来！”汤姆粗声粗气地说。

" [dəunt] [ster] [soʊ] , ['neli] !

"	**Don't**	**stare**	**so**	**,**	**Nellie**	**!**
"	不	盯	所以	,	内莉	!

“别那样盯着我看，内莉！”

[ðə; ði] ['dɔgz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bruːt] ! "

The	**dog's**	**a**	**savage**	**brute**	**!**	**"**
这	狗的	一个	野蛮的	蛮力	!	"

这条狗真是个凶残的恶棍!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	,	汤姆	?	"

“你怎么知道的，汤姆？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɔːt] [tɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [wʊd] [hæv; həv][hæf] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv]
" **Because** **he** **fought** **Tim** **the** **other** **day** **—** **would** **have** **half** **killed** **him** **,** **I** **believe**
" 因为 他 战斗 蒂姆 这 其他 天 — 会 有 一半 被杀 他 , 我 相信

,

,

,

“因为他前几天和蒂姆打了一架——我相信他差点把蒂姆打死一半。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈhædnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈfɪəd] .
if **a** **man** **hadn't** **come** **along** **and** **interfered** **.**
如果 一个 男人 之前没有 来 沿着 和 干扰 .

如果不是有人出现并从中作梗的话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [baʊns] . "
His **name** **is** **Bounce** **.** **"**
他的 姓名 是 弹跳 . "

他的名字叫邦斯。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ? "
" **How** **did** **you** **find** **out** **that** **?** **"**
" 如何 做过 你 寻找 出去 那 ? "

你是怎么知道的?

" [hɪz; ɪz][ˈmæstər] — [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpɛriːz] [ˈnefjuː] — [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] . "
" **His** **master** **—** **he** **belongs** **to** **Miss** **Perry's** **nephew** **—** **told** **me** **so** **.** **"**
" 他的 掌握 — 他 属于 到 错过 佩里的 侄子 — 讲述 我 所以 . "

“他的主人——他是佩里小姐侄子的——告诉我的。”

" [oʊ] , [ðen] [juːv] [ˈspoʊkən][tuː; tə] [mɪs] [ˈpɛriːz] [ˈnefjuː] ?
" **Oh** **,** **then** **you've** **spoken** **to** **Miss** **Perry's** **nephew** **?**
" 哦 , 然后 你已经 说 到 错过 佩里的 侄子 ?

“哦，那你跟佩里小姐的侄子谈过了？”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ! "
Tell **me** **about** **him** **!** **"**
告诉 我 关于 他 ! "

跟我说说他吧!

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhiːz] [kɔːld] [ˈpiːtər] [ˈperi] . "
" **There's** **nothing** **to** **tell** **,** **except** **that** **he's** **called** **Peter** **Perry** **.** **"**
" 有 没有什么 到 告诉 , 除了 那 他是 称为 彼得 佩里 . "

“没什么好说的，只知道他叫彼得·佩里。”

" [ɪz][hiː; hi][naɪs] ?
" **Is** **he** **nice** **?**
" 是 他 好的 ?

他为人友善吗?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
Do **you** **like** **him** **?** **"**
做 你 喜欢 他 ? "

你喜欢他吗?

" [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" **Like** **him** **?**
" 喜欢 他 ?

“像他一样？”

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

" ['neli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwaɪt]
" Nellie opened her eyes wide in surprise , for her brother's voice sounded quite
" 内莉 打开 她 眼睛 宽的 在 惊喜 , 为了 她 兄弟 嗓音 听起来 相当
[fɪrs] .
fierce .
凶猛的 .

“内莉惊讶地睁大了眼睛，因为她哥哥的声音听起来非常凶狠。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərdz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
They were walking homewards now , and a few minutes later they turned into
他们 是 步行 回家 现在 , 和 一个 很少 分钟 之后 他们 转向 进入
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他们正往家走，几分钟后拐进了马路。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] .
on one side of which was Ladysmith Terrace .
在 一 边 的 哪个 曾是 莱迪史密斯 阳台 .

其中一侧是莱迪史密斯露台。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærəvæn] , ['peɪntɪd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,
As they did so they saw a caravan , painted yellow and red ,
作为 他们 做过 所以 他们 锯 一个 大篷车 , 绘 黄色的 和 红色的 ,

他们这样做的时候，看到一辆黄红相间的旅行车。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['bæskəts] [ænd; ənd] [tɪn] - [wer] , ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv]
and laden with brushes and baskets and tin - ware , going on ahead of
和 满载 和 刷子 和 篮子 和 锡 - 仓库 , 去 在 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们肩扛刷子、篮子和锡器，走在他们前面。

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [hɔːrs] ,
drawn by a big grey horse ,
绘制 经过 一个 大的 灰色的 马 ,

由一匹高大的灰色马拉着

[waɪlst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ['traɪɪŋ]
whilst a young gipsy woman was calling at each door of the terrace trying
而 一个 年轻的 吉普赛人 女士 曾是 呼叫 在 每个 门 的 这 阳台 尝试
[tuː; tə] [meɪk] ['seɪlz] .
to make sales .
到 制作 销售量 .

与此同时，一位年轻的吉普赛女子挨家挨户地敲门推销商品。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['neli] ,
" Isn't it a dear little home ? " exclaimed Nellie ,
" 不是 它 一个 亲爱的 小的 家 ? " 惊呼 内莉 ,

“这真是个可爱的小家啊！”内莉惊叹道。

[hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['kærəvæn] ; " ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪti]
her gaze fixed with admiration on the gaudy caravan ; " doesn't it look pretty
她 目光 固定的 和 钦佩 在 这 艳丽的 大篷车 ; " 不 它 看 漂亮的
[ænd; ənd] [snʌg] ?
and snug ?
和 舒适 ?

她满怀赞赏地注视着那辆华丽的旅行车；“它看起来是不是既漂亮又舒适呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .

I	wish	I	could	see	what	it	is	like	inside	.
我	希望	我	可以	看	什么	它	是	喜欢	里面	.

我真希望能够看看里面是什么样子。

" [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['iːzəli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

"	They	quickened	their	steps	to	overtake	it	,	which	they	did	easily	,	for	it	was	going	very	slowly	.
"	他们	加速	他们的	步骤	到	超过	它	,	哪个	他们	做过	容易地	,	为了	它	曾是	去	非常	缓慢地	.

“他们加快脚步追上它，而且很容易就追上了，因为它走得很慢。”

[ə; eɪ] ['swɔːrði] , [blæk] - [aɪd] [mæn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʃæft] , ['draɪvɪŋ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] ,

A	swarthy	,	black	-	eyed	man	was	seated	on	the	right	shaft	,	driving	;	he	was	whistling	a	merry	tune	,
一个	黝黑的	,	黑色的	-	眼睛	男人	曾是	坐着	在	这	正确的	轴	,	驾驶	;	他	曾是	吹口哨	一个	欢乐	调	,

一个皮肤黝黑、黑眼睛的男人坐在右侧的轴上驾车，他正吹着欢快的曲子。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

and	appeared	the	picture	of	contentment	.
和	出现	这	图片	的	满意	.

脸上露出满足的神情。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ! " [kraɪd] ['neli] .

"	Oh	,	look	at	the	pretty	little	lace	curtains	in	the	windows	!	"	cried	Nellie	.
"	哦	,	看	在	这	漂亮的	小的	蕾丝	窗帘	在	这	视窗	!	"	哭	内莉	.

“哦，快看窗户上漂亮的蕾丝窗帘！”内莉喊道。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [kliːn] ?

"	Aren't	they	clean	?
"	不是	他们	干净的	?

它们不干净吗?

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] , [tuː] !

And	tied	with	pink	ribbons	,	too	!
和	系	和	粉色的	丝带	,	也	!

还系着粉色丝带呢!

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['kærəvæn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

"	As	she	spoke	the	caravan	came	to	a	stop	close	to	the	pavement	.
"	作为	她	辐	这	大篷车	来了	到	一个	停止	关闭	到	这	路面	.

“她说话的时候，车队在人行道附近停了下来。”

[ðə; ði] ['draɪvər] ['siːst] ['wɪslɪŋ] , [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃæft] ,

The	driver	ceased	whistling	,	jumped	off	the	shaft	,
这	司机	停止	吹口哨	,	跳了起来	离开	这	轴	,

司机停止吹口哨，跳下了井道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] ['noʊzbæg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

and	proceeded	to	slip	a	nosebag	over	the	horse's	head	.
和	继续	到	滑	一个	鼻袋	超过	这	马匹	头	.

然后他把一个鼻罩套在了马的头上。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

That	done	,	he	went	to	the	back	of	the	caravan	and	opened	the	door	,
那	完毕	,	他	去	到	这	后退	的	这	大篷车	和	打开	这	门	,

做完这一切后，他走到房车后面，打开了车门。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['beɪbi] ,

whereupon	a	little	girl	,	almost	a	baby	,
于是	一个	小的	女孩	,	几乎	一个	婴儿	,

于是，一个小女孩，几乎还是个婴儿，

[keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

came	out	on	the	steps	and	flung	herself	into	his	arms	.
来了	出去	在	这	步骤	和	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她走到台阶上，扑进了他的怀里。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ðen] [set][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]

He	laughed	and	kissed	her	,	then	set	her	on	the	ground	;	she	immediately
他	笑了	和	亲吻	她	,	然后	放	她	在	这	地面	;	她	立即地

['tɔdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kærəvæn] ,

toddled	around	the	caravan	,
蹒跚学步	大约	这	大篷车	,

他笑着吻了她，然后把她放在地上；她立刻蹒跚地在房车周围走来走去。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] , [klɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ɪn][hɜːr; hər]

and	going	up	to	the	old	grey	horse	,	clasped	one	of	his	forelegs	in	her
和	去	向上	到	这	老的	灰色的	马	,	紧握	一	的	他的	前腿	在	她

['tʃʌbi] [ɑːrmz] .

chubby	arms	.
胖乎乎的	武器	.

她走到那匹老灰马跟前，用她胖乎乎的胳膊搂住它的一条前腿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['siːst] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	animal	ceased	eating	for	a	minute	,	turned	his	head	and	looked	at
这	动物	停止	吃	为了	一个	分钟	,	转向	他的	头	和	看起来	在

[hɜːr; hər] , [ðen] ,

her	,	then	,
她	,	然后	,

那只动物停下进食一会儿，转过头看着她，然后.....

[baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'stɜːrbd] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] .

by	no	means	disturbed	,	went	on	with	his	meal	.
经过	不	方法	不安	,	去	在	和	他的	一顿饭	.

他丝毫没有受到影响，继续用餐。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['neli] [ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] .

Much	interested	,	Nellie	and	Tom	stood	by	,	watching	.
很多	感兴趣的	,	内莉	和	汤姆	站立	经过	,	观看	.

内莉和汤姆饶有兴趣地站在一旁观看。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] ['træmp(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] , " [tɑːm]

"	If	I	were	you	I	should	be	afraid	the	horse	would	trample	on	her	,	"	Tom
"	如果	我	是	你	我	应该	是	害怕的	这	马	会	践踏	在	她	,	"	汤姆

[ri'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

“如果我是你，我会担心马会踩到她，”汤姆说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][mæn] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [jʊr; jər][tʃaɪld] , ['iznt][ʃiː; ʃi] ? "

addressing	the	gipsy	man	;	"	I	suppose	she's	your	child	,	isn't	she	?	"
解决	这	吉普赛人	男人	;	"	我	认为	她是	你的	孩子	,	不是	她	?	"

他对吉普赛人说：“我想她应该是你的孩子吧？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [maɪ]['oʊnli][wʌn] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	,	"	my	only	one	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	,	"	我的	仅有的	一	.

“是的，”他回答说，“我唯一的。”

[oʊld][bɑːb]['træmp(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ?

Old	**Bob**	**trample**	**on**	**her**	**?**
老的	鲍勃	践踏	在	她	?

老鲍勃踩在她身上?

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	**he**	**!**
不是	他	!

不是他!

['hiːz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

He's	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**lamb**	**.**
他是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

他像羔羊一样安静。

- [kæn; kən][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Zingra	**can**	**do**	**what**	**she**	**likes**	**with**	**him**	**.**	**"**
-	能	做	什么	她	点赞	和	他	.	"

Zingra可以随意处置他。

" - !

"	**Zingra**	**!**
"	-	!

“Zingra!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ! " ['wɪspəd] ['neli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

What	**a**	**pretty**	**name**	**!**	**"**	**whispered**	**Nellie**	**to**	**her**	**brother**	**.**
什么	一个	漂亮的	姓名	!	"	低声说道	内莉	到	她	兄弟	.

“真是个好听的名字！”内莉悄悄地对哥哥说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['swiːtiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**she**	**likes**	**sweeties**	**,**	**"**	**she**	**said**	**aloud**	**,**
"	我	想知道	如果	她	点赞	甜心们	,	"	她	说	大声	,

“我不知道她喜不喜欢甜食，”她自言自语道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] .

"	**because**	**if**	**she**	**does**	**she**	**shall**	**have**	**some**	**of**	**mine**	**.**
"	因为	如果	她	做	她	将	有	一些	的	矿	.

因为如果她这么做，她就得分我一些。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['kærəmelz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	**She**	**opened**	**her**	**packet**	**of**	**caramels**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
"	她	打开	她	包	的	焦糖	作为	她	辐	,

她一边说话一边打开了焦糖包装袋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

and	**the**	**gipsy**	**child**	**turned**	**from**	**the**	**horse**	**to**	**watch**	**her**	**.**
和	这	吉普赛人	孩子	转向	从	这	马	到	手表	她	.

吉普赛小孩从马上转过身来看着她。

" [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , [pliːz] , - !

"	**Hold**	**out**	**your**	**hand**	**,**	**please**	**,**	**Zingra**	**!**
"	抓住	出去	你的	手	,	请	,	-	!

“请伸出手来，辛格拉！”

" - [əu'beid] , [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

"	**Zingra**	**obeyed**	**,**	**her**	**rosy**	**lips**	**parting**	**in**	**a**	**smile**	**which**	**revealed**	**two**	**rows**	**of**
"	-	服从	,	她	红润	嘴唇	离别	在	一个	微笑	哪个	揭晓	二	行	的

['pɜːrli] [tiːθ] ,

pearly	**teeth**	**,**
珍珠般的	牙齿	,

“辛格拉照做了，她粉红的嘴唇微微张开，露出两排洁白的牙齿，露出一抹微笑。”

[ænd; ənd] ['neli] [pleɪst] [θriː] ['kærəmelz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['taɪni] [braʊn] [pɑːm] .

and	Nellie	placed	three	caramels	in	her	tiny	brown	palm	.
和	内莉	放置	三	焦糖	在	她	微小的	棕色的	棕榈	.

内莉把三颗焦糖放在她棕色的小手掌里。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] ['neli] [hæd; həd] [dʌn] ,

At	that	minute	the	gipsy	woman	came	up	,	and	seeing	what	Nellie	had	done	,
在	那	分钟	这	吉普赛人	女士	来了	向上	,	和	看到	什么	内莉	有	完毕	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

就在这时，吉普赛女人走了过来，看到内莉的举动，惊呼道：

" [ðer; ðər] , [naʊ] , - , ['ɪznt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ?

"	There	,	now	,	Zingra	,	isn't	that	kind	of	the	pretty	little	lady	?
"	那里	,	现在	,	-	,	不是	那	种类	的	这	漂亮的	小的	女士	?

“瞧，辛格拉，那不就是个漂亮的小姑娘吗？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？”

" - - ['əu'əu] , " [lɪspt] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [wʌn]

"	T'ank	-	oo	,	"	lisped	Zingra	,	who	was	already	skinning	the	thin	paper	from	one
"	-	-	oo	,	"	口齿不清	-	,	WHO	曾是	已经	剥皮	这	薄的	纸	从	一

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kærəmelz] .

of	her	caramels	.
的	她	焦糖	.

“谢谢，”辛格拉结结巴巴地说，她已经开始剥掉一颗焦糖上的薄纸了。

['miːnwaɪl] [tɑːm] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,

Meanwhile	Tom	had	read	the	name	painted	on	the	side	of	the	caravan	,
同时	汤姆	有	读	这	姓名	绘	在	这	边	的	这	大篷车	,

与此同时，汤姆读出了涂在旅行车侧面的名字。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['moʊzəs] [liː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	learnt	that	the	gipsy	man	was	called	Moses	Lee	,	and	that	he	was
和	学会了	那	这	吉普赛人	男人	曾是	称为	摩西	李	,	和	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['laɪsnst] ['hɔːkər] .

a	licensed	hawker	.
一个	获得许可的	小贩	.

得知那个吉普赛人名叫摩西·李，而且他是一名持证小贩。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

He	asked	him	where	he	was	going	,	and	was	told	that	it	was	to
他	问	他	在哪里	他	曾是	去	,	和	曾是	讲述	那	它	曾是	到

[hætwɛl] [griːn] ,

Hatwell	Green	,
哈特韦尔	绿色的	,

他问他要去哪里，对方告诉他要去哈特韦尔格林。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

a	piece	of	waste	ground	by	the	roadside	,	rather	more	than	a	mile	from
一个	片	的	浪费	地面	经过	这	路边	,	相当	更多的	比	一个	英里	从

- .

Chilaton	.
-	.

路边的一块废弃地，距离奇拉顿大约一英里多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [waɪlst] [ðeɪ]

It	was	the	gipsies	'	intention	to	encamp	there	for	a	few	weeks	whilst	they
它	曾是	这	吉普赛人	-	意图	到	扎营	那里	为了	一个	很少	周	而	他们

['treɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .

traded	in	the	town	and	district	.
交易	在	这	镇	和	区	.

吉普赛人打算在那里扎营几周，同时在城镇和周边地区进行贸易活动。

['mɪsɪz] . [liː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

Mrs	.	Lee	,	having	been	to	the	doors	of	all	the	houses	in	Ladysmith	Terrace	,
太太	.	李	,	拥有	到过	到	这	门	的	全部	这	房屋	在	莱迪史密斯	阳台	,

李太太挨家挨户敲了莱迪史密斯台地所有住户的门后，

[naʊ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

now	seated	herself	with	her	little	daughter	on	one	of	the	steps	at	the	back
现在	坐着	她自己	和	她	小的	女儿	在	一	的	这	步骤	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

of	the	caravan	,
的	这	大篷车	,

她现在带着小女儿坐在房车后面的台阶上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [bɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊzbæg] , [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn]

and	her	husband	,	having	relieved	Bob	of	his	nosebag	,	perched	himself	on
和	她	丈夫	,	拥有	松了口气	鲍勃	的	他的	鼻袋	,	栖息	他自己	在

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌns] [mɔːr] ,

the	shaft	once	more	,
这	轴	一次	更多的	,

她的丈夫帮鲍勃取下鼻袋后，又一次爬上了竖井。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] , ['sloʊli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	drove	on	,	slowly	as	before	.
和	驾驶	在	,	缓慢地	作为	前	.

然后像之前一样，缓慢地继续行驶。

[waɪlst] ['neli] [ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kærəvæn] ,

Whilst	Nellie	and	Tom	stood	looking	after	the	caravan	,
而	内莉	和	汤姆	站立	寻找	后	这	大篷车	,

内莉和汤姆站在那里照看房车时，

[ðə; ði]['fɔːrmər][eks'tʃeindʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ]['moʊtər] - [hɔːrn] ['saʊndɪd]

the	former	exchanging	waves	of	the	hand	with	Zingra	,	a	motor	-	horn	sounded
这	以前的	交换	波浪	的	这	手	和	-	,	一个	发动机	-	喇叭	听起来

[ɪn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

in	the	road	behind	them	,
在	这	路	在后面	他们	,

两人正与辛格拉挥手致意时，他们身后的路上响起了汽车喇叭声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [mɪs] ['pɛriːz] [kɑːr] .

and	looking	round	they	recognised	Miss	Perry's	car	.
和	寻找	圆形的	他们	已确认	错过	佩里的	车	.

他们环顾四周，认出了佩里小姐的车。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðem; ðəm][tɑːm] [ʃɑːt] [wʌn] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] ,

As	it	passed	them	Tom	shot	one	swift	glance	at	its	occupants	,
作为	它	通过了	他们	汤姆	射击	一	迅速	瞥一眼	在	它是	居住者	,

当车子经过他们身边时，汤姆迅速地瞥了一眼车里的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːtər] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]

and	it	seemed	to	him	that	Peter	deliberately	turned	his	face	away	as	he
和	它	似乎	到	他	那	彼得	故意地	转向	他的	脸	离开	作为	他

[dɪd][soʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

在他看来，彼得这样做时似乎是故意把脸转开的。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [bɔɪ] !

"	I	hate	that	boy	!
"	我	恨	那	男生	!

我讨厌那个男孩!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! "

"	he	exclaimed	passionately	;	"	I	shall	hate	him	as	long	as	I	live	!	"
"	他	惊呼	热情地	;	"	我	将	恨	他	作为	长的	作为	我	居住	!	"

他激动地喊道："我这辈子都会恨他！"

" [waɪ] ? " ['kwestʃənd] ['neli] .

"	Why	?	"	questioned	Nellie	.
"	为什么	?	"	被质问	内莉	.

"为什么？"内莉问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['koʊksɪŋli] ; " [duː] , [tɑːm] ! "

"	You	may	as	well	tell	me	,	"	she	added	coaxingly	;	"	do	,	Tom	!	"
"	你	可能	作为	出色地	告诉	我	,	"	她	额外	哄骗地	;	"	做	,	汤姆	!	"

"你最好还是告诉我吧，"她哄着说，"说吧，汤姆！"

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , [maɪnd] . "

"	Well	,	perhaps	I	will	by	and	by	,	but	it	must	be	a	secret	,	mind	.	"
"	出色地	,	也许	我	将要	经过	和	经过	,	但	它	必须	是	一个	秘密	,	头脑	.	"

"嗯，或许过段时间我会这么做，但这必须是个秘密，记住。"

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['neli] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,

"	Later	in	the	day	,	Nellie	,	whose	curiosity	had	now	been	thoroughly	aroused	,
"	之后	在	这	天	,	内莉	,	谁	好奇心	有	现在	到过	彻底	被唤醒	,

当天晚些时候，内莉的好奇心已被彻底激发，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɑːn][tɑːm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

succeeded	in	prevailing	upon	Tom	to	give	her	his	confidence	.
成功了	在	盛行	之上	汤姆	到	给	她	他的	信心	.

成功说服汤姆信任她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['griːvəns] [ə'genst] ['piːtər] ['peri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]

When	she	had	learnt	his	cause	for	grievance	against	Peter	Perry	she	was	quite
什么时候	她	有	学会了	他的	原因	为了	不满	反对	彼得	佩里	她	曾是	相当

[æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

as	indignant	as	he	was	himself	.
作为	愤怒	作为	他	曾是	他自己	.

当她得知他对彼得·佩里怀恨在心的原因后，她和他本人一样义愤填膺。

" [oʊ] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Oh	,	Tom	,	it	was	dreadful	for	you	!
"	哦	,	汤姆	,	它	曾是	可怕	为了	你	!

"哦，汤姆，你真是太惨了！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɑːlədʒaɪz] ['æftərwərdz] ?
" she declared , " and do you mean to say that he didn't apologise afterwards ?
" 她 声明 , " 和 做 你 意思是 到 说 那 他 没有 道歉 然后 ?

她说道："你的意思是说他事后没有道歉吗？"

— [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] [bæk] , [aɪ] [miːn] ? "
— when you had flung his shilling back , I mean ? "
— 什么时候 你 有 扔 他的 先令 后退 , 我 意思是 ? "

——我是说，当你把他的先令扔回去的时候?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] .
He wanted me to stop , but I wouldn't .
他 通缉 我 到 停止 , 但 我 不会 .

他想让我停下来，但我不会。

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ə'weɪ] . "
I walked straight away . "
我 步行 直的 离开 . "

我径直走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] , " ['neli] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" I think you ought to have waited , " Nellie said after a minute's reflection .
" 我 思考 你 应该 到 有 等待 , " 内莉 说 后 一个 分钟 反射 .

"我觉得你应该再等等，"内莉沉思了一会儿后说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
" He could have apologised to me in the town to - day if he had
" 他 可以 有 道歉 到 我 在 这 镇 到 - 天 如果 他 有
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

"如果他愿意的话，他今天完全可以在镇上向我道歉。"

" [tɑːm] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" Tom reminded her .
" 汤姆 提醒 她 .

汤姆提醒了她。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ? "
And he pretended he didn't see you ? "
和 他 假装 他 没有 看 你 ? "

他假装没看见你?

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" No , not exactly .
" 不 , 不是 确切地 .

"不，不完全是。"

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wət'evər] .
He looked straight at me , and took no notice of me whatever .
他 看起来 直的 在 我 , 和 采取 不 注意 的 我 任何 .

他直勾勾地盯着我，完全无视我的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kuːl] [bɪ'heɪvjər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	was	pretty	cool	behaviour	,	wasn't	it	?	"
它	曾是	漂亮的	凉爽的	行为	,	不是	它	?	"

这行为挺酷的，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	It	was	horrid	of	him	!
"	它	曾是	可怕的	的	他	!

“他这样做太恶劣了！”

[wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌni] !

Worse	than	his	offering	you	money	!
更糟	比	他的	提供	你	钱	!

比他给你钱还糟糕!

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [ðæt] ['kaɪndli] — [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] — "

He	may	have	meant	that	kindly	—	you	had	told	him	we	were	poor	—	"
他	可能	有	意思是	那	亲切地	—	你	有	讲述	他	我们	是	贫穷的	—	"

他或许是出于好意——你曾告诉他我们很穷——”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] ?

"	Do	you	think	I	look	like	a	beggar	?
"	做	你	思考	我	看	喜欢	一个	乞丐	?

你觉得我看起来像乞丐吗?

" [tɑːm] [broʊk] [ɪn] ['hɑːtli] .

"	Tom	broke	in	hotly	.
"	汤姆	打破	在	热	.

汤姆怒气冲冲地插话道。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

" ['neli] , [wɪð; wɪθ] [tɪm] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə] ,

"	Nellie	,	with	Tim	by	her	side	,	was	curled	up	on	the	sitting	-	room	sofa	,
"	内莉	,	和	蒂姆	经过	她	边	,	曾是	卷曲	向上	在	这	坐着	-	房间	沙发	,

“内莉蜷缩在客厅的沙发上，蒂姆在她身边。”

[ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['veri] [braɪt] ,

a	delicate	flush	on	her	thin	cheeks	,	her	blue	eyes	very	bright	,
一个	精美的	冲洗	在	她	薄的	脸颊	,	她	蓝色的	眼睛	非常	明亮的	,

她纤瘦的脸颊上泛起淡淡的红晕，蓝色的眼睛明亮动人。

[waɪlst] [tɑːm] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] .

whilst	Tom	moved	restlessly	about	the	room	,	his	hands	in	his	trousers	'	pockets	.
而	汤姆	已搬	躁动不安	关于	这	房间	,	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	.

汤姆在房间里焦躁地走来走去，双手插在裤兜里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

By	and	by	the	boy	came	to	the	sofa	and	stood	looking	down	at	his
经过	和	经过	这	男生	来了	到	这	沙发	和	站立	寻找	向下	在	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

过了一会儿，男孩走到沙发旁，站在那里低头看着他的妹妹。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['neli] !

"	What	a	colour	you	have	,	Nellie	!
"	什么	一个	颜色	你	有	,	内莉	!

“内莉，你的肤色真漂亮！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ！ "
" I don't think there's much amiss with you now ! "
" 我 不 思考 有 很多 错误 和 你 现在 ！ "

“我觉得你现在没什么大问题！”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , " [aɪm] [kwaɪt] [wel] ,
" Oh , no , " she agreed , " I'm quite well ,
" 哦 , 不 , " 她 同意 , " 我是 相当 出色地 ,

“哦，不，”她同意道，“我很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['taɪərd] — [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd] !
but I wish I was not so tired — I'm always tired !
但 我 希望 我 曾是 不是 所以 疲劳的 — 我是 总是 疲劳的 ！

但我希望我不要这么累——我总是很累！

[oʊ] , [tɑːm] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
Oh , Tom , how I wish we could have gone away to the sea , don't you ? "
哦 , 汤姆 , 如何 我 希望 我们 可以 有 已消失 离开 到 这 海 , 不 你 ? "

哦，汤姆，我多么希望我们能去海边旅行，你呢?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ðæt] !
" Yes , but I didn't know you felt like that !
" 是的 , 但 我 没有 知道 你 毛毡 喜欢 那 ！

“是的，但我不知道你这么想！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "
I thought you didn't mind our having to stay at home . "
我 想法 你 没有 头脑 我们的 拥有 到 停留 在 家 . "

我以为你不介意我们待在家里。

" [aɪ][duː] ['riːəli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do really , but I don't want Mother and Father to know it .
" 我 做 真的 , 但 我 不 想 母亲 和 父亲 到 知道 它 .

“我确实有这种想法，但我不想让爸爸妈妈知道。”

[aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [its] [maɪ] [fɔːlt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] .
I — I suppose it's my fault we're not going .
我 — 我 认为 它是 我的 过错 是 不是 去 .

我——我想我们去不了都是我的错。

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
Oh , you know what I mean !
哦 , 你 知道 什么 我 意思是 ！

哦，你明白我的意思！

[aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd][kɔːst] ['nɪrli]
I heard Mother and Father talking , and Father said my illness had cost nearly
我 听到 母亲 和 父亲 说 , 和 父亲 说 我的 疾病 有 成本 几乎
['fɪfti] [paʊndz] ;
fifty pounds ;
五十 磅 ;

我听到父母在说话，父亲说我的病花了将近五十英镑;

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] [bæŋk] , [bʌt; bət]

he	said	it	wouldn't	have	mattered	if	he'd	had	a	rise	at	the	bank	,	but
他	说	它	不会	有	重要	如果	他会	有	一个	上升	在	这	银行	,	但

[hiː; hi] ['hæznt] ,

he	hasn't	,
他	还没有	,

他说，即便他在银行涨薪也无所谓，但他并没有涨薪。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] .

It's	a	great	shame	.
它是	一个	伟大的	耻辱	.

真是太可惜了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [kæ'ʃɪr] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn] , [huːz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ʃɛrz]

He	expected	to	be	made	cashier	,	but	another	man	,	whose	father	has	shares
他	预期的	到	是	制成	出纳员	,	但	其他	男人	,	谁	父亲	有	分享

[ɪn] [ðə; ðiˌ] [bæŋk] ,

in	the	bank	,
在	这	银行	,

他原本以为自己会被安排做出纳员，但另一个人，他的父亲持有该银行的股份，

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðiˌ] [poʊst] . "

has	been	given	the	post	.	"
有	到过	给定	这	邮政	.	"

已被任命为该职位。

" [oʊ] , [haʊ] ['veri] [ˌʌn'fer] !

"	Oh	,	how	very	unfair	!
"	哦	,	如何	非常	不公平	!

“哦，这太不公平了！”

[dɪd] ['fɑːðər] [tel] [juː; jʊ] ? "

Did	Father	tell	you	?	"
做过	父亲	告诉	你	?	"

父亲告诉你了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [toʊld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] .

He	told	Dr	.	Brewer	.
他	讲述	博士	.	酿酒师	.

他告诉了布鲁尔医生。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

I	don't	think	they	thought	I	was	listening	.
我	不	思考	他们	想法	我	曾是	聆听	.

我觉得他们没以为我在听。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌʌn'fer] , [tuː] .

Dr	.	Brewer	thought	it	very	unfair	,	too	.
博士	.	酿酒师	想法	它	非常	不公平	,	也	.

布鲁尔博士也认为这非常不公平。

[hiː; hi] [sed] : - ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][mæn] , [jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] . -

He	said	:	'	Never	mind	,	old	man	,	your	turn	will	come	.	'
他	说	:	-	绝不	头脑	,	老的	男人	,	你的	转动	将要	来	.	-

他说："别担心，老头，总会轮到你的。"

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['kʌmɪŋ] ,

But	Father	said	he	was	afraid	it	would	be	a	good	while	coming	,
但	父亲	说	他	曾是	害怕的	它	会	是	一个	好的	尽管	未来	,

但父亲说，他担心还要过很久才能等到那一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [æt; ət] [kɔːrt] . "

because	he	had	no	friends	at	court	.	"
因为	他	有	不	朋友们	在	法庭	.	"

因为他在宫廷里没有朋友。

" [noʊ] [frendz] [æt; ət] [kɔːrt] ? " ['ekəud] ['neli] ['wʌndrɪŋli] .

"	No	friends	at	court	?	"	echoed	Nellie	wonderingly	.
"	不	朋友们	在	法庭	?	"	回声	内莉	惊奇地	.

"法庭上没有朋友吗？"内莉疑惑地问道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	did	he	mean	by	that	?	"
"	什么	做过	他	意思是	经过	那	?	"

他这话是什么意思?

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] ; [soʊ][aɪ] [æskt] ['mʌðər] .

"	I	couldn't	think	;	so	I	asked	Mother	.
"	我	不能	思考	;	所以	我	问	母亲	.

"我当时脑子一片空白，就去问妈妈。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi] ['wɔznt] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] :

She	said	he	meant	he	wasn't	well	known	by	the	heads	of	the	bank	:
她	说	他	意思是	他	不是	出色地	已知	经过	这	头部	的	这	银行	:

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

directors	,
导演	,

她说他的意思是说，银行高层，也就是董事们，并不熟悉他。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

I	think	she	called	them	.
我	思考	她	称为	他们	.

我想是她给他们打的电话。

[ɪf] ['fɑːðər] [nuː] [ə; eɪ][də'rektər] , [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['betər] [poʊst] .

If	Father	knew	a	director	,	he	might	get	a	better	post	.
如果	父亲	知道	一个	导演	,	他	可能	得到	一个	更好的	邮政	.

如果父亲认识导演，他或许能得到更好的职位。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" ['neli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Nellie	nodded	,	looking	very	thoughtful	.
"	内莉	点头	,	寻找	非常	周到	.

内莉点了点头，若有所思。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][də'rektər] ?

"	I	suppose	there's	no	way	of	our	getting	to	know	a	director	?
"	我	认为	有	不	方式	的	我们的	获得	到	知道	一个	导演	?

“我想我们大概没有办法认识导演了吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

"	she	asked	,	an	eager	light	in	her	blue	eyes	.
"	她	问	,	一个	渴望的	光	在	她	蓝色的	眼睛	.

她问道，蓝色的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [tɑːm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ə'mjuːzd] [læf] .

"	I	should	say	not	,	"	Tom	answered	,	with	a	short	,	amused	laugh	.
"	我	应该	说	不是	,	"	汤姆	回答	,	和	一个	短的	,	觉得好笑	笑	.

“我倒觉得不是，”汤姆回答道，带着一丝戏谑的笑意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kən'sɪdərd] ['sɪli] ,

The	little	girl	concluded	that	she	had	said	something	her	brother	considered	silly	,
这	小的	女孩	结束	那	她	有	说	某物	她	兄弟	经过考虑的	愚蠢的	,

小女孩意识到自己说了些哥哥觉得很傻的话。

[soʊ] [pʊt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

so	put	no	more	questions	.
所以	放	不	更多的	问题	.

所以请不要再问问题了。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['jɪrz] - [ˌsiːn'jɔːrəti] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

On	the	strength	of	his	two	years	'	seniority	,	he	sometimes	treated	her	with
在	这	力量	的	他的	二	年	-	资历	,	他	有时	治疗	她	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

an	air	of	superiority	,
一个	空气	的	优势	,

凭借两年的资历，他有时对她摆出一副高人一等的姿态。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [dis'laikt] .

which	she	secretly	disliked	.
哪个	她	偷偷	不喜欢	.

她其实很不喜欢这一点。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] , " [tɑːm] [sed] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] .

"	I	wish	the	holidays	were	over	,	"	Tom	said	presently	,	in	a	grumbling	tone	.
"	我	希望	这	假期	是	超过	,	"	汤姆	说	目前	,	在	一个	抱怨	语气	.

“我希望假期赶紧结束，”汤姆咕哝着说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	There's	nothing	for	me	to	do	,	and	no	one	for	me	to	play	with
"	有	没有什么	为了	我	到	做	,	和	不	一	为了	我	到	玩	和

[ɪk'sept] [juː; jʊ] .

except	you	.
除了	你	.

“除了你，我无事可做，也没有人跟我一起玩。”

[aɪ] [seɪ] , ['neli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['braɪtnɪŋ] ,

I	say	,	Nellie	,	"	he	continued	,	his	voice	brightening	,
我	说	,	内莉	,	"	他	持续	,	他的	嗓音	提亮	,

“我说，内莉，”他继续说道，声音变得明亮起来。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː]

"	wouldn't	you	like	to	go	with	me	to	Hatwell	Green	to	-	morrow	and	see
"	不会	你	喜欢	到	去	和	我	到	哈特韦尔	绿色的	到	-	明天	和	看

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [ɪn'kæmpmənt] ? "

the	gipsies	'	encampment	?	"
这	吉普赛人	-	营地	?	"

“你明天不想跟我一起去哈特韦尔格林看看吉普赛人的营地吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " ['neli] ['ænsər] .
" Yes , indeed I should , " Nellie answered .
" 是的 , 的确 我 应该 , " 内莉 回答 .

“是的，我确实应该，”内莉回答道。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] [ðer; ðər]
Then her face clouded , and she added : " But I'm afraid I couldn't walk there
然后 她 脸 阴天 , 和 她 额外 : " 但 我是 害怕的 我 不能 走 那里
[ænd; ənd] [bæk] . "
and back . "
和 后退 . "

然后她的脸色阴沉下来，补充道：“但我恐怕走不过去也走不回来。”

" [waɪ] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] !
" Why , it's only a mile distant !
" 为什么 , 它是 仅有的 一个 英里 遥远 !

“哎呀，才一英里远呢！”

" ['sʌd(ə)n] [terz] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwivəd] .
" Sudden tears filled the little girl's eyes , and her lips quivered .
" 突然 眼泪 已填 这 小的 女孩们 眼睛 , 和 她 嘴唇 颤抖 .

“小女孩的眼里突然充满了泪水，她的嘴唇颤抖着。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['taɪərd] [aɪ] [get] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" If you only knew how tired I get , Tom , " she faltered .
" 如果 你 仅有的 知道 如何 疲劳的 我 得到 , 汤姆 , " 她 犹豫不决 .

“汤姆，你要是知道我有多累就好了，”她结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .
" It isn't that I don't want to go .
" 它 不是 那 我 不 想 到 去 .

“并不是我不想去。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .
" Her voice broke with a sob .
" 她 嗓音 打破 和 一个 哭泣 .

她哽咽着，声音颤抖。

[tɑːm] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [koʊld] [hænd] [hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Tom felt as though a cold hand had gripped his heart .
汤姆 毛毡 作为 尽管 一个 寒冷的 手 有 紧握 他的 心 .

汤姆感觉好像有一只冰冷的手攥住了他的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪr] — [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
It was fear — fear that he might lose his little sister .
它 曾是 害怕 — 害怕 那 他 可能 失去 他的 小的 姐姐 .

那是恐惧——害怕失去他的妹妹。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
He knew how ill she was .
他 知道 如何 患病的 她 曾是 .

他知道她病得很重。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
He turned away from her , and moved to the open window ,
他 转向 离开 从 她 , 和 已搬 到 这 打开 窗户 ,

他转过身去，走到敞开的窗户边。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
where he stood quite still and silent for some minutes .
在哪里 他 站立 相当 仍然 和 沉默的 为了 一些 分钟 .

他静静地站在那里，一动不动，好几分钟。

" [hɪəz] [mɪs] ['pɛriːz] [kɑːr] [ə'gen] !
" Here's Miss Perry's car again !
" 这里是 错过 佩里的 车 再次 !

“佩里小姐的车又来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" he exclaimed by and by .
" 他 惊呼 经过 和 经过 .

他惊呼道。

" [ænd; ənd] , [jes] , ['piːtər] ['pɛriːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" And , yes , Peter Perry's in it .
" 和 , 是的 , 彼得 佩里的 在 它 .

“是的，彼得·佩里也参演了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
Come and look !
来 和 看 !

快来看！

" ['neli] [əu'beid] .
" Nellie obeyed .
" 内莉 服从 .

内莉服从了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd] , [tɪm] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
As she reached her brother's side , Tim , who had followed her ,
作为 她 达到 她 兄弟 边 , 蒂姆 , WHO 有 随后 她 ,

当她走到哥哥身边时，跟在她身后的蒂姆……

[dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , ['ɔːlsoʊ]
[lʊkɪŋ] [aʊt] .
jumped on a chair and stood with his forefeet on the window - ledge , also looking out .
跳了起来 在 一个 椅子 和 站立 和 他的 前脚 在 这 窗户 - 壁架 , 还 寻找 出去 .

他跳上一把椅子，前脚踩在窗台上，也向外望去。

['æftər][ðə; ðɪ]['moʊtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['sloʊli] , [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [tɑːm][kraɪd] : "
After the motor , which was being driven slowly , had passed by , Tom cried : "
后 这 发动机 , 哪个 曾是 存在 驱动 缓慢地 , 有 通过了 经过 , 汤姆 哭 : "
[ðer; ðər] !
There !
那里 !

马达缓慢地驶过后，汤姆喊道：“看！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] ,
His face was turned this way , and he must have recognised me ,
他的 脸 曾是 转向 这 方式 , 和 他 必须 有 已确认 我 ,

他转过脸来，肯定认出我了。

[jet] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
yet you see he took no notice .
然而 你 看 他 采取 不 注意 .

然而，你看，他根本没注意到。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tɪm] , [tuː] .
He must have recognised Tim , too .
他 必须 有 已确认 蒂姆 , 也 .

他肯定也认出了蒂姆。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] : ['næsti] , [stʌk] - [ʌp][snɑːb] !
Oh , I know the sort of boy he is : nasty , stuck - up snob !
哦 , 我 知道 这 种类 的 男生 他 是 : 可恶的 , 卡住 - 向上 势利眼 !

哦，我知道他是什么样的人：讨厌、傲慢的势利眼！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [ɪn'kæmpmənt]
THE GIPSIES ' ENCAMPMENT
这 吉普赛人 - 营地

吉普赛人的营地

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ['mɪstər] . ['bɝːfɝːd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
THE following morning , at the breakfast - table , Mr . Burford remarked to his
这 下列的 早晨 , 在 这 早餐 - 桌子 , 先生 . 伯福德 评论 到 他的
['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] :
little daughter :
小的 女儿 :

第二天早上，在餐桌上，伯福德先生对他的小女儿说：

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bruːɝz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
" Dr . Brewer's coming to see you some time to - day , my dear ,
" 博士 . 酿酒师的 未来 到 看 你 一些 时间 到 - 天 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，布鲁尔医生今天会来看你。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . "
so you must stay indoors until he has been here . "
所以 你 必须 停留 室内 直到 他 有 到过 这里 . "

所以在他来之前，你们必须待在室内。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðər] , " ['neli] ['ænsər] .
" Very well , Father , " Nellie answered .
" 非常 出色地 , 父亲 , " 内莉 回答 .

“好的，父亲。”内莉回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ?
" Did you ask him to come ?
" 做过 你 问 他 到 来 ?

你邀请他来的吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [kɔːl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi]
" He said the last time he saw me that he shouldn't call again without he
" 他 说 这 最后的 时间 他 锯 我 那 他 不应该 称呼 再次 没有 他
[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
was sent for ,
曾是 发送 为了 ,

“他上次见到我时说，没有我叫他，他就不应该再打电话来。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and I'm not ill , you know . "
和 我是 不是 患病的 , 你 知道 . "

你知道，我没生病。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪl] , " ['mɪstər] . ['bɜːfɜd] [ə'griːd] .
" No , not ill , " Mr . Burford agreed .
" 不 , 不是 患病的 , " 先生 . 伯福德 同意 .

“不，我没生病，”伯福德先生同意道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" But you're not very strong , are you ?
" 但 你是 不是 非常 强的 , 是 你 ?

但你不是很强壮，对吧?

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][leg] - [eɪk] [læst] [naɪt] ? "
Didn't I hear you complaining of leg - ache last night ? "
没有 我 听到 你 抱怨 的 腿 - 疼痛 最后的 夜晚 ? "

我昨晚不是听见你抱怨腿疼了吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [maɪ][legz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['eɪkɪŋ] [naʊ] ,
" Yes , " said the little girl ; " my legs are always aching now ,
" 是的 , " 说 这 小的 女孩 ; " 我的 腿 是 总是 疼痛 现在 ,

“是的，”小女孩说，“我现在腿总是疼。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and they feel so weak and funny sometimes , just as if they were
和 他们 感觉 所以 虚弱的 和 有趣的 有时 , 只是 作为 如果 他们 是
['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [legz] ,
somebody else's legs ,
某人 其他人的 腿 ,

它们有时感觉很虚弱，很奇怪，就好像是别人的腿一样。

[nɑːt][maɪn] . "
not mine . "
不是 矿 . "

不是我的。

" [pər'hæps]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bruːər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][tuː; tə][pʊt]
" Perhaps Dr . Brewer may be able to give you some medicine to put
" 也许 博士 . 酿酒师 可能 是 有能力的 到 给 你 一些 药品 到 放
[ðem; ðəm] [raɪt] ,
them right ,
他们 正确的 ,

“或许布鲁尔医生能给你开些药来治好你的病。”

" [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" suggested Tom .
" 建议 汤姆 .

汤姆建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] , [meint] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? "
" He may , mayn't he , Mother ? "
" 他 可能 , 可能不会 他 , 母亲 ? "

“他有可能，也可能不可能，妈妈？”

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːfɜd] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I hope so , " Mrs . Burford replied .
" 哦 , 我 希望 所以 , " 太太 . 伯福德 回复 .

“哦，我希望如此，”伯福德太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ,

She	spoke	with	a	smile	and	in	a	cheerful	tone	,
她	辐	和	一个	微笑	和	在	一个	快乐	语气	,

她面带微笑，语气欢快地说道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [glæns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʃoʊd] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

but	her	glance	as	it	rested	on	her	little	daughter	showed	anxiety	to
但	她	瞥一眼	作为	它	休息	在	她	小的	女儿	显示	焦虑	到

['tɑːmz] [ʃɑːrp] , ['wɑːtʃfl] [aɪz] .

Tom's	sharp	,	watchful	eyes	.
汤姆的	锋利的	,	警惕	眼睛	.

但当她的目光落在小女儿身上时，汤姆敏锐而警惕的目光却透露出她的焦虑。

['neli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Nellie	was	looking	very	pale	and	languid	this	morning	,
内莉	曾是	寻找	非常	苍白	和	慵懒的	这	早晨	,

今天早上，内莉看起来脸色苍白，精神萎靡。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [maɪnd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] .

and	did	not	in	the	least	mind	having	to	remain	indoors	.
和	做过	不是	在	这	至少	头脑	拥有	到	保持	室内	.

他们一点也不介意待在室内。

['brekfəst] ['oʊvər] , [tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Breakfast	over	,	Tom	said	he	would	walk	to	the	bank	with	his	Father	,
早餐	超过	,	汤姆	说	他	会	走	到	这	银行	和	他的	父亲	,

早餐后，汤姆说他要和父亲一起步行去银行。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [per] [set] [ɔːf] [tə'geðər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['evər] - ['redi] [tɪm]

and	soon	afterwards	the	pair	set	off	together	,	accompanied	by	the	ever	-	ready	Tim
和	很快	然后	这	一对	放	离开	一起	,	伴随	经过	这	曾经	-	准备好	蒂姆

.

:
.

随后不久，两人便一同出发，随时准备出发的蒂姆也随行。

" ['fɑːðər] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	Father	,	"	began	the	boy	,	as	soon	as	they	had	left	the	house	,
"	父亲	,	"	开始	这	男生	,	作为	很快	作为	他们	有	左边	这	房子	,

“父亲，”男孩一离开家就开口说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['neli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	I	believe	you're	worried	about	Nellie	,	aren't	you	?	"
"	我	相信	你是	担心	关于	内莉	,	不是	你	?	"

“我想你是在担心内莉，对吗？”

" [jes] , [tɑːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['mɪstər] . ['bɜːfɜd] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	Tom	,	I	am	,	"	Mr	.	Burford	replied	.
"	是的	,	汤姆	,	我	是	,	"	先生	.	伯福德	回复	.

“是的，汤姆，我是，”伯福德先生回答道。

" [dəunt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

"	Don't	alarm	yourself	,	"	he	continued	hastily	,	for	Tom	had	suddenly	become
"	不	警报	你自己	,	"	他	持续	草草	,	为了	汤姆	有	突然	变得

[kwaɪt] [waɪt] .

quite	white	.
相当	白色的	.

“别担心，”他赶紧说道，因为汤姆的脸色突然变得惨白。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['æktʃuəli] [ɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːrz] [pʊld] [hɜːr; hər]
" I don't think she's actually ill , but you know that illness of hers pulled her
" 我 不 思考 她是 实际上 患病的 , 但 你 知道 那 疾病 的 她的 拉 她
[daʊn] ['dredfəli] ,
down dreadfully ,
向下 极其糟糕 ,

“我不认为她真的生病了，但你知道，那场病把她折磨得非常痛苦。”

[ænd; ənd] — [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
and — well , she's a frail little thing ,
和 — 出色地 , 她是 一个 脆弱 小的 事物 ,

而且——嗯，她是个体弱多病的小家伙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pɪk] [ʌp] [streŋθ] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
and she doesn't pick up strength so quickly as we hoped she would . "
和 她 不 挑选 向上 力量 所以 迅速地 作为 我们 希望 她 会 . "

她的恢复速度没有我们希望的那么快。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bruːər] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ,
" I know what Dr . Brewer will say when he sees her ,
" 我 知道 什么 博士 . 酿酒师 将要 说 什么时候 他 看到 她 ,

我知道布鲁尔医生见到她会说什么，

" [tɑːm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [toʊn] ; " ['hiːl] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
" Tom said in a troubled tone ; " he'll say , as he did before ,
" 汤姆 说 在 一个 麻烦 语气 ; " 地狱 说 , 作为 他 做过 前 ,

汤姆语气不安地说：“他会像以前那样说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
that she ought to go to the seaside for a change .
那 她 应该 到 去 到 这 海滨 为了 一个 改变 .

她应该去海边走走，换换环境。

" ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mr . Burford nodded .
" 先生 . 伯福德 点头 .

伯福德先生点了点头。

" [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spekt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , I quite expect that will be it , " he agreed .
" 是的 , 我 相当 预计 那 将要 是 它 , " 他 同意 .

“是的，我完全相信就是这样，”他同意道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə]['tɑːmz]
" If he does , we must manage to send her , " he added , to Tom's
" 如果 他 做 , 我们 必须 管理 到 发送 她 , " 他 额外 , 到 汤姆的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“如果他真的这么做了，我们必须想办法把她送过去，”他补充道，这让汤姆感到惊讶。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?
" But , Father , how can it be managed ?
" 但 , 父亲 , 如何 能 它 是 管理 ?

“可是，父亲，这该如何解决呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kwestʃənd] .
" the little boy questioned .
" 这 小的 男生 被质问 .

小男孩问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	I	thought	you	couldn't	spare	the	money	.
"	我	想法	你	不能	空闲的	这	钱	.

“我以为你没钱。”

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] . "

Mother	told	me	you	couldn't	.	"
母亲	讲述	我	你	不能	.	"

妈妈告诉我你不能这么做。

" [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

"	I	can't	spare	the	money	for	a	holiday	for	us	all	this	year	,	and	if	I
"	我	不能	空闲的	这	钱	为了	一个	假期	为了	我们	全部	这	年	,	和	如果	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“我今年没钱带全家人去度假，如果可以的话，

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [miːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [tʃeɪndʒ] ;

that	would	only	mean	a	fortnight's	change	;
那	会	仅有的	意思是	一个	两周的	改变	;

那只会意味着两周的变化；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] —

but	I've	been	hearing	of	a	school	—	a	sort	of	nursing	home	it	is	really	—
但	我已经	到过	听力	的	一个	学校	—	一个	种类	的	护理	家	它	是	真的	—

[æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] ,

at	Broadstairs	,
在	布罗德斯泰尔	,

但我听说在布罗德斯泰尔有一所学校——实际上更像是一家疗养院——

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ə; eɪ] [wiːk] , ['delɪkət] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['medɪkli] ['triːtɪd] , [tɔːt]

where	for	a	small	sum	a	week	,	delicate	children	are	medically	treated	,	taught
在哪里	为了	一个	小的	和	一个	星期	,	精美的	孩子们	是	医学上	治疗	,	教授

, [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

,	and	well	cared	for	.
,	和	出色地	关心	为了	.

每周只需少量费用，体弱多病的儿童就能得到医疗、教育和良好的照顾。

[ɪf] [aɪ][dəunt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] ['neli] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [seɪ] , [tɪl] ['krɪsməs] —

If	I	don't	manage	to	send	Nellie	there	for	a	few	months	—	say	,	till	Christmas	—
如果	我	不	管理	到	发送	内莉	那里	为了	一个	很少	几个月	—	说	,	直到	圣诞节	—

"

"
"

如果我不能设法把内莉送到那里去几个月——比如说，直到圣诞节——”

" [wʌt] , [baɪ][hɜːr'self] ? " [broʊk] [ɪn][tɑːm] , ['ʌtərli] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

"	What	,	by	herself	?	"	broke	in	Tom	,	utterly	aghast	at	this	idea	.
"	什么	,	经过	她自己	?	"	打破	在	汤姆	,	完全地	惊愕	在	这	主意	.

“什么？她一个人？”汤姆打断他的话，对这个想法感到无比震惊。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] ! "

"	Oh	,	I'm	sure	she	wouldn't	like	that	!	"
"	哦	,	我是	当然	她	不会	喜欢	那	!	"

“哦，我肯定她不会喜欢那样的！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][wʌn] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [moʊst]['prɑːbəbli] — [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" Of course , some one — her mother , most probably — would take her to
" 的 课程 , 一些 一 — 她 母亲 , 最多 大概 — 会 拿 她 到

['brɔdˌstɛrz] , " ['mɪstər] . ['bɜ˞ːfɜ˞d] [ɪk'spleɪnd] .
Broadstairs , " Mr . Burford explained .
布罗德斯泰尔 , " 先生 . 伯福德 解释 .

“当然，肯定会有人——很可能是她的母亲——带她去布罗德斯泰尔，”伯福德先生解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [əˈloʊn] . "
" I was not suggesting that she should make such a long journey alone . "
" 我 曾是 不是 建议 那 她 应该 制作 这样的 一个 长的 旅行 独自的 . "

“我并不是建议她独自一人进行这么长的旅程。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] ['æftərwərdz] !
" But she would be alone with strangers afterwards !
" 但 她 会 是 独自的 和 陌生人 然后 !

但之后她就会独自一人和陌生人待在一起！

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [tuː] !
In a strange place , too !
在 一个 奇怪的 地方 , 也 !

而且还是在一个陌生的地方！

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['fɑːðər] ?
Oh , how can you bear to think of it , Father ?
哦 , 如何 能 你 熊 到 思考 的 它 , 父亲 ?

哦，父亲，您怎能忍受想到这件事呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第2/6页

[aɪm] [ʃʊr] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
I'm sure Mother won't let her go .
我是 当然 母亲 惯于 让 她 去 .

我相信母亲不会让她走的。

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [duː] [juː; jʊ] ? "
You don't think she will , do you ? "
你 不 思考 她 将要 , 做 你 ? "

你觉得她不会这么做，是吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" Yes , certainly , if it is best for our little girl .
" 是的 , 当然 , 如果 它 是 最好的 为了 我们的 小的 女孩 .

“是的，当然，如果这对我们的小女儿是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] ['weðər] ['neli] [goʊz] [tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] [ɔːr] [nɑːt] .
It may be a matter of life or death whether Nellie goes to Broadstairs or not .
它 可能 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 无论 内莉 去 到 布罗德斯泰尔 或者 不是 .

内莉去不去布罗德斯泰尔，可能关乎生死。

[jes] , [tɑːm] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
Yes , Tom , indeed it may .
是的 , 汤姆 , 的确 它 可能 .

是的，汤姆，确实有可能。

[ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ,
The air there is very good , I am told ,
这 空气 那里 是 非常 好的 , 我 是 讲述 ,

据说那里的空气非常好。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n] ['neli] [kʊd; kəd]
and Dr . Brewer believes it would be the best medicine Nellie could
和 博士 . 酿酒师 相信 它 会 是 这 最好的 药品 内莉 可以
['pɑːsəbli] [hæv; həv] .
possibly have .
可能 有 .

布鲁尔医生认为这将是内莉能得到的最好的药。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dredfəli] ,
Of course , we shall miss the child dreadfully ,
的 课程 , 我们 将 错过 这 孩子 极其糟糕 ,

当然，我们会非常想念这个孩子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .
but we must put all personal feelings aside for her sake .
但 我们 必须 放 全部 个人的 情怀 旁边 为了 她 清酒 .

但为了她，我们必须把所有个人感情放在一边。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [tɑːm] .
I know her mother will , and so must you and I , Tom .
我 知道 她 母亲 将要 , 和 所以 必须 你 和 我 , 汤姆 .

我知道她母亲会的，你我也必须如此，汤姆。

" [tɑːm] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Tom liked to be linked with his father in that way , and his face ,
" 汤姆 喜欢 到 是 链接 和 他的 父亲 在 那 方式 , 和 他的 脸 ,

“汤姆喜欢以这种方式与他的父亲联系在一起，还有他的脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] .

which	had	been	overcast	with	dismay	,	suddenly	brightened	.
哪个	有	到过	灰蒙蒙	和	沮丧	,	突然	明亮	.

原本阴云密布、令人沮丧的景象，突然变得明亮起来。

" [rɪ'membər] , ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , " ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] [ri'maindid]

"	Remember	,	our	conversation	has	been	confidential	,	"	Mr	.	Burford	reminded
"	记住	,	我们的	对话	有	到过	机密的	,	"	先生	.	伯福德	提醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“记住，我们的谈话是保密的，”伯福德先生提醒他。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɔdˌstɛrz] [tuː; tə] ['neli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Don't	say	anything	about	Broadstairs	to	Nellie	for	the	present	.
"	不	说	任何事物	关于	布罗德斯泰尔	到	内莉	为了	这	展示	.

“暂时不要跟内莉提起布罗德斯泰尔的事。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	Tom	nodded	assent	.
"	汤姆	点头	同意	.

汤姆点头表示同意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [naʊ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

They	had	reached	the	bank	now	,	so	there	was	no	time	for	further
他们	有	达到	这	银行	现在	,	所以	那里	曾是	不	时间	为了	更远

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们现在已经到达银行，所以没有时间继续交谈了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

The	little	boy	stood	outside	on	the	pavement	for	several	minutes	after	his	father
这	小的	男生	站立	外部	在	这	路面	为了	一些	分钟	后	他的	父亲

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

had	left	him	,
有	左边	他	,

父亲离开后，小男孩在人行道上站了好几分钟。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ; [ðen] ,

reflecting	on	what	had	been	said	;	then	,
反思	在	什么	有	到过	说	;	然后	,

回想刚才说过的话；然后，

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

noticing	that	Tim	was	looking	up	at	him	with	a	questioning	expression	in	his
注意到	那	蒂姆	曾是	寻找	向上	在	他	和	一个	提问	表达	在	他的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

他注意到蒂姆正抬头看着他，棕色的眼睛里带着疑问的表情。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔːg] , ['seɪɪŋ] : " [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] ;

he	stooped	and	patted	the	dog	,	saying	:	"	All	right	,	old	fellow	;
他	弯腰	和	轻拍	这	狗	,	说	:	"	全部	正确的	,	老的	同伴	;

他弯下腰拍了拍狗，说道：“好了，老伙计；

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ,

we'll	have	a	good	walk	in	the	country	before	we	go	home	,
出色地	有	一个	好的	走	在	这	国家	前	我们	去	家	,

回家之前，我们会在乡间好好散散步。

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

I	know	that's	what	you	want	.
我	知道	那就是	什么	你	想	.

我知道那是你想要的。

" [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [tɑːm][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

"	A	quarter	of	an	hour	later	Tom	had	left	the	town	and	was	passing
"	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	汤姆	有	左边	这	镇	和	曾是	通过

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [baɪ] ['hælsiən] ['vɪlə] .

along	the	road	which	led	by	Halcyon	Villa	.
沿着	这	路	哪个	引领	经过	翠鸟	别墅	.

“一刻钟后，汤姆离开了小镇，沿着通往哈尔西恩别墅的道路行驶。

[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

So	occupied	was	his	mind	with	thoughts	of	his	sister	that	he	had
所以	占领	曾是	他的	头脑	和	想法	的	他的	姐姐	那	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

reached	the	end	of	the	road	,
达到	这	结尾	的	这	路	,

他满脑子都是妹妹，以至于走到了路的尽头。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [met]

and	had	turned	into	a	narrow	lane	,	shaded	by	hazel	bushes	which	nearly	met
和	有	转向	进入	一个	狭窄的	车道	,	阴影	经过	榛	灌木丛	哪个	几乎	遇见

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

道路变成了一条狭窄的小路，两旁是茂密的榛树丛，树梢几乎交错在一起。

[wen] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [frʌm; frəm] [tɪm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'nʌðər] [dɔːg] [wʌz; wəz] [nɪr] .

when	a	low	growl	from	Tim	warned	him	that	another	dog	was	near	.
什么时候	一个	低的	咆哮	从	蒂姆	警告	他	那	其他	狗	曾是	靠近	.

蒂姆低沉的咆哮声警告他附近有另一只狗。

" [tuː; tə] [hiːl] , [tɪm] !

"	To	heel	,	Tim	!
"	到	脚跟	,	蒂姆	!

“乖乖听话，蒂姆！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [tɪm] [əu'beid] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːtər]

"	he	commanded	,	sharply	,	and	,	as	Tim	obeyed	,	he	caught	sight	of	Peter
"	他	命令	,	尖锐地	,	和	,	作为	蒂姆	服从	,	他	捕捉	视线	的	彼得

['peri] ,

Perry	,
佩里	,

“他厉声命令道，蒂姆照做时，看到了彼得·佩里。”

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , ['hoʊldɪŋ] [baʊns] [baɪ][ə; eɪ] [liːʃ] .

seated	on	a	mossy	bank	on	one	side	of	the	lane	,	holding	Bounce	by	a	leash	.
坐着	在	一个	苔藓	银行	在	一	边	的	这	车道	,	保持	弹跳	经过	一个	牵引绳	.

她坐在小路一侧长满青苔的河岸上，牵着 Bounce。

" [dəunt] [let] [jʊr; jər] [dɔːg] [goʊ] !

"	Don't	let	your	dog	go	!
"	不	让	你的	狗	去	!

“别放开你的狗！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] !
" All right , I won't !
" 全部 正确的 , 我 惯于 !

“好吧，我不干了！”

" ['piːtər] ['ænsər] .
" Peter answered .
" 彼得 回答 .

彼得回答道。

[hiː; hi][roʊz][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] , [wɔːkt] [ə; eɪ][fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] ,
He rose as he spoke , his dark cheeks flushing , walked a few steps forward ,
[ænd; ənd] [stɑːpt] .
and stopped .

他一边说话一边站起身，黝黑的脸颊泛起红晕，向前走了几步，然后停了下来。

" [its] [tɑːm] ['bɝːfɝd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's Tom Burford , isn't it ?
" 它是 汤姆 伯福德 , 不是 它 ?

“是汤姆·伯福德，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['nɜːrvəs] [toʊn] .
" he said , in a hesitating , nervous tone .
" 他 说 , 在 一个 犹豫不决 , 紧张的 语气 .

“他用犹豫而紧张的语气说道。”

[tɑːm][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
Tom stared at him , struck dumb with amazement .
汤姆 凝视 在 他 , 击 哑的 和 惊愕 .

汤姆目瞪口呆地看着他，惊讶得说不出话来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['piːtər] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Was it really possible that Peter did not recognise him ?
曾是 它 真的 可能的 那 彼得 做过 不是 认出 他 ?

彼得真的有可能没认出他吗?

[oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] !
Oh , he could not believe that !
哦 , 他 可以 不是 相信 那 !

哦，他简直不敢相信!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːm] ['bɝːfɝd] , " ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] .
" Of course it is Tom Burford , " Peter continued .
" 的 课程 它 是 汤姆 伯福德 , " 彼得 持续 .

“当然是汤姆·伯福德，”彼得继续说道。

" [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I knew your voice the minute I heard it .
" 我 知道 你的 嗓音 这 分钟 我 听到 它 .

我一听到你的声音就认出来了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
I had been wondering who was coming .
我 有 到过 好奇 WHO 曾是 未来 .

我一直在想谁会来。

[aɪm][soʊ][glæd] [ɪts] [juː; jʊ] !
I'm so glad it's you !
我是 所以 高兴的 它是 你 !

太好了，是你!

[aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — "
I've been hoping to meet you — "
我已经 到过 希望 到 见面 你 — "

我一直希望能见到你——

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] , ['æŋgrəli] .
" interrupted Tom , angrily .
" 中断 汤姆 , 愤怒地 .

“汤姆生气地打断了他。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
" You have been hoping to meet me ?
" 你 有 到过 希望 到 见面 我 ?

你一直希望能见到我吗?

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
You expect me to believe that ?
你 预计 我 到 相信 那 ?

你指望我相信这个?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [juːd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ! "
If it was true you'd have spoken to me the other day in the town ! "
如果 它 曾是 真的 你会 有 说 到 我 这 其他 天 在 这 镇 ! "

如果这是真的，你前几天在镇上就会跟我说话了!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? " ['ekəud] ['piːtər] .
" The other day in the town ? " echoed Peter .
" 这 其他 天 在 这 镇 ? " 回声 彼得 .

“那天在镇上？”彼得重复道。

" [oʊ] , [dɪd][wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
" Oh , did we meet in the town ?
" 哦 , 做过 我们 见面 在 这 镇 ?

“哦，我们在镇上见过面吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] — "
I wish you'd spoken to me , then — "
我 希望 你会 说 到 我 , 然后 — "

我希望你当时能跟我说话——”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Why should I have spoken to you ?
" 为什么 应该 我 有 说 到 你 ?

我为什么要跟你说话?

" [tɑːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] ; " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
" Tom interrupted again ; " I don't want to have anything to do with you ! "
" 汤姆 中断 再次 ; " 我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 你 ! "

汤姆再次打断道：“我不想跟你有任何瓜葛！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , " ['piːtər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['miːknəs] ;
" I didn't think you did , " Peter replied , with surprising meekness ;
" 我 没有 思考 你 做过 , " 彼得 回复 , 和 奇怪 谦逊 ;

“我没想到你会这么做，”彼得出人意料地温顺地回答道；

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ]
" of course there was no reason why you should have spoken to me — I
" 的 课程 那里 曾是 不 原因 为什么 你 应该 有 说 到 我 — 我
['oʊnli] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] .
only said I wished you had .
仅有的 说 我 希望 你 有 .

“当然，你没有理由跟我说话——我只是说我希望你能跟我说话。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] .
I want to tell you how very , very sorry I am about that shilling .
我 想 到 告诉 你 如何 非常 , 非常 对不起 我 是 关于 那 先令 .

我想告诉你，对于那一先令，我感到非常非常抱歉。

[pliːz] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] .
Please do believe that I didn't mean to insult you .
请 做 相信 那 我 没有 意思是 到 侮辱 你 .

请相信我，我并非有意冒犯你。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'strest] .
I — I thought if you were so poor — " He broke off , looking greatly distressed .
我 — 我 想法 如果 你 是 所以 贫穷的 — " 他 打破 离开 , 寻找 非常 苦恼 .

“我——我以为如果你那么穷——”他突然停了下来，显得非常沮丧。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" I wouldn't have taken your money if I'd been starving ! " declared Tom .
" 我 不会 有 已采取 你的 钱 如果 ID 到过 饥饿 ! " 声明 汤姆 .

“就算我饿得要死，我也不会收你的钱！”汤姆说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , " ['piːtər] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['tɑːmz] [ə'meɪzmənt]
" I didn't mean to insult you , " Peter repeated , and , to Tom's amazement
" 我 没有 意思是 到 侮辱 你 , " 彼得 重复 , 和 , 到 汤姆的 惊愕
,
,
,

“我不是故意要侮辱你的，”彼得重复道，令汤姆惊讶的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
there were actually tears in his eyes as he spoke .
那里 是 实际上 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 辐 .

他说话的时候，眼里真的噙满了泪水。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? "
" How could I tell what sort of boy you were ? "
" 如何 可以 我 告诉 什么 种类 的 男生 你 是 ? "

我怎么可能知道你是什么样的男孩呢?

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ! "
" You might have seen , I should have thought ! "
" 你 可能 有 已见 , 我 应该 有 想法 ! "

“你本该看到的，我想也是！”

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] — " ['piːtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['iːgərli] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ,
" Oh , but surely you know — " Peter was saying eagerly , when the two dogs ,
" 哦 , 但 一定 你 知道 — " 彼得 曾是 说 急切地 , 什么时候 这 二 狗 ,

“哦，但你肯定知道——”彼得急切地说着，这时两只狗.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] [glɑːnsiz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][snɑːrl] .
which had been regarding each other with hostile glances , began to snarl .
哪个 有 到过 关于 每个 其他 和 敌对的 眼神 , 开始 到 咆哮 .

它们原本互相怒目而视，现在开始咆哮起来。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] !
" Oh , they're going to fight again !
" 哦 , 它们是 去 到 斗争 再次 !

“哦，他们又要打起来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" he exclaimed ; " what can we do ? "
" 他 惊呼 ; " 什么 能 我们 做 ? "

他惊呼道：“我们能怎么办？”

" [juːd] ['betər] [goʊ][ɑːn] , " [tɑːm] [sed] , ['grɪpɪŋ] [tɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ;
" You'd better go on , " Tom said , gripping Tim by the collar ;
" 你会 更好的 去 在 , " 汤姆 说 , 扣人心弦 蒂姆 经过 这 衣领 ;

“你最好继续前进，”汤姆说着，一把抓住蒂姆的衣领；

" [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][maɪ][dɔːg] [ɪf] [hiː; hi] ['strʌgld] [mʌtʃ] — ['hiːz] ['ɔːfli] [strɔːŋ] .
" I couldn't hold my dog if he struggled much — he's awfully strong .
" 我 不能 抓住 我的 狗 如果 他 挣扎 很多 — 他是 非常 强的 .

“如果我的狗挣扎得很厉害，我根本控制不住它——它力气非常大。”

[dəunt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] !
Don't wait any longer !
不 等待 任何 更长 !

别再犹豫了！

[goʊ][ɑːn] — [duː][goʊ][ɑːn] !
Go on — do go on !
去 在 — 做 去 在 !

继续——继续！

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , ['piːtər] [dɪd][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ]
" Thus adjured , Peter did go on , and in a very few minutes disappeared , with
" 因此 受伤 , 彼得 做过 去 在 , 和 在 一个 非常 很少 分钟 消失 , 和
[baʊns] ,
Bounce ,
弹跳 ,

“于是彼得听从了劝告，继续前行，没过几分钟就和邦斯一起消失了。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
around the turn leading from the lane into the road .
大约 这 转动 领导 从 这 车道 进入 这 路 .

绕过从车道进入道路的转弯处。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] , " [tɑːm] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] ,
" Well , that is the most extraordinary boy I have ever met , " Tom reflected , as ,
" 出色地 , 那 是 这 最多 非凡的 男生 我 有 曾经 遇见 , " 汤姆 反映 , 作为 ,

“嗯，那是我见过的最特别的男孩，”汤姆心想，同时说道。

['hævɪŋ] [rɪ'liːst] [tɪm] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] ;
having released Tim , he went along the lane ;
拥有 发布 蒂姆 , 他 去 沿着 这 车道 ;

放了蒂姆之后，他沿着小路走去；

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" the idea of his pretending he didn't recognise me in the town ,
" 这 主意 的 他的 假装 他 没有 认出 我 在 这 镇 ,

“他假装没在镇上认出我的想法，

[ɔːr][tuː; tə] - [deɪ] ['iːðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spoʊk] !
or to - day either until I spoke !
或者 到 - 天 任何一个 直到 我 辐 !

或者今天，直到我开口说话之前都是如此！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

I	don't	think	he	can	be	quite	right	in	his	head	.
我	不	思考	他	能	是	相当	正确的	在	他的	头	.

我觉得他脑子可能不太正常。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] .

"	By	and	by	he	came	to	a	five	-	barred	gate	.
"	经过	和	经过	他	来了	到	一个	五	-	禁止	门	.

不久，他来到了一扇五栏门前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː] [græs] [fiːldz] [tuː; tə]

It	was	locked	,	but	he	climbed	over	it	and	crossed	two	grass	fields	to
它	曾是	已锁定	,	但	他	攀登	超过	它	和	交叉	二	草	字段	到

[ə; eɪ] [wʊd] [bɪˈjɑːnd] .

a	wood	beyond	.
一个	木头	超过	.

虽然门锁着，但他翻了过去，穿过两片草地，来到了后面的树林。

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [pæst] [baɪ] [hætwɛl] [griːn] .

Through	the	wood	he	went	,	and	into	the	road	which	passed	by	Hatwell	Green	.
通过	这	木头	他	去	,	和	进入	这	路	哪个	通过了	经过	哈特韦尔	绿色的	.

他穿过树林，来到经过哈特韦尔格林的路上。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] - [ɪnˈkæmpmənt] .

Five	minutes	later	he	had	reached	the	gipsies	'	encampment	.
五	分钟	之后	他	有	达到	这	吉普赛人	-	营地	.

五分钟后，他到达了吉普赛人的营地。

[hætwɛl] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪˈæŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [graʊnd] ,

Hatwell	Green	was	a	triangular	piece	of	common	ground	,
哈特韦尔	绿色的	曾是	一个	三角形	片	的	常见的	地面	,

哈特韦尔格林是一块三角形的公共用地，

[wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

with	fields	on	two	sides	and	the	high	road	on	the	other	.
和	字段	在	二	侧面	和	这	高的	路	在	这	其他	.

两边是田野，另一边是公路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈkærəvænz][ðer; ðər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [liːz] - , [ænd; ənd] [tuː] [tents] ;

There	were	several	caravans	there	besides	the	Lees	'	,	and	two	tents	;
那里	是	一些	旅行拖车	那里	除了	这	李斯	-	,	和	二	帐篷	;

除了李家的车队外，那里还有几辆商队和两顶帐篷；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] , [əˈmʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] - .

in	front	of	one	of	the	latter	a	group	of	children	were	playing	,	amongst	whom	was	Zingra	.
在	正面	的	一	的	这	后者	一个	团体	的	孩子们	是	玩耍	,	在	谁	曾是	-	.

在其中一栋房子前，一群孩子正在玩耍，辛格拉也在其中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ɪˈspaɪd] [tɑːm] ,

The	little	girl	left	the	others	as	soon	as	her	bright	dark	eyes	espied	Tom	,
这	小的	女孩	左边	这	其他的	作为	很快	作为	她	明亮的	黑暗的	眼睛	窥视	汤姆	,

小女孩一看到汤姆，就立刻离开了其他人。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈkærəvæn] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

and	made	for	the	red	and	yellow	caravan	,	calling	for	her	mother	.
和	制成	为了	这	红色的	和	黄色的	大篷车	,	呼叫	为了	她	母亲	.

她朝着红黄相间的篷车走去，呼唤着她的母亲。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['mɪsɪz] . [liː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd] ,

A	moment	later	Mrs	.	Lee	descended	the	steps	of	the	caravan	,	and	,
一个	片刻	之后	太太	.	李	下降	这	步骤	的	这	大篷车	,	和	,

片刻之后，李太太走下了房车的台阶，然后，

[wɪð; wɪθ] - ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skɜːrt] , [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][tɑːm] .

with	Zingra	holding	to	her	skirt	,	came	and	spoke	to	Tom	.
和	-	保持	到	她	裙子	,	来了	和	辐	到	汤姆	.

Zingra 拽着裙子，走过来和 Tom 说话。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Good	morning	,	young	gentleman	,	"	she	said	,	smiling	.
"	好的	早晨	,	年轻的	绅士	,	"	她	说	,	微笑	.

“早上好，年轻的先生，”她笑着说。

" [lʊk] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['dɔgi] !

"	Look	,	Zingra	,	at	the	pretty	doggie	!
"	看	,	-	,	在	这	漂亮的	狗	!

“看，辛格拉，这只漂亮的小狗！”

" - [drɑːpt] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [tɪm] [ə'raʊnd]

"	Zingra	dropped	her	hold	of	her	mother's	skirt	,	and	clasped	Tim	around
"	-	掉落	她	抓住	的	她	母亲的	裙子	,	和	紧握	蒂姆	大约

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

“辛格拉松开了抓着母亲裙子的手，搂住了蒂姆的脖子。

[æt; ət][fɜːrst][tɑːm][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [rɪ'zent] [ðɪs] ['triːtmənt] ,

At	first	Tom	was	afraid	the	dog	might	resent	this	treatment	,
在	第一的	汤姆	曾是	害怕的	这	狗	可能	怨恨	这	治疗	,

起初，汤姆担心狗狗会不满这种待遇。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɪm'breɪs] ,

but	instead	of	doing	so	he	seemed	much	flattered	by	the	little	girl's	embrace	,
但	反而	的	正在做	所以	他	似乎	很多	受宠若惊	经过	这	小的	女孩们	拥抱	,

但他非但没有这样做，反而似乎对小女孩的拥抱感到非常受宠若惊。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːk] .

and	licked	her	brown	cheek	.
和	舔过	她	棕色的	脸颊	.

然后舔了舔她棕色的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [hɜːrt][ə; eɪ][tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . [liː] [əb'zɜːrvd] ; " - [laɪk]

"	It	isn't	often	a	dog	will	hurt	a	child	,	"	Mrs	.	Lee	observed	;	"	Zingra's	like
"	它	不是	经常	一个	狗	将要	伤害	一个	孩子	,	"	太太	.	李	观察到	;	"	-	喜欢

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

“狗伤害孩子的情况并不常见，”李太太说道；“辛格拉就像她爸爸一样，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [dʌm] ['ænɪmlz] . "

and	has	a	soft	spot	in	her	heart	for	dumb	animals	.	"
和	有	一个	柔软的	点	在	她	心	为了	哑的	动物	.	"

她对愚笨的动物有着一颗怜悯之心。

" [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg] ? " [in'kwaiəd][tɑːm] .

"	Don't	you	keep	a	dog	?	"	inquired	Tom	.
"	不	你	保持	一个	狗	?	"	询问	汤姆	.

“你家不养狗吗？”汤姆问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	woman	shook	her	head	.
这	女士	摇晃	她	头	.

女人摇了摇头。

" ['aʊər; ɑːr] [læst] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['moʊzəs] [sez] [hiː; hi]

"	Our	last	was	shot	by	a	gamekeeper	,	"	she	said	,	and	Moses	says	he
"	我们的	最后的	曾是	射击	经过	一个	猎场管理员	,	"	她	说	,	和	摩西	说道	他

[wəʊnt] [get] [ə'nʌðər] .

won't	get	another	.
惯于	得到	其他	.

“我们上一只狗是被猎场管理员射杀的，”她说，摩西说他不会再养狗了。

" [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəvæn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [daɪd] .

"	The	poor	creature	crawled	back	to	the	caravan	wounded	,	and	died	.
"	这	贫穷的	生物	爬行	后退	到	这	大篷车	受伤	,	和	死亡	.

“这只可怜的动物受伤后爬回了商队，然后就死了。”

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	passed	her	hand	across	her	eyes	.
"	她	通过了	她	手	穿过	她	眼睛	.

她用手揉了揉眼睛。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fiːlɪŋli] .

"	I	can't	bear	to	think	of	it	,	"	she	added	feelingly	.
"	我	不能	熊	到	思考	的	它	,	"	她	额外	有感情地	.

“我简直不敢想这件事，”她动情地补充道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , " [tɑːm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] .

"	I	dare	say	not	,	"	Tom	answered	,	with	ready	sympathy	.
"	我	敢	说	不是	,	"	汤姆	回答	,	和	准备好	同情	.

“我不敢说是，”汤姆回答道，语气中充满了同情。

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] .

Mrs	.	Lee	was	a	very	friendly	and	talkative	woman	.
太太	.	李	曾是	一个	非常	友好的	和	健谈	女士	.

李太太是一位非常友善健谈的女士。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [tɑːm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['fæməliz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ,

She	informed	Tom	that	there	were	three	families	encamped	on	the	Green	,
她	知情的	汤姆	那	那里	是	三	家庭	营地	在	这	绿色的	,

她告诉汤姆，有三家人在绿地上露营。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

and	that	the	heads	of	the	families	,	with	the	exception	of	herself	,
和	那	这	头部	的	这	家庭	,	和	这	例外	的	她自己	,

除了她自己之外，其他各家的户主

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] [maɪlz]

had	gone	to	attend	a	fair	which	was	being	held	at	a	town	some	miles
有	已消失	到	出席	一个	公平的	哪个	曾是	存在	握住	在	一个	镇	一些	英里

['dɪstənt] ;

distant	;
遥远	;

他去参加几英里外一个小镇举办的集市；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌm; səm] [də'mestɪk] ['duːtiz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm]

she	had	been	left	to	fulfil	some	domestic	duties	and	see	the	children	came
她	有	到过	左边	到	实现	一些	国内的	职责	和	看	这	孩子们	来了

[tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] ,

to	no	harm	,
到	不	伤害	,

她被留下来承担一些家务，并确保孩子们的安全。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
she explained .
她 解释 .

她解释道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [æskt] [tɑːm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
By and by she asked Tom if he would like to look around ,
经过 和 经过 她 问 汤姆 如果 他 会 喜欢 到 看 大约 ,

过了一会儿，她问汤姆是否想四处看看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˈiːgər] [əˈsent] , [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [tents] ,
and when he gave an eager assent , allowed him to go into the tents ,
和 什么时候 他 给予 一个 渴望的 同意 , 允许 他 到 去 进入 这 帐篷 ,

他欣然同意后，便允许他进入帐篷。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
one of which was used as a kitchen and had a stove in it ,
一 的 哪个 曾是 用过的 作为 一个 厨房 和 有 一个 火炉 在 它 ,

其中一间被用作厨房，里面有一台炉灶。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] .
whilst the other was the sleeping quarters for the men .
而 这 其他 曾是 这 睡眠 四分之一 为了 这 男人 .

另一间则是男人们的宿舍。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [stɑːpt] [ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd]
The gipsy children had all stopped their game and were clustered around
这 吉普赛人 孩子们 有 全部 停止 他们的 游戏 和 是 聚类 大约
- , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɪm] .
Zingra , watching her and Tim .
- , 观看 她 和 蒂姆 .

吉普赛孩子们都停止了游戏，围在辛格拉身边，看着她和蒂姆。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [tɑːm] [riˈmɑːkt] [æt; ət][læst] ,
" I think I must be going now , " Tom remarked at last ,
" 我 思考 我 必须 是 去 现在 , " 汤姆 评论 在 最后的 ,

“我想我该走了，”汤姆最后说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [æt; ət][hoʊm] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [soʊ][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [liː] .
" they don't know at home where I am ; so I must say good - bye , Mrs . Lee .
" 他们 不 知道 在 家 在哪里 我 是 ; 所以 我 必须 说 好的 - 再见 , 太太 . 李 .

“家里人不知道我在哪里；所以我必须和李太太说再见了。”

[kʌm] , [tɪm] ! "
Come , Tim ! "
来 , 蒂姆 ! "

来吧，蒂姆！

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] - , " [ˌem ˈiː] [kiːp] [tɪm] !
" No , no ! " cried Zingra , " me keep Tim !
" 不 , 不 ! " 哭 - , " 我 保持 蒂姆 !

“不，不！”辛格拉喊道，“我要留下蒂姆！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][dɔːg] [taɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
" And she held the dog tight by his collar .
" 和 她 握住 这 狗 紧的 经过 他的 衣领 .

她紧紧抓住狗的项圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][kwaɪt] ['sɪriəs] .
There was a general laugh at this , but Zingra was quite serious .
那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 , 但 - 曾是 相当 严肃的 .

大家对此都笑了，但辛格拉却很认真。

[tɑːm] , [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] , ['ænsər] ['geɪli] : " ['veri] [wel] , [ðen] .

Tom	,	intensely	amused	,	answered	gaily	:	"	Very	well	,	then	.
汤姆	,	强烈地	觉得好笑	,	回答	兴高采烈地	:	"	非常	出色地	,	然后	.

汤姆觉得很有趣，兴高采烈地回答说："很好。"

[ðæts] ['setld] .

That's	settled	.
那就是	定居	.

就这么定了。

[gʊd] - [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Good	-	bye	everybody	!
好的	-	再见	大家	!

各位再见!

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][tɪm] [ə'gen] ,

"	He	did	not	speak	to	Tim	again	,
"	他	做过	不是	说话	到	蒂姆	再次	,

他之后再也没有和蒂姆说过话。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

but	scarcely	had	he	taken	half	-	a	-	dozen	steps	when	there	was	an
但	几乎	有	他	已采取	一半	-	一个	-	打	步骤	什么时候	那里	曾是	一个

['aʊtkraɪ][frʌm; frəm] - .

outcry	from	Zingra	.
强烈抗议	从	-	.

但他刚走了不到六步，就听到辛格拉的叫喊声。

[tɪm] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['mæstər][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

Tim	,	the	moment	he	had	seen	his	master	turn	his	back	on	the	Green	,
蒂姆	,	这	片刻	他	有	已见	他的	掌握	转动	他的	后退	在	这	绿色的	,

蒂姆，当他看到主人背对着绿茵场的那一刻，

[hæd; həd] ['strʌgld] [hɪm'self] [friː] ;

had	struggled	himself	free	;
有	挣扎	他自己	自由的	;

他挣脱了束缚;

[hiː; hi] [naʊ] [baʊndɪd] [ʌp][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

he	now	bounded	up	to	Tom	and	jumped	against	him	in	a	state	of	great
他	现在	有界	向上	到	汤姆	和	跳了起来	反对	他	在	一个	状态	的	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他兴奋地跳到汤姆面前，扑向他。

" [daʊn] , [tɪm] , [daʊn] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['læfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Down	,	Tim	,	down	!	"	cried	Tom	,	laughing	delightedly	,	and	caressing	the	little
"	向下	,	蒂姆	,	向下	!	"	哭	汤姆	,	笑	欣喜地	,	和	爱抚	这	小的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

"下来，蒂姆，下来！"汤姆笑着喊道，一边抚摸着这只小动物。

" [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ?

"	So	you	won't	stay	with	the	gipsies	?
"	所以	你	惯于	停留	和	这	吉普赛人	?

所以你不会和吉普赛人待在一起?

[nɑːt] ['laɪkli] !

Not	likely	!
不是	可能	!

不太可能!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [bɔɪ] !

I	didn't	think	you	would	,	my	boy	!
我	没有	思考	你	会	，	我的	男生	！

我没想到你会这么做，我的孩子！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [bæk] [tuː; tə] - , [wʌn] [wei] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [baɪ] [wɪtʃ] [tɑːm]

"	There	were	two	ways	back	to	Chilaton	,	one	way	across	country	by	which	Tom
"	那里	是	二	方式	后退	到	-	，	一	方式	穿过	国家	经过	哪个	汤姆

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	，

“返回奇拉顿有两条路，一条是穿过乡村的路，汤姆就是走这条路来的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

the	other	by	road	,	and	the	little	boy	chose	to	return	by	the	latter	.
这	其他	经过	路	，	和	这	小的	男生	选择	到	返回	经过	这	后者	.

另一条路走公路，小男孩选择了走公路返回。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪs'mɪst] ['piːtər] ['peri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	conversation	with	Mrs	.	Lee	had	quite	dismissed	Peter	Perry	from	his
他的	对话	和	太太	.	李	有	相当	解雇	彼得	佩里	从	他的

[maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

mind	for	the	time	,
头脑	为了	这	时间	，

他和李太太的谈话让他暂时把彼得·佩里抛在了脑后。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] ['hælsiən] ['vɪlə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	as	he	neared	Halcyon	Villa	his	thoughts	reverted	to	him	.
但	作为	他	接近	翠鸟	别墅	他的	想法	恢复	到	他	.

但当他接近哈尔西恩别墅时，他的思绪又回到了他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [geɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðɪn]

He	was	close	to	the	big	iron	gates	when	he	heard	voices	in	the	garden	within
他	曾是	关闭	到	这	大的	铁	大门	什么时候	他	听到	声音	在	这	花园	之内

,

,

,

他走到大铁门附近时，听到花园里传来人声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [jes] , [aɪ] [noʊ] [baʊns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]

and	caught	the	words	:	"	Yes	,	I	know	Bounce	would	not	be	likely	to	lead	you
和	捕捉	这	字	:	"	是的	，	我	知道	弹跳	会	不是	是	可能	到	带领	你

['ɪntuː]['deɪndʒər] ,

into	danger	,
进入	危险	，

并听到了这样的话：“是的，我知道Bounce不太可能带你进入危险境地，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [maɪ'self][ɔːr][wʌn][ʌv; əv]

but	please	don't	go	away	from	the	house	again	without	either	myself	or	one	of
但	请	不	去	离开	从	这	房子	再次	没有	任何一个	我	或者	一	的

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

the	servants	is	with	you	.	"
这	仆人	是	和	你	.	"

但是，请不要再在没有我或仆人陪同的情况下离开家了。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænt] ['hɛriːət] , " ['piːtɚz] [vɔɪs] ['ænsər] [səb'mɪsɪvli] ,

"	Oh	,	all	right	,	Aunt	Harriet	,	"	Peter's	voice	answered	submissively	,
"	哦	,	全部	正确的	,	阿姨	哈丽特	,	"	彼得的	嗓音	回答	拱手	,

“哦，好的，哈丽特阿姨，”彼得顺从地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
" I didn't intend to have been away so long .
" 我 没有 打算 到 有 到过 离开 所以 长的 .

“我本没打算离开这么久。”

[aɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] ['fjuːtʃər] . "
I'll keep in the garden in future . "
患病的 保持 在 这 花园 在 未来 . "

以后我会把它留在花园里。

" ['wɒnts] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
" Wants a nurse to look after him , evidently , " Tom said to himself as he
" 想要 一个 护士 到 看 后 他 , 显然 , " 汤姆 说 到 他自己 作为 他
[pæst] [ɑːn] ,
passed on ,
通过了 在 ,

“显然，他想让护士照顾他，”汤姆临终前自言自语道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
" and he's as old as I am , I should think !
" 和 他是 作为 老的 作为 我 是 , 我 应该 思考 !

“而且我觉得他跟我年纪差不多！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːli] - ['kɑːd(ə)l][ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] !
What a molly - coddle the fellow must be !
什么 一个 莫莉 - 溺爱 这 同伴 必须 是 !

这家伙肯定是个娇生惯养的人！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl]
AN UNEXPECTED CALL
一个 意外 称呼

一个意想不到的电话

" [wel] , [æz; əz] ['piːtər] ['peri] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ,
" WELL , as Peter Perry has said he didn't mean to insult you ,
" 出色地 , 作为 彼得 佩里 有 说 他 没有 意思是 到 侮辱 你 ,

“嗯，正如彼得·佩里所说，他并非有意冒犯你，

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] ['neli] ,
I wouldn't think any more about it if I were you , " said Nellie ,
我 不会 思考 任何 更多的 关于 它 如果 我 是 你 , " 说 内莉 ,

“如果我是你，我就不会再想这件事了，”内莉说。

['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ]['piːtər] :
after her brother had told her of his meeting in the lane with Peter :
后 她 兄弟 有 讲述 她 的 他的 会议 在 这 车道 和 彼得 :

在她哥哥告诉她自己在小巷里遇到彼得之后：

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] .
" about the shilling of course I mean .
" 关于 这 先令 的 课程 我 意思是 .

“我当然是指那一先令。”

[aɪ] [der] [seɪ] ['hiːz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . "
I dare say he's sorry enough he offered it to you now . "
我 敢 说 他是 对不起 足够的 他 提供 它 到 你 现在 . "

我敢说他现在把东西给你，是因为他已经足够后悔了。

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] !
" Oh , yes , I'm sure he is that !
" 哦 , 是的 , 我是 当然 他 是 那 !

“哦，是的，我确信他就是这样的人！”

" [tɑːm] ['ænsər] .
" Tom answered .
" 汤姆 回答 .

汤姆回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [aɪ][ɪk'spekt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" He was sorry , I expect , as soon as I flung it back at him .
" 他 曾是 对不起 , 我 预计 , 作为 很快 作为 我 扔 它 后退 在 他 .

“我想，当我把东西扔回去的时候，他立刻就后悔了。”

[bʌt; bət] , ['neli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [frɔːd] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ? "
But , Nellie , he must be a dreadful fraud , mustn't he ? "
但 , 内莉 , 他 必须 是 一个 可怕 欺诈罪 , 不得 他 ? "

但是，内莉，他一定是个十足的骗子，对吧?

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [frɔːd] ? "
" A dreadful fraud ? "
" 一个 可怕 欺诈罪 ? "

“一场可怕的骗局？”

" [jes] — [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] ['hædnt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] — "
" Yes — to pretend he hadn't recognised me that day in the town , and — "
" 是的 — 到 假装 他 之前没有 已确认 我 那 天 在 这 镇 , 和 — "

“是的——假装那天在镇上没认出我，而且——”

" [pər'hæps][hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['feɪsɪz] , " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pʊt] [ɪn] ['iːgərli] ; " [juː; jʊ] [meɪ]
" Perhaps he cannot remember faces , " the little girl put in eagerly ; " you may
" 也许 他 不能 记住 面孔 , " 这 小的 女孩 放 在 急切地 ; " 你 可能
[dɪ'pend] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
depend that's it !
依赖 那就是 它 !

“也许他记不住人脸，”小女孩急切地插嘴道；“你肯定就是这样！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? "
Didn't you say he told you he had been hoping to meet you ? "
没有 你 说 他 讲述 你 他 有 到过 希望 到 见面 你 ? "

你不是说他跟你说过他一直希望能见到你吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] ['hiːd] [noʊn] ['hiːd] [miːt] [juː; jʊ] , [wʊd] [hiː; hi] ? "
" Well , he wouldn't have said that if he'd known he'd meet you , would he ? "
" 出色地 , 他 不会 有 说 那 如果 他会 已知 他会 见面 你 , 会 他 ? "

“如果他知道会遇到你，他就不会这么说了，对吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pər'hæps][nɑːt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

He	certainly	looked	as	though	he	was	speaking	the	truth	.
他	当然	看起来	作为	尽管	他	曾是	请讲	这	真相	.

他看起来确实像是在说真话。

" [tɑːm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [hæd; həd] [faʊnd] ['neli] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	Tom	,	on	his	return	home	,	had	found	Nellie	in	the	yard	at	the	back	of
"	汤姆	,	在	他的	返回	家	,	有	成立	内莉	在	这	院子	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

汤姆回家后，发现内莉在房子后面的院子里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] ['ɔːgəst] [deɪ] .

where	it	was	cool	and	shady	on	this	hot	August	day	.
在哪里	它	曾是	凉爽的	和	阴凉	在	这	热的	八月	天	.

在这个炎热的八月天，这里凉爽阴凉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [tʃer] ,

She	was	reclining	in	a	hammock	chair	,
她	曾是	斜倚	在	一个	吊床	椅子	,

她斜倚在吊床椅上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪstləsli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

and	had	been	listlessly	looking	over	a	picture	-	book	which	had	not
和	有	到过	百无聊赖地	寻找	超过	一个	图片	-	书	哪个	有	不是

['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ;

interested	her	much	;
感兴趣的	她	很多	;

她百无聊赖地翻阅着一本图画书，但这本书并没有引起她的兴趣；

[hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,

her	thin	little	face	had	brightened	when	her	brother	joined	her	,
她	薄的	小的	脸	有	明亮	什么时候	她	兄弟	加入	她	,

当哥哥走到她身边时，她瘦削的小脸上绽放出笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	it	was	now	expressive	of	eager	attention	.
和	它	曾是	现在	富有表现力的	的	渴望的	注意力	.

现在它表现出了热切的关注。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	think	there	is	something	very	odd	about	him	,	"	Tom	continued	,
"	我	思考	那里	是	某物	非常	奇怪的	关于	他	,	"	汤姆	持续	,

“我觉得他这个人很古怪，”汤姆继续说道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['dwelɪŋ] [ɑːn]['piːtər] ['peri] ; " [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

his	mind	still	dwelling	on	Peter	Perry	;	"	I	can't	understand	him	at	all	.
他的	头脑	仍然	住宅	在	彼得	佩里	;	"	我	不能	理解	他	在	全部	.

他的脑海里仍然萦绕着彼得·佩里；“我完全无法理解他。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

One	thing	I	am	sure	of	,	and	that	is	that	he	is	a	coward	;
一	事物	我	是	当然	的	,	和	那	是	那	他	是	一个	懦夫	;

有一件事我可以肯定，那就是他是个懦夫；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]

he	was	in	a	regular	panic	of	fear	at	the	idea	of	the	dogs	going	for
他	曾是	在	一个	常规的	恐慌	的	害怕	在	这	主意	的	这	狗	去	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] . "

each	other	again	.	"
每个	其他	再次	.	"

一想到狗狗们会再次互相撕咬，他就经常感到极度恐慌。

" [wel] , [its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] , " ['neli] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ;

"	**Well**	,	**it's**	**dreadful**	**to**	**see**	**a**	**dog**	-	**fight**	,	"	**Nellie**	**remarked**	,	**with**	**a**	**shudder**	;
"	出色地	,	它是	可怕	到	看	一个	狗	-	斗争	,	"	内莉	评论	,	和	一个	不寒而栗	;

“哎呀，看到狗打架真可怕，”内莉打了个寒颤说道；

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] — "

"	**I**	**know**	**it**	**makes**	**me**	**shake**	**all**	**over**	,	**and**	**—**	"
"	我	知道	它	制作	我	摇	全部	超过	,	和	—	"

“我知道这让我浑身颤抖，而且——”

" [bʌt; bət] [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] !

"	**But**	**then**	**you're**	**a**	**girl**	**!**
"	但	然后	你是	一个	女孩	!

但是，你是个女孩！

" [tɑːm] [broʊk] [ɪn] .

"	**Tom**	**broke**	**in**	**.**
"	汤姆	打破	在	.

汤姆闯了进来。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ! "

"	**If**	**you**	**were**	**a**	**boy**	**you**	**wouldn't**	**feel**	**like**	**that**	**!**	**"**
"	如果	你	是	一个	男生	你	不会	感觉	喜欢	那	!	"

“如果你是男孩，你就不会有这种感觉了！”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

"	**I**	**believe**	**I**	**should**	**!**
"	我	相信	我	应该	!

“我相信我应该！”

[ænd; ənd][dɔːgz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [faɪt] !

And	**dogs**	**make**	**such**	**a**	**frightful**	**noise**	**when**	**they**	**fight**	**!**
和	狗	制作	这样的	一个	可怕	噪音	什么时候	他们	斗争	!

狗打架时发出的声音真是太可怕了！

" [tɑːm] [læft] .

"	**Tom**	**laughed**	**.**
"	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] , ['neli] .

"	**The**	**noise**	**does**	**no**	**harm**	**,**	**Nellie**	**.**
"	这	噪音	做	不	伤害	,	内莉	.

“噪音不会造成伤害，内莉。”

[jes] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ['piːtər] ['pɛriːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Yes	,	**in**	**my**	**opinion**	**Peter**	**Perry's**	**a**	**coward**	**.**
是的	,	在	我的	观点	彼得	佩里的	一个	懦夫	.

是的，在我看来，彼得·佩里是个懦夫。

[ænd; ənd]['fænsi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈloʊn] !

And	**fancy**	**a**	**boy**	**as**	**big**	**as**	**I**	**am**	**promising**	**not**	**to**	**go**	**out**	**alone**	**!**
和	想要	一个	男生	作为	大的	作为	我	是	有前途	不是	到	去	出去	独自的	!

想象一下，像我这样高大的男孩竟然会答应不单独外出！

[ɑː] , [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ! "

Ah	,	**I**	**haven't**	**told**	**you**	**about**	**that**	**!**	**"**
啊	,	我	还没有	讲述	你	关于	那	!	"

啊，我还没跟你说过这件事呢！

" [noʊ] . [tel] [ˌem ˈiː] , [tɑːm] , [duː] .

"	**No**	**.**	**Tell**	**me**	**,**	**Tom**	**,**	**do**	**.**
"	不	.	告诉	我	,	汤姆	,	做	.

“不。告诉我，汤姆，告诉我。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [snætʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [wen] ['pæsɪŋ]
" He repeated the snatch of conversation he had overheard when passing
" 他 重复 这 抢夺 的 对话 他 有 无意中听到 什么时候 通过
['hælsiən] ['vɪlə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
Halcyon Villa on his way home ,
翠鸟 别墅 在 他的 方式 家 ,

“他重复了一遍在回家途中经过哈尔西恩别墅时无意中听到的那段对话，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
whilst she listened with amazement .
而 她 听着 和 惊愕 .

她听得十分惊奇。

" [ðæt] [dʌz] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" That does seem very strange , " she remarked ,
" 那 做 似乎 非常 奇怪的 , " 她 评论 ,

“这确实很奇怪，”她说道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" for he looks quite able to take care of himself , doesn't he ?
" 为了 他 看起来 相当 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 , 不 他 ?

“因为他看起来很有能力照顾自己，不是吗？”

[pər'hæps][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ænt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
Perhaps he gave his aunt the promise to please her , because she wished
也许 他 给予 他的 阿姨 这 承诺 到 请 她 , 因为 她 希望
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

也许他答应姑妈要让她高兴，是因为她希望如此；

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
if that was it of course it was very nice and kind of him . "
如果 那 曾是 它 的 课程 它 曾是 非常 好的 和 种类 的 他 . "

如果真是那样的话，他当然非常友善和体贴。

" [oʊ] , ['veri] !
" Oh , very !
" 哦 , 非常 !

“哦，非常！”

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] [sɑːr'kæstɪkli] .
" Tom replied sarcastically .
" 汤姆 回复 讽刺地 .

汤姆讽刺地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]
Then he quickly changed the conversation by telling his sister of his visit to
然后 他 迅速地 已更改 这 对话 经过 讲述 他的 姐姐 的 他的 访问 到
[hætwɛl] [griːn] ,
Hatwell Green ,
哈特韦尔 绿色的 ,

然后他迅速转移话题，告诉妹妹他去哈特韦尔格林的经历。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [tɪm] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] :
and made her laugh about Zingra and Tim , concluding with :
和 制成 她 笑 关于 - 和 蒂姆 , 总结 和 :

然后，他讲了Zingra和Tim的故事，逗她笑了，最后说道：

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['neli] !
" I do wish you had been with me , Nellie !
" 我 做 希望 你 有 到过 和 我 , 内莉 !

“我真希望你当时能和我在一起，内莉！”

" ['neli] [wɪʃt] [soʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , ['oʊnli] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [saɪ] .

" Nellie wished so , too , but she did not say so , only heaved a deep , deep sigh .

" 内莉 希望 所以 , 也 , 但 她 做过 不是 说 所以 , 仅有的 喘息 一个 深的 , 深的 叹 .

“内莉也希望如此，但她没有说出来，只是深深地叹了口气。”

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['bɝːfɝd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

At that minute Mrs . Burford appeared at the back door of the house ,

在 那 分钟 太太 . 伯福德 出现 在 这 后退 门 的 这 房子 ,

就在这时，伯福德太太出现在房子的后门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bruːər] .

and called to her little daughter to come in and see Dr . Brewer .

和 称为 到 她 小的 女儿 到 来 在 和 看 博士 . 酿酒师 .

她叫小女儿进来见布鲁尔医生。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [æz; əz] [wel] , ['mʌðər] ? " [ri'kwestid] [tɑːm] ,

" May I come as well , Mother ? " requested Tom ,

" 可能 我 来 作为 出色地 , 母亲 ? " 请求 汤姆 ,

“母亲，我可以一起去吗？”汤姆问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['neli] .

for he was eager to hear the doctor's opinion of Nellie .

为了 他 曾是 渴望的 到 听到 这 医生的 观点 的 内莉 .

因为他很想知道医生对内莉的诊断结果。

" [noʊ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; ['ædɪŋ] , " [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bruːər] [wɪl] [kiːp]

" No , Tom , " she answered ; adding , " I do not expect Dr . Brewer will keep

" 不 , 汤姆 , " 她 回答 ; 添加 , " 我 做 不是 预计 博士 . 酿酒师 将要 保持

['neli] [lɔːŋ] .

Nellie long .

内莉 长的 .

“不，汤姆，”她回答道；并补充说，“我不认为布鲁尔医生会把内莉留下太久。”

" [soʊ][tɑːm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

" So Tom remained in the yard , feeling very anxious ,

" 所以 汤姆 剩余 在 这 院子 , 感觉 非常 焦虑的 ,

于是汤姆留在院子里，感到非常焦虑。

[ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and tormenting himself by the fear that the doctor might discover there was

和 折磨 他自己 经过 这 害怕 那 这 医生 可能 发现 那里 曾是

['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəsli] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

something really seriously amiss with his sister .

某物 真的 严重地 错误 和 他的 姐姐 .

他一直饱受煎熬，害怕医生会发现他妹妹真的有什么严重的问题。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['drægd] [baɪ] , [ðen] ['neli] , ['lʊkɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ]

A quarter of an hour dragged by , then Nellie , looking , to his intense joy

一个 四分之一 的 一个 小时 拖拽 经过 , 然后 内莉 , 寻找 , 到 他的 激烈的 喜悦

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,

and relief ,

和 宽慰 ,

一刻钟过去了，然后，内莉出现了，这让他既欣喜又如释重负。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [rɪ'tɜːrnd] .

smiling and hopeful , returned .

微笑 和 充满希望 , 返回 .

面带微笑，满怀希望地回来了。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bru:ər] [sez] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]
" Dr . Brewer says he believes he has thought of something which will
" 博士 . 酿酒师 说道 他 相信 他 有 想法 的 某物 哪个 将要
[meɪk] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ,
make me quite strong again ,
制作 我 相当 强的 再次 ,

布鲁尔医生说他相信他已经想到了一个能让我恢复强壮的办法，

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ['gli:fəli] ;
" she informed him gleefully ;
" 她 知情的 他 兴高采烈地 ;

她兴高采烈地告诉他；

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] —
" but I shan't have it just yet because he has to write about it —
" 但 我 不会 有 它 只是 然而 因为 他 有 到 写 关于 它 一
[send] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
send away for it ,
发送 离开 为了 它 ,

“但我现在还拿不到，因为他得先写出来——得寄出去才行。”

[aɪ] [sə'poʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
" Oh ! " exclaimed Tom , very puzzled .
" 哦 ! " 惊呼 汤姆 , 非常 困惑 .

“哦！”汤姆惊呼道，一脸困惑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Then suddenly he comprehended the situation .
然后 突然 他 理解 这 情况 .

然后他突然明白了是怎么回事。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bru:ər] [ment] [ðæt] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['brɔdˌstɛrz] .
Dr . Brewer meant that Nellie should be sent to Broadstairs .
博士 . 酿酒师 意思是 那 内莉 应该 是 发送 到 布罗德斯泰尔 .

布鲁尔医生的意思是，应该把内莉送到布罗德斯泰尔。

" [aɪ] [hoʊp] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['medɪs(ə)n] ,
" I hope , " added the little girl , " that it won't be a very expensive medicine ,
" 我 希望 , " 额外 这 小的 女孩 , " 那 它 惯于 是 一个 非常 昂贵的 药品 ,

“我希望，”小女孩补充道，“这种药不会很贵。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l'redi] [aɪv] [kɔ:st] ['fɑ:ðər] [soʊ] [mʌtʃ] .
because already I've cost Father so much .
因为 已经 我已经 成本 父亲 所以 很多 .

因为我已经让父亲付出了太多。

" ['mɪstər] . ['bɝ:fɝd] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,
" Mr . Burford came home to dinner at mid - day , and , later ,
" 先生 . 伯福德 来了 家 到 晚餐 在 中 - 天 , 和 , 之后 ,

“伯福德先生中午回家吃晚饭，后来，

[tɑ:m] [ə'gen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Tom again walked to the bank with him .
汤姆 再次 步行 到 这 银行 和 他 .

汤姆又和他一起走到银行。

['mɪstər] . ['bɝːfɝd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mr	**.**	**Burford**	**had**	**had**	**a**	**few**	**words**	**in**	**private**	**with**	**his**	**wife**	**,**
先生	.	伯福德	有	有	一个	很少	字	在	私人的	和	他的	妻子	,

伯福德先生曾私下和妻子谈了几句。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][tɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	**he**	**told**	**Tom**	**that**	**it**	**had**	**been**	**decided**	**that**	**Nellie**	**was**	**to**	**go**	**to**
和	他	讲述	汤姆	那	它	有	到过	决定	那	内莉	曾是	到	去	到

['brɔdˌstɛrz] ,

Broadstairs	**,**
布罗德斯泰尔	,

他告诉汤姆，已经决定让内莉去布罗德斯泰尔。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [sep'tembər] .

if	**possible**	**,**	**in**	**September**	**.**
如果	可能的	,	在	九月	.

如果可能的话，九月份。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [naʊ] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə]

"	**I**	**shall**	**return**	**and**	**spend**	**the**	**afternoon**	**with**	**her**	**,**	**now**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**to**
"	我	将	返回	和	花费	这	下午	和	她	,	现在	,	"	汤姆	说	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

“我现在就回去陪她度过下午时光，”汤姆自言自语道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [dɔːr] .

as	**soon**	**as**	**he**	**had**	**parted**	**from**	**his**	**father**	**at**	**the**	**bank**	**door**	**.**
作为	很快	作为	他	有	分手了	从	他的	父亲	在	这	银行	门	.

他刚在银行门口和父亲道别。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredfəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [gɔːn] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**dreadfully**	**we**	**shall**	**miss**	**her**	**when**	**she's**	**gone**	**!**
"	哦	,	如何	极其糟糕	我们	将	错过	她	什么时候	她是	已消失	!

“哦，她走了以后，我们会多么想念她啊！”

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['neli] ,

"	**A**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**Nellie**	**,**
"	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	内莉	,

“一刻钟后，内莉，

[huː] [hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

who	**had**	**settled**	**herself**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**close**	**to**	**the**	**window**	**in**	**the**	**sitting**	**-**
WHO	有	定居	她自己	在	一个	简单的	椅子	关闭	到	这	窗户	在	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

她安顿在客厅窗边的一张扶手椅里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

so	**that**	**she**	**could**	**see**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**in**	**the**	**street**	**,**	**perceived**	**her**	**brother**
所以	那	她	可以	看	这	过路人	-	经过	在	这	街道	,	感知	她	兄弟

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

hurrying	**along**	**towards**	**home**	**.**
匆忙	沿着	向	家	.

这样她就能看到街上的行人，还能看到哥哥匆匆赶回家。

[ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [laɪk][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

The	**first**	**glimpse**	**of**	**his**	**countenance**	**,**	**which**	**she**	**could**	**read**	**like**	**an**	**open**	**book**	**,**
这	第一的	一瞥	的	他的	面容	,	哪个	她	可以	读	喜欢	一个	打开	书	,

她第一眼看到他的脸，就如同读一本打开的书一样，一目了然。

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] ['tempər] ,

told	her	that	something	had	happened	to	rouse	his	naturally	quick	temper	,
讲述	她	那	某物	有	发生	到	唤醒	他的	自然	快的	脾气	,

他告诉她，发生了什么事激起了他天生的暴脾气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɜːr; hər]

and	she	looked	at	him	with	an	expression	of	inquiry	in	her
和	她	看起来	在	他	和	一个	表达	的	询问	在	她

[aɪz] [wen] ,

eyes	when	,
眼睛	什么时候	,

她用疑惑的眼神看着他，这时，

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][bɜːrst] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

a	very	few	minutes	later	,	he	burst	noisily	into	her	presence	.
一个	非常	很少	分钟	之后	,	他	爆裂	喧闹地	进入	她	在场	.

几分钟后，他大声喧哗地闯入了她的房间。

" ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	He's	done	it	again	!
"	他是	完毕	它	再次	!

他又做到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [jes] , ['hiːz] ['æktʃuəli] [derd] — [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	he	cried	;	"	yes	,	he's	actually	dared	—	dared	to	do	it	again	!
"	他	哭	;	"	是的	,	他是	实际上	敢于	—	敢于	到	做	它	再次	!

“他喊道；“是的，他竟然敢——敢再做一次！”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

This	time	I	met	him	face	to	face	—	I	was	so	close	to	him	that	I	could
这	时间	我	遇见	他	脸	到	脸	—	我	曾是	所以	关闭	到	他	那	我	可以

[hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ! "

have	touched	him	!	"
有	感动	他	!	"

这一次我和他面对面地见了面——我离他那么近，几乎都能碰到他了！

" [hɪm; ɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

“他?

[huː] ? " ['kwestʃənd] ['neli] .

Who	?	"	questioned	Nellie	.
WHO	?	"	被质问	内莉	.

“谁？”内莉问道。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [bɔɪ] , ['piːtər] ['peri] ?

"	Oh	,	do	you	mean	that	boy	,	Peter	Perry	?
"	哦	,	做	你	意思是	那	男生	,	彼得	佩里	?

“哦，你是说那个男孩，彼得·佩里吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

"	There	was	sudden	understanding	in	her	tone	.
"	那里	曾是	突然	理解	在	她	语气	.

她的语气中突然流露出一种恍然大悟的神情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !

"	Of	course	I	do	!
"	的	课程	我	做	!

当然！

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['piːtər] ['peri] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] — [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] [æz; əz] [ðæt] !

No	**one**	**but**	**Peter**	**Perry**	**would**	**have**	**treated**	**me**	**so**	**—**	**so**	**abominably**	**as**	**that**	**!**
不	一	但	彼得	佩里	会	有	治疗	我	所以	—	所以	极其可憎	作为	那	!

除了彼得·佩里，没有人会那样对待我——那样恶劣！

['æftər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] !

After	**speaking**	**to**	**me**	**as**	**he**	**did**	**,**	**this**	**morning**	**,**	**too**	**!**
后	请讲	到	我	作为	他	做过	,	这	早晨	,	也	!

今天早上他也这样跟我说话了！

[its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['neli] !

It's	**no**	**good**	**trying**	**to**	**make**	**excuses**	**for**	**him**	**now**	**,**	**Nellie**	**!**
它是	不	好的	尝试	到	制作	借口	为了	他	现在	,	内莉	!

内莉，现在再为他找借口也没用了！

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,

I	**met**	**him**	**on**	**the**	**pavement**	**,**	**walking**	**arm**	**in**	**arm**	**with**	**his**	**aunt**	**,**
我	遇见	他	在	这	路面	,	步行	手臂	在	手臂	和	他的	阿姨	,

我在人行道上遇见了他，他正和他姑姑手挽着手走着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][nɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**he**	**neither**	**looked**	**at**	**me**	**nor**	**spoke**	**to**	**me**	**.**
和	他	两者都不	看起来	在	我	也不	辐	到	我	.

他既没有看我，也没有跟我说话。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] —

I	**might**	**have**	**been**	**—**	**I**	**might**	**have**	**been**	**—**
我	可能	有	到过	—	我	可能	有	到过	—

我可能曾经是——我可能曾经是——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [ɔːf] , ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	**The**	**boy**	**broke**	**off**	**,**	**fairly**	**choking**	**with**	**anger**	**.**
"	这	男生	打破	离开	,	相当	窒息	和	愤怒	.

男孩突然停了下来，几乎气得说不出话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] , [wɑːtʃt]

There	**was**	**a**	**brief**	**silence**	**,**	**during**	**which**	**Nellie**	**,**	**looking**	**deeply**	**concerned**	**,**	**watched**
那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	期间	哪个	内莉	,	寻找	深	担心的	,	观看

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] ,

him	**with**	**kind**	**eyes**	**,**
他	和	种类	眼睛	,

短暂的沉默中，内莉神情关切地用温柔的目光注视着他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

then	**he**	**went**	**on**	**:**
然后	他	去	在	:

然后他继续说道：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][kæd] !

"	**You**	**can't**	**think**	**how**	**I**	**hate**	**him**	**—**	**the**	**cad**	**!**
"	你	不能	思考	如何	我	恨	他	—	这	CAD	!

“你无法想象我有多恨他——这个混蛋！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] !

Oh	**,**	**it**	**is**	**awful**	**—**	**awful**	**to**	**be**	**treated**	**with**	**such**	**contempt**	**!**
哦	,	它	是	可怕	—	可怕	到	是	治疗	和	这样的	鄙视	!

哦，太糟糕了——受到如此轻蔑的对待真是太糟糕了！

[oʊ] , [lʊk] ! — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] ! "

Oh	**,**	**look**	**!**	**—**	**there**	**he**	**is**	**again**	**!**	**"**
哦	,	看	!	—	那里	他	是	再次	!	"

哦，快看！——他又来了！

" [wer] ? " [kraɪd] ['neli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

" **Where** **?** " **cried** **Nellie** **,** **leaning** **forward** **in** **her** **chair** **to** **gaze** **out** **of** **the** **window**

" 在哪里 ? " 哭 内莉 , 倾斜 向前 在 她 椅子 到 目光 出去 的 这 窗户

.

:

.

“在哪儿？”内莉喊道，她向前倾身，望着窗外。

[tɑːm] [pʊld] ['fɔːrwərd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] ,

Tom **pulled** **forward** **one** **of** **the** **lace** **curtains** **,**

汤姆 拉 向前 一 的 这 蕾丝 窗帘 ,

汤姆拉开了一扇蕾丝窗帘，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] ['piːtər] ['peri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and **through** **it** **the** **sister** **and** **brother** **looked** **out** **at** **Peter** **Perry** **and** **his**

和 通过 它 这 姐姐 和 兄弟 看起来 出去 在 彼得 佩里 和 他的

[ænt] ,

aunt **,**

阿姨 ,

透过那扇门，兄妹俩看到了彼得·佩里和他的姑姑。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

who **were** **walking** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **street** **.**

WHO 是 步行 在 这 其他 边 的 这 街道 .

他们当时正走在马路对面。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [mɪs] ['peri] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When **they** **came** **directly** **opposite** **the** **house** **Miss** **Perry** **said** **something** **to** **her**

什么时候 他们 来了 直接地 对面的 这 房子 错过 佩里 说 某物 到 她

['nefjuː] ,

nephew **,**

侄子 ,

当他们径直走到房子对面时，佩里小姐对她的侄子说了些什么。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ;

with **whom** **she** **was** **still** **arm** **in** **arm** **;**

和 谁 她 曾是 仍然 手臂 在 手臂 ;

她仍然和他手挽着手；

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] .

whereupon **they** **immediately** **stepped** **off** **the** **pavement** **and** **crossed** **the** **road** **.**

于是 他们 立即地 步 离开 这 路面 和 交叉 这 路 .

于是他们立即走下人行道，穿过马路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A **few** **moments** **later** **there** **was** **a** **knock** **at** **the** **front** **door** **of** **the** **house** **.**

一个 很少 时刻 之后 那里 曾是 一个 敲 在 这 正面 门 的 这 房子 .

片刻之后，有人敲响了房子的前门。

" [waɪ] , [ðeɪv] [kʌm] [hɪr] !

" **Why** **,** **they've** **come** **here** **!**

" 为什么 , 他们有 来 这里 !

“哎呀，他们来这里了！”

" [kraɪd] [tɑːm] , ['flʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] ; " [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ! — [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ]

" **cried** **Tom** **,** **flushing** **scarlet** **;** " **they've** **made** **a** **mistake** **!** **—** **come** **to** **the** **wrong**

" 哭 汤姆 , 冲洗 猩红 ; " 他们有 制成 一个 错误 ! — 来 到 这 错误的

[pleɪs] ! "

place **!** **"**

地方 ! "

“汤姆喊道，脸涨得通红；“他们搞错了！——来错地方了！”

" ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] , " ['neli] [sed] , " [ænd; ənd]['dʒeɪnz] ['dresɪŋ] — [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][goʊ] [ʌp'sterz]
" Mother is out , " Nellie said , " and Jane's dressing — I heard her go upstairs
" 母亲 是 出去 , " 内莉 说 , " 和 简的 敷料 — 我 听到 她 去 楼上
[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
not many minutes ago ,
不是 许多 分钟 前 ,

“妈妈出去了,”内莉说，“简正在穿衣服——我几分钟前听到她上楼去了。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [jet] .
so she can't be ready to answer the door yet .
所以 她 不能 是 准备好 到 回答 这 门 然而 .

所以她现在还不能去开门。

[wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
One of us will have to do it . "
一 的 我们 将要 有 到 做 它 . "

我们之中必须有人去做这件事。

" [aɪ] [ʃænt] !
" I shan't !
" 我 不会 !

我不会!

" [tɑːm] [dɪ'klerd] .
" Tom declared .
" 汤姆 声明 .

汤姆宣布道。

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [dʒeɪn] [kʌmz] [daʊn] .
" Let them wait till Jane comes down .
" 让 他们 等待 直到 简 来 向下 .

让他们等到简下来。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,
" Jane was the maid - of - all - work ,
" 简 曾是 这 女佣 - 的 - 全部 - 工作 ,

简是包揽所有工作的女佣，

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]
a good - natured girl who had been living with the Burfords for nearly two
一个 好的 - 自然 女孩 WHO 有 到过 活的 和 这 伯福德 为了 几乎 二
['jɪrz] .
years .
年 .

一个性格善良的女孩，在伯福德家生活了近两年。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [sed] ['neli] , ['raɪzɪŋ] ; " [dʒeɪn] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ˌʌn'kaɪnd] [ɪf] [aɪ]
" Perhaps I had better go , " said Nellie , rising ; " Jane will think me unkind if I
" 也许 我 有 更好的 去 , " 说 内莉 , 上升 ; " 简 将要 思考 我 不友善 如果 我
[dəunt] .
don't .
不 .

“也许我最好走了,”内莉站起身来说，“如果我不走，简会觉得我不友善。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mɪs] ['peri] ['wɒnts] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
Besides , I should like to know what Miss Perry wants ; she may not have made a
除了 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 错过 佩里 想要 ; 她 可能 不是 有 制成 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

此外，我也想知道佩里小姐想要什么；她或许并没有做错什么。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	The	little	girl	left	the	room	,	full	of	curiosity	.
"	这	小的	女孩	左边	这	房间	,	满的	的	好奇心	.

小女孩满怀好奇地离开了房间。

[tɑ:m] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪʤ] , [wer] [hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [stʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

Tom	followed	her	into	the	passage	,	where	he	subsequently	stood	,	watching	and
汤姆	随后	她	进入	这	通道	,	在哪里	他	随后	站立	,	观看	和

['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜ:rmli] [kəm'prest] ,

listening	,	his	lips	firmly	compressed	,
聆听	,	他的	嘴唇	牢牢	压缩	,

汤姆跟着她走进走廊，然后站在那里，一边看着她一边听着，嘴唇紧紧抿着。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	frown	on	his	face	.
一个	皱眉	在	他的	脸	.

他眉头紧锁。

['neli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Nellie	opened	the	door	,	and	,	as	she	had	expected	,
内莉	打开	这	门	,	和	,	作为	她	有	预期的	,

内莉打开门，正如她所料，

[faʊnd] [hɜ:r'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['pi:tər] ['peri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .

found	herself	confronted	by	Peter	Perry	and	his	aunt	.
成立	她自己	面对	经过	彼得	佩里	和	他的	阿姨	.

她发现自己与彼得·佩里和他的姑姑对峙。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] : " ['mɪsɪz] . ['bɝ:fɝd]

The	latter	smiled	at	her	in	a	friendly	fashion	,	and	inquired	:	"	Mrs	.	Burford
这	后者	微笑	在	她	在	一个	友好的	时尚	,	和	询问	:	"	太太	.	伯福德

[laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,

lives	here	,
生活	这里	,

后者友好地对她笑了笑，问道："伯福德太太住在这里吗？"

[dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ? "

does	she	not	?	"
做	她	不是	?	"

难道不是吗?

" [jes] , " ['neli] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [ʃi:z] [aʊt] — [ʃi:z] [gɔ:n] ['ʃɑ:pɪŋ] .

"	Yes	,	"	Nellie	answered	;	"	but	she's	out	—	she's	gone	shopping	.
"	是的	,	"	内莉	回答	;	"	但	她是	出去	—	她是	已消失	购物	.

"是的，"内莉回答说；"但她出去了——她去购物了。"

[dɪd] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ?

Did	you	want	particularly	to	see	her	?
做过	你	想	特别	到	看	她	?

你特别想见她吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['pi:tər] ['pɛri:z] [dɔ:g] , [baʊns] .

"	It	was	no	other	than	Peter	Perry's	dog	,	Bounce	.
"	它	曾是	不	其他	比	彼得	佩里的	狗	,	弹跳	.

"那不是别人，正是彼得·佩里的狗，名叫邦斯。"

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [dʒeɪn][fraɪ] ,

"	I	wanted	her	to	give	me	the	character	of	a	servant	,	Jane	Fry	,
"	我	通缉	她	到	给	我	这	特点	的	一个	仆人	,	简	炒	,

"我希望她能给我塑造一个女仆的角色，简·弗莱。"

[huː] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn] [kʊk] .

who	has	offered	herself	to	me	as	a	plain	cook	.
WHO	有	提供	她自己	到	我	作为	一个	清楚的	厨师	.

她主动提出要来帮我做一名普通的厨师。

[pliːz] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [wɪl] [raɪt] . "

Please	tell	your	Mother	I	will	write	.	"
请	告诉	你的	母亲	我	将要	写	.	"

请转告你母亲我会写信。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] !

"	Oh	,	yes	,	I	will	!
"	哦	,	是的	,	我	将要	!

“哦，是的，我会的！”

[aɪ] [nuː] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] .

I	knew	Jane	was	looking	out	for	a	situation	as	a	cook	.
我	知道	简	曾是	寻找	出去	为了	一个	情况	作为	一个	厨师	.

我知道简一直在寻找当厨师的工作机会。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [peɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	thinks	she	should	be	earning	higher	wages	than	we	pay	her	,	and
她	思考	她	应该	是	收入	更高	工资	比	我们	支付	她	,	和

['mʌðər] [θɪŋks] [soʊ] , [tuː] .

Mother	thinks	so	,	too	.
母亲	思考	所以	,	也	.

她认为自己应该挣比我们付给她的更高的工资，母亲也这么认为。

[aɪm] [soʊ] ['sɑːri] ['mʌðər] ['iznt] [hɪr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'weɪ] [lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] .

I'm	so	sorry	Mother	isn't	here	,	but	she	won't	be	away	long	,	I	know	.
我是	所以	对不起	母亲	不是	这里	,	但	她	惯于	是	离开	长的	,	我	知道	.

我很遗憾妈妈不在这里，但我知道她不会离开太久。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

Wouldn't	you	like	to	come	in	and	wait	for	her	?
不会	你	喜欢	到	来	在	和	等待	为了	她	?

你不想进来等她吗?

" [mɪs] ['peri] [θæŋkt] ['neli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	Miss	Perry	thanked	Nellie	for	her	suggestion	,	and	said	that	she	would
"	错过	佩里	谢谢	内莉	为了	她	建议	,	和	说	那	她	会

.

:
.

佩里小姐感谢内莉的建议，并表示她会照办。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['smaɪlɪŋ] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Accordingly	,	she	and	her	nephew	,	both	looking	very	smiling	,	entered	the	house	.
因此	,	她	和	她	侄子	,	两个都	寻找	非常	微笑	,	进入	这	房子	.

于是，她和她的侄子面带笑容地走进了房子。

[æz; əz] ['neli] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [juːst] ['drɔːɪŋ] -

As	Nellie	ushered	them	along	the	passage	and	into	the	little	used	drawing	-
作为	内莉	引导	他们	沿着	这	通道	和	进入	这	小的	用过的	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

内莉领着他们沿着走廊走进那间很少使用的客厅。

[tɑːm] [slɪpt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Tom	slipped	by	them	and	out	of	the	front	door	,
汤姆	滑倒了	经过	他们	和	出去	的	这	正面	门	,

汤姆从他们身边溜过，从前门走了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

which	he	closed	after	him	with	a	bang	.
哪个	他	关闭	后	他	和	一个	砰	.

他砰的一声关上了门。

" ['neli] ['dʌznt] [ker] [haʊ] ['bædli][aɪm] [sɜːrvd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['ræθfəli] ;

"	Nellie	doesn't	care	how	badly	I'm	served	,	"	he	told	himself	,	wrathfully	;
"	内莉	不	关心	如何	糟糕	我是	服务	,	"	他	讲述	他自己	,	愤怒地	;

“内莉根本不在乎我受到的待遇有多差，”他愤怒地对自己说；

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪm] [slaitid] [ænd; ənd] [in'sʌltid] !

"	it's	nothing	to	her	how	I'm	slighted	and	insulted	!
"	它是	没有什么	到	她	如何	我是	轻视	和	受辱	!

“我受到轻视和侮辱，她根本不在乎！”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['peri] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] ['plezntli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn]

Just	because	Miss	Perry	smiled	at	her	and	spoke	pleasantly	,	she	was	won
只是	因为	错过	佩里	微笑	在	她	和	辐	愉快	,	她	曾是	韩元

['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

over	at	once	.
超过	在	一次	.

仅仅因为佩里小姐对她微笑，说话也很和蔼，她就立刻被打动了。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aɪm] [gɔːn] !

She	won't	like	it	when	she	finds	I'm	gone	!
她	惯于	喜欢	它	什么时候	她	发现	我是	已消失	!

她发现我不在的时候肯定会不高兴的！

[sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] !

Serve	her	right	!
服务	她	正确的	!

活该！

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['piːtər] ['peri] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Did	she	expect	me	to	stay	and	be	civil	to	Peter	Perry	,	I	wonder	?
做过	她	预计	我	到	停留	和	是	民用	到	彼得	佩里	,	我	想知道	?

我不知道她是不是希望我留下来，对彼得·佩里保持礼貌？

[aɪ] [lɔŋd] — [jes] , [lɔŋd] — [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

I	longed	—	yes	,	longed	—	to	kick	him	out	of	the	house	!
我	渴望	—	是的	,	渴望	—	到	踢	他	出去	的	这	房子	!

我多么渴望——真的多么渴望——把他赶出家门！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkəts] , [wer] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	took	his	cap	from	one	of	his	coat	-	pockets	,	where	he	often	kept	it
"	他	采取	他的	帽	从	一	的	他的	外套	-	口袋	,	在哪里	他	经常	保留	它

,

,

,

他从外套口袋里掏出帽子，他经常把帽子放在那个口袋里。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

put	it	on	his	head	,	and	walked	away	in	the	direction	of	the	country	,
放	它	在	他的	头	,	和	步行	离开	在	这	方向	的	这	国家	,

他把头戴在头上，朝着乡下的方向走去。

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

never	pausing	till	he	found	himself	in	the	wood	through	which	he	had	passed
绝不	暂停	直到	他	成立	他自己	在	这	木头	通过	哪个	他	有	通过了

[wɪð; wɪθ] [tɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

with	Tim	but	a	few	hours	before	.
和	蒂姆	但	一个	很少	小时	前	.

他一路不停，直到发现自己又回到了几个小时前和蒂姆一起穿过的那片树林里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['welkəm] [ʃeɪd]

There	he	flung	himself	full	length	on	the	mossy	ground	under	the	welcome	shade
那里	他	扔	他自己	满的	长度	在	这	苔藓	地面	在下面	这	欢迎	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːtʃ] [triː] ,

of	a	huge	beech	tree	,
的	一个	巨大的	山毛榉	树	,

他纵身扑倒在长满青苔的地面上，享受着一棵巨大的山毛榉树荫下的荫凉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

and	gave	himself	up	to	nursing	his	grievances	.
和	给予	他自己	向上	到	护理	他的	不满	.

他开始沉溺于自己的怨恨之中。

[hiː; hi] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['neli] .

He	felt	exceedingly	annoyed	with	Nellie	.
他	毛毡	非常	恼怒	和	内莉	.

他非常生气，觉得内莉很可怜。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	And	I	had	intended	to	spend	the	whole	afternoon	with	her	,
"	和	我	有	故意的	到	花费	这	所有的	下午	和	她	,

“我原本打算和她一起度过整个下午，”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , "

and	to	be	as	nice	and	kind	to	her	as	I	could	possibly	be	,	"
和	到	是	作为	好的	和	种类	到	她	作为	我	可以	可能	是	,	"

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

he	reflected	;
他	反映	;

“我要尽可能地对她好，对她温柔体贴，”他心想；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

"	but	of	course	she	didn't	know	that	.
"	但	的	课程	她	没有	知道	那	.

但她当然不知道这一点。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɛriz] !

I	wonder	what	she'll	talk	about	to	those	Perrys	!
我	想知道	什么	壳	讲话	关于	到	那些	佩里	!

我想知道她会和佩里一家聊些什么！

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [tɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ; ['hiːz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,

Oh	,	dear	,	I	do	wish	I	had	Tim	with	me	for	company	;	he's	with	Mother	,
哦	,	亲爱的	,	我	做	希望	我	有	蒂姆	和	我	为了	公司	;	他是	和	母亲	,

[aɪ][ɪk'spekt] .

I	expect	.
我	预计	.

哦，天哪，我真希望蒂姆能陪在我身边；我想他应该和母亲在一起吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri]

"	It	was	a	very	hot	afternoon	,	and	by	and	by	Tom	began	to	feel	very
"	它	曾是	一个	非常	热的	下午	,	和	经过	和	经过	汤姆	开始	到	感觉	非常

['draʊzi] .

drowsy	.
昏昏欲睡	.

“那是一个非常炎热的下午，汤姆渐渐感到昏昏欲睡。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] " [jæp] ,

His	eyes	had	closed	,	and	he	was	nearly	asleep	when	the	excited	"	Yap	,
他的	眼睛	有	关闭	,	和	他	曾是	几乎	睡着了	什么时候	这	兴奋的	"	雅浦	,

[jæp] , [jæp] !

yap	,	yap	!
雅普	,	雅普	!

他闭上了眼睛，快要睡着了，这时兴奋的“汪汪汪！”

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ['saʊndɪd] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['kwɪkli] , ['sʌd(ə)nli] ['veri] [waɪd]

"	of	a	dog	sounded	not	far	distant	,	and	he	sat	up	quickly	,	suddenly	very	wide
"	的	一个	狗	听起来	不是	远的	遥远	,	和	他	卫星	向上	迅速地	,	突然	非常	宽的

[ə'weɪk] [ɪn'diːd] .

awake	indeed	.
醒	的确	.

“听起来不远处有狗叫声，他猛地坐了起来，突然间彻底清醒了。”

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] ?

Could	it	be	Tim	he	heard	?
可以	它	是	蒂姆	他	听到	?

他听到的会不会是蒂姆的声音?

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tɪmz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wʌn] [mʌtʃ] [diːpər] .

No	,	that	was	not	Tim's	voice	,	but	one	much	deeper	.
不	,	那	曾是	不是	蒂姆的	嗓音	,	但	一	很多	更深	.

不，那不是蒂姆的声音，而是一个低沉得多的声音。

['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [skʌdid] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

Nearer	it	came	,	then	a	rabbit	scudded	close	by	him	,
更近	它	来了	,	然后	一个	兔子	疾驰	关闭	经过	他	,

它越来越近，然后一只兔子从它身边飞快地跑过。

[pər'suːd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriər] — [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['piːtər] ['pɛriːz] [dɔːg] , [baʊns] .

pursued	by	an	Irish	terrier	—	no	other	than	Peter	Perry's	dog	,	Bounce	.
追击	经过	一个	爱尔兰	梗犬	—	不	其他	比	彼得	佩里的	狗	,	弹跳	.

被一只爱尔兰梗犬追赶——这只爱尔兰梗犬不是别人，正是彼得·佩里的爱犬，名叫邦斯。

" [baʊns] !

"	Bounce	!
"	弹跳	!

“弹跳！

[baʊns] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Bounce	!	"	cried	Tom	,	springing	to	his	feet	.
弹跳	!	"	哭	汤姆	,	弹簧	到	他的	脚	.

“跳起来！”汤姆喊道，跳了起来。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	He	has	got	off	by	himself	,	"	he	thought	;
"	他	有	得到	离开	经过	他自己	,	"	他	想法	;

“他独自逃脱了，”他心想；

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

"	I	suppose	I'd	better	try	to	catch	him	and	take	him	home	.
"	我	认为	ID	更好的	尝试	到	抓住	他	和	拿	他	家	.

“我想我最好还是抓住他，把他带回家。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [pər'hæps] [tuː; tə] [get] [træpt] .

It	won't	do	to	leave	him	here	,	perhaps	to	get	trapped	.
它	惯于	做	到	离开	他	这里	,	也许	到	得到	被困	.

把他留在这里不行，他可能会被困住。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	By	this	time	the	dog	had	disappeared	.
"	经过	这	时间	这	狗	有	消失	.

这时，那条狗已经不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tɑːm] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [dɪgɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hoʊl] ,

A	few	minutes	later	,	Tom	discovered	him	digging	at	a	rabbit	hole	,
一个	很少	分钟	之后	,	汤姆	发现	他	挖掘	在	一个	兔子	洞	,

几分钟后，汤姆发现他正在挖兔子洞。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːlər] ,

and	knew	he	had	lost	his	quarry	;	he	was	without	a	collar	,
和	知道	他	有	丢失的	他的	采石场	;	他	曾是	没有	一个	衣领	,

他知道自己跟丢了猎物；他身上没有项圈。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [hiːt] .

and	in	a	great	state	of	heat	.
和	在	一个	伟大的	状态	的	热	.

而且处于极度炎热的状态。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , " [tɑːm] ['mʌtəd] ,

"	I	don't	know	why	I	should	bother	to	take	him	home	,	"	Tom	muttered	,
"	我	不	知道	为什么	我	应该	打扰	到	拿	他	家	,	"	汤姆	低声说道	,

“我不知道我为什么要费劲把他带回家，”汤姆嘟囔道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

as	he	stood	watching	him	;	"	and	I	don't	suppose	he	would	follow	me	.
作为	他	站立	观看	他	;	"	和	我	不	认为	他	会	跟随	我	.

他站在那里看着他；“我想他不会跟着我。”

[hɪr] , [baʊns] , [baʊns] !

Here	,	Bounce	,	Bounce	!
这里	,	弹跳	,	弹跳	!

来，弹跳，弹跳！

" [bʌt; bət] [baʊns] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

"	But	Bounce	took	no	notice	.
"	但	弹跳	采取	不	注意	.

但 Bounce 对此置之不理。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [dɪgɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	continued	digging	,	now	and	again	uttering	a	whine	of	excitement	,
他	持续	挖掘	,	现在	和	再次	发出声音	一个	抱怨	的	激动	,

他继续挖掘，不时发出兴奋的呜咽声。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [snɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ræbɪt]

and	pausing	occasionally	to	sniff	into	the	hole	to	assure	himself	the	rabbit
和	暂停	偶尔	到	嗅	进入	这	洞	到	保证	他自己	这	兔子

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

他时不时停下来，往洞里嗅一嗅，以确认兔子是否还在那里。

[tɑːm] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	searched	his	pockets	and	found	a	piece	of	string	;	he	looked	at	it
汤姆	搜索	他的	口袋	和	成立	一个	片	的	细绳	;	他	看起来	在	它

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .

with	a	frown	.
和	一个	皱眉	.

汤姆摸了摸口袋，找到了一根绳子；他皱着眉头看着它。

" [aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

"	I	could	lead	him	by	this	,	"	he	thought	,	"	but	I	won't	—	no	,	I	won't	!
"	我	可以	带领	他	经过	这	,	"	他	想法	,	"	但	我	惯于	—	不	,	我	惯于	!

“我本可以这样引导他,”他想,“但我不会——不,我不会!”

[aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] — [jes] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

I	won't	interfere	with	him	,	and	I	hope	—	yes	,	I	hope	he	will	stay	here	for	hours	,
我	惯于	干扰	和	他	,	和	我	希望	—	是的	,	我	希望	他	将要	停留	这里	为了	小时	,

我不会干涉他,我希望——是的,我希望他能在这里待上几个小时。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][lɔːst] !

so	that	his	master	will	think	he	is	lost	!
所以	那	他的	掌握	将要	思考	他	是	丢失的	!

这样他的主人就会以为他迷路了!

[aɪ] [wɪl] [maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] !

I	will	mind	my	own	business	!
我	将要	头脑	我的	自己的	商业	!

我不会多管闲事!

[aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][dɔːg][goʊ] !

I	will	let	the	dog	go	!
我	将要	让	这	狗	去	!

我会放了那条狗!

[dɪg] [ə'weɪ] , [baʊns] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] !

Dig	away	,	Bounce	,	to	your	heart's	content	!
挖	离开	,	弹跳	,	到	你的	心脏的	内容	!

尽情挖掘吧,弹跳!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

"	He	turned	on	his	heel	and	walked	off	.
"	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

他转身就走。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .

Half	an	hour	later	he	arrived	at	home	.
一半	一个	小时	之后	他	到达的	在	家	.

半小时后他到家了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['neli] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

As	he	shut	the	front	door	behind	him	,	Nellie	came	downstairs	.
作为	他	关闭	这	正面	门	在后面	他	,	内莉	来了	楼下	.

他关上身后的前门时,内莉下了楼。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?

"	Oh	,	why	did	you	go	away	?
"	哦	,	为什么	做过	你	去	离开	?

“哦,你为什么离开了?”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd] !

"	I'm	so	sorry	you	did	!
"	我是	所以	对不起	你	做过	!

“我很抱歉你这么做了!”

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['peri] ['eni] [lɔːŋgər] !
You **mustn't** **be** **angry** **with** **Peter** **Perry** **any** **longer** **!**
你 不得 是 生气的 和 彼得 佩里 任何 更长 !

你不能再生彼得·佩里的气了!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] — [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [sæd] ? —
He **didn't** **see** **you** **—** **he** **couldn't** **see** **you** **,** **because** **—** **oh** **,** **isn't** **it** **sad** **?** **—**
他 没有 看 你 — 他 不能 看 你 , 因为 — 哦 , 不是 它 伤心 ? —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] — [kwaɪt] ,
because **he** **is** **blind** **—** **quite** **,**
因为 他 是 瞎的 — 相当 ,

他没看见你——他看不见你，因为——哦，这难道不令人难过吗？——因为他是个盲人——完全是。

[kwaɪt] [blaɪnd] !
quite **blind** **!**
相当 瞎的 !

完全失明了!

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

[lɔːst] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen]
LOST **—** **AND** **FOUND** **AGAIN**
丢失的 — 和 成立 再次

失而复得

['piːtər] ['peri] [wʌz; wəz] [blaɪnd] !
PETER **PERRY** **was** **blind** **!**
彼得 佩里 曾是 瞎的 !

彼得·佩里是盲人!

[tɑːm] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [ʃɑːkt] ,
Tom **,** **startled** **and** **immeasurably** **shocked** **,**
汤姆 , 惊慌 和 无法估量 震惊 ,

汤姆惊愕不已，震惊万分。

[kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] ['nɛliz] ,
could **scarcely** **credit** **it** **till** **his** **mother** **had** **added** **her** **testimony** **to** **Nellie's** **,**
可以 几乎 信用 它 直到 他的 母亲 有 额外 她 见证 到 内莉的 ,

直到他母亲的证词与内莉的证词一起被证实，他才几乎相信这件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] .
and **explained** **that** **the** **afflicted** **boy** **had** **been** **blind** **from** **birth** **.**
和 解释 那 这 受苦的 男生 有 到过 瞎的 从 出生 .

并解释说，这名患病男孩生来失明。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [sæd] ? " [sed] ['neli] ,
" **Isn't** **it** **dreadfully** **sad** **?** **"** **said** **Nellie** **,**
" 不是 它 极其糟糕 伤心 ? " 说 内莉 ,

“这难道不令人无比悲伤吗？”内莉说道。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['saɪləns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

surprised	**at**	**the**	**silence**	**with**	**which**	**her**	**brother**	**had**	**taken**	**the**	**information**
惊讶	在	这	沉默	和	哪个	她	兄弟	有	已采取	这	信息

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

she	**had**	**given**	**him**	**,**
她	有	给定	他	,

她对哥哥沉默地接受她提供的信息感到惊讶。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	**little**	**guessing**	**the**	**tumult**	**of**	**emotions**	**which**	**were**	**stirring**	**in**	**his**	**breast**	**.**
和	小的	猜测	这	骚乱	的	情绪	哪个	是	搅拌	在	他的	胸部	.

他丝毫没有察觉到自己胸中翻腾的复杂情绪。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'sentid] , ['ædɪŋ] , " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ! "

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**assented**	**,**	**adding**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**I'd**	**known**	**this**	**before**	**!**	**"**
"	是的	,	"	他	同意	,	添加	,	"	哦	,	我	希望	ID	已知	这	前	!	"

“是的，”他同意道，“哦，我真希望我早点知道！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] , " ['neli] [ri'mɑːkt] ;

"	**I**	**didn't**	**tell**	**him**	**you**	**believed**	**he**	**had**	**kept**	**on**	**cutting**	**you**	**,**	**"**	**Nellie**	**remarked**	**;**
"	我	没有	告诉	他	你	相信	他	有	保留	在	切割	你	,	"	内莉	评论	;

“我没告诉他你认为他一直在伤害你，”内莉说道；

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	**I**	**thought**	**there**	**was**	**no**	**need**	**to**	**do**	**that**	**.**
"	我	想法	那里	曾是	不	需要	到	做	那	.

“我认为没有必要这样做。”

['ɛvriːˌθɪŋz] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [blaɪnd] .

Everything's	**explained**	**now**	**that**	**we**	**know**	**he's**	**blind**	**.**
一切都是	解释	现在	那	我们	知道	他是	瞎的	.

现在我们知道他是盲人了，一切都解释得通了。

" ['dʊrɪŋ] [tiː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['moʊstli] [ə'baʊt] [mɪs] ['peri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

"	**During**	**tea**	**the**	**conversation**	**was**	**mostly**	**about**	**Miss**	**Perry**	**and**	**her**	**nephew**	**,**
"	期间	茶	这	对话	曾是	大多	关于	错过	佩里	和	她	侄子	,

“喝茶的时候，谈话主要围绕着佩里小姐和她的侄子展开。”

[bʌt; bət][tɑːm] [tʊk] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**Tom**	**took**	**little**	**part**	**in**	**it**	**.**
但	汤姆	采取	小的	部分	在	它	.

但汤姆几乎没有参与其中。

[baɪ] ['lɪsnɪŋ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

By	**listening**	**he**	**learnt**	**all**	**he**	**desired**	**to**	**know**	**.**
经过	聆听	他	学会了	全部	他	想要的	到	知道	.

他通过倾听学会了他想知道的一切。

['mɪsɪz] . ['bɜːfɜːd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

Mrs	**.**	**Burford**	**had**	**returned**	**shortly**	**after**	**he**	**had**	**left**	**the**	**house**	**,**	**it**	**appeared**
太太	.	伯福德	有	返回	不久	后	他	有	左边	这	房子	,	它	出现

,

,

,

看来，伯福德太太在他离开家后不久就回来了。

[ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə]['piːtər] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

and	**Nellie**	**had**	**talked**	**to**	**Peter**	**whilst**	**her**	**mother**	**answered**	**the**	**questions**
和	内莉	有	谈话	到	彼得	而	她	母亲	回答	这	问题

[mɪs] ['peri] [hæd; həd][pʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒeɪn] .

Miss	**Perry**	**had**	**put**	**concerning**	**Jane**	**.**
错过	佩里	有	放	有关	简	.

内莉和彼得交谈时，她的母亲正在回答佩里小姐提出的有关简的问题。

" [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd] [bɪ'fɔːr] , " ['neli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
" I never spoke to anyone who was blind before , " Nellie observed by and by ;
" 我 绝不 辐 到 任何人 WHO 曾是 瞎的 前 , " 内莉 观察到 经过 和 经过 ;

“我以前从来没和盲人说过话，”内莉过了一会儿说道；

" [aɪm] [ʃʊr] ['piːtər] ['peri] ['dʌznt] [lʊk] [blaɪnd] , [dʌz] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? "
" I'm sure Peter Perry doesn't look blind , does he , Mother ? "
" 我是 当然 彼得 佩里 不 看 瞎的 , 做 他 , 母亲 ? "

“我敢肯定彼得·佩里看起来不像瞎子，对吧，妈妈？”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːfɝd] [rɪ'plaɪd] ; " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dis'figəd] [ɪn] ['eni] [wei] . "
" No , my dear , " Mrs . Burford replied ; " his eyes are not disfigured in any way . "
" 不 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 伯福德 回复 ; " 他的 眼睛 是 不是 毁容 在 任何 方式 . "

“不，亲爱的，”伯福德太太回答说，“他的眼睛没有任何畸形。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What's wrong with them ? " asked Tom .
" 是什么 错误的 和 他们 ? " 问 汤姆 .

“他们怎么了？”汤姆问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəːvs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['mɪsɪz] .
" There is something amiss with the nerves at the back of them , " Mrs .
" 那里 是 某物 错误 和 这 神经 在 这 后退 的 他们 , " 太太 .
['bɝːfɝd] ['ænsər] ;
Burford answered ;
伯福德 回答 ;

“他们的后脑勺神经出了点问题，”伯福德太太回答说；

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] . "
" I don't quite understand what it is , but whatever it is , is incurable . "
" 我 不 相当 理解 什么 它 是 , 但 任何 它 是 , 是 不治之症 . "

“我不太明白那是什么，但无论是什么，都是无法治愈的。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['neli] ,
" He will never be able to see as long as he lives , " said Nellie ,
" 他 将要 绝不 是 有能力的 到 看 作为 长的 作为 他 生活 , " 说 内莉 ,

“他这辈子都看不见东西了，”内莉说。

['veri] ['sɑːləmli] ; " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] . "
very solemnly ; " he told me so himself . "
非常 庄严地 ; " 他 讲述 我 所以 他自己 . "

非常严肃地说：“他亲口告诉我的。”

" [dɪd][hiː; hi] [siːm] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .
" Did he seem much cut up about it ? " inquired Tom .
" 做过 他 似乎 很多 切 向上 关于 它 ? " 询问 汤姆 .

“他看起来很伤心吗？”汤姆问道。

['neli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Nellie shook her head .
内莉 摇晃 她 头 .

内莉摇了摇头。

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He seemed quite bright and happy , " she said .
" 他 似乎 相当 明亮的 和 快乐的 , " 她 说 .

“他看起来精神很好，也很开心，”她说。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
" I like him ever so much .
" 我 喜欢 他 曾经 所以 很多 .

我非常喜欢他。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [miːt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

He	made	me	promise	to	speak	to	him	when	we	meet	out	of	doors	,
他	制成	我	承诺	到	说话	到	他	什么时候	我们	见面	出去	的	门	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他让我答应，当我们在户外相遇时要和他说话，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

of	course	,	I	shall	.
的	课程	,	我	将	.

当然，我会的。

" [ˈleɪtər] , [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

"	Later	,	when	Tom	was	alone	with	his	sister	,	he	began	,
"	之后	,	什么时候	汤姆	曾是	独自的	和	他的	姐姐	,	他	开始	,

“后来，当汤姆和妹妹单独相处时，他开始……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [sɪˈverəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]['piːtər]

with	a	note	of	severity	in	his	voice	,	"	Now	tell	me	all	you	said	to	Peter
和	一个	笔记	的	严重性	在	他的	嗓音	,	"	现在	告诉	我	全部	你	说	到	彼得

['peri] ,

Perry	,
佩里	,

他语气严厉地说：“现在告诉我你对彼得·佩里说了些什么。”

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

内莉。

[dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] ? "

Did	you	mention	that	shilling	?	"
做过	你	提到	那	先令	?	"

你提到那一先令了吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , " [aɪ][dɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

"	Yes	,	"	she	admitted	,	"	I	did	,	because	I	wanted	to	hear	what	he	had	to
"	是的	,	"	她	承认	,	"	我	做过	,	因为	我	通缉	到	听到	什么	他	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“是的，”她承认道，“我这么做了，因为我想听听他要说什么。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌʌpˈset] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ,

I	told	him	how	upset	you	had	been	about	it	,	and	he	was	awfully	,
我	讲述	他	如何	沮丧的	你	有	到过	关于	它	,	和	他	曾是	非常	,

我告诉他你为此有多难过，他非常生气。

['ɔːfli] ['sɑːri] — [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

awfully	sorry	—	you	thought	he	was	,	didn't	you	?
非常	对不起	—	你	想法	他	曾是	,	没有	你	?

非常抱歉——你以为他很抱歉，对吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]

if	he	had	seen	you	it	wouldn't	have	happened	—	he	wouldn't	have
如果	他	有	已见	你	它	不会	有	发生	—	他	不会	有

[driːmd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌni] ,

dreamed	of	giving	you	money	,
梦见	的	给予	你	钱	,

如果他见过你，这一切就不会发生——他做梦都不会想到要给你钱。

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

He	said	he'd	like	to	be	friends	with	us	,	if	we	didn't	mind	,
他	说	他会	喜欢	到	是	朋友们	和	我们	,	如果	我们	没有	头脑	,

他说，如果我们不介意的话，他想和我们做朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	promised	to	speak	to	you	about	it	.
和	我	承诺	到	说话	到	你	关于	它	.

我答应过会跟你谈谈这件事。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][duː] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ! "

The	next	time	you	meet	him	do	tell	him	you're	willing	to	be	friends	!	"
这	下一个	时间	你	见面	他	做	告诉	他	你是	愿意的	到	是	朋友们	!	"

下次见到他时，一定要告诉他你愿意和他做朋友!

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] .

"	Perhaps	I	will	.
"	也许	我	将要	.

“或许我会。”

[wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? "

What	else	did	he	talk	about	?	"
什么	别的	做过	他	讲话	关于	?	"

他还谈到了什么?

" [oʊ] , [ə'baʊt] [dɔːgz] , [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz] ,

"	Oh	,	about	dogs	,	and	motor	-	cars	,
"	哦	,	关于	狗	,	和	发动机	-	汽车	,

“哦，关于狗和汽车，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪd] ['nevər] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	—	and	I	told	him	I'd	never	ridden	in	a	motor	-	car	in	my	life	,
和	—	和	我	讲述	他	ID	绝不	骑	在	一个	发动机	-	车	在	我的	生活	,

而且——而且我告诉他，我这辈子从来没坐过汽车。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][hɜːrz]

and	I	believe	he's	going	to	ask	his	aunt	to	take	me	for	a	drive	in	hers
和	我	相信	他是	去	到	问	他的	阿姨	到	拿	我	为了	一个	驾驶	在	她的

[wʌn] [deɪ] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

one	day	—	he	said	he	would	.
一	天	—	他	说	他	会	.

我相信他有一天会请他姑姑开车带我出去兜风——他说他会的。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

Then	he	told	me	about	himself	.
然后	他	讲述	我	关于	他自己	.

然后他向我介绍了他自己。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ded] ,

He	has	no	sisters	or	brothers	,	and	his	mother's	dead	,
他	有	不	姐妹	或者	兄弟	,	和	他的	母亲的	死的	,

他没有兄弟姐妹，母亲也去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðər] [huːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	he	has	a	father	who's	coming	to	fetch	him	at	the	end	of
但	他	有	一个	父亲	谁是	未来	到	拿来	他	在	这	结尾	的

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

但他父亲会在九月底来接他。

[hiː; hi] [sez] [its] [dʌl] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['hælsiən] ['vɪlə] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

He	says	it's	dull	visiting	at	Halcyon	Villa	,	though	his	aunt	is	very	,	very	kind	to
他	说道	它是	乏味的	访问	在	翠鸟	别墅	,	尽管	他的	阿姨	是	非常	,	非常	种类	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说去哈尔西恩别墅探望很无聊，不过他的姑姑对他非常非常好。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ][ə'freɪd][sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːrdli] [let][hɪm; ɪm]

but	she's	so	afraid	some	harm	will	come	to	him	that	she	will	hardly	let	him
但	她是	所以	害怕的	一些	伤害	将要	来	到	他	那	她	将要	几乎	让	他

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

out	of	her	sight	.
出去	的	她	视线	.

但她非常害怕他会受到伤害，所以几乎不让他离开自己的视线。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [gest] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	it	was	just	as	I	guessed	,	you	see	,
所以	它	曾是	只是	作为	我	猜对了	,	你	看	,

果然不出我所料。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

though	of	course	I	didn't	think	he	was	blind	.
尽管	的	课程	我	没有	思考	他	曾是	瞎的	.

当然，我当时并没有认为他是盲人。

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][æsk]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

"	Tom	made	no	response	to	this	,	nor	did	he	ask	any	more	questions	.
"	汤姆	制成	不	回复	到	这	,	也不	做过	他	问	任何	更多的	问题	.

汤姆对此没有回应，也没有再问任何问题。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

The	next	morning	,	after	going	with	his	father	to	the	bank	,
这	下一个	早晨	,	后	去	和	他的	父亲	到	这	银行	,

第二天早上，他陪父亲去了银行之后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][pæst]['hælsiən] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	decided	he	would	take	Tim	for	a	stroll	past	Halcyon	Villa	,	and	then	,
他	决定	他	会	拿	蒂姆	为了	一个	漫步	过去的	翠鸟	别墅	,	和	然后	,

他决定带蒂姆去哈尔西恩别墅附近散散步，然后，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['piːtər] ['peri] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	he	should	happen	to	see	Peter	Perry	,	he	would	speak	to	him	.
如果	他	应该	发生	到	看	彼得	佩里	,	他	会	说话	到	他	.

如果他碰巧见到彼得·佩里，他会和他说话。

" [baʊns] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] [læst] [naɪt] ,
" **Bounce** **ought** **to** **have** **had** **a** **good** **thrashing** **when** **he** **got** **home** **last** **night** **,**
" 弹跳 应该 到 有 有 一个 好的 猛烈抽打 什么时候 他 得到 家 最后的 夜晚 ,
" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
" **he** **reflected** **,**
" 他 反映 ,

“昨晚Bounce回家后应该好好挨一顿揍，”他心想。

[æz; əz] , [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [mɪs] ['pɛriːz] ['prɪti] , ['kriːpər] - ['kʌvərd] [haʊs] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɪm] [tuː; tə]
as **,** **on** **nearing** **Miss** **Perry's** **pretty** **,** **creeper** **-** **covered** **house** **,** **he** **motioned** **Tim** **to**
作为 , 在 临近 错过 佩里的 漂亮的 , 苦力怕 - 涵盖 房子 , 他 示意 蒂姆 到
[kiːp] [tuː; tə] [hiːl] ,
keep **to** **heel** **,**
保持 到 脚跟 ,

当快到佩里小姐那栋爬满爬满藤蔓的漂亮房子时，他示意蒂姆跟在他身后。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hiː; hi][dɪd] .
" **but** **I** **don't** **expect** **he** **did** **.**
" 但 我 不 预计 他 做过 .

但我并不认为他真的这么做了。

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
If **I** **see** **his** **master** **I** **shall** **tell** **him** **where** **he** **went** **and** **what** **he** **was**
如果 我 看 他的 掌握 我 将 告诉 他 在哪里 他 去 和 什么 他 曾是
['duːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

如果我见到他的主人，我会告诉他他去了哪里，做了什么。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **But** **he** **did** **not** **carry** **out** **this** **intention** **.**
" 但 他 做过 不是 携带 出去 这 意图 .

但他并没有实现这个意图。

['piːtər] ['peri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɑːmz] ['futsteps] [hɔːlt]
Peter **Perry** **was** **in** **the** **garden** **,** **as** **it** **happened** **;** **he** **heard** **Tom's** **footsteps** **halt**
彼得 佩里 曾是 在 这 花园 , 作为 它 发生 ; 他 听到 汤姆的 脚步声 停止
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
at **the** **gate** **,**
在 这 门 ,

彼得·佩里当时正好在花园里；他听到汤姆的脚步声在门口停了下来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **quickly** **made** **his** **way** **to** **it** **.**
和 迅速地 制成 他的 方式 到 它 .

他迅速赶了过去。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" **he** **inquired** **.**
" 他 询问 .

他问道。

" [tɑːm] ['bɝːfɝd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" **Tom** **Burford** **,** " **was** **the** **response** **.**
" 汤姆 伯福德 , " 曾是 这 回复 .

“汤姆·伯福德，”对方回答道。

['piːtər] ['prɑːmptli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [æskt] [tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Peter	**promptly**	**opened**	**the**	**gate**	**and**	**asked**	**Tom**	**to**	**come**	**in**	**;**	**but**	**the**	**invitation**
彼得	及时	打开	这	门	和	问	汤姆	到	来	在	;	但	这	邀请

[wʌz; wəz] ['pəlaɪtli] [dɪ'klaɪnd] .

was	**politely**	**declined**	**.**
曾是	礼貌地	拒绝	.

彼得立即打开大门，请汤姆进来；但汤姆礼貌地拒绝了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	**I'm**	**afraid**	**you're**	**still**	**angry**	**with**	**me**	**!**
"	我是	害怕的	你是	仍然	生气的	和	我	!

恐怕你还在生我的气!

" ['piːtər] [ri'mɑːkt] , [rɪ'gretfəli] .

"	**Peter**	**remarked**	**,**	**regretfully**	**.**
"	彼得	评论	,	遗憾的是	.

彼得遗憾地说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**I'm**	**not**	**,**	**"**	**Tom**	**assured**	**him**	**.**
"	不	,	的确	我是	不是	,	"	汤姆	保证	他	.

“不，我当然不是，”汤姆向他保证道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [tɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	**But**	**I**	**won't**	**come**	**in**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**for**	**I've**	**Tim**	**with**	**me**	**,**
"	但	我	惯于	来	在	,	感谢	你	,	为了	我已经	蒂姆	和	我	,

“但我不会进去，谢谢，因为蒂姆和我在一起。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [baʊns] . "

and	**he'd**	**be**	**sure**	**to**	**fight**	**with**	**Bounce**	**.**	**"**
和	他会	是	当然	到	斗争	和	弹跳	.	"

他肯定会和邦斯打起来。

" [baʊns] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , " ['piːtər] [sed] , ['sædli] ; " [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

"	**Bounce**	**is**	**not**	**here**	**,**	**"**	**Peter**	**said**	**,**	**sadly**	**;**	**"**	**we**	**don't**	**know**	**what**	**has**	**become**
"	弹跳	是	不是	这里	,	"	彼得	说	,	令人遗憾的是	;	"	我们	不	知道	什么	有	变得

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

“Bounce 不在了，”彼得悲伤地说；“我们不知道他去了哪里。”

['hiːz] [lɔːst] . "

He's	**lost**	**.**	**"**
他是	丢失的	.	"

他迷路了。

" [lɔːst] ? " [gɑːspt] [tɑːm] .

"	**Lost**	**?**	**"**	**gasped**	**Tom**	**.**
"	丢失的	?	"	倒吸一口气	汤姆	.

“迷路了吗？”汤姆倒吸了一口气。

" [jes] , [lɔːst] , " ['piːtər] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**lost**	**,**	**"**	**Peter**	**replied**	**.**
"	是的	,	丢失的	,	"	彼得	回复	.

“是的，迷路了，”彼得回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**He**	**was**	**left**	**chained**	**to**	**his**	**kennel**	**in**	**the**	**yard**	**yesterday**	**afternoon**	**,**
"	他	曾是	左边	连锁	到	他的	狗窝	在	这	院子	昨天	下午	,

“昨天下午，他被拴在院子里的狗舍里。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['fɑːloʊ] [ænt] ['hɛriːət] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] ,

so	that	he	shouldn't	follow	Aunt	Harriet	and	me	,	"	he	quickly	explained	,
所以	那	他	不应该	跟随	阿姨	哈丽特	和	我	,	"	他	迅速地	解释	,

“这样他就不能跟着我和哈丽特阿姨了，”他赶紧解释道。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] — [ˌaɪ 'tiː]

"	and	somehow	he	managed	to	get	his	head	out	of	his	collar	—	it
"	和	不知何故	他	管理	到	得到	他的	头	出去	的	他的	衣领	—	它

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [taɪt] [ɪ'nʌf] ,

couldn't	have	been	tight	enough	,
不能	有	到过	紧的	足够的	,

“他竟然设法把头从衣领里挣脱出来了——衣领肯定勒得再紧也不行。”

[aɪ] [sə'poʊz] — [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] .

I	suppose	—	and	went	off	by	himself	.
我	认为	—	和	去	离开	经过	他自己	.

我想——然后他就独自离开了。

[hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['iːðər] ['hiːz] [bɪn] ['stoʊlən] [ɔːr] [træpt] — "

He	hasn't	come	back	yet	,	and	I'm	afraid	that	either	he's	been	stolen	or	trapped	—	"
他	还没有	来	后退	然而	,	和	我是	害怕的	那	任何一个	他是	到过	被盗	或者	被困	—	"

他还没回来，我担心他要么是被偷走了，要么是被困住了——”

" [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [træpt] !

"	Oh	,	don't	think	that	he's	been	trapped	!
"	哦	,	不	思考	那	他是	到过	被困	!

“哦，别以为他被困住了！”

" [tɑːm] [broʊk] [ɪn] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !

"	Tom	broke	in	;	"	that	would	be	too	awful	!
"	汤姆	打破	在	;	"	那	会	是	也	可怕	!

汤姆插话道：“那太糟糕了！”

[aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

I	—	I	—	oh	,	dear	,	what	can	I	do	?
我	—	我	—	哦	,	亲爱的	,	什么	能	我	做	?

我——我——哦，天哪，我该怎么办?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

"	His	voice	was	tremulous	and	full	of	distress	.
"	他的	嗓音	曾是	颤抖的	和	满的	的	痛苦	.

他的声音颤抖，充满痛苦。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['piːtər] ['ænsər] ['greɪtfəli] ;

"	There	isn't	anything	you	can	do	,	thank	you	,	"	Peter	answered	gratefully	;
"	那里	不是	任何事物	你	能	做	,	感谢	你	,	"	彼得	回答	感激不尽	;

“你帮不了我什么忙，谢谢。”彼得感激地回答道；

" [ænt] ['hɛriːət] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [baʊns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [toʊld]

"	Aunt	Harriet	has	sent	a	description	of	Bounce	to	the	police	and	told
"	阿姨	哈丽特	有	发送	一个	描述	的	弹跳	到	这	警察	和	讲述

[ðem; ðəm] ['hiːz] [lɔːst] ,

them	he's	lost	,
他们	他是	丢失的	,

“哈丽特阿姨已经把邦斯的体貌特征描述发给了警方，并告诉他们邦斯走失了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːrdərd] [bɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] ,

and	she's	ordered	bills	to	be	printed	,
和	她是	订购	账单	到	是	打印	,

她已经下令印制账单。

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [faindz][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd]
offering a pound reward to any one who finds him — they are to be posted
提供 一个 磅 报酬 到 任何 一 WHO 发现 他 — 他们 是 到 是 发布
[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
out over the town .
出去 超过 这 镇 .

悬赏一英镑奖励任何找到他的人——悬赏信息将张贴在全镇各处。

[juːl] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll come in now , won't you ?
你会 来 在 现在 , 惯于 你 ?

你现在要进来了吧?

" [bʌt; bət][tɑːm] [dɪ'klaɪnd] [ə'gen] .
" But Tom declined again .
" 但 汤姆 拒绝 再次 .

但汤姆再次拒绝了。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I'll go on to the woods , " he said ;
" 患病的 去 在 到 这 树林 , " 他 说 ;

“我要去树林里了,”他说;

" [ɪf] [baʊns] [ɪz] ['eniwer] [ðer; ðər] [its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [tɪm] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
" if Bounce is anywhere there it's just possible Tim may find him .
" 如果 弹跳 是 任何地方 那里 它是 只是 可能的 蒂姆 可能 寻找 他 .

“如果 Bounce 在那里，Tim 或许就能找到他。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [faʊnd] [tɑːm] ,
" Nothing of the kind happened , however , and two hours later found Tom ,
" 没有什么 的 这 种类 发生 , 然而 , 和 二 小时 之后 成立 汤姆 ,

然而，这类事情并没有发生，两小时后找到了汤姆。

[huː] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [veɪn] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [baɪ] [hætwɛl] [griːn] .
who had searched the woods in vain , in the high road by Hatwell Green .
WHO 有 搜索 这 树林 在 徒劳 , 在 这 高的 路 经过 哈特韦尔 绿色的 .

在哈特韦尔格林附近的大路上，有人徒劳地在树林里搜寻过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ə'prest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti]
He was feeling very unhappy , oppressed as he was with the guilty
他 曾是 感觉 非常 不开心 , 受压迫者 作为 他 曾是 和 这 有罪的
['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
knowledge that he was ,
知识 那 他 曾是 ,

他感到非常不快乐，因为他知道自己犯了罪，这种罪恶感让他感到压抑。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] [dɔːg] .
in a manner , responsible for the loss of the blind boy's dog .
在 一个 方式 , 负责任的 为了 这 损失 的 这 瞎的 男孩们 狗 .

某种程度上，他要为盲童的爱犬丢失负责。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" I ought to have taken him home to his master yesterday , " he thought ;
" 我 应该 到 有 已采取 他 家 到 他的 掌握 昨天 , " 他 想法 ;

“我昨天就应该把他送回家给他的主人了,”他心想;

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [aɪ'd] [laɪkt] .
" I could have if I'd liked .
" 我 可以 有 如果 ID 喜欢 .

“如果我愿意，我可以做到。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [ɔːr] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

I	knew	he	might	get	shot	by	a	gamekeeper	or	caught	in	a	trap	,
我	知道	他	可能	得到	射击	经过	一个	猎场管理员	或者	捕捉	在	一个	陷阱	,

我知道他可能会被猎场管理员射杀，或者落入陷阱。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] .

and	I	left	him	to	take	his	chance	out	of	spite	.
和	我	左边	他	到	拿	他的	机会	出去	的	尽管如此	.

我出于怨恨，让他自己去碰运气。

" [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] — [tuː; tə][duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

"	Tom	had	been	taught	the	golden	rule	—	to	do	unto	others	as	he	would
"	汤姆	有	到过	教授	这	金的	规则	—	到	做	到	其他的	作为	他	会

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

they	should	do	unto	him	,
他们	应该	做	到	他	,

“汤姆从小就被教导要遵循黄金法则——己所不欲，勿施于人。”

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ə'læs] !

but	yesterday	,	alas	!
但	昨天	,	唉	!

但昨天，唉!

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	had	disregarded	it	,	and	now	he	was	bitterly	ashamed	of	himself	.
他	有	被忽视	它	,	和	现在	他	曾是	苦涩地	羞愧	的	他自己	.

他当时置之不理，现在他为此感到无比羞愧。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] .

Oh	,	what	a	mean	spirit	he	had	shown	.
哦	,	什么	一个	意思是	精神	他	有	所示	.

他真是心肠歹毒啊!

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [hætwɛl] [griːn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['moʊzəs] [liː]

The	gipsies	were	still	encamped	at	Hatwell	Green	;	and	to	-	day	Moses	Lee
这	吉普赛人	是	仍然	营地	在	哈特韦尔	绿色的	;	和	到	-	天	摩西	李

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

was	at	home	,
曾是	在	家	,

吉普赛人仍然在哈特韦尔格林扎营；今天摩西·李在家。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kærəvæn] , ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] - [pegz] .

seated	on	the	steps	of	his	caravan	,	making	clothes	-	pegs	.
坐着	在	这	步骤	的	他的	大篷车	,	制作	衣服	-	钉子	.

他坐在房车的台阶上，制作衣夹。

[tɑːm] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [baʊns] ,

Tom	entered	into	conversation	with	him	,	and	told	him	all	about	Bounce	,
汤姆	进入	进入	对话	和	他	,	和	讲述	他	全部	关于	弹跳	,

汤姆和他攀谈起来，把Bounce的事情都告诉了他。

['iːv(ə)n] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

even	confessing	that	he	had	allowed	the	dog	to	remain	in	the	woods	to
甚至	坦白	那	他	有	允许	这	狗	到	保持	在	这	树林	到

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

follow	his	own	devices	.
跟随	他的	自己的	设备	.

他甚至承认，是他放任那条狗留在树林里，任由它自行其是。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl] [wer] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	think	you	could	find	the	rabbit	hole	where	you	left	him	?
"	做	你	思考	你	可以	寻找	这	兔子	洞	在哪里	你	左边	他	?

你觉得你能找到你把他留在兔子洞的地方吗?

" ['moʊzəs] [in'kwaiəd] , ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" Moses inquired , after the boy had finished his tale .
" 摩西 询问 , 后 这 男生 有 完成的 他的 故事 .

男孩讲完故事后，摩西问道。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [tɑːm] ['ænsər] ;
" Tom answered ;
" 汤姆 回答 ;

汤姆回答道；

" [its] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [biːtʃ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
" it's close to that big beech tree by the gate at the entrance to the woods ,
" 它是 关闭 到 那 大的 山毛榉 树 经过 这 门 在 这 入口 到 这 树林 ,

“它就在树林入口大门旁那棵大山毛榉树附近，

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [hedʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [hoʊlz] .
in a bit of old hedge full of rabbit holes .
在 一个 少量 的 老的 对冲 满的 的 兔子 孔 .

在一小段布满兔子洞的老树篱里。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ʌv; əv]
I've been there to - day — not that I thought I should find him there , of
我已经 到过 那里 到 - 天 — 不是 那 我 想法 我 应该 寻找 他 那里 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

我今天去过那里——当然，我并不认为我会在那里遇到他。

[aɪ] [der] [seɪ] ['æftər] ['hiːd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
I dare say after he'd grown tired of digging he wandered miles away . "
我 敢 说 后 他会 生长 疲劳的 的 挖掘 他 漫步 英里 离开 . "

我敢说，他挖累了之后，就走远了。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] - , " [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [riˈmɑːkt] ,
" My wife and little maid have gone into Chilaton , " the gipsy remarked ,
" 我的 妻子 和 小的 女佣 有 已消失 进入 - , " 这 吉普赛人 评论 ,
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
changing the conversation ;
变化 这 对话 ;

“我的妻子和小女仆去了奇拉顿，”吉普赛人说道，转移了话题；

" [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" we're off to - morrow , all of us .
" 是 离开 到 - 明天 , 全部 的 我们 .

“我们明天都要出发，我们所有人都要出发。”

- [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrz] - — ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [tɪm] ;
Zingra won't forget that dog of yours ' — nodding at Tim ;
- 惯于 忘记 那 狗 的 你的 - — 点头 在 蒂姆 ;

Zingra不会忘记你的那条狗的——她朝Tim点了点头；

[juːd] [best] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] , [tuː] !
you'd best keep an eye on him or he will be lost , too !
你会 最好的 保持 一个 眼睛 在 他 或者 他 将要 是 丢失的 , 也 !

你最好看好他，否则他也会迷路！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][tɑːm] [læft] , [bʌt; bət]['oʊnli][hæf]
" **This** **was** **meant** **as** **a** **joke** **,** **of** **course** **,** **and** **Tom** **laughed** **,** **but** **only** **half**
" 这 曾是 意思是 作为 一个 开玩笑 , 的 课程 , 和 汤姆 笑了 , 但 仅有的 一半
- ['hɑːrtɪdli] .
- **heartedly** **.**
- 衷心地 .

“这当然是个玩笑，汤姆也笑了，但只是勉强地笑了笑。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [wen] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [ə; eɪ] [paʊnd] [rɪ'wɔːrd] , [aɪ]
He **was** **moving** **on** **,** **when** **the** **gipsy** **called** **after** **him** **:** **"** **A** **pound** **reward** **,** **I**
他 曾是 移动 在 , 什么时候 这 吉普赛人 称为 后 他 : " 一个 磅 报酬 , 我
[θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ,
think **you** **said** **,**
思考 你 说 ,

他正要继续往前走，吉普赛人却在他身后喊道：“我想你说过赏金是一英镑吧？”

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? "
young **gentleman** **?** **"**
年轻的 绅士 ? "

年轻的先生?

" [jes] , " [tɑːm] [ə'sentɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɪz] ['hælsiən] ['vɪlə] . "
" **Yes** **,** **"** **Tom** **assented** **,** **"** **and** **the** **address** **is** **Halcyon** **Villa** **.** **"**
" 是的 , " 汤姆 同意 , " 和 这 地址 是 翠鸟 别墅 . "

“是的，”汤姆同意道，“地址是海尔西恩别墅。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðæt] [paʊnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .
" **I** **wish** **I** **could** **earn** **that** **pound** **!** **"** **exclaimed** **the** **man** **,** **looking** **thoughtful** **.**
" 我 希望 我 可以 赚 那 磅 ! " 惊呼 这 男人 , 寻找 周到 .

“我真希望自己也能挣到那一英镑！”那人若有所思地感叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] !
" **I** **wish** **you** **could** **!**
" 我 希望 你 可以 !

“我希望你能做到！”

" [tɑːm] ['ænsər] , ['fɜːrvəntli] .
" **Tom** **answered** **,** **fervently** **.**
" 汤姆 回答 , 热切地 .

汤姆热情地回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['hælsiən] ['vɪlə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bækwərd] ['dʒɜːrni] ,
He **saw** **no** **one** **as** **he** **passed** **Halcyon** **Villa** **on** **his** **backward** **journey** **,**
他 锯 不 一 作为 他 通过了 翠鸟 别墅 在 他的 落后 旅行 ,

他返回途中经过哈尔西恩别墅时，没有看到任何人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
which **he** **made** **as** **quickly** **as** **possible** **.**
哪个 他 制成 作为 迅速地 作为 可能的 .

他以最快的速度完成了这件事。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ['neli] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,
On **his** **arrival** **at** **home** **Nellie** **met** **him** **at** **the** **front** **door** **,**
在 他的 到达 在 家 内莉 遇见 他 在 这 正面 门 ,

他到家时，内莉在门口迎接他。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] : " [oʊ] , [tɑːm] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !
a **flush** **of** **excitement** **on** **her** **cheeks** **:** **"** **Oh** **,** **Tom** **,** **here** **you** **are** **at** **last** **!**
一个 冲洗 的 激动 在 她 脸颊 : " 哦 , 汤姆 , 这里 你 是 在 最后的 !

她脸颊上泛起兴奋的红晕：“哦，汤姆，你终于来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	she	cried	;	"	where	have	you	been	all	the	morning	?
"	她	哭	;	"	在哪里	有	你	到过	全部	这	早晨	?

她喊道："你一上午都去哪儿了？"

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

I've	been	out	with	Mother	,	and	what	do	you	think	?
我已经	到过	出去	和	母亲	,	和	什么	做	你	思考	?

我和妈妈出去了，你觉得怎么样?

['piːtər] ['peri] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .

Peter	Perry	has	lost	his	dog	.
彼得	佩里	有	丢失的	他的	狗	.

彼得·佩里走丢了他的狗。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['noʊtɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

There	are	notices	in	a	lot	of	shop	windows	saying	so	,
那里	是	通知	在	一个	很多	的	店铺	视窗	说	所以	,

很多商店橱窗上都贴着这样的告示。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [faindz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,

and	offering	a	pound	reward	to	any	one	who	finds	him	,	and	—	oh	,
和	提供	一个	磅	报酬	到	任何	一	WHO	发现	他	,	和	—	哦	,

并悬赏一英镑奖励任何找到他的人，而且——哦，

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	know	all	about	it	.	"
你	知道	全部	关于	它	.	"

你对此了如指掌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第3/6页

" [aɪv] [siːn] ['piːtər] ['peri] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] , ['gluːmɪli] ; " ['hiːz] ['ɔːfli]
" I've seen Peter Perry , and he told me , " Tom replied , gloomily ; " he's awfully
" 我已经 已见 彼得 佩里 , 和 他 讲述 我 , " 汤姆 回复 , 阴郁地 ; " 他是 非常
[kʌt] [ʌp] . "
cut up . "
切 向上 . "

“我见过彼得·佩里，他告诉我，”汤姆沮丧地回答说，“他非常伤心。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
" Oh , he would be .
" 哦 , 他 会 是 .

“哦，他会的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [baʊns] ?
What do you think can have become of Bounce ?
什么 做 你 思考 能 有 变得 的 弹跳 ?

你认为Bounce现在会变成什么样?

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [aɪv] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I've spent the morning in searching for him in the woods , " he said ;
" 我已经 花费 这 早晨 在 搜索 为了 他 在 这 树林 , " 他 说 ;

“我今天上午一直在树林里找他，”他说；

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [ə'krɔːs] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" but I've come across no sign of him . "
" 但 我已经 来 穿过 不 符号 的 他 . "

“但我没有找到他的任何踪迹。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meint] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . "
" But he mayn't have gone to the woods . "
" 但 他 可能不会 有 已消失 到 这 树林 . "

“但他可能并没有去树林里。”

" [oʊ] , [jes] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .
" Oh , yes — that is , I feel sure he would .
" 哦 , 是的 — 那 是 , 我 感觉 当然 他 会 .

“哦，是的——也就是说，我确信他会的。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
I'm afraid something must have happened to him , or he wouldn't have
我是 害怕的 某物 必须 有 发生 到 他 , 或者 他 不会 有
[steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . "
stayed out all night . "
入住 出去 全部 夜晚 . "

恐怕他一定出了什么事，否则他不会在外待一整夜。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , [tuː] .
" I'm afraid so , too .
" 我是 害怕的 所以 , 也 .

恐怕也是如此。

[oʊ] , [its] ['dredf(ə)l] !
Oh , it's dreadful !
哦 , 它是 可怕 !

哦，太可怕了！

[pʊr] ['pi:tər] ['peri] !
Poor Peter Perry !
贫穷的 彼得 佩里 !

可怜的彼得·佩里！

[oʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [fi:l] [ɪf] [wi:d] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [tɪm] !
Oh , what should we feel if we'd lost our Tim !
哦 , 什么 应该 我们 感觉 如果 我们会 丢失的 我们的 蒂姆 !

哦，如果我们失去了蒂姆，我们该作何感想！

" [tɑ:m][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [baʊns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
" Tom was so miserably unhappy thinking of Bounce that he had not the
" 汤姆 曾是 所以 惨痛地 不开心 思维 的 弹跳 那 他 有 不是 这
[hɑ:rt] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
heart to go out again that day .
心 到 去 出去 再次 那 天 .

“汤姆一想到邦斯就难过得要命，那天他实在没心情再出门了。”

[hi:; hi] [steɪd] [ˌɪn'dɔ:rz] , [nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
He stayed indoors , not doing anything ,
他 入住 室内 , 不是 正在做 任何事物 ,

他待在室内，什么也没做。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [in'kwaiəd] [ɪf]
and looking so altogether out of sorts that by and by his mother inquired if
和 寻找 所以 共 出去 的 排序 那 经过 和 经过 他的 母亲 询问 如果
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ʌn'wel] ;
he was feeling unwell ;
他 曾是 感觉 不适 ;

他看起来非常不舒服，以至于他的母亲不久后就问他是不是身体不舒服；

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
whereupon he said that he was well enough ,
于是 他 说 那 他 曾是 出色地 足够的 ,

于是他说他身体已经好多了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
but that he was sick of the holidays and everything ,
但 那 他 曾是 生病的 的 这 假期 和 一切 ,

但他厌倦了假期和这一切。

[æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gri:vd] [lʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
an answer which brought a grieved look to her face .
一个 回答 哪个 带来 一个 伤心 看 到 她 脸 .

这个回答让她脸上露出了悲伤的神色。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] ['leɪtər][hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] ['neli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['æskɪŋ]
A short while later he spoke so sharply to Nellie because she kept on asking
一个 短的 尽管 之后 他 辐 所以 尖锐地 到 内莉 因为 她 保留 在 问
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
what was the matter with him ,
什么 曾是 这 事情 和 他 ,

不久之后，他严厉地斥责了内莉，因为内莉不停地问他到底怎么了。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][kraɪ] ,
that he made her cry ,
那 他 制成 她 哭 ,

他把她弄哭了。

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

after	which	his	conscience	pricked	him	for	his	unkindness	to	his	little	sister	,
后	哪个	他的	良心	刺痛	他	为了	他的	不友善	到	他的	小的	姐姐	,

之后，他因自己对妹妹的冷漠无情而感到良心谴责。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][bed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd]

and	he	finally	went	to	bed	in	such	a	state	of	nervous	irritability	and
和	他	最后	去	到	床	在	这样的	一个	状态	的	紧张的	易怒	和

[rɪ'mɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [sliːp] .

remorse	that	it	was	hours	before	he	could	get	to	sleep	.
悔恨	那	它	曾是	小时	前	他	可以	得到	到	睡觉	.

他最终带着极度的神经紧张、烦躁和懊悔上床睡觉，几个小时后才入睡。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	following	morning	he	awoke	early	with	the	feeling	that	something	of	a
这	下列的	早晨	他	醒来	早期的	和	这	感觉	那	某物	的	一个

[dɪ'zæstrəs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;

disastrous	nature	had	occurred	;
灾难性的	自然	有	发生	;

第二天清晨，他早早醒来，感觉发生了某种灾难性的事情；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .

and	immediately	his	thoughts	flew	to	the	blind	boy	and	his	dog	.
和	立即地	他的	想法	飞翔	到	这	瞎的	男生	和	他的	狗	.

他立刻想到了那个盲童和他的狗。

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	a	brilliant	idea	occurred	to	him	.
然后	一个	杰出的	主意	发生	到	他	.

这时，他突然想到了一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hælsiən] ['vɪlə] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf]

He	would	get	up	and	go	to	Halcyon	Villa	before	breakfast	,	and	ascertain	if
他	会	得到	向上	和	去	到	翠鸟	别墅	前	早餐	,	和	探明	如果

[baʊns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Bounce	had	returned	.
弹跳	有	返回	.

他会在早餐前起床前往海尔西恩别墅，确认邦斯是否已经回来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

In	another	moment	he	was	out	of	bed	.
在	其他	片刻	他	曾是	出去	的	床	.

片刻之后，他便起床了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɑːm] [riːtʃt] ['hælsiən] ['vɪlə] ,

It	was	nearly	seven	o'clock	by	the	time	Tom	reached	Halcyon	Villa	,
它	曾是	几乎	七	点钟	经过	这	时间	汤姆	达到	翠鸟	别墅	,

汤姆到达哈尔西恩别墅时，已经快七点了。

[bʌt; bət] ['evri] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [daʊn] .

but	every	blind	in	the	house	was	down	.
但	每一个	瞎的	在	这	房子	曾是	向下	.

但屋里所有的百叶窗都拉了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

He	was	panting	,	for	he	had	run	all	the	way	from	Ladysmith	Terrace	,
他	曾是	喘息	,	为了	他	有	跑步	全部	这	方式	从	莱迪史密斯	阳台	,

他气喘吁吁，因为他是从莱迪史密斯露台一路跑过来的。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [bɪ'fɔːr] ['rɪŋɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

so	he	stood	waiting	at	the	front	door	,	before	ringing	,	to	regain	his	breath	.
所以	他	站立	等待	在	这	正面	门	,	前	铃声	,	到	恢复	他的	气息	.

于是他站在前门等了一会儿，才按响门铃，平复了一下呼吸。

[waɪlst] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Whilst	he	stood	thus	he	heard	the	wheels	of	a	heavy	vehicle	rumbling	in	the
而	他	站立	因此	他	听到	这	车轮	的	一个	重的	车辆	隆隆声	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他站在那里，听见一辆重型车辆的车轮在路上隆隆驶过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kærəvæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]

and	then	a	red	and	yellow	caravan	came	in	sight	,	which	he	recognised	as
和	然后	一个	红色的	和	黄色的	大篷车	来了	在	视线	,	哪个	他	已确认	作为

[ðə; ði] [liːz] - .

the	Lees	'	.
这	李斯	-	.

然后，一辆红黄相间的篷车出现在眼前，他认出那是李家的篷车。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

To	his	amazement	it	drew	up	to	the	gate	.
到	他的	惊愕	它	画	向上	到	这	门	.

令他惊讶的是，它竟然开到了大门前。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ? " ['mʌtəd] [tɑːm] .

"	Why	is	it	stopping	here	,	I	wonder	?	"	muttered	Tom	.
"	为什么	是	它	停止	这里	,	我	想知道	?	"	低声说道	汤姆	.

“真奇怪，它为什么停在这里呢？”汤姆喃喃自语道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði] " [oʊ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,

"	The	"	oh	"	was	a	cry	of	mingled	joy	and	relief	,
"	这	"	哦	"	曾是	一个	哭	的	混合	喜悦	和	宽慰	,

那声“哦”是喜悦和如释重负的交织的叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] ['moʊzəs] [liː] ,

and	the	next	moment	he	was	running	across	the	lawn	to	meet	Moses	Lee	,
和	这	下一个	片刻	他	曾是	跑步	穿过	这	草地	到	见面	摩西	李	,

下一刻，他就跑过草坪去迎接摩西·李了。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	had	entered	the	garden	leading	an	Irish	terrier	at	the	end	of	a
WHO	有	进入	这	花园	领导	一个	爱尔兰	梗犬	在	这	结尾	的	一个

[piːs] [ʌv; əv][roʊp] .

piece	of	rope	.
片	的	绳索	.

他牵着一条绳子，牵着一只爱尔兰梗犬走进了花园。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd][faʊnd] [ðə; ði]['wɑːndərər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

The	gipsy	had	found	the	wanderer	and	brought	him	home	.
这	吉普赛人	有	成立	这	流浪者	和	带来	他	家	.

吉普赛人找到了流浪者，并把他带回了家。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]

A	PARTING
一个	离别

离别

" ['neli] !
" NELLIE !
" 内莉 !

“内莉!

[aɪ] [seɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['neli] ?
I say , where are you , Nellie ?
我 说 , 在哪里 是 你 , 内莉 ?

我说，内莉，你在哪里?

[its] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系!

[baʊns] [ɪz] [seɪf] !
Bounce is safe !
弹跳 是 安全的 !

弹跳很安全!

['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] .
He's just been brought home .
他是 只是 到过 带来 家 .

他刚被送回家。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːfɝd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]
" Mr . and Mrs . Burford and their little daughter were at the breakfast
" 先生 . 和 太太 . 伯福德 和 他们的 小的 女儿 是 在 这 早餐
- ['teɪbl] [wen] [tɑːm][bɜːrst][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuːz] .
- table when Tom burst in on them with his news .
- 桌子 什么时候 汤姆 爆裂 在 在 他们 和 他的 消息 .

“伯福德先生、伯福德太太和他们的小女儿正在餐桌旁吃早餐，这时汤姆突然闯了进来，带来了他的消息。”

['neli] [kraɪd] : " [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Nellie cried : " Oh , how glad I am !
内莉 哭 : " 哦 , 如何 高兴的 我 是 !

内莉哭着说：“哦，我真高兴！”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌɪntər'poʊzd] [baɪ] ['telɪŋ]
" and was beginning to ask questions when her father interposed by telling
" 和 曾是 开始 到 问 问题 什么时候 她 父亲 插入 经过 讲述
[tɑːm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
Tom to sit down and have his breakfast .
汤姆 到 坐 向下 和 有 他的 早餐 .

“她正要问问题时，她父亲插话让汤姆坐下吃早餐。”

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪm] [leɪt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
" I'm sorry I'm late , " the little boy said apologetically , as he took his accustomed
" 我是 对不起 我是 晚的 , " 这 小的 男生 说 带着歉意地 , 作为 他 采取 他的 习惯
[pleɪs] .
place .
地方 .

“对不起，我迟到了，”小男孩歉意地说着，走到他惯常的位置坐了下来。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['hælsiən] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] ['perɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt]
" I've been to Halcyon Villa , and stayed talking to Peter Perry and his aunt
" 我已经 到过 到 翠鸟 别墅 , 和 入住 说 到 彼得 佩里 和 他的 阿姨
.
.
.

“我去过哈尔西恩别墅，和彼得·佩里以及他的姑姑聊了很久。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [baʊns] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] . "

I	wanted	so	much	to	know	if	Bounce	had	been	found	.	"
我	通缉	所以	很多	到	知道	如果	弹跳	有	到过	成立	.	"

我非常想知道Bounce是否被找到了。

" [wen] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [faʊnd] ? " [æskt] ['neli] .

"	When	was	he	found	?	"	asked	Nellie	.
"	什么时候	曾是	他	成立	?	"	问	内莉	.

“他是什么时候被发现的？”内莉问道。

" [læst] [naɪt] .

"	Last	night	.
"	最后的	夜晚	.

“昨夜。

[bʌt; bət] ['moʊzəs] [liː] — [ðæts] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [kept] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ʌp] [æt; ət]

But	Moses	Lee	—	that's	the	gipsy	who	found	him	—	kept	him	tied	up	at
但	摩西	李	—	那就是	这	吉普赛人	WHO	成立	他	—	保留	他	系	向上	在

[hætwɛl] [griːn] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Hatwell	Green	till	this	morning	,
哈特韦尔	绿色的	直到	这	早晨	,

但是，发现他的吉普赛人摩西·李一直把他绑在哈特韦尔格林，直到今天早上。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kærəvæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] ['hælsiən] ['vɪlə] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] —

when	the	caravan	had	to	pass	Halcyon	Villa	on	their	way	through	the	town	—
什么时候	这	大篷车	有	到	经过	翠鸟	别墅	在	他们的	方式	通过	这	镇	—

[ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	gipsies	are	moving	to	-	day	.
这	吉普赛人	是	移动	到	-	天	.

当商队途经哈尔西恩别墅穿过小镇时——吉普赛人今天正在迁徙。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [liːz] - ['kærəvæn] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

I	was	standing	at	the	front	door	when	I	saw	the	Lees	'	caravan	stop	at	the
我	曾是	常设	在	这	正面	门	什么时候	我	锯	这	李斯	-	大篷车	停止	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

我当时正站在前门，看到李家的房车停在了门口。

[ðə; ðɪ] [blaɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [daʊn] [ðen] ,

The	blinds	of	the	house	were	all	down	then	,
这	百叶窗	的	这	房子	是	全部	向下	然后	,

当时屋里的百叶窗都拉了下来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [pʊld] [ʌp] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

but	a	minute	later	a	servant	pulled	up	those	in	the	dining	-	room	,
但	一个	分钟	之后	一个	仆人	拉	向上	那些	在	这	用餐	-	房间	,

但一分钟后，一个仆人把餐厅里的人叫了过来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['perɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz]

and	after	that	came	and	opened	the	front	door	,	and	Peter	Perry	was	close
和	后	那	来了	和	打开	这	正面	门	,	和	彼得	佩里	曾是	关闭

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

随后，她走上前门，打开了前门，彼得·佩里紧随其后。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [baʊns] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] , [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['moʊzəs] [liː]

The	instant	he	showed	himself	Bounce	uttered	a	yell	,	broke	away	from	Moses	Lee
这	立即的	他	显示	他自己	弹跳	说出	一个	叫喊	,	打破	离开	从	摩西	李

,

,

,

他一露面，Bounce就大叫一声，挣脱了Moses Lee的控制。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [went] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !

and	simply	went	off	his	head	—	oh	,	it	was	a	sight	!
和	简单地	去	离开	他的	头	—	哦	,	它	曾是	一个	视线	!

他简直疯了——哦，那场面真是惨不忍睹！

[fɜːrst] [baʊns] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] ['piːtər] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] , ['bɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðen] ,

First	Bounce	jumped	around	Peter	like	a	mad	thing	,	barking	with	joy	,	then	,
第一的	弹跳	跳了起来	大约	彼得	喜欢	一个	疯狂的	事物	,	叫声	和	喜悦	,	然后	,

首先，Bounce像疯了一样围着Peter跳来跳去，高兴地吠叫着，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] , ['piːtər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst]

when	he	had	quieted	down	,	Peter	took	him	up	in	his	arms	and	kissed
什么时候	他	有	安静	向下	,	彼得	采取	他	向上	在	他的	武器	和	亲吻

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	hugged	him	,
和	拥抱	他	,

等他安静下来后，彼得把他抱起来，亲吻拥抱了他。

[ænd; ənd] — [jes] , ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ! "

and	—	yes	,	really	almost	cried	over	him	!	"
和	—	是的	,	真的	几乎	哭	超过	他	!	"

是的，我真的差点为他哭了！

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɜːfɜːd] , [waɪlst] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃoʊn] [ɪn] ['nɛliz] [bluː]

"	Poor	boy	!	"	exclaimed	Mrs	.	Burford	,	whilst	tears	of	sympathy	shone	in	Nellie's	blue
"	贫穷的	男生	!	"	惊呼	太太	.	伯福德	,	而	眼泪	的	同情	闪耀	在	内莉的	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“可怜的孩子！”伯福德太太惊呼道，内莉的蓝眼睛里闪烁着同情的泪光。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] [faʊnd] ?

"	Where	was	the	dog	found	?
"	在哪里	曾是	这	狗	成立	?

“那条狗是在哪里被发现的？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['bɜːroʊ] , ['mʌðər] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	In	a	rabbit	burrow	,	Mother	,	"	Tom	replied	.
"	在	一个	兔子	洞穴	,	母亲	,	"	汤姆	回复	.

“在兔子洞里，妈妈，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [flʌʃt] ['skɑːrlət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	flushed	scarlet	as	he	spoke	,	and	hung	his	head	.
他	酡	猩红	作为	他	辐	,	和	悬挂	他的	头	.

他说话时脸涨得通红，低下了头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːltɪŋ] ['sentənsɪz] ,

For	a	minute	he	hesitated	,	then	,	in	a	few	halting	sentences	,
为了	一个	分钟	他	犹豫了一下	,	然后	,	在	一个	很少	停止	句子	,

他犹豫了一会儿，然后断断续续地说了几句话：

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [left] [baʊns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	explained	how	he	had	seen	and	left	Bounce	in	the	woods	,
他	解释	如何	他	有	已见	和	左边	弹跳	在	这	树林	,

他解释了自己是如何在树林里看到并离开邦斯的。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪpsi][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

and	told	of	his	interview	with	the	gipsy	on	the	preceding	day	.
和	讲述	的	他的	面试	和	这	吉普赛人	在	这	前	天	.

他讲述了前一天与吉普赛人的会面情况。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dɔːg] [bæk] [tuː; tə]

"	I	think	it	would	have	been	only	kind	if	you	had	taken	the	dog	back	to
"	我	思考	它	会	有	到过	仅有的	种类	如果	你	有	已采取	这	狗	后退	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

“我觉得你把狗送回主人身边才是最仁慈的做法。”

" ['mɪsɪz] . ['bɝːfɝd] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Mrs	.	Burford	remarked	,	with	a	note	of	reproof	in	her	voice	.
"	太太	.	伯福德	评论	,	和	一个	笔记	的	责备	在	她	嗓音	.

“伯福德太太说道，语气中带着责备的意味。”

" [jes] , ['mʌðər] , " [tɑːm] ['ænsər] ; " [aɪ] [wɪʃt] ['æftərwərdz] [aɪ][hæd; həd] .

"	Yes	,	Mother	,	"	Tom	answered	;	"	I	wished	afterwards	I	had	.
"	是的	,	母亲	,	"	汤姆	回答	;	"	我	希望	然后	我	有	.

“是的，母亲，”汤姆回答说；“事后我真希望我当时那样做了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "

You	can't	think	what	a	weight	off	my	mind	it	is	to	know	he's	all	right	.	"
你	不能	思考	什么	一个	重量	离开	我的	头脑	它	是	到	知道	他是	全部	正确的	.	"

你无法想象知道他平安无事让我如释重负。

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɝːfɝd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld]

"	How	came	the	dog	to	be	found	?	"	asked	Mrs	.	Burford	;	"	you	have	not	told
"	如何	来了	这	狗	到	是	成立	?	"	问	太太	.	伯福德	;	"	你	有	不是	讲述

[ˌjuː 'es] [ðæt] . "

us	that	.	"
我们	那	.	"

“那条狗是怎么找到的？”伯福德太太问道，“你们还没告诉我们呢。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , " [tɑːm] [sed] ['iːgərli] .

"	No	,	but	I	will	,	"	Tom	said	eagerly	.
"	不	,	但	我	将要	,	"	汤姆	说	急切地	.

“不，但我会的，”汤姆急切地说。

" ['riːəli] [its] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] ['hiːz] ['lɪvɪŋ] !

"	Really	it's	quite	wonderful	he's	living	!
"	真的	它是	相当	精彩的	他是	活的	!

“他能活着真是太好了！”

['moʊzəs] [liː] [pʊt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['jestərdeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd]

Moses	Lee	put	in	all	the	afternoon	yesterday	looking	for	him	,	and	couldn't	find
摩西	李	放	在	全部	这	下午	昨天	寻找	为了	他	,	和	不能	寻找

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

昨天下午，摩西·李花了一整个下午寻找他，但没找到。

[bʌt; bət] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

but	,	late	in	the	evening	,	after	his	wife	and	Zingra	had	returned	,
但	,	晚的	在	这	晚上	,	后	他的	妻子	和	-	有	返回	,

但是，到了晚上，在他的妻子和辛格拉回来之后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

he	went	into	the	woods	again	.
他	去	进入	这	树林	再次	.

他又进了树林。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hedʒ] [aɪ'd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ,

This	time	he	came	upon	the	hole	in	the	old	hedge	I'd	told	him	of	,
这	时间	他	来了	之上	这	洞	在	这	老的	对冲	ID	讲述	他	的	,

这一次，他找到了我之前告诉他的那片老树篱上的洞。

[wer] [baʊns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

where	Bounce	had	been	digging	,	and	he	got	down	on	his	knees	and
在哪里	弹跳	有	到过	挖掘	,	和	他	得到	向下	在	他的	膝盖	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

Bounce 一直在挖洞，他跪下来往里看去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['regjələr] ['ræbɪt] [rʌn] ,

He	saw	the	hole	led	into	a	regular	rabbit	run	,
他	锯	这	洞	引领	进入	一个	常规的	兔子	跑步	,

他看到这个洞通向一条普通的兔子跑道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] [hoʊlz] .

and	that	the	hedge	was	like	a	honeycomb	with	rabbit	holes	.
和	那	这	对冲	曾是	喜欢	一个	蜂窝	和	兔子	孔	.

而且，那树篱就像一个蜂巢，里面有很多兔子洞。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

Then	he	got	up	and	went	to	the	other	side	of	the	hedge	,
然后	他	得到	向上	和	去	到	这	其他	边	的	这	对冲	,

然后他起身走到树篱的另一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [hoʊl] [wer] [baʊns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dɪgɪŋ] , [tuː] ,

and	there	he	saw	another	hole	where	Bounce	had	evidently	been	digging	,	too	,
和	那里	他	锯	其他	洞	在哪里	弹跳	有	显然	到过	挖掘	,	也	,

他在那里看到了另一个洞，显然也是邦斯挖的。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] — ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [blɑːkt] [ðə; ði]

and	above	the	hole	earth	had	given	way	—	fallen	and	partly	blocked	the
和	多于	这	洞	地球	有	给定	方式	—	倒下	和	部分	已屏蔽	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

洞口上方泥土塌陷，部分堵塞了入口。

[wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]

Well	,	what	did	he	do	as	soon	as	he	saw	that	,	but	go	and	fetch	a
出色地	,	什么	做过	他	做	作为	很快	作为	他	锯	那	,	但	去	和	拿来	一个

[speɪd] ,

spade	,
铲	,

他一看到那一幕，就立刻去拿了把铲子。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪg] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] — "

and	begin	to	dig	away	at	the	hedge	,	and	—	"
和	开始	到	挖	离开	在	这	对冲	,	和	—	"

然后开始挖开树篱，然后——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [baʊns] [ðer; ðər] ! " [broʊk] [ɪn] ['neli] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	And	he	found	Bounce	there	!	"	broke	in	Nellie	excitedly	.
"	和	他	成立	弹跳	那里	!	"	打破	在	内莉	兴奋地	.

“他在那里找到了邦斯！”内莉兴奋地插嘴道。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [rʌn] , ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] ,
" Yes , " said Tom , " right in the middle of the rabbit run , almost smothered ,
" 是的 , " 说 汤姆 , " 正确的 在 这 中间 的 这 兔子 跑步 , 几乎 窒息 ,

“是的，”汤姆说，“就在兔子跑道的中间，差点被闷死。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] ['hiːd] [dʌg] [hɪm'self] [ɪn] ,
poor little beast He'd dug himself in ,
贫穷的 小的 兽 他会 挖 他自己 在 ,

可怜的小家伙，他把自己挖进了土里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] , [soʊ][hiː; hi] [traɪd]
and of course there wasn't room for him to turn round , so he tried
和 的 课程 那里 不是 房间 为了 他 到 转动 圆形的 , 所以 他 尝试
[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
to go on ,
到 去 在 ,

当然，他根本没有转身的空间，所以他试图继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [wel] ,
and the earth had fallen on him and — well ,
和 这 地球 有 倒下 在 他 和 — 出色地 ,

泥土压在了他身上，然后——唉，

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪf] ['moʊzəs] [liː] ['hædnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] !
he couldn't have lived much longer if Moses Lee hadn't found him when he did !
他 不能 有 居住地 很多 更长 如果 摩西 李 之前没有 成立 他 什么时候 他 做过 !
"
"
"

如果不是摩西·李及时发现他，他恐怕活不了多久了！

" [hæz; həz] [mɪs] ['peri] ['gɪv(ə)n]['moʊzəs] [liː] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ? " ['kwestʃənd] ['neli] .
" Has Miss Perry given Moses Lee the reward ? " questioned Nellie .
" 有 错过 佩里 给定 摩西 李 这 报酬 ? " 被质问 内莉 .

“佩里小姐把赏金交给摩西·李了吗？”内莉问道。

" [oʊ] , [jes] ! " ['ænsər] [tɑːm] .
" Oh , yes ! " answered Tom .
" 哦 , 是的 ! " 回答 汤姆 .

“哦，是的！”汤姆回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
" She said she had never paid a sovereign with greater pleasure in her life .
" 她 说 她 有 绝不 有薪酬的 一个 主权 和 更大的 乐趣 在 她 生活 .

她说，她一生中从未如此愉快地支付过一枚金币。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And , oh , Mother , what do you think ?
和 , 哦 , 母亲 , 什么 做 你 思考 ?

哦，妈妈，您觉得怎么样?

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] ['hælsiən]
She's going to call here by and by to ask you to let me go to Halcyon
她是 去 到 称呼 这里 经过 和 经过 到 问 你 到 让 我 去 到 翠鸟
['vɪlə] [tuː; tə] [tiː] ;
Villa to tea ;
别墅 到 茶 ;

她一会儿会打电话来，请你让我去海尔西恩别墅喝茶；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd]

she	says	she	would	like	her	nephew	and	me	to	become	better	acquainted
她	说道	她	会	喜欢	她	侄子	和	我	到	变得	更好的	熟人

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

她说她希望她侄子和我能够更加熟悉彼此。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [jes] , - [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

You	will	say	'	yes	,	'	won't	you	,	Mother	?
你	将要	说	-	是的	,	-	惯于	你	,	母亲	?

你会答应的，对吗，母亲?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːfɜd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] , ['ænsər] : " ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Mrs	.	Burford	exchanged	a	glance	with	her	husband	,	and	,	looking	very	pleased	,	answered	:	"	Certainly	,	my	dear	.	"
"	太太	.	伯福德	交换	一个	瞥一眼	和	她	丈夫	,	和	,	寻找	非常	高兴	,	回答	:	"	当然	,	我的	亲爱的	.	"

伯福德太太和她丈夫交换了一个眼神，看起来非常高兴，回答说：“当然，亲爱的。”

" [dɪd] [mɪs] ['peri] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [tɑːm] ?

"	Did	Miss	Perry	say	anything	about	me	,	Tom	?
"	做过	错过	佩里	说	任何事物	关于	我	,	汤姆	?

“佩里小姐有没有说我的坏话，汤姆？”

" ['neli] [in'kwaiəd] .

"	Nellie	inquired	.
"	内莉	询问	.

“内莉问道。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɜz] [aɪz] :

"	Tom	replied	promptly	,	adding	,	as	he	met	the	wistful	glance	of	his	little	sister's	eyes	:
"	汤姆	回复	及时	,	添加	,	作为	他	遇见	这	怅惘	瞥一眼	的	他的	小的	姐妹	眼睛	:

汤姆立刻回答道，同时，他迎上妹妹那充满渴望的眼神：

" [aɪm] ['sɑːri] , ['neli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiː] .

"	I'm	sorry	,	Nellie	,	but	she	didn't	say	anything	about	asking	you	to	tea	.
"	我是	对不起	,	内莉	,	但	她	没有	说	任何事物	关于	问	你	到	茶	.

“对不起，内莉，但她并没有说要邀请你喝茶。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [mɪs] ['pɛriːz] ['moʊtər] - [kɑːr] ,

"	It	was	between	eleven	and	twelve	o'clock	that	morning	when	Miss	Perry's	motor	-	car	,
"	它	曾是	之间	十一	和	十二	点钟	那	早晨	什么时候	错过	佩里的	发动机	-	车	,

“那天上午十一点到十二点之间，佩里小姐的汽车……”

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [mɪs] ['peri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	only	Miss	Perry	and	the	chauffeur	in	it	,
和	仅有的	错过	佩里	和	这	司机	在	它	,

车里只有佩里小姐和司机。

[druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] - [haʊs] [ɪn] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [ˈterəs] .
drew up before the Burfords ' house in Ladysmith Terrace .
画 向上 前 这 伯福德 - 房子 在 莱迪史密斯 阳台 .

在莱迪史密斯露台的伯福德家门前绘制。

[tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət] [ˈneli] [wʌz; wəz]
Tom had gone out to do an errand for his mother ; but Nellie was
汤姆 有 已消失 出去 到 做 一个 差事 为了 他的 母亲 ; 但 内莉 曾是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

汤姆出去帮他母亲办事了；但内莉在家。

[ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhæmək] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃeɪdi] [jɑːrd] ,
lying back in her favourite hammock chair in the shady yard ,
说谎 后退 在 她 最喜欢的 吊床 椅子 在 这 阴凉 院子 ,

她斜倚在院子里阴凉处她最喜欢的吊床椅上，

[hɜːr; hər] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈswoʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [sɪns] [ˈbrekfəst] ,
her pale little face swollen with weeping ; for , since breakfast ,
她 苍白 小的 脸 肿 和 哭泣 ; 为了 , 自从 早餐 ,

她苍白的小脸因哭泣而肿胀；因为，从早餐后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
she had been told of the change in store for her ,
她 有 到过 讲述 的 这 改变 在 店铺 为了 她 ,

她已被告知即将发生的变化，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [ˈbrɔdˌstɛrz] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
that she was to spend three months at Broadstairs , away from her own
那 她 曾是 到 花费 三 几个月 在 布罗德斯泰尔 , 离开 从 她 自己的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她将在布罗德斯泰尔待上三个月，远离自己的族人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][æt; ət][ɔːl] .
and she could not reconcile herself to the idea at all .
和 她 可以 不是 调和 她自己 到 这 主意 在 全部 .

她完全无法接受这个想法。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [dʒeɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [sed] [ðæt]
Her mother was with her when Jane came into the yard and said that
她 母亲 曾是 和 她 什么时候 简 来了 进入 这 院子 和 说 那
[mɪs] [ˈperi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Miss Perry was in the drawing - room .
错过 佩里 曾是 在 这 绘画 - 房间 .

简的母亲当时和她在一起，简走进院子，说佩里小姐在客厅里。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈneli] ?
" Will you come with me and see her , Nellie ?
" 将要 你 来 和 我 和 看 她 , 内莉 ?

“内莉，你愿意跟我一起去看她吗？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːfɝd] [inˈkwaiəd] .
" Mrs . Burford inquired .
" 太太 . 伯福德 询问 .

伯福德夫人问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] ; " [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tiː] !
" No , thank you , " was the answer ; " she hasn't come to ask me to tea !
" 不 , 感谢 你 , " 曾是 这 回答 ; " 她 还没有 来 到 问 我 到 茶 !

“不，谢谢，”他回答说；“她不是来邀请我喝茶的！”

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['bɜ˞:fɜ˞d] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] .

"	So	Mrs	.	Burford	went	into	the	house	alone	.
"	所以	太太	.	伯福德	去	进入	这	房子	独自的	.

于是，伯福德太太独自一人进了屋。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .

In	a	very	short	while	she	returned	,	her	face	lit	up	with	a	pleased	smile	.
在	一个	非常	短的	尽管	她	返回	,	她	脸	点燃	向上	和	一个	高兴	微笑	.

没过多久，她就回来了，脸上露出了满意的笑容。

" ['neli] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	Nellie	,	dear	,	"	she	began	,
"	内莉	,	亲爱的	,	"	她	开始	,

“亲爱的内莉，”她开口说道。

" [mɪs] ['peri] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] —

"	Miss	Perry	wants	to	know	if	you	would	like	a	drive	with	her	this	morning	—
"	错过	佩里	想要	到	知道	如果	你	会	喜欢	一个	驾驶	和	她	这	早晨	—

"

"

"

“佩里小姐想知道你今天早上是否愿意和她一起兜风——”

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['neli] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , "

"	Oh	!	oh	!	"	interrupted	Nellie	,	her	voice	shrill	with	surprise	and	excitement	,	"
"	哦	!	哦	!	"	中断	内莉	,	她	嗓音	尖锐	和	惊喜	和	激动	,	"

[haʊ] ['sɪmpli] ['lʌvli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !

how	simply	lovely	of	her	!
如何	简单地	迷人的	的	她	!

“哦！哦！”内莉打断道，她的声音因惊讶和兴奋而尖锐，“她真是太可爱了！”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [æt; ət][wʌns] !

I'll	go	and	get	ready	at	once	!
患病的	去	和	得到	准备好	在	一次	!

我这就去准备！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['nevər][fər'gɑ:t][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst]['moʊtər] [draɪv] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ]

"	The	little	girl	never	forgot	the	delights	of	that	first	motor	drive	she	took	with
"	这	小的	女孩	绝不	忘了	这	美味	的	那	第一的	发动机	驾驶	她	采取	和

[mɪs] ['peri] .

Miss	Perry	.
错过	佩里	.

“小女孩永远不会忘记她和佩里小姐第一次驾车兜风的乐趣。”

[ʃi:; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [kən'tentmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

She	sat	very	still	with	an	expression	of	intense	contentment	on	her	face	.
她	卫星	非常	仍然	和	一个	表达	的	激烈的	满意	在	她	脸	.

她静静地坐着，脸上带着无比满足的表情。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:] [hɑ:t] [naʊ] ,

The	sun	did	not	seem	too	hot	now	,
这	太阳	做过	不是	似乎	也	热的	现在	,

现在太阳似乎不太热了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:z] [fænd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][æt; ət]

and	a	breeze	fanned	her	cheeks	—	there	had	been	none	in	the	yard	at
和	一个	微风	扇形	她	脸颊	—	那里	有	到过	没有任何	在	这	院子	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

一阵微风拂过她的脸颊——家里的院子里可没有这阵风。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɝz] [draɪv] ,

When	,	at	length	,	after	more	than	an	hour's	drive	,
什么时候	,	在	长度	,	后	更多的	比	一个	小时	驾驶	,

最终，经过一个多小时的车程后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

she	was	set	down	before	her	own	door	in	Ladysmith	Terrace	,
她	曾是	放	向下	前	她	自己的	门	在	莱迪史密斯	阳台	,

她被放在了位于莱迪史密斯露台的自家门前。

[haʊ] ['fiːb(ə)l] [hɜːr; hər] [θæŋks] ['saʊndɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] !

how	feeble	her	thanks	sounded	in	return	for	the	pleasure	she	had	been	given	!
如何	微弱	她	谢谢	听起来	在	返回	为了	这	乐趣	她	有	到过	给定	!

她对所获得的快乐表达的感谢显得多么微弱啊！

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [mɪs] ['peri] [toʊld][hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋli] ,

"	I	will	take	you	with	me	another	day	,	"	Miss	Perry	told	her	,	smilingly	,
"	我	将要	拿	你	和	我	其他	天	,	"	错过	佩里	讲述	她	,	微笑着	,

“我改天再带你一起去吧，”佩里小姐笑着对她说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] . "

"	and	perhaps	we	may	be	able	to	persuade	your	Mother	to	come	,	too	.	"
"	和	也许	我们	可能	是	有能力的	到	说服	你的	母亲	到	来	,	也	.	"

“或许我们还能说服你母亲也一起来。”

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['neli] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ! — [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	yes	!	"	cried	Nellie	;	"	thank	you	!	—	oh	,	thank	you	!
"	哦	,	是的	!	"	哭	内莉	;	"	感谢	你	!	—	哦	,	感谢	你	!

“哦，是的！”内莉喊道；“谢谢！——哦，谢谢！”

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] .

"	She	entered	the	house	light	-	heartedly	.
"	她	进入	这	房子	光	-	衷心地	.

她兴高采烈地走进了房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ,

She	was	not	to	go	to	Broadstairs	till	next	month	,	she	reflected	,	and	,
她	曾是	不是	到	去	到	布罗德斯泰尔	直到	下一个	月	,	她	反映	,	和	,

[pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

perhaps	,	before	then	,
也许	,	前	然后	,

她心想，自己要到下个月才能去布罗德斯泰尔，或许在那之前就能去了。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .

something	might	happen	to	prevent	her	going	at	all	.
某物	可能	发生	到	防止	她	去	在	全部	.

可能会发生一些事情导致她根本无法前往。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

But	nothing	happened	to	prevent	it	.
但	没有什么	发生	到	防止	它	.

但没有任何措施阻止这一切发生。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] ,

The	remaining	days	of	August	passed	all	too	quickly	,
这	其余的	天	的	八月	通过了	全部	也	迅速地	,

八月的剩余日子过得太快了。

[mɪs] ['pɛriːz] [kɑːr][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [siːn] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [haʊs] ,

Miss	Perry's	car	was	frequently	seen	now	before	the	Burfords	'	house	,
错过	佩里的	车	曾是	频繁地	已见	现在	前	这	伯福德	-	房子	,

现在人们经常看到佩里小姐的车停在伯福德家门前。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ]['piːtər] ['peri] ,

and	Tom	was	spending	a	great	deal	of	his	time	with	Peter	Perry	,
和	汤姆	曾是	开支	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	和	彼得	佩里	,

汤姆当时把大量时间都花在了彼得·佩里身上。

[waɪlst] [tɪm] [ænd; ənd] [baʊns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə] [tuː]

whilst	Tim	and	Bounce	had	evidently	decided	that	the	only	course	open	to	two
而	蒂姆	和	弹跳	有	显然	决定	那	这	仅有的	课程	打开	到	二

['riːz(ə)nəb(ə)l][dɔːgz] ,

reasonable	dogs	,
合理的	狗	,

蒂姆和邦斯显然已经认定，唯一适合两只理智的狗的路线是……

[huːz] ['mæstərz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][biː; bi]

whose	masters	had	become	friends	,	was	to	follow	their	example	and	be
谁	大师	有	变得	朋友们	,	曾是	到	跟随	他们的	例子	和	是

[frendz] , [tuː] .

friends	,	too	.
朋友们	,	也	.

师父成了朋友，也要效仿师父，成为师父的朋友。

" [its] [ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , " ['neli] [rɪ'mɑːkt] ['mɔːrnfəli] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

"	It's	the	last	day	of	August	,	"	Nellie	remarked	mournfully	at	breakfast	one	morning
"	它是	这	最后的	天	的	八月	,	"	内莉	评论	悲伤地	在	早餐	一	早晨

; " [ə'nʌðər] [wiːk] ,

;	"	another	week	,
;	"	其他	星期	,

“今天是八月的最后一天，”一天早晨吃早餐时，内莉伤感地说道，“又过了一周了。”

[ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	then	—	"	She	stopped	with	a	choking	lump	in	her	throat	.
和	然后	—	"	她	停止	和	一个	窒息	块	在	她	喉	.

然后——”她哽咽着，说不下去了。

" [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [tɑːm] [sed] ['heɪstɪli] .

"	You'll	like	it	at	Broadstairs	,	I	shouldn't	wonder	,	"	Tom	said	hastily	.
"	你会	喜欢	它	在	布罗德斯泰尔	,	我	不应该	想知道	,	"	汤姆	说	草草	.

“你肯定会喜欢布罗德斯泰尔的，我一点也不觉得奇怪，”汤姆急忙说道。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I'll	promise	to	write	to	you	,	"	he	went	on	,
"	患病的	承诺	到	写	到	你	,	"	他	去	在	,

“我保证会给你写信，”他接着说。

" [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juːl] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .

"	and	tell	you	everything	you'll	care	to	know	.
"	和	告诉	你	一切	你会	关心	到	知道	.

“我会告诉你所有你想知道的事情。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][tɑːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

"	This	was	very	good	of	Tom	,	for	he	hated	letter	-	writing	.
"	这	曾是	非常	好的	的	汤姆	,	为了	他	憎恨	信	-	写作	.

“汤姆这样做很好，因为他讨厌写信。”

['neli] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [jes] , [duː] ! !

Nellie	,	aware	of	that	fact	,	looked	at	him	gratefully	,	and	answered	:	"	Yes	,	do	!	!
内莉	,	意识到的	的	那	事实	,	看起来	在	他	感激不尽	,	和	回答	:	"	是的	,	做	!	!

内莉意识到这一点，感激地看着他，回答说：“是的，去做吧！”

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] !

And	never	mind	the	spelling	!
和	绝不	头脑	这	拼写	!

拼写错误不用在意!

[ðæt] [wəʊnt] ['mætər] [ə; eɪ] [bɪt] !

That	won't	matter	a	bit	!
那	惯于	事情	一个	少量	!

那根本无关紧要!

" [ə; eɪ] [faɪn] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɝːfɝd] ['fæməli] , [tɪm]

"	A	fine	,	sunny	morning	,	a	week	later	,	found	the	whole	Burford	family	,	Tim
"	一个	美好的	,	阳光明媚	早晨	,	一个	星期	之后	,	成立	这	所有的	伯福德	家庭	,	蒂姆

[ɪn'kluːdɪd] ,

included	,
包括	,

一周后一个阳光明媚的早晨，伯福德一家，包括蒂姆在内，都聚在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

at	the	railway	station	.
在	这	铁路	车站	.

在火车站。

['mɪsɪz] . ['bɝːfɝd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['neli] [tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] , [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Burford	was	to	take	Nellie	to	Broadstairs	,	remain	there	the	night	,
太太	.	伯福德	曾是	到	拿	内莉	到	布罗德斯泰尔	,	保持	那里	这	夜晚	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	return	on	the	morrow	.
和	返回	在	这	明天	.

伯福德太太要带内莉去布罗德斯泰尔，在那里过夜，第二天早上返回。

" [θriː] [mʌnθs] [wɪl] [suːn] [pæs] , " [tɑːm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

"	Three	months	will	soon	pass	,	"	Tom	whispered	to	his	little	sister	,	meaning	to
"	三	几个月	将要	很快	经过	,	"	汤姆	低声说道	到	他的	小的	姐姐	,	意义	到

[biː; bi][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] .

be	consolatory	.
是	安慰	.

“三个月很快就会过去，”汤姆轻声安慰他的妹妹说。

" [its] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] !

"	It's	ages	and	ages	!
"	它是	年龄	和	年龄	!

“已经过了好久好久了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['doʊlf(ə)l] [ɪn'diːd] .

"	she	answered	,	looking	very	doleful	indeed	.
"	她	回答	,	寻找	非常	悲伤的	的确	.

她回答道，神情十分悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	the	train	by	which	she	and	her	mother	were	to	travel	ran	into	the
然后	这	火车	经过	哪个	她	和	她	母亲	是	到	旅行	跑	进入	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

然后，她和她母亲要乘坐的火车驶入了车站。

['mɪstər] . ['bɝːfɝd] [faʊnd] ['kɔːrnər] [siːts] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Burford	found	corner	seats	in	a	third	-	class	compartment	for	them	,
先生	.	伯福德	成立	角落	座位	在	一个	第三	-	班级	隔间	为了	他们	,

伯福德先生为他们找到了三等车厢里的角落座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ikstʃeindʒd] .

and	the	time	had	come	for	good	-	byes	to	be	exchanged	.
和	这	时间	有	来	为了	好的	-	轮空	到	是	交换	.

离别的时刻到了。

['neli] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][nɑːt][kraɪ] ,

Nellie	had	determined	beforehand	that	she	would	be	brave	and	not	cry	,
内莉	有	决定	预先	那	她	会	是	勇敢的	和	不是	哭	,

内莉事先就下定决心要勇敢，不哭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] !

and	she	succeeded	in	saying	"	Good	-	bye	!
和	她	成功了	在	说	"	好的	-	再见	!

她成功地说了“再见！”

" [tuː; tə][bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn]

"	to	both	her	father	and	brother	and	kissing	them	without	breaking	down
"	到	两个都	她	父亲	和	兄弟	和	接吻	他们	没有	打破	向下

; [bʌt; bət] [wen] ,

;	but	when	,
;	但	什么时候	,

“她向父亲和哥哥都吻了他们，没有崩溃；但是当，

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['setld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər]

after	her	father	had	settled	her	and	her	mother	comfortably	for
后	她	父亲	有	定居	她	和	她	母亲	舒适地	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

父亲安顿好她和母亲的旅途后，

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [tɪm] ,

Tom	came	to	the	carriage	window	,	saying	,	"	You	haven't	said	good	-	bye	to	Tim	,
汤姆	来了	到	这	运输	窗户	,	说	,	"	你	还没有	说	好的	-	再见	到	蒂姆	,

['neli] !

Nellie	!
内莉	!

汤姆走到马车窗边，说道：“内莉，你还没跟蒂姆道别呢！”

" [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'res] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['sʌd(ə)nli]

"	and	lifted	up	the	little	dog	for	her	to	caress	,	her	courage	suddenly
"	和	抬起	向上	这	小的	狗	为了	她	到	抚摸	,	她	勇气	突然

[geɪv] [weɪ] ,

gave	way	,
给予	方式	,

她抱起小狗让她抚摸，但她的勇气突然消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] .

and	her	tears	began	to	flow	.
和	她	眼泪	开始	到	流动	.

她的眼泪开始夺眶而出。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

"	Take	care	of	him	,	Tom	,	"	she	whispered	with	a	sob	,
"	拿	关心	的	他	,	汤姆	,	"	她	低声说道	和	一个	哭泣	,

“汤姆，照顾好他，”她哽咽着低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [tɪm] , [tuː] ; " [ænd; ənd] , [oʊ] ,

as	she	leaned	out	of	the	carriage	window	and	kissed	Tim	,	too	;	"	and	,	oh	,
作为	她	倾斜	出去	的	这	运输	窗户	和	亲吻	蒂姆	,	也	;	"	和	,	哦	,

她探出马车窗外，也亲吻了蒂姆；“哦，

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [ˌem 'iː] !

I	do	hope	he	won't	forget	me	!
我	做	希望	他	惯于	忘记	我	!

我真心希望他不会忘记我!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] !

I	don't	know	what	I	shall	feel	if	he	doesn't	remember	me	when	I	come	back	!
我	不	知道	什么	我	将	感觉	如果	他	不	记住	我	什么时候	我	来	后退	!

如果我回来时他不记得我了，我不知道我会作何感想!

" [ðen] [ðə; ði] [gɑːrd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['neli] ['heɪstɪli] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

"	Then	the	guard	blew	his	whistle	,	and	Nellie	hastily	drew	in	her	head	.
"	然后	这	警卫	吹	他的	哨	,	和	内莉	草草	画	在	她	头	.

“这时，卫兵吹响了哨子，内莉赶紧缩回了头。”

[ðə; ði][treɪn] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	train	moved	slowly	out	of	the	station	,	and	a	minute	later	was	gone	.
这	火车	已搬	缓慢地	出去	的	这	车站	,	和	一个	分钟	之后	曾是	已消失	.

火车缓缓驶出车站，一分钟后便消失在视野中。

" [kʌm] , [tɑːm] !

"	Come	,	Tom	!
"	来	,	汤姆	!

“来吧，汤姆！”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɜːfɜːd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

"	said	Mr	.	Burford	,	touching	his	son	on	the	arm	.
"	说	先生	.	伯福德	,	接触	他的	儿子	在	这	手臂	.

“伯福德先生说着，轻轻拍了拍儿子的胳膊。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [tɑːm] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

With	the	dog	still	in	his	arms	,	Tom	followed	his	father	out	of	the	station	.
和	这	狗	仍然	在	他的	武器	,	汤姆	随后	他的	父亲	出去	的	这	车站	.

汤姆抱着狗，跟着父亲走出了车站。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][set] [tɪm] [daʊn] .

In	the	street	he	set	Tim	down	.
在	这	街道	他	放	蒂姆	向下	.

他把蒂姆放在街上。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['æftər][ðə; ði][treɪn] ,

"	I	was	afraid	if	I	let	him	go	before	he	might	run	after	the	train	,
"	我	曾是	害怕的	如果	我	让	他	去	前	他	可能	跑步	后	这	火车	,

“我担心如果我在他追火车之前放他走，他会跑掉。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [streɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['neli] ?

"	Oh	,	Father	,	won't	it	be	strange	without	Nellie	?
"	哦	,	父亲	,	惯于	它	是	奇怪的	没有	内莉	?

“哦，父亲，没有内莉，日子该有多奇怪啊？”

" [hiː; hi] [said] .

"	he	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" ['veri] [streɪndʒ] , " ['mɪstər] . ['bɜːfɜːd] [ə'griːd] .

"	Very	strange	,	"	Mr	.	Burford	agreed	.
"	非常	奇怪的	,	"	先生	.	伯福德	同意	.

“非常奇怪，”伯福德先生同意道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
" **Poor little maid ,**
" 贫穷的 小的 女佣 ,

可怜的小女仆，

[hɜːr; hər] ['gretɪst] ['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] [hɜːr; hər]
her greatest trial will be when she comes to say ' Good - bye ' to her
她 最 审判 将要 是 什么时候 她 来 到 说 - 好的 - 再见 - 到 她
['mʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
mother to - morrow ;
母亲 到 - 明天 ;

她面临的最大考验将是明天向母亲道别的那一刻；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] .
she is so unaccustomed to strangers .
她 是 所以 不习惯 到 陌生人 .

她非常不习惯与陌生人相处。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] ? "
Are you going to come with me as far as the bank ? "
是 你 去 到 来 和 我 作为 远的 作为 这 银行 ? "

你打算跟我一起去银行吗?

" [oʊ] , [jes] , ['fɑːðər] ! "
" Oh , yes , Father ! "
" 哦 , 是的 , 父亲 ! "

“哦，是的，父亲！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ['æftərwərdz] ? "
" And what will you do afterwards ? "
" 和 什么 将要 你 做 然后 ? "

“那你之后打算做什么？”

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [aɪd] [wɔːk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['hælsiən] ['vɪlə] ,
" I thought perhaps I'd walk as far as Halcyon Villa ,
" 我 想法 也许 ID 走 作为 远的 作为 翠鸟 别墅 ,

“我当时想，或许我可以走到哈尔西恩别墅。”

[ænd; ənd] [æsk] [mɪs] ['peri] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['piːtər] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
and ask Miss Perry to allow Peter to go somewhere with me this afternoon
和 问 错过 佩里 到 允许 彼得 到 去 某处 和 我 这 下午
— ['fɪʃɪŋ] [pər'hæps] . "
— fishing perhaps . "
— 钓鱼 也许 . "

请佩里小姐允许彼得今天下午跟我一起去某个地方——也许是去钓鱼。”

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [nɑːt] [wer] [aʊt] [jʊr; jər] ['welkəm] [æt; ət] ['hælsiən] ['vɪlə] , [tɑːm] ! "
" I hope you'll not wear out your welcome at Halcyon Villa , Tom ! "
" 我 希望 你会 不是 穿 出去 你的 欢迎 在 翠鸟 别墅 , 汤姆 ! "

“汤姆，希望你不要在哈尔西恩别墅待得太久，惹人嫌！”

" [mɪs] ['peri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [tɑːm] [sed] , ['iːgərli] .
" Miss Perry said she was always pleased to see me , " Tom said , eagerly .
" 错过 佩里 说 她 曾是 总是 高兴 到 看 我 , " 汤姆 说 , 急切地 .

“佩里小姐说她每次见到我都很高兴，”汤姆急切地说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [glæd] ['piːtər] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] — [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend]
" She is glad Peter has me for his friend — he never had a real friend
" 她 是 高兴的 彼得 有 我 为了 他的 朋友 — 他 绝不 有 一个 真实的 朋友
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] . "
before he knew me . "
前 他 知道 我 . "

“她很高兴彼得能有我这样的朋友——在认识我之前，他从未有过真正的朋友。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	was	that	?	"
"	如何	曾是	那	?	"

“怎么样？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	you	see	,
"	出色地	,	你	看	,

“嗯，你看，

[hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['tuːtər] [huːz]

he	doesn't	go	to	school	when	he's	at	home	—	he	has	a	tutor	who's
他	不	去	到	学校	什么时候	他是	在	家	—	他	有	一个	导师	谁是

[ɪ'speʃəli] ['klevər] [æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] ;

especially	clever	at	teaching	blind	people	;
尤其	聪明的	在	教学	瞎的	人们	;

他在家的时候不用去上学——他请了一位特别擅长教盲人的家庭教师；

[soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [mɪks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

so	he	doesn't	mix	with	other	boys	.
所以	他	不	混合	和	其他	男孩们	.

所以他不和其他男孩来往。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Oh	,	Father	,	what	a	noise	!
哦	,	父亲	,	什么	一个	噪音	!

哦，父亲，这声音真大！

" [ə; eɪ][bɪg] ['trækʃn] ['endʒɪn] , ['drɔːɪŋ] ['sevrəl] [vænz] ,

"	A	big	traction	engine	,	drawing	several	vans	,
"	一个	大的	牵引力	引擎	,	绘画	一些	货车	,

“一台大型牵引机，牵引着几节车厢，

[wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] ,

was	puffing	along	the	street	in	the	direction	of	the	market	square	,
曾是	抽气	沿着	这	街道	在	这	方向	的	这	市场	正方形	,

他沿着街道朝着市场广场的方向喘着粗气，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] ,

a	large	piece	of	ground	in	the	centre	of	the	town	,	where	,
一个	大的	片	的	地面	在	这	中心	的	这	镇	,	在哪里	,

镇中心一大片空地，在那里，

['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [held] .

during	three	days	in	the	middle	of	September	,	a	fair	was	always	held	.
期间	三	天	在	这	中间	的	九月	,	一个	公平的	曾是	总是	握住	.

每年九月中旬的三天里，都会举办集市。

" [its] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːfɜd] ,

"	It's	a	menagerie	,	"	said	Mr	.	Burford	,
"	它是	一个	动物园	,	"	说	先生	.	伯福德	,

“简直像个动物园，”伯福德先生说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vænz][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

catching	sight	of	the	picture	of	a	lion	on	one	of	the	vans	from	which
捕捉	视线	的	这	图片	的	一个	狮子	在	一	的	这	货车	从	哪个

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] .

the	covering	had	slipped	.
这	覆盖	有	滑倒了	.

瞥见其中一辆货车上，遮盖物滑落，露出了上面的狮子图案。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædvərtaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

"	I	saw	it	was	advertised	to	be	here	next	week	for	the	Fair	.
"	我	锯	它	曾是	广告	到	是	这里	下一个	星期	为了	这	公平的	.

“我看到广告上说它下周会来这里参加博览会。”

[lʊk] , [ðer; ðər] [kʌm] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkæməlz] !

Look	,	there	come	an	elephant	and	a	couple	of	camels	!
看	,	那里	来	一个	大象	和	一个	夫妻	的	骆驼	!

瞧，那里来了一头大象和几头骆驼!

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

Well	,	here	we	are	at	the	bank	.
出色地	,	这里	我们	是	在	这	银行	.

好了，我们现在到了银行。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Good	-	bye	,	my	boy	,	for	the	present	.
好的	-	再见	,	我的	男生	,	为了	这	展示	.

孩子，暂时再见了。

" ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	After	parting	from	his	father	,
"	后	离别	从	他的	父亲	,

“与父亲分别后，

[tɑːm] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

Tom	followed	in	the	rear	of	the	elephant	and	the	camels	to	the	market
汤姆	随后	在	这	后部	的	这	大象	和	这	骆驼	到	这	市场

[skwer] ,

square	,
正方形	,

汤姆跟在大象和骆驼的后面，来到了集市广场。

[wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

where	the	animals	were	taken	into	a	tent	which	had	been	prepared	for
在哪里	这	动物	是	已采取	进入	一个	帐篷	哪个	有	到过	准备	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

动物们被带进一个事先准备好的帐篷里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [waɪlst] [ðə; ði][vænz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	watched	with	the	greatest	interest	whilst	the	vans	belonging	to	the
和	观看	和	这	最	兴趣	而	这	货车	属于	到	这

[mə'nædʒəri] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

menagerie	were	arranged	in	a	circle	,
动物园	是	安排	在	一个	圆圈	,

他们饶有兴致地看着动物园的货车被摆成一个圆圈。

[ə; eɪ] [speɪs] ['biːɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

a	space	being	left	for	the	entrance	of	the	public	to	the	exhibition	.
一个	空间	存在	左边	为了	这	入口	的	这	民众	到	这	展览	.

展览入口处预留了一块空间供公众参观。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

There	being	nothing	more	to	be	seen	at	present	,
那里	存在	没有什么	更多的	到	是	已见	在	展示	,

目前已无其他景象可看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['hælsiən] ['vɪlə] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

he	was	thinking	of	going	on	to	Halcyon	Villa	when	his	attention	was
他	曾是	思维	的	去	在	到	翠鸟	别墅	什么时候	他的	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kærəvæn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

attracted	by	an	angry	voice	proceeding	from	a	shabby	caravan	which	had
吸引	经过	一个	生气的	嗓音	进行中	从	一个	破旧	大篷车	哪个	有

[bɪn] [pʊʃt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

been	pushed	as	far	back	as	possible	into	a	corner	of	the	square	,
到过	推动	作为	远的	后退	作为	可能的	进入	一个	角落	的	这	正方形	,

他正打算前往哈尔西恩别墅，这时一个愤怒的声音从一辆破旧的旅行车里传了出来，这辆旅行车被尽可能地推到了广场的角落里。

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	curiosity	prompted	him	to	stop	and	listen	to	it	.
和	好奇心	提示	他	到	停止	和	听	到	它	.

好奇心促使他停下来倾听。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] ['kaʊərd] , [juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	You	little	white	-	faced	coward	,	you	!	"	cried	the	voice	,
"	你	小的	白色的	-	面对	懦夫	,	你	!	"	哭	这	嗓音	,

“你这个白脸小懦夫！”那声音喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .

and	there	followed	a	string	of	oaths	and	what	sounded	like	a	blow	.
和	那里	随后	一个	细绳	的	誓言	和	什么	听起来	喜欢	一个	吹	.

随后传来一连串的咒骂声，以及听起来像是击打的声音。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn]['oʊpənd] ,

After	that	there	was	silence	;	then	the	door	of	the	caravan	opened	,
后	那	那里	曾是	沉默	;	然后	这	门	的	这	大篷车	打开	,

之后一片寂静；然后，商队的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['pɜːrp(ə)l] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	a	stout	purple	-	faced	woman	came	out	,	leading	by	the	hand	a	little	girl
和	一个	肥硕	紫色的	-	面对	女士	来了	出去	,	领导	经过	这	手	一个	小的	女孩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

with	a	frightened	,
和	一个	害怕	,

一个身材矮胖、面色紫红的女人走了出来，牵着一个惊恐的小女孩的手，

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['kaʊntənəns] .

tear	-	stained	countenance	.
撕	-	染色	面容	.

泪痕斑斑的脸庞。

[ðə; ði] [per] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	pair	walked	a	few	steps	side	by	side	,
这	一对	步行	一个	很少	步骤	边	经过	边	,

两人并肩走了几步，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][tʃaɪld] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

then	suddenly	the	child	pulled	her	hand	from	the	woman's	and	started
然后	突然	这	孩子	拉	她	手	从	这	女性的	和	开始

['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

forward	at	a	run	.
向前	在	一个	跑步	.

然后，孩子突然挣脱了女人的手，向前跑去。

" [stɑːp][hɜːr; hər] !

"	Stop	her	!
"	停止	她	!

“阻止她！”

[stɑːp][hɜːr; hər] !
Stop **her** **!**
停止 她 !

阻止她!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] .
" **cried** **the** **woman** **,** **appealing** **to** **Tom** **.**
" 哭 这 女士 , 上诉 到 汤姆 .

“那女人哭着向汤姆求助。”

" [set] [jʊr; jər][dɔːg][æt; ət][hɜːr; hər] — ['ðætəl] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] ! "
" **Set** **your** **dog** **at** **her** **—** **that'll** **fetch** **her** **back** **!** **"**
" 放 你的 狗 在 她 — 那将 拿来 她 后退 ! "

“让你的狗去追她——那样就能把她带回来了！”

" [stɑːp][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [tɑːm] ['ʃɔːrtlɪ] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [tɪm] [kiːp] [tuː; tə] [hiːl] ,
" **Stop** **her** **yourself** **!** **"** **retorted** **Tom** **shortly** **,** **and** **,** **bidding** **Tim** **keep** **to** **heel** **,**
" 停止 她 你自己 ! " 反驳 汤姆 不久 , 和 , 投标 蒂姆 保持 到 脚跟 ,
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
he **turned** **away** **.**
他 转向 离开 .

“你自己去阻止她！”汤姆简短地反驳道，然后示意蒂姆乖乖听话，转身离开了。

[ɔːl'redɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
Already **the** **little** **girl** **was** **out** **of** **the** **square** **and** **had** **disappeared** **from**
已经 这 小的 女孩 曾是 出去 的 这 正方形 和 有 消失 从
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

小女孩已经走出了广场，消失在了人们的视线中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːtɪd] ['stɔːri]
A **DISPUTED** **STORY**
一个 争议 故事

一个有争议的故事

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['hælsiən] ['vɪlə] , [tɑːm] [faʊnd] [mɪs] ['peri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,
ON **reaching** **Halcyon** **Villa** **,** **Tom** **found** **Miss** **Perry** **and** **her** **nephew** **in** **the** **garden** **,**
在 到达 翠鸟 别墅 , 汤姆 成立 错过 佩里 和 她 侄子 在 这 花园 ,

汤姆到达哈尔西恩别墅时，发现佩里小姐和她的侄子正在花园里。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['kʌtɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ]
the **former** **cutting** **flowers** **for** **the** **house** **,** **and** **received** **a** **hearty** **greeting**
[frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
from **both** **of** **them** **.**
从 两个都 的 他们 .

前者为房子剪花，并受到了两人的热情问候。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['nɛliz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
He **told** **them** **all** **about** **Nellie's** **departure** **,**
他 讲述 他们 全部 关于 内莉的 离开 ,

他把内莉离开的事都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] ['pi:tər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **then** **put** **his** **request** **that** **Peter** **might** **be** **allowed** **to** **go** **fishing** **with**
和 然后 放 他的 要求 那 彼得 可能 是 允许 到 去 钓鱼 和
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
him **in** **the** **afternoon** **.**
他 在 这 下午 .

然后他提出请求，希望允许彼得下午和他一起去钓鱼。

" ['fɪʃɪŋ] ? " [kraɪd] [mɪs] ['peri] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pru:vl] ; " [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Fishing ? " cried Miss Perry , in a tone of distinct disapproval ; " no , certainly not .
" 钓鱼 ? " 哭 错过 佩里 , 在 一个 语气 的 清楚的 不赞成 ; " 不 , 当然 不是 .

“钓鱼？”佩里小姐用明显的反对语气喊道，“不，绝对不行。”

[sə'poʊzɪŋ] ['pi:tər] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wʌt] [ðen] ? "
Supposing Peter fell into the water , what then ? "
假如 彼得 跌倒 进入 这 水 , 什么 然后 ? "

假设彼得掉进水里了，那会怎么样?

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [si:] [hi:; hi] ['dɪdnt] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , " [tɑ:m] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] ;
" But I'd see he didn't fall into the water , " Tom assured her ;
" 但 ID 看 他 没有 落下 进入 这 水 , " 汤姆 保证 她 ;

“但我保证他不会掉进水里，”汤姆向她保证；

" [aɪ'd] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [raɪt] .
" I'd look after him all right .
" ID 看 后 他 全部 正确的 .

“我会好好照顾他的。”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:nd] [nɪr] [hætwɛl] [gri:n] — "
I thought we might go to the pond near Hatwell Green — "
我 想法 我们 可能 去 到 这 池塘 靠近 哈特韦尔 绿色的 — "

我原以为我们可以去哈特韦尔格林附近的池塘——”

" [aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
" I can't hear of it !
" 我 不能 听到 的 它 !

我听不下去了!

" [ˌɪntər'poʊzd] [mɪs] ['peri] .
" interposed Miss Perry .
" 插入 错过 佩里 .

佩里小姐插话道。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:n] [bəuθ] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] ,
" I'm very sorry , " she continued , observing the disappointment on both boys ' faces ,
" 我是 非常 对不起 , " 她 持续 , 观察 这 失望 在 两个都 男孩们 - 面孔 ,

“我很抱歉，”她继续说道，同时注意到两个男孩脸上失望的表情。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [maɪ] [dɪrz] .
" but you must decide on some other form of amusement , my dears .
" 但 你 必须 决定 在 一些 其他 形式 的 娱乐 , 我的 亲爱的们 .

“但是，亲爱的们，你们必须选择其他娱乐方式。”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɪʃ] ['eniweɪ] , ['pi:tər] . "
You could not fish anyway , Peter . "
你 可以 不是 鱼 反正 , 彼得 . "

反正你也钓不到鱼，彼得。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] !
" Oh , yes , I think I could !
" 哦 , 是的 , 我 思考 我 可以 !

“哦，是的，我想我可以！”

" ['piːtər] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" Peter answered quickly .
" 彼得 回答 迅速地 .

彼得很快回答道。

" [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Tom and I have been talking about it ;
" 汤姆 和 我 有 到过 说 关于 它 ;

“汤姆和我一直在谈论这件事；

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][beɪt][ðə; ði] [hʊk] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
he has promised to lend me a rod and to bait the hook — I should
他 有 承诺 到 借 我 一个 杆 和 到 饵 这 钩 — 我 应该
[fiːl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] . "
feel in a moment if I had a bite . "
感觉 在 一个 片刻 如果 我 有 一个 咬 . "

他答应借给我鱼竿，并帮我装好鱼饵——我马上就能感觉到有没有鱼咬钩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] ! " [ə'griːd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [mɪs] ['peri] ; [ænd; ənd]
" Of course you would ! " agreed Tom , looking appealingly at Miss Perry ; and
" 的 课程 你 会 ! " 同意 汤姆 , 寻找 吸引人的 在 错过 佩里 ; 和
[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he believed it ,
他 相信 它 ,

“你当然会！”汤姆同意道，同时用充满爱意的眼神看着佩里小姐；而且他自己也相信这一点。

[fɔːr; fər] ['piːtɚz] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][blaɪnd] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]
for Peter's sense of touch , like that of most blind people , was particularly
为了 彼得的 感觉 的 触碰 , 喜欢 那 的 最多 瞎的 人们 , 曾是 特别
[ə'kjuːt] .
acute .
急性 .

因为彼得的触觉，像大多数盲人一样，特别敏锐。

" [ðə; ði][pɑːnd][ɪz][nɑːt] ['veri] [diːp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" The pond is not very deep , " he added ;
" 这 池塘 是 不是 非常 深的 , " 他 额外 ;

“这个池塘不是很深，”他补充道；

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [draʊnd] [ðer; ðər] . "
" I never heard of any one having been drowned there . "
" 我 绝不 听到 的 任何 一 拥有 到过 溺水 那里 . "

“我从没听说过那里有人溺水身亡。”

" [duː] , [pliːz] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ænt] ['hɛriːət] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['piːtər] .
" Do , please , let us go , Aunt Harriet ! " pleaded Peter .
" 做 , 请 , 让 我们 去 , 阿姨 哈丽特 ! " 恳求 彼得 .

“求求你，放我们走吧，哈丽特阿姨！”彼得恳求道。

" [noʊ] , ['piːtər] , " [mɪs] ['peri] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] , " [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , Peter , " Miss Perry answered decidedly , " I cannot permit it .
" 不 , 彼得 , " 错过 佩里 回答 绝对地 , " 我 不能 允许 它 .

“不，彼得，”佩里小姐果断地回答道，“我不能允许。”

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
I have quite made up my mind .
我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

[ɪf] [tɑːm] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]

If	**Tom**	**wants**	**to**	**go**	**fishing**	**it**	**must**	**be**	**without**	**you**	**;**	**but**	**if**	**,**	**on**	**the**
如果	汤姆	想要	到	去	钓鱼	它	必须	是	没有	你	;	但	如果	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	**hand**	**,**
其他	手	,

如果汤姆想去钓鱼，那就不能带你；但如果，另一方面，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

he	**would**	**like**	**to**	**take**	**you**	**for**	**a**	**walk**	**this**	**afternoon**	**,**
他	会	喜欢	到	拿	你	为了	一个	走	这	下午	,

他想今天下午带你出去散步。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

I	**shall**	**be**	**pleased**	**for**	**you**	**to**	**accompany**	**him**	**,**
我	将	是	高兴	为了	你	到	陪伴	他	,

我很乐意你陪同他前往。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] .

and	**I**	**hope**	**he**	**will**	**return**	**with**	**you**	**to**	**tea**	**.**
和	我	希望	他	将要	返回	和	你	到	茶	.

我希望他能和你一起回来喝茶。

" ['hævɪŋ] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ,

"	**Having**	**cut**	**all**	**the**	**flowers**	**she**	**required**	**,**
"	拥有	切	全部	这	花朵	她	必需的	,

她剪完了所有需要的花后，

[mɪs] ['peri] [naʊ] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	**Perry**	**now**	**left**	**the**	**boys**	**and**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
错过	佩里	现在	左边	这	男孩们	和	去	进入	这	房子	.

佩里小姐离开男孩们，走进了屋子。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

"	**What**	**a**	**pity**	**she**	**should**	**be**	**so**	**nervous**	**about**	**you**	**!**
"	什么	一个	遗憾	她	应该	是	所以	紧张的	关于	你	!

“真可惜，她居然会因为你而感到紧张！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [saɪ] .

"	**Tom**	**exclaimed**	**,**	**with**	**a**	**disappointed**	**sigh**	**.**
"	汤姆	惊呼	,	和	一个	失望的	叹	.

“汤姆失望地叹了口气，说道。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][sæd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**noticing**	**the**	**sad**	**look**	**on**	**his**	**companion's**	**face**	**,**
"	绝不	头脑	,	"	他	去	在	,	注意到	这	伤心	看	在	他的	同伴的	脸	,

“没关系，”他继续说道，注意到同伴脸上悲伤的表情。

" [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌmhaʊ] .

"	**we**	**will**	**manage**	**to**	**enjoy**	**the**	**afternoon**	**somehow**	**.**
"	我们	将要	管理	到	享受	这	下午	不知何故	.

“我们总能想办法享受这个下午。”

[wiːl] — "

We'll	**—**	**"**
出色地	—	"

出色地-”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] !

"	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**going**	**fishing**	**!**
"	但	我	不	想	到	保持	你	从	去	钓鱼	!

但我不想阻止你去钓鱼！

" ['piːtər] [broʊk] [ɪn] .
" Peter broke in .
" 彼得 打破 在 .

彼得闯了进来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [fʌn] ['goʊɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Do you think it would be any fun going by myself ? " asked Tom .
" 做 你 思考 它 会 是 任何 乐趣 去 经过 我 ? " 问 汤姆 .

“你觉得我一个人去会很有趣吗？”汤姆问道。

" ['ræðər] [nɑːt] !
" Rather not !
" 相当 不是 !

“还是不要！”

[jʊr; jər] [ænt] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] .
Your aunt said we might go for a walk together , and we will .
你的 阿姨 说 我们 可能 去 为了 一个 走 一起 , 和 我们 将要 .

你姑姑说我们可以一起散步，我们会去的。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
I know where I will take you .
我 知道 在哪里 我 将要 拿 你 .

我知道我会带你去哪里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] .
To the Market Square .
到 这 市场 正方形 .

前往市场广场。

[ðə; ði] [ʃoʊz] [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [nekst] [wiːk] . "
The shows are arriving there for the Fair next week . "
这 演出 是 抵达 那里 为了 这 公平的 下一个 星期 . "

这些展览品将于下周运抵那里参加博览会。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] .
" I did not know there was to be a Fair .
" 我 做过 不是 知道 那里 曾是 到 是 一个 公平的 .

“我不知道会有博览会。”

[ænt] ['hɛriːət] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Aunt Harriet hasn't said anything about it . "
阿姨 哈丽特 还没有 说 任何事物 关于 它 . "

哈丽特姨妈对此事只字未提。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] !
" Oh , I don't suppose she gives it a second thought !
" 哦 , 我 不 认为 她 给予 它 一个 第二 想法 !

“哦，我想她根本没想过这个问题！”

[bʌt; bət] [its] [rer] [fʌn] , ['piːtər] .
But it's rare fun , Peter .
但 它是 稀有的 乐趣 , 彼得 .

但这种乐趣可不多见，彼得。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [swiːt] - [stɔːlz] , ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləriz] ,
There are sweet - stalls , dozens of them , and shooting - galleries ,
那里 是 甜的 - 摊位 , 几十个 的 他们 , 和 射击 - 画廊 ,

这里有几十个糖果摊，还有射击场。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃoʊz] — [ðɪs] [jɪr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
and all sorts of shows — this year there'll be a menagerie .
和 全部 排序 的 演出 — 这 年 将会 是 一个 动物园 .

以及各种各样的表演——今年将有一个动物园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dwɔːrf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ;

And	**there**	**are**	**always**	**a**	**dwarf**	**,**	**and**	**a**	**giant**	**,**	**and**	**a**	**fat**	**woman**	**;**
和	那里	是	总是	一个	矮人	,	和	一个	巨大的	,	和	一个	胖的	女士	;

而且总会有一个侏儒、一个巨人和一个胖女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['poʊni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔːrs] ;

and	**the**	**smallest**	**pony**	**in**	**the**	**world**	**;**	**and**	**the**	**biggest**	**horse**	**;**
和	这	最小	小马	在	这	世界	;	和	这	最大	马	;

还有世界上最小的矮种马；以及最大的马；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] ['dɑːŋki] [huː] [dʌz] [trɪks] [ænd; ənd] [noʊz] ['evri] [wɜːrd] [ðæts] [sed] [tuː; tə]

and	**a**	**clever**	**donkey**	**who**	**does**	**tricks**	**and**	**knows**	**every**	**word**	**that's**	**said**	**to**
和	一个	聪明的	驴	WHO	做	技巧	和	知道	每一个	单词	那就是	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

还有一头聪明的驴，它会表演各种把戏，而且能听懂别人对它说的每一个字。

[læst] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][toʊld]

Last	**year**	**when**	**the**	**donkey's**	**master**	**gave**	**him**	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**and**	**told**
最后的	年	什么时候	这	驴的	掌握	给予	他	一个	束	的	花朵	和	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['leɪdi]['prez(ə)nt] ,

him	**to**	**present**	**it**	**to**	**the**	**prettiest**	**lady**	**present**	**,**
他	到	展示	它	到	这	最漂亮的	女士	展示	,

去年，驴的主人送给它一束花，让它把花送给在场最漂亮的女士。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neli] !

he	**gave**	**it**	**to**	**our**	**Nellie**	**!**
他	给予	它	到	我们的	内莉	!

他把它送给了我们的内莉!

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Wasn't	**it**	**clever**	**of**	**him**	**?**
不是	它	聪明的	的	他	?

他这招是不是很聪明?

[aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] ['weðər] ['neli] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl]

I'd	**never**	**thought**	**before**	**whether**	**Nellie**	**was**	**pretty**	**or**	**not**	**,**	**but**	**the**	**people**	**all**
ID	绝不	想法	前	无论	内莉	曾是	漂亮的	或者	不是	,	但	这	人们	全部

[klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,

clapped	**their**	**hands**	**,**
鼓掌	他们的	双手	,

我以前从没想过内莉漂亮不漂亮，但大家都鼓掌了。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

so	**I**	**suppose**	**they**	**agreed**	**with**	**the**	**donkey**	**.**
所以	我	认为	他们	同意	和	这	驴	.

所以我想他们大概是同意了驴的说法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stroʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [waɪlst] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]

"	**The**	**boys**	**had**	**strolled**	**towards**	**the**	**garden**	**gate**	**whilst**	**talking**	**,**	**and**	**now**	**stood**
"	这	男孩们	有	漫步	向	这	花园	门	而	说	,	和	现在	站立

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

leaning	**against**	**it**	**.**
倾斜	反对	它	.

“男孩们一边聊天一边漫步走向花园门口，现在正倚靠在门口。”

[tɑːm] , [huː] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fer] ,

Tom	**,**	**who**	**seemed**	**able**	**to**	**think**	**of**	**little**	**else**	**than**	**the**	**coming**	**fair**	**,**
汤姆	,	WHO	似乎	有能力的	到	思考	的	小的	别的	比	这	未来	公平的	,

汤姆似乎满脑子想的都是即将到来的集市，

[wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts]['mænɪfoʊld] [ət'rækʃnz] ,

was	still	describing	its	manifold	attractions	,
曾是	仍然	描述	它是	歧管	景点	,

仍在描述它的诸多吸引力，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

when	he	caught	sight	of	a	little	girl	wandering	aimlessly	along	the	road	,
什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	小的	女孩	漫游	漫无目的地	沿着	这	路	,

当他看到一个小女孩在路边漫无目的地游荡时，

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [feɪst]

and	recognised	the	child	he	had	seen	run	away	from	the	purple	-	faced
和	已确认	这	孩子	他	有	已见	跑步	离开	从	这	紫色的	-	面对

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] .

woman	in	the	Market	Square	.
女士	在	这	市场	正方形	.

他认出了这个孩子，就是他在集市广场上看到从那个脸色发紫的女人身边跑开的孩子。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['raʊndəbaʊt] , [ænd; ənd]

He	broke	off	in	the	midst	of	describing	the	various	sorts	of	roundabouts	,	and
他	打破	离开	在	这	中间	的	描述	这	各种各样的	排序	的	环岛	,	和

[ɪk'skleɪmd] , " [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ! "

exclaimed	,	"	Hulloa	!	"
惊呼	,	"	你好	!	"

他正要描述各种环岛时，突然停了下来，喊道："你好！"

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['piːtər] , ['hɪrɪŋ] ['futsteps] .

"	Who	is	it	?	"	inquired	Peter	,	hearing	footsteps	.
"	WHO	是	它	?	"	询问	彼得	,	听力	脚步声	.

"是谁？"彼得听到脚步声，问道。

[tɑːm] ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] ,

Tom	hurriedly	explained	,	watching	the	child	as	she	approached	;	she	walked	slowly	,
汤姆	匆匆	解释	,	观看	这	孩子	作为	她	接近	;	她	步行	缓慢地	,

['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

looking	sad	and	dispirited	.
寻找	伤心	和	颓废	.

汤姆连忙解释道，同时注视着走过来的孩子；她走得很慢，看起来很悲伤，很沮丧。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

When	she	was	in	a	line	with	the	gate	he	addressed	her	.
什么时候	她	曾是	在	一个	线	和	这	门	他	已解决	她	.

当她排队等候检票口时，他跟她说话了。

" [haɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Hi	,	little	girl	,	"	he	said	,	"	wait	a	minute	,	I	want	to	speak	to	you	.
"	你好	,	小的	女孩	,	"	他	说	,	"	等待	一个	分钟	,	我	想	到	说话	到	你	.

"嗨，小姑娘，"他说，"等一下，我想跟你说话。"

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	stopped	,	fixing	a	pair	of	inquiring	brown	eyes	on	his	face	.
"	她	停止	,	定影	一个	一对	的	查询	棕色的	眼睛	在	他的	脸	.

她停了下来，用一双探寻的棕色眼睛盯着他的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['nɛliz] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

She	was	about	Nellie's	age	,	he	thought	,
她	曾是	关于	内莉的	年龄	,	他	想法	,

他心想，她和内莉年纪相仿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	would	have	been	nice	-	looking	if	she	had	not	been	so	pale	and	thin	.
和	会	有	到过	好的	-	寻找	如果	她	有	不是	到过	所以	苍白	和	薄的	.

如果她不是那么苍白瘦弱的话，她本来会很漂亮的。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [skwer] ?

"	I	say	,	what	made	you	run	away	from	that	woman	in	the	Market	Square	?
"	我	说	,	什么	制成	你	跑步	离开	从	那	女士	在	这	市场	正方形	?

“我说，是什么让你在集市广场上逃离了那个女人？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈkjʊriəsli] .

"	he	asked	,	curiously	.
"	他	问	,	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] . "

"	I	was	there	and	saw	you	.	"
"	我	曾是	那里	和	锯	你	.	"

“我当时在那里，看到了你。”

" [aɪ] [ræn] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ;

"	I	ran	away	because	I	was	afraid	she	would	beat	me	,	"	she	exclaimed	;
"	我	跑	离开	因为	我	曾是	害怕的	她	会	打	我	,	"	她	惊呼	;

“我逃跑是因为我害怕她会打我，”她喊道；

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	I	am	afraid	of	her	.
"	我	是	害怕的	的	她	.

我害怕她。

[ʃiːz] [rʌf] , [ænd; ənd] [hɪts] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] — [bɑːksɪz] [maɪ] [ɪrz] ,

She's	rough	,	and	hits	me	about	—	boxes	my	ears	,
她是	粗糙的	,	和	点击量	我	关于	—	盒子	我的	耳朵	,

她很粗暴，动不动就打我——还打我的耳朵。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [səːvz] [ˌem ˈiː] [ˈkruːəli] [bæd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! "

and	—	oh	,	she	serves	me	cruelly	bad	,	that	she	does	!	"
和	—	哦	,	她	服务	我	残酷地	坏的	,	那	她	做	!	"

哦，她对我真是残忍至极！

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	What	a	shame	!
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	exclaimed	Tom	,	indignantly	.
"	惊呼	汤姆	,	愤慨地	.

“汤姆愤愤不平地喊道。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

"	She	isn't	your	mother	,	is	she	?	"
"	她	不是	你的	母亲	,	是	她	?	"

她不是你妈妈，对吧？

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[ʃiːz] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [ˈiːðər] !

She's	no	relation	either	!
她是	不	关系	任何一个	!

她也跟我没有任何关系！

[ʃiːz] [ˈmɪsɪz] . [sɔːrˈdɛloʊ] — [mæks] - [ə; eɪ] [ˈlaɪən] - [ˈtreɪnər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

She's	Mrs	.	Sordello	—	Max	Sordello's	a	lion	-	trainer	,	and	she's	his	wife	.
她是	太太	.	索德罗	—	最大限度	-	一个	狮子	-	教练	,	和	她是	他的	妻子	.

她是索德罗夫人——麦克斯·索德罗是一名驯狮师，她是他的妻子。

[aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

I'd	run	away	from	them	altogether	if	I	only	knew	where	to	go	.
ID	跑步	离开	从	他们	共	如果	我	仅有的	知道	在哪里	到	去	.

如果我知道该往哪里走，我早就逃离他们了。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] ,

I	can't	tell	you	how	unkindly	they	treat	me	,
我	不能	告诉	你	如何	不友善的	他们	对待	我	,

我无法告诉你他们是如何无情地对待我的。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — - [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

and	now	—	and	now	—	'	the	child's	voice	broke	with	a	sob	.
和	现在	—	和	现在	—	-	这	孩子的	嗓音	打破	和	一个	哭泣	.

“现在——现在——”孩子的声音哽咽着。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [kraɪd] ['piːtər] .

"	Oh	,	you	poor	little	girl	!	"	cried	Peter	.
"	哦	,	你	贫穷的	小的	女孩	!	"	哭	彼得	.

“哦，你这可怜的小女孩！”彼得喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] ? "

"	What	are	you	called	?	"
"	什么	是	你	称为	?	"

你叫什么名字?

" [greɪs] [liː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Grace	Lee	,	"	she	replied	.
"	优雅	李	,	"	她	回复	.

“格蕾丝·李，”她回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːðər] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .

"	Haven't	you	a	mother	or	a	father	?	"	inquired	Tom	.
"	还没有	你	一个	母亲	或者	一个	父亲	?	"	询问	汤姆	.

“你没有父母吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] , " [nɑːt] [naʊ] .

"	No	,	"	she	said	,	sadly	,	"	not	now	.
"	不	,	"	她	说	,	令人遗憾的是	,	"	不是	现在	.

“不，”她悲伤地说，“现在不行。”

['mʌðər] [daɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] — [hiː; hi] [daɪd] [læst] [jɪr] .

Mother	died	so	long	ago	that	I	can't	remember	her	,	and	father	—	he	died	last	year	.
母亲	死亡	所以	长的	前	那	我	不能	记住	她	,	和	父亲	—	他	死亡	最后的	年	.

母亲去世太久了，我已经记不起她了，父亲去年也去世了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	Her	eyes	filled	with	tears	as	she	spoke	,	but	she	went	on	:
"	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	辐	,	但	她	去	在	:

她说话时眼里噙满了泪水，但她继续说道：

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] ['raʊndəbaʊt] ; [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	He	worked	for	a	showman	with	a	steam	roundabout	;	he	used	to	take	the	money	,
"	他	工作	为了	一个	表演者	和	一个	蒸汽	迂回	;	他	用过的	到	拿	这	钱	,

“他曾为一位经营蒸汽旋转木马的游乐场老板工作；他过去常常收钱，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] — [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

but	he	had	an	accident	—	fell	off	the	roundabout	,	and	died	in	hospital	.
但	他	有	一个	事故	—	跌倒	离开	这	迂回	,	和	死亡	在	医院	.

但他出了意外——从环岛上摔了下来，在医院去世了。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

Since	then	I've	lived	with	the	Sordellos	.
自从	然后	我已经	居住地	和	这	-	.

从那以后，我就一直和索德洛一家住在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] — [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

They	were	kind	at	first	,	but	now	—	oh	,	I'm	so	frightened	!
他们	是	种类	在	第一的	,	但	现在	—	哦	,	我是	所以	害怕	!

他们一开始很友善，但是现在——哦，我好害怕！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['ʃudərɪŋ] .

"	She	paused	,	shuddering	.
"	她	暂停	,	颤抖	.

她停顿了一下，浑身颤抖。

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] !

"	And	I'm	so	hungry	!
"	和	我是	所以	饥饿的	!

“我好饿啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" ['hʌŋgri] ? " [kraɪd] ['piːtər] .

"	Hungry	?	"	cried	Peter	.
"	饥饿的	?	"	哭	彼得	.

“饿了吗？”彼得喊道。

" [oʊ] , [weɪt] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Oh	,	wait	I	will	get	you	something	to	eat	in	a	minute	!
"	哦	,	等待	我	将要	得到	你	某物	到	吃	在	一个	分钟	!

“哦，等等，我马上给你拿点吃的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	And	he	hurried	off	towards	the	house	.
"	和	他	慌忙	离开	向	这	房子	.

于是他匆匆朝房子走去。

" ['hiːz] [blaɪnd] , " [tɑːm] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] ['piːtɜ-z] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] ; " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ges]

"	He's	blind	,	"	Tom	said	,	nodding	at	Peter's	retreating	figure	;	"	you	wouldn't	guess
"	他是	瞎的	,	"	汤姆	说	,	点头	在	彼得的	撤退	数字	;	"	你	不会	猜测

[ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

it	,	would	you	?	"
它	,	会	你	?	"

“他是个盲人，”汤姆说着，朝彼得离去的背影点了点头，“你肯定猜不到吧？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [ʃɑːkt] .

"	No	,	indeed	!	"	cried	the	little	girl	,	looking	greatly	shocked	.
"	不	,	的确	!	"	哭	这	小的	女孩	,	寻找	非常	震惊	.

“不，真的吗！”小女孩惊叫道，看起来非常震惊。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

"	Oh	,	I	am	so	sorry	!
"	哦	,	我	是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
He is your brother , I suppose ? "
他 是 你的 兄弟 , 我 认为 ? "

他应该是你哥哥吧?

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['piːtər] ['peri] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['steɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] .
His name is Peter Perry , and he's staying here with his aunt .
他的 姓名 是 彼得 佩里 , 和 他是 入住 这里 和 他的 阿姨 .

他名叫彼得·佩里，他和他的姑姑住在这里。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [tɑːm] ['bɜ˞ːfɜ˞d] .
I'm a friend of his — Tom Burford .
我是 一个 朋友 的 他的 — 汤姆 伯福德 .

我是他的朋友——汤姆·伯福德。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ?
I say , how is it you are hungry ?
我 说 , 如何 是 它 你 是 饥饿的 ?

我说，你怎么会饿呢?

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ? "
Haven't you had any breakfast ? "
还没有 你 有 任何 早餐 ? "

你还没吃早饭吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] - [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] — ['prɑːmɪst] — [oʊ] , [aɪ]
The Sordellos said I shouldn't have it till I had promised — promised — oh , I
这 - 说 我 不应该 有 它 直到 我 有 承诺 — 承诺 — 哦 , 我
['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
mustn't tell you that !
不得 告诉 你 那 !

索德罗一家说，在我答应——答应——哦，我不能告诉你!

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeid] [hæf] [kɪl] [ˌem 'iː] — [jes] , [ðeɪ] [wʊd] !
If they found out I'd been telling about them they'd half kill me — yes , they would !
如果 他们 成立 出去 ID 到过 讲述 关于 他们 他们会 一半 杀 我 — 是的 , 他们 会 !
"
"
"

如果他们发现我把他们的事告诉了别人，他们会杀了我的——真的会!

" [its] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" It's dreadful you should be so afraid of them .
" 它是 可怕 你 应该 是 所以 害怕的 的 他们 .

“你竟然如此害怕他们，真是太可怕了。”

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] .
Some one ought to interfere to prevent their ill - treating you .
一些 一 应该 到 干扰 到 防止 他们的 患病的 - 治疗 你 .

应该有人出面阻止他们虐待你。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] — "
I'll speak to my father , and — "
患病的 说话 到 我的 父亲 , 和 — "

我会和我父亲谈谈，然后——”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['evɪdəntli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [pliːz] [dəunt] !
" interrupted the child , evidently alarmed at the idea , " please don't !
" 中断 这 孩子 , 显然 惊慌 在 这 主意 , " 请 不 !

“孩子打断了他的话，显然对这个想法感到震惊，‘请不要！’

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
If any one interfered it would make things worse for me , indeed it would !
如果 任何 一 干扰 它 会 制作 事物 更糟 为了 我 , 的确 它 会 !

如果有人干涉，只会让我的处境更糟，真的会！

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] ,
" At that point in the conversation Peter returned ,
" 在 那 观点 在 这 对话 彼得 返回 ,

“就在这时，彼得回来了，”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
carrying a paper bag containing some slices of bread - and - butter and a
携带 一个 纸 包 包含 一些 切片 的 面包 - 和 - 黄油 和 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] .
couple of pieces of cake .
夫妻 的 件 的 蛋糕 .

他提着一个纸袋，里面装着几片涂了黄油的面包和几块蛋糕。

" [hɪr] , [greɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][bæg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
" Here , Grace , " he said , kindly , thrusting the bag between the bars of the gate
" 这里 , 优雅 , " 他 说 , 亲切地 , 推进 这 包 之间 这 酒吧 的 这 门
.
:
.

“给你，格蕾丝，”他和蔼地说着，把袋子塞进栅栏的缝隙里。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['hʌŋgrəli] .
In another minute Grace was eating hungrily .
在 其他 分钟 优雅 曾是 吃 饥饿地 .

又过了一会儿，格蕾丝就狼吞虎咽地吃起来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk]
She had finished the bread - and - butter and one of the pieces of cake
她 有 完成的 这 面包 - 和 - 黄油 和 一 的 这 件 的 蛋糕
,
,
,

她吃完了涂了黄油的面包和一块蛋糕。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] ['miːnwaɪl] , [wen] , ['glænsɪŋ]
the boys having asked her all sorts of curious questions meanwhile , when , glancing
这 男孩们 拥有 问 她 全部 排序 的 好奇的 问题 同时 , 什么时候 , 瞥了一眼
[bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
back along the road ,
后退 沿着 这 路 ,

男孩们问了她各种各样奇怪的问题，这时，她回头望向路边，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔːl] [tuː; tə]
she started violently , and let the bag containing the other piece of cake fall to
她 开始 暴力 , 和 让 这 包 包含 这 其他 片 的 蛋糕 落下 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她猛地一惊，把装有另一块蛋糕的袋子掉在了地上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What's the matter ? " asked Tom .
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 .

“出什么事了？”汤姆问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] , ['veri] [dɑːrk]
As he spoke he caught sight of a man approaching — a tall , slim , very dark
作为 他 辐 他 捕捉 视线 的 一个 男人 接近 — 一个 高的 , 苗条的 , 非常 黑暗的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他说话间，瞥见一个人走近——一个身材高挑、体型偏瘦、肤色黝黑的男人。

[wɪð; wɪθ] [koʊl] - [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [fɪrs] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ]
with coal - black eyes , a fierce black moustache , and a smiling , though
和 煤炭 - 黑色的 眼睛 , 一个 凶猛的 黑色的 胡子 , 和 一个 微笑 , 尽管
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪnɪstər] ,
at the same time sinister ,
在 这 相同的 时间 险恶 ,

他有着漆黑的眼睛、浓密的黑色胡须，以及一种笑容，但同时又透着一丝阴险。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
expression of countenance .
表达 的 面容 .

面部表情。

" [its] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] ! " [gɑːspt] [greɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ; " [oʊ]
" It's Max Sordello ! " gasped Grace , in a tone of mingled fear and dismay ; " oh
" 它是 最大限度 索德罗 ! " 倒吸一口气 优雅 , 在 一个 语气 的 混合 害怕 和 沮丧 ; " 哦
,
,
,

“是马克斯·索德罗！”格蕾丝惊呼道，语气中夹杂着恐惧和沮丧；“哦，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremər] .
" She had turned white to the lips , and was all of a tremor .
" 她 有 转向 白色的 到 这 嘴唇 , 和 曾是 全部 的 一个 震颤 .

“她嘴唇发白，浑身颤抖。”

[tɑːm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['piːtər] , [stept] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
Tom opened the gate , and , followed by Peter , stepped to her side .
汤姆 打开 这 门 , 和 , 随后 经过 彼得 , 步 到 她 边 .

汤姆打开大门，彼得跟在他身后，走到她身边。

[mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋli] , [frʌm; frəm] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi]
Max **Sordello** **glanced** **sharply** **,** **but** **smilingly** **,** **from** **Grace** **to** **the** **boys** **as** **he**
最大限度 索德罗 瞥了一眼 尖锐地 , 但 微笑着 , 从 优雅 到 这 男孩们 作为 他
[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
came **up** **to** **them** **.**
来了 向上 到 他们 .

马克斯·索德罗走上前去时，目光锐利地从格蕾丝身上扫向男孩们，但脸上带着微笑。

" [greɪs] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
" **Grace** **,** **child** **,** **what** **are** **you** **doing** **here** **?** **"** **he** **inquired** **,**
" 优雅 , 孩子 , 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 询问 ,

“格蕾丝，孩子，你在这里做什么？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sɔːft][ɪn][toʊn] .
in **a** **voice** **which** **was** **particularly** **soft** **in** **tone** **.**
在 一个 嗓音 哪个 曾是 特别 柔软的 在 语气 .

声音特别柔和。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
" **You** **should** **not** **have** **wandered** **away** **without** **your** **breakfast** **,** **"** **he** **proceeded** **,**
" 你 应该 不是 有 漫步 离开 没有 你的 早餐 , " 他 继续 ,

“你不应该没吃早饭就到处乱跑，”他接着说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][bæg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['bɛgɪŋ] ?
glancing **at** **the** **paper** **bag** **on** **the** **ground** **;** **"** **I** **hope** **you** **have** **not** **been** **begging** **?**
瞥了一眼 在 这 纸 包 在 这 地面 ; " 我 希望 你 有 不是 到过 乞讨 ?
"
"
"

他瞥了一眼地上的纸袋，问道：“你不是在乞讨吧？”

" [noʊ] , " ['piːtər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] .
" **No** **,** **"** **Peter** **hastened** **to** **assure** **him** **,** **she** **has** **not** **.**
" 不 , " 彼得 加快 到 保证 他 , 她 有 不是 .

“不，”彼得赶紧向他保证，“她没有。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd]
" **But** **she** **told** **us** **she** **was** **hungry** **,** **and** **I** **got** **her** **some** **bread** **-** **and**
" 但 她 讲述 我们 她 曾是 饥饿的 , 和 我 得到 她 一些 面包 - 和
- ['bʌtər] [ænd; ənd] [keɪk] .
- **butter** **and** **cake** **.**
- 黄油 和 蛋糕 .

“但她说她饿了，我就给她买了些面包黄油和蛋糕。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] . "
She **has** **done** **nothing** **wrong** **.** **"**
她 有 完毕 没有什么 错误的 . "

她没有做错任何事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['sɪvəli] .
" **I** **am** **glad** **of** **that** **,** **sir** **,** **"** **the** **man** **said** **,** **civilly** **.**
" 我 是 高兴的 的 那 , 先生 , " 这 男人 说 , 文明地 .

“我很高兴，先生，”那人礼貌地说道。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
He **laid** **his** **hand** **on** **the** **little** **girl's** **arm** **as** **he** **spoke** **.**
他 铺设 他的 手 在 这 小的 女孩们 手臂 作为 他 辐 .

他一边说话，一边把手放在小女孩的胳膊上。

" [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [waɪf][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" **She** **gives** **me** **and** **my** **good** **wife** **a** **world** **of** **trouble** **,** **"** **he** **continued** **;**
" 她 给予 我 和 我的 好的 妻子 一个 世界 的 麻烦 , " 他 持续 ;

“她给我和我的好妻子带来了很多麻烦，”他继续说道；

" [ʃiːz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [wiːv] [ə'dɑːptɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ə; eɪ]
" she's not our own child , but an orphan we've adopted out of charity , a
" 她是 不是 我们的 自己的 孩子 , 但 一个 孤儿 我们已经 已采用 出去 的 慈善机构 , 一个
[waɪld]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
wild little thing ,
荒野 小的 事物 ,

“她不是我们自己的孩子，而是我们出于慈善目的收养的孤儿，一个野性十足的小家伙。”

[nɑːt] ['veri] ['truːθfl] — "
not very truthful — "
不是 非常 真实 — "

不太诚实——

" [aɪ] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ][laɪf] !
" I never told a lie in my life !
" 我 绝不 讲述 一个 说谎 在 我的 生活 !

“我这辈子从来没有说过谎！”

" [greɪs] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ]
" Grace broke in , with a flash of her brown eyes , the indignant colour rising
" 优雅 打破 在 , 和 一个 闪光 的 她 棕色的 眼睛 , 这 愤怒 颜色 上升
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
to her cheeks .
到 她 脸颊 .

“格蕾丝突然插话，棕色的眼睛里闪过一丝怒意，脸颊上泛起了愤慨的红晕。

" [ðæts] [wʌn] , ['eniweɪ] ! " [ri'tɔːtid] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] .
" That's one , anyway ! " retorted Max Sordello .
" 那就是 一 , 反正 ! " 反驳 最大限度 索德罗 .

“至少有一个！”马克斯·索德罗反驳道。

[hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər][hɑːrd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
He gripped her hard by the arm as he spoke .
他 紧握 她 难的 经过 这 手臂 作为 他 辐 .

他说话时紧紧抓住她的胳膊。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
" Don't you dare be rough with her !
" 不 你 敢 是 粗糙的 和 她 !

你敢对她粗暴一点试试！

" [kraɪd] [tɑːm] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" cried Tom , indignantly .
" 哭 汤姆 , 愤慨地 .

“汤姆愤愤不平地喊道。”

" [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['laɪən] - ['treɪnər] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɪ'miːdiətli] ; "
" Rough with her ! " echoed the lion - trainer , loosening his grip immediately ; "
" 粗糙的 和 她 ! " 回声 这 狮子 - 教练 , 松动 他的 紧握 立即地 ; "
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

“对她粗暴点！”驯狮师附和道，立刻松开了手；“为什么，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl]
me and my wife have always been kindness itself to her , the ungrateful
我 和 我的 妻子 有 总是 到过 仁慈 本身 到 她 , 这 忘恩负义
['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] !
little baggage !
小的 行李 !

我和我妻子一直对她这个忘恩负义的小累赘非常友善！

[wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ?
Where would she be now if we hadn't taken pity on her ?
在哪里 会 她 是 现在 如果 我们 之前没有 已采取 遗憾 在 她 ?

如果我们当初没有怜悯她，她现在会在哪里?

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , in the workhouse , of course !
为什么 , 在 这 济贫 , 的 课程 !

当然是在济贫院里啦!

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?
What has she been saying against us , young gentleman ?
什么 有 她 到过 说 反对 我们 , 年轻的 绅士 ?

这位年轻的先生，她都说了些什么来诋毁我们?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [truː] .
Whatever it is , it isn't true .
任何 它 是 , 它 不是 真的 .

不管是什么，反正都不是真的。

[kʌm] , [spiːk] [ʌp] , [greɪs] !
Come , speak up , Grace !
来 , 说话 向上 , 优雅 !

来，格蕾丝，说出来!

['hævnt] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [jʊr; jər]
Haven't we let you share our home and provided for you ever since your
还没有 我们 让 你 分享 我们的 家 和 假如 为了 你 曾经 自从 你的
[pʊr] ['fɑːðər] [daɪd] ? "
poor father died ? "
贫穷的 父亲 死亡 ? "

自从你可怜的父亲去世后，我们难道没有一直让你住在我们家，照顾你吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Yes , " answered the child .
" 是的 , " 回答 这 孩子 .

“是的，”孩子回答道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [mæks] - [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]
She seemed about to say more , but , meeting Max Sordello's eyes , she stood
她 似乎 关于 到 说 更多的 , 但 , 会议 最大限度 - 眼睛 , 她 站立
['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
trembling and silent .
发抖 和 沉默的 .

她似乎还想说些什么，但当她与马克斯·索德罗的目光相遇时，她颤抖着，一言不发。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] - ['treɪnər] ,
" If you have anything to tell against me , " said the lion - trainer ,
" 如果 你 有 任何事物 到 告诉 反对 我 , " 说 这 狮子 - 教练 ,

“如果你有什么事要告我，”驯狮师说，

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] , " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [nɑːt] , [goʊ] [hoʊm] !
still smiling and speaking very softly , " say it before me ; if not , go home !
仍然 微笑 和 请讲 非常 轻轻 , " 说 它 前 我 ; 如果 不是 , 去 家 !

仍然面带微笑，轻声说道：“当着我的面说；否则，回家去！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" The little girl hesitated a minute , then , without a word ,
" 这 小的 女孩 犹豫了一下 一个 分钟 , 然后 , 没有 一个 单词 ,

小女孩犹豫了一会儿，然后一言不发，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

and	without	so	much	as	a	glance	at	the	two	boys	,
和	没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	这	二	男孩们	,

他甚至连看都没看那两个男孩一眼，

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

turned	away	and	walked	slowly	along	the	road	in	the	direction	of	the	town	.
转向	离开	和	步行	缓慢地	沿着	这	路	在	这	方向	的	这	镇	.

他转身，沿着道路缓缓向城镇方向走去。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , " [riˈmɑːkt] [mæks] [sɔːrˈdɛloʊ] ,

"	A	very	difficult	child	to	manage	,	"	remarked	Max	Sordello	,
"	一个	非常	难的	孩子	到	管理	,	"	评论	最大限度	索德罗	,

“这孩子很难管教，”马克斯·索德罗评论道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgreɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] ;

shaking	his	head	gravely	as	he	looked	after	her	;
摇晃	他的	头	严重地	作为	他	看起来	后	她	;

他神情严肃地摇了摇头，目送她离去；

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	my	wife	and	I	are	doing	the	best	we	can	for	her	,
"	我的	妻子	和	我	是	正在做	这	最好的	我们	能	为了	她	,

“我和妻子正在尽我们所能照顾她。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðæt] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] [wɪʃ] [wiːd] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

but	she's	that	disobedient	that	often	we	wish	we'd	let	her	go	to	the
但	她是	那	忤	那	经常	我们	希望	我们会	让	她	去	到	这

[ˈwɜːrkhaʊs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [hɜːr; hər] . "

workhouse	instead	of	adopting	her	.	"
济贫	反而	的	收养	她	.	"

但她实在太不听话了，我们常常后悔当初没把她送到济贫院，而是收养她。

" [ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] [ˈeni] [rɪˈleɪʃnz] ? " [inˈkwaiəd] [ˈpiːtər] .

"	Hasn't	she	any	relations	?	"	inquired	Peter	.
"	还没有	她	任何	关系	?	"	询问	彼得	.

“她没有亲戚吗？”彼得问道。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [sɜːr] .

"	None	that	I	know	of	,	sir	.
"	没有任何	那	我	知道	的	,	先生	.

据我所知，没有，先生。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz][ðə; ði]

I	didn't	know	much	of	her	father	—	he	was	a	gypsy	and	died	as	the
我	没有	知道	很多	的	她	父亲	—	他	曾是	一个	吉普赛人	和	死亡	作为	这

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] .

result	of	an	accident	.
结果	的	一个	事故	.

我对她的父亲了解不多——他是一名吉普赛人，死于一场意外。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] . "

My	wife	and	I	took	the	child	out	of	pure	good	-	nature	.	"
我的	妻子	和	我	采取	这	孩子	出去	的	纯的	好的	-	自然	.	"

我和妻子出于好心收养了这个孩子。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] ? " [ˈkwestʃənd] [tɑːm] .

"	Why	did	you	keep	her	without	her	breakfast	?	"	questioned	Tom	.
"	为什么	做过	你	保持	她	没有	她	早餐	?	"	被质问	汤姆	.

“你为什么不给她准备早餐？”汤姆问道。

" [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] , [sɜːr] , " [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] ['ænsər] ['prɑːmptli] ; " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd]
" For punishment , sir , " Max Sordello answered promptly ; " she had disobeyed
" 为了 惩罚 , 先生 , " 最大限度 索德罗 回答 及时 ; " 她 有 违抗命令
[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [maɪ] [waɪf] ,
and defied my wife ,
和 违抗 我的 妻子 ,

“作为惩罚，先生，”马克斯·索德罗立即回答道，“她违抗了我的妻子，还藐视了我的命令。”

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
and deserved to be punished .
和 应得的 到 是 受到惩罚 .

他罪有应得。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
She might have had her breakfast if she would have promised to be good
她 可能 有 有 她 早餐 如果 她 会 有 承诺 到 是 好的
, [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
, but she wouldn't .
, 但 她 不会 .

如果她答应乖乖听话，她或许就能吃上早餐了，但她不肯。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['pʌz(ə)ld] .
" The boys were extremely puzzled .
" 这 男孩们 是 极其 困惑 .

男孩们感到非常困惑。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] ,
In their hearts they believed that Grace had been badly treated ,
在 他们的 心 他们 相信 那 优雅 有 到过 糟糕 治疗 ,

他们内心深处都认为格蕾丝受到了不公正的对待。

[bʌt; bət] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [spoʊk] [soʊ] ['plɔːzəbli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]
but Max Sordello spoke so plausibly that they began to think it was possible
但 最大限度 索德罗 辐 所以 可能 那 他们 开始 到 思考 它 曾是 可能的
[ðæt] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['trʌb(ə)l] ,
that the little girl might have given trouble ,
那 这 小的 女孩 可能 有 给定 麻烦 ,

但马克斯·索德罗的解释如此令人信服，以至于他们开始认为这个小女孩有可能惹过麻烦。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['laɪən] - ['treɪnər]
and reflected that it certainly had been very kind of the lion - trainer
和 反映 那 它 当然 有 到过 非常 种类 的 这 狮子 - 教练
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər] .
and his wife to adopt her .
和 他的 妻子 到 采纳 她 .

她心想，狮子驯养员和他的妻子收养她，真是太好了。

" [wel] , [ʃiːz] [nɑːt] ['hʌŋgri] [naʊ] , " [tɑːm] [sed] ,
" Well , she's not hungry now , " Tom said ,
" 出色地 , 她是 不是 饥饿的 现在 , " 汤姆 说 ,

“嗯，她现在不饿，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [waɪf] [wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊm] ;
" and I hope your wife won't be hard on her when she gets home ;
" 和 我 希望 你的 妻子 惯于 是 难的 在 她 什么时候 她 获得 家 ;

“我希望你妻子回家后不会对她太苛刻；

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] [wen] [ðə; ði]

I	know	your	wife	is	rough	with	her	—	I	was	in	the	Market	Square	when	the
我	知道	你的	妻子	是	粗糙的	和	她	—	我	曾是	在	这	市场	正方形	什么时候	这

[roʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

row	was	going	on	between	them	not	an	hour	ago	.	"
排	曾是	去	在	之间	他们	不是	一个	小时	前	.	"

我知道你妻子对她很粗暴——就在不到一个小时前，我还在市场广场亲眼目睹了她们的争吵。

" [maɪ] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevi] - ['hændɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , "

"	My	wife	may	be	a	little	heavy	-	handed	,	but	she	wouldn't	hurt	the	child	,	"
"	我的	妻子	可能	是	一个	小的	重的	-	递交	,	但	她	不会	伤害	这	孩子	,	"

[mæks] [sɔːr'dɛloʊ] ['ænsər] ;

Max	Sordello	answered	;
最大限度	索德罗	回答	;

“我妻子可能有点粗暴，但她不会伤害孩子，”马克斯·索德罗回答道；

" [ʃiːz] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

"	she's	too	fond	of	her	to	do	that	.
"	她是	也	喜爱	的	她	到	做	那	.

“她太喜欢她了，不会那样做的。”

" [ðen] , ['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] [tuː; tə] [baʊns] ,

"	Then	,	evidently	wishing	to	please	the	boys	,	he	chirruped	to	Bounce	,
"	然后	,	显然	祝	到	请	这	男孩们	,	他	啁啾	到	弹跳	,

然后，显然是为了讨好男孩们，他轻声对着邦斯说道：

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæg] ,

who	had	come	out	into	the	road	and	,	having	found	the	paper	bag	,
WHO	有	来	出去	进入	这	路	和	,	拥有	成立	这	纸	包	,

他走到路边，发现了纸袋，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [krʌm] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] .

was	now	eating	the	last	crumb	of	its	contents	.
曾是	现在	吃	这	最后的	屑	的	它是	内容	.

现在，他正在吃掉里面最后一点面包屑。

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] , " ['hiːz] [nɑːt] [tuː] [gʊd] -

"	I	wouldn't	advise	you	to	interfere	with	him	,	"	said	Tom	,	"	he's	not	too	good	-
"	我	不会	建议	你	到	干扰	和	他	,	"	说	汤姆	,	"	他是	不是	也	好的	-

['tempərd] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] . "

tempered	with	strangers	.	"
淬火	和	陌生人	.	"

“我建议你不要干涉他，”汤姆说，“他对陌生人不太友好。”

" [noʊ] , [pliːz] [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['piːtər] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	No	,	please	don't	touch	him	!	"	said	Peter	,	apprehensively	.
"	不	,	请	不	触碰	他	!	"	说	彼得	,	忧心忡忡地	.

“不，请不要碰他！”彼得担忧地说。

[ˌnevərðə'les] , [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] [dɔːg] ; [ˌwerə'pɑːn] [baʊns] [geɪv] [æn; ən]

Nevertheless	,	Max	Sordello	stooped	to	pat	the	dog	;	whereupon	Bounce	gave	an
尽管如此	,	最大限度	索德罗	弯腰	到	拍	这	狗	;	于是	弹跳	给予	一个

['æŋgri] [snɑːrl] ,

angry	snarl	,
生气的	咆哮	,

然而，马克斯·索德罗还是弯腰去拍了拍那条狗；结果，邦斯愤怒地咆哮了一声。

['ʃoʊɪŋ] ['evri] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

showing	every	tooth	in	his	head	.
显示	每一个	齿	在	他的	头	.

他露出了满脑子的牙齿。

[tɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] - [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

Tim	,	who	had	been	engaged	in	watching	a	cat	in	a	lilac	-	tree	in	the	garden	,
蒂姆	,	WHO	有	到过	已订婚的	在	观看	一个	猫	在	一个	紫丁香	-	树	在	这	花园	,

蒂姆当时正在花园里的一棵紫丁香树上观察一只猫，

['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][snɑːrl] , [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

hearing	the	snarl	,	came	out	into	the	road	in	haste	to	ascertain	what	was	going
听力	这	咆哮	,	来了	出去	进入	这	路	在	匆忙	到	探明	什么	曾是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

听到咆哮声，他急忙跑到路上，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

and	was	just	in	time	to	see	Max	Sordello	beating	a	hasty	retreat	.
和	曾是	只是	在	时间	到	看	最大限度	索德罗	殴打	一个	仓促	撤退	.

正好赶上马克斯·索德罗仓皇撤退。

[ðə; ðɪ] [tuː] [dɔːgz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

The	two	dogs	looked	at	each	other	;	then	,	with	one	accord	,
这	二	狗	看起来	在	每个	其他	;	然后	,	和	一	符合	,

两只狗互相看了一眼；然后，异口同声地说：

[ðeɪ] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ðɪ]['laɪən] - ['treɪnər] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

they	rushed	after	the	lion	-	trainer	and	barked	him	out	of	sight	.
他们	匆忙	后	这	狮子	-	教练	和	吠叫	他	出去	的	视线	.

它们追着驯狮员狂吠，直到他消失在视线之外。

" [ðeɪv] [nɑːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? " ['kwestʃənd] ['piːtər] , ['æŋkʃəsli] .

"	They've	not	touched	him	,	have	they	?	"	questioned	Peter	,	anxiously	.
"	他们有	不是	感动	他	,	有	他们	?	"	被质问	彼得	,	焦虑地	.

“他们没碰他吧？”彼得焦急地问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [tɑːm] ['ænsər] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ; " [ðeɪv] ['oʊnli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [fraɪt] !

"	Tom	answered	,	reassuringly	;	"	they've	only	given	him	a	jolly	good	fright	!
"	汤姆	回答	,	令人安心	;	"	他们有	仅有的	给定	他	一个	快乐的	好的	惊吓	!

汤姆安慰地回答说：“他们只是把他吓了一跳而已！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['tɑːmz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]

TOM'S	PRESENCE	OF	MIND
汤姆的	在场	的	头脑

汤姆的临场应变能力

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs] ['iːðər] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] [ɔːr][ðə; ðɪ] - [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd]

THE	boys	did	not	come	across	either	little	Grace	Lee	or	the	Sordellos	when	they	visited
这	男孩们	做过	不是	来	穿过	任何一个	小的	优雅	李	或者	这	-	什么时候	他们	到访

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [skwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

the	Market	Square	in	the	afternoon	;
这	市场	正方形	在	这	下午	;

下午，男孩们在逛市场广场时，既没有遇到小格蕾丝·李，也没有遇到索德洛一家；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

they	did	not	stay	there	long	,
他们	做过	不是	停留	那里	长的	,

他们没有在那里停留很久。

[fɔːr; fər][tɑːm] [suːn] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]

for	Tom	soon	realised	that	the	bustle	and	confusion	attending	the	arrival	and
为了	汤姆	很快	意识到	那	这	忙碌	和	困惑	参加	这	到达	和

['fɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

fixing	of	the	shows	had	a	bewildering	effect	on	his	companion	.
定影	的	这	演出	有	一个	扑朔迷离	影响	在	他的	伴侣	.

汤姆很快意识到，演出到来和筹备过程中的喧闹和混乱，对他的同伴产生了困惑的影响。

['æftər] [baʊns] [hæd; həd] [fɔːt] [twaɪs] ,

After	Bounce	had	fought	twice	,
后	弹跳	有	战斗	两次	,

在 Bounce 战斗了两场之后，

[ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn]

and	Tim	had	brought	trouble	upon	himself	and	his	master	by	pouncing	on
和	蒂姆	有	带来	麻烦	之上	他自己	和	他的	掌握	经过	猛扑	在

[ə; eɪ][kæt] ,

a	cat	,
一个	猫	,

蒂姆扑向一只猫，结果给自己和主人都带来了麻烦。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

which	belonged	to	a	showman	who	had	a	great	gift	for	strong	language	,
哪个	属于	到	一个	表演者	WHO	有	一个	伟大的	礼物	为了	强的	语言	,

那件东西属于一位擅长说粗俗语言的表演艺人，

[ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ][væn] - [hɔːrs] ,

and	Peter	had	been	nearly	trampled	upon	by	a	van	-	horse	,
和	彼得	有	到过	几乎	践踏	之上	经过	一个	货车	-	马	,

彼得差点被货车上的马踩到。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði]

they	turned	their	backs	on	the	busy	scene	,	and	,	before	long	,	reached	the
他们	转向	他们的	背部	在	这	忙碌的	场景	,	和	,	前	长的	,	达到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们背对着熙熙攘攘的人群，不久便抵达了乡村。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['piːtər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Peter	by	and	by	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	彼得	经过	和	经过	.

“我们要去哪儿？”彼得过了一会儿问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['tɑːmz][ɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['kɔːlɪŋ]

He	had	dropped	Tom's	arm	which	he	had	been	holding	,	and	now	,	calling
他	有	掉落	汤姆的	手臂	哪个	他	有	到过	保持	,	和	现在	,	呼叫

[baʊns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Bounce	to	him	,
弹跳	到	他	,

他松开了一直抓着的汤姆的手臂，现在，他正叫着邦斯过来。

[pʊt] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] .

put	the	dog	on	the	leash	.
放	这	狗	在	这	牵引绳	.

给狗系上牵引绳。

" [aɪ'd] ['betər] [liːd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [get] [ə'weɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

"	I'd	better	lead	him	,	"	he	said	,	"	or	he	may	get	away	hunting	in	the	woods
"	ID	更好的	带领	他	,	"	他	说	,	"	或者	他	可能	得到	离开	打猎	在	这	树林

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“我最好把他引开，”他说，“否则他可能又会逃到树林里去打猎。”

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] , " [tɑːm] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ;

"	We're	on	the	road	to	Hatwell	Green	,	"	Tom	informed	him	;
"	是	在	这	路	到	哈特韦尔	绿色的	,	"	汤姆	知情的	他	;

“我们正在前往哈特韦尔格林的路上，”汤姆告诉他；

" [let] [juː 'es] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ;

"	let	us	go	on	and	see	if	there	are	any	gipsies	encamped	on	the	green	;
"	让	我们	去	在	和	看	如果	那里	是	任何	吉普赛人	营地	在	这	绿色的	;

“我们走过去看看草地上有没有吉普赛人扎营；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] . "

I	should	think	some	will	come	for	the	Fair	.	"
我	应该	思考	一些	将要	来	为了	这	公平的	.	"

我想应该会有人来参加博览会吧。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [tɑːm] ? "

I'm	afraid	you	left	the	Market	Square	on	my	account	,	Tom	?	"
我是	害怕的	你	左边	这	市场	正方形	在	我的	帐户	,	汤姆	?	"

汤姆，恐怕你是因为我的缘故才离开集市广场的吧?

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] !

"	Oh	,	never	mind	that	!
"	哦	,	绝不	头脑	那	!

哦，别在意了！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ]

If	I	had	known	there	would	be	such	a	crowd	I	wouldn't	have	taken	you
如果	我	有	已知	那里	会	是	这样的	一个	人群	我	不会	有	已采取	你

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如果我知道会有这么多人，我就不会带你去那里了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] ['iːðər] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [dɔːgz] [ə'baʊt] ,

It	wasn't	a	place	for	the	dogs	either	;	there	were	so	many	other	dogs	about	,
它	不是	一个	地方	为了	这	狗	任何一个	;	那里	是	所以	许多	其他	狗	关于	,

那里也不适合狗狗待着；周围有很多其他的狗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [kæt] ! "

and	then	that	cat	!	"
和	然后	那	猫	!	"

还有那只猫！

" [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] ! "

"	The	dogs	and	I	have	spoilt	your	afternoon	!	"
"	这	狗	和	我	有	被宠坏了	你的	下午	!	"

“我和狗狗们毁了你的下午！”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] !

"	Oh	,	no	,	you	have	not	!
"	哦	,	不	,	你	有	不是	!

“哦，不，你没有！”

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [pʊʃt] [ə'baʊt] ,

When	I	saw	how	you	were	getting	pushed	about	,
什么时候	我	锯	如何	你	是	获得	推动	关于	,

当我看到你被人欺负时，

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ; [bʌt; bət] — [waɪ] ,

I	knew	we	had	made	a	mistake	in	going	to	the	Square	;	but	—	why	,
我	知道	我们	有	制成	一个	错误	在	去	到	这	正方形	;	但	—	为什么	,

我知道我们去广场是个错误；但是——为什么，

[haʊ] [greɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] !

how	grave	you	are	looking	!
如何	严重	你	是	寻找	!

你看上去很严肃！

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ? "

You	surely	don't	think	I	was	selfish	enough	to	want	to	stay	?	"
你	一定	不	思考	我	曾是	自私	足够的	到	想	到	停留	?	"

你肯定不会认为我自私到想要留下吧?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] !

"	No	,	I	don't	think	that	!
"	不	,	我	不	思考	那	!

“不，我不这么认为！”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] .

You're	not	a	bit	selfish	.
你是	不是	一个	少量	自私	.

你一点也不自私。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] !

You're	just	the	opposite	!
你是	只是	这	对面的	!

你恰恰相反！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] !

And	you're	very	,	very	kind	!
和	你是	非常	,	非常	种类	!

你真是太好了！

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

If	you	weren't	you	wouldn't	be	so	patient	with	me	.	"
如果	你	不是	你	不会	是	所以	病人	和	我	.	"

如果你不是那样的人，你就不会对我这么有耐心了。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [preɪz] .

"	Nonsense	!	"	cried	Tom	,	laughing	,	and	colouring	at	this	frank	praise	.
"	废话	!	"	哭	汤姆	,	笑	,	和	染色	在	这	坦率	称赞	.

“胡说！”汤姆大笑着喊道，对这番坦率的赞扬感到欣喜若狂。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['piːtər] !

"	What	a	chap	you	are	,	Peter	!
"	什么	一个	小伙子	你	是	,	彼得	!

“彼得，你真是个了不起的人！”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ,

You	talk	in	such	a	serious	,
你	讲话	在	这样的	一个	严肃的	,

你说话的语气很严肃，

[oʊld] - ['fæʃnd] [wei] ['sʌmtaɪmz] — [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd]

old	-	fashioned	way	sometimes	—	that's	because	you	don't	go	to	school	and
老的	-	造型	方式	有时	—	那就是	因为	你	不	去	到	学校	和

[nɑ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

knock	about	with	other	boys	,	I	expect	.	"
敲	关于	和	其他	男孩们	,	我	预计	.	"

有时候方式比较老派——我想那是因为你不去上学，也不和其他男生一起玩吧。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [ə'gri:d] ['pi:tər] .

"	I	dare	say	,	"	agreed	Peter	.
"	我	敢	说	,	"	同意	彼得	.

“我敢说，”彼得同意道。

" ['neli] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] [ə'baʊt] [naʊ] , ['mʌsnt] [ðeɪ] ?

"	Nellie	and	your	Mother	must	be	arriving	at	Broadstairs	about	now	,	mustn't	they	?
"	内莉	和	你的	母亲	必须	是	抵达	在	布罗德斯泰尔	关于	现在	,	不得	他们	?

“内莉和你母亲现在应该已经到达布罗德斯泰尔了吧？”

" [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	he	asked	a	moment	later	.
"	他	问	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[oʊ] , ['pi:tər] , [aɪ][du:][hoʊp] ['neli] [wɪl] [get] [kwaɪt] , [kwaɪt] [wel] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] !

Oh	,	Peter	,	I	do	hope	Nellie	will	get	quite	,	quite	well	at	Broadstairs	!
哦	,	彼得	,	我	做	希望	内莉	将要	得到	相当	,	相当	出色地	在	布罗德斯泰尔	!

哦，彼得，我真希望内莉在布罗德斯泰尔能完全康复！

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] .

I	know	Mother	and	Father	are	really	dreadfully	anxious	about	her	,	though	they	don't	say	much	.
我	知道	母亲	和	父亲	是	真的	极其糟糕	焦虑的	关于	她	,	尽管	他们	不	说	很多	.

我知道父母非常担心她，虽然他们很少说出来。

[aɪv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [mɪs] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] .

I've	begun	to	miss	her	already	.
我已经	开始	到	错过	她	已经	.

我已经开始想念她了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Do	you	know	that	when	I	went	home	to	dinner	I	quite	forgot	,	for	a	minute	,
做	你	知道	那	什么时候	我	去	家	到	晚餐	我	相当	忘了	,	为了	一个	分钟	,

你知道吗，我回家吃晚饭的时候，有一瞬间完全忘记了这件事。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ; [aɪ] ['nɪrli] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] - ['neli] !

when	I	opened	the	front	door	,	that	she	wasn't	somewhere	about	;	I	nearly	shouted	out	'	Nellie	!
什么时候	我	打开	这	正面	门	,	那	她	不是	某处	关于	;	我	几乎	喊叫	出去	-	内莉	!

当我打开前门时，发现她不在附近；我差点喊出“内莉！”

- — ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [greɪs] [liː] .

' — meaning , of course , to tell her all about that poor little girl , Grace Lee .

- — 意义 , 的 课程 , 到 告诉 她 全部 关于 那 贫穷的 小的 女孩 , 优雅 李 .

——当然，意思是要把那个可怜的小女孩格蕾丝·李的故事都告诉她。

[oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] !

Oh , by the way , I've been thinking !

哦 , 经过 这 方式 , 我已经 到过 思维 !

哦，对了，我一直在思考！

[juː; jʊ] [hɜːrd] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [seɪ] [ðæt] ['greɪsɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You heard Max Sordello say that Grace's father was a gipsy , didn't you ?

你 听到 最大限度 索德罗 说 那 格蕾丝 父亲 曾是 一个 吉普赛人 , 没有 你 ?

你听见马克斯·索德罗说格蕾丝的父亲是吉普赛人了吗?

[wel] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['moʊzəs] [liː] ? "

Well , did it strike you that she might be related to Moses Lee ? "

出色地 , 做过 它 罢工 你 那 她 可能 是 有关的 到 摩西 李 ? "

你有没有想过她可能和摩西·李有亲戚关系?

" [noʊ] . [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ?

" No . Do you think she can be ?

" 不 . 做 你 思考 她 能 是 ?

不。你认为她能做到吗?

[juː; jʊ] [æskt] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] . "

You asked Max Sordello if she had any relations , but he didn't seem to know of any . "

你 问 最大限度 索德罗 如果 她 有 任何 关系 , 但 他 没有 似乎 到 知道 的 任何 . "

你问过马克斯·索德罗她是否有任何关系，但他似乎一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第4/6页

" [hiː; hi] ['maitənt] .
" He mightn't .
" 他 可能不会 .

他可能不会。

['eniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [liːz] [æt; ət] [hætwɛl] [griːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt]
Anyway , if we find the Lees at Hatwell Green , I shall speak to them about
反正 , 如果 我们 寻找 这 李斯 在 哈特韦尔 绿色的 , 我 将 说话 到 他们 关于
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

总之，如果我们在哈特韦尔格林找到李家，我会和他们谈谈格蕾丝的事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːz] - ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ['kærəvæn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hætwɛl] [griːn] [wen] [ðeɪ]
" But the Lees ' yellow and red caravan was not at Hatwell Green when they
" 但 这 李斯 - 黄色的 和 红色的 大篷车 曾是 不是 在 哈特韦尔 绿色的 什么时候 他们
[riːtʃt] [ðer; ðər] ,
reached there ,
达到 那里 ,

但是，当李家的黄红色房车到达哈特韦尔格林时，它并不在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər][æn; ən][eɪdʒd] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][hæf] -
and the only living objects to be seen were an aged donkey and half -
和 这 仅有的 活的 对象 到 是 已见 是 一个 老年人 驴 和 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [giːs] .
a - dozen geese .
一个 - 打 鹅 .

唯一可见的活物是一头老驴和六只鹅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə]
The boys threw themselves down on the ground in the shadow of a hedge to
这 男孩们 扔 他们自己 向下 在 这 地面 在 这 阴影 的 一个 对冲 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

男孩们趴在树篱的阴影下休息。

[waɪlst] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
whilst they continued their conversation .
而 他们 持续 他们的 对话 .

他们继续交谈着。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] ?
" What do you mean to be when you're a man ?
" 什么 做 你 意思是 到 是 什么时候 你是 一个 男人 ?

“作为一个男人，你认为自己应该成为什么样的人？”

" ['piːtər] [æskt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Peter asked by and by .
" 彼得 问 经过 和 经过 .

彼得过了一会儿问道。

[tɑːm] [said] .
Tom sighed .
汤姆 叹了口气 .

汤姆叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɜːrk] [laɪk] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm afraid I shall have to be a clerk like Father , " he said ,
" 我是 害怕的 我 将 有 到 是 一个 职员 喜欢 父亲 , " 他 说 ,

“恐怕我得像父亲一样当个职员了，”他说。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a distinct note of distaste in his voice .
一个 清楚的 笔记 的 厌恶 在 他的 嗓音 .

他的语气中明显带有厌恶之情。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
" What would you like to be ? "
" 什么 会 你 喜欢 到 是 ? "

你想成为什么样的人?

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
" I can't make up my mind .
" 我 不能 制作 向上 我的 头脑 .

我拿不定主意。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [grænd] — [ə; eɪ] [naɪt] -
When I was quite a little boy I wanted to be something grand — a knight -
什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 男生 我 通缉 到 是 某物 盛大 — 一个 骑士 -
['erənt] .
errant .
错误的 .

我小时候就想成为一位伟大的人物——一位游侠骑士。

[dəunt] [læf] !
Don't laugh !
不 笑 !

别笑!

" ['piːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['læfɪŋ] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .
" Peter was not laughing ; on the contrary , he was very serious .
" 彼得 曾是 不是 笑 ; 在 这 相反 , 他 曾是 非常 严肃的 .

彼得没有笑；相反，他非常严肃。

" [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ? " [hiː; hi] [sed] ['kwestʃənɪŋli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" A knight - errant ? " he said questioningly , his face full of interest .
" 一个 骑士 - 错误的 ? " 他 说 质疑地 , 他的 脸 满的 的 兴趣 .

“游侠骑士？”他疑惑地问道，脸上满是兴趣。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [naɪts] - ['erənt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
Mother used to tell me about knights - errant when I was a little chap .
母亲 用过的 到 告诉 我 关于 骑士 - 错误的 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 .

我小时候，妈妈经常给我讲游侠骑士的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪts] [huː] ['trævld] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,
They were knights who travelled about in search of adventures ,
他们 是 骑士 WHO 旅行 关于 在 搜索 的 冒险 ,

他们是四处游历、寻求冒险的骑士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [breɪv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
and they were always very brave men who were kind to people in trouble ,
和 他们 是 总是 非常 勇敢的 男人 WHO 是 种类 到 人们 在 麻烦 ,

他们一直都是非常勇敢的人，而且乐于帮助身处困境的人。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ə'freɪd][ʌv; əv]
and **gentle** **with** **women** **and** **children** **,** **and** **they** **weren't** **afraid** **of**
和 温和的 和 女性 和 孩子们 , 和 他们 不是 害怕的 的
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

他们对待妇女和儿童很温柔，而且无所畏惧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [naɪts] - ['erənt] ['naʊədeɪz] . "
Of **course** **there** **aren't** **any** **knights** **-** **errant** **nowadays** **.** **"**
的 课程 那里 不是 任何 骑士 - 错误的 如今 . "

当然，如今已经没有游侠骑士了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] [rɪ'gretfəli] .
" **What** **a** **pity** **!** **"** **exclaimed** **Peter** **regretfully** **.**
" 什么 一个 遗憾 ! " 惊呼 彼得 遗憾的是 .

“真是太可惜了！”彼得遗憾地说道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ;
" **Yes** **,** **it's** **a** **great** **pity** **,** **"** **he** **went** **on** **;**
" 是的 , 它是 一个 伟大的 遗憾 , " 他 去 在 ;

“是的，这真是太可惜了，”他继续说道；

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] - ['erənt] . "
" **for** **you** **would** **have** **made** **a** **very** **good** **knight** **-** **errant** **.** **"**
" 为了 你 会 有 制成 一个 非常 好的 骑士 - 错误的 . "

“因为你本来可以成为一名非常优秀的游侠骑士。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **about** **that** **!**
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 !

“哦，我不知道！”

" [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] ['mɑ:dɪstli] , [ðoʊ] ['si:krətli] ['flætərd] .
" **Tom** **replied** **modestly** **,** **though** **secretly** **flattered** **.**
" 汤姆 回复 谦虚地 , 尽管 偷偷 受宠若惊 .

汤姆谦虚地回答，但内心却感到受宠若惊。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] !
" **Oh** **,** **yes** **,** **you** **would** **!**
" 哦 , 是的 , 你 会 !

“哦，是的，你会的！”

" ['pi:tər] [pə'sistid] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [breɪv] , [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔ:r]
" **Peter** **persisted** **,** **"** **for** **you** **are** **very** **brave** **,** **you** **don't** **seem** **afraid** **of** **anything** **or**
" 彼得 持续 , " 为了 你 是 非常 勇敢的 , 你 不 似乎 害怕的 的 任何事物 或者
['eni] [wʌn] ,
any **one** **,**
任何 一 ,

彼得坚持说：“因为你非常勇敢，你似乎不怕任何事，也不怕任何人。”

[ænd; ənd] [ju:d] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
and **you'd** **always** **be** **kind** **to** **people** **in** **trouble** **if** **you** **could** **.**
和 你会 总是 是 种类 到 人们 在 麻烦 如果 你 可以 .

如果可以，你一定会善待那些身处困境的人。

[ju:d] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [li:] ,
You'd **give** **a** **lot** **,** **I** **know** **,** **to** **be** **able** **to** **help** **poor** **little** **Grace** **Lee** **,**
你会 给 一个 很多 , 我 知道 , 到 是 有能力的 到 帮助 贫穷的 小的 优雅 李 ,

我知道，为了帮助可怜的小格蕾丝·李，你愿意付出很多。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [fæt]['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" It makes me furious to think of that great fat Mrs . Sordello , with her
" 它 制作 我 狂怒 到 思考 的 那 伟大的 胖的 太太 . 索德罗 , 和 她
['ʌgli] ['pɜːrp(ə)l] [feɪs] ,
ugly purple face ,
丑陋的 紫色的 脸 ,

“一想到那个又胖又丑的索德罗太太，还有她那张丑陋的紫脸，我就怒火中烧。”

['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
hitting her about and swearing at her ! " cried Tom .
击中 她 关于 和 咒骂 在 她 ! " 哭 汤姆 .

“打她、骂她！”汤姆喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [help] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
" Of course I'd help her if I could !
" 的 课程 ID 帮助 她 如果 我 可以 !

“如果可以的话，我当然会帮助她！”

" ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Peter nodded .
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Yes , " he said , " of course you would .
" 是的 , " 他 说 , " 的 课程 你 会 .

“是的，”他说，“你当然会。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
But a great many people wouldn't bother about her at all .
但 一个 伟大的 许多 人们 不会 打扰 关于 她 在 全部 .

但很多人根本不会在意她。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ][ɪn][ðə; ði] [wei]
I consider it was splendid of you to speak to Max Sordello in the way
我 考虑 它 曾是 灿烂 的 你 到 说话 到 最大限度 索德罗 在 这 方式
[juː; jʊ][dɪd] !
you did !
你 做过 !

我认为你以那种方式与马克斯·索德罗交谈真是太棒了!

- [dəunt][juː; jʊ] [der] [biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! -
' Don't you dare be rough with her ! '
- 不 你 敢 是 粗糙的 和 她 ! -

你敢对她粗暴一点试试!

[juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːfli] [stɜːrn][jʊr; jər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] . "
you said , and you can't think how awfully stern your voice sounded . "
你 说 , 和 你 不能 思考 如何 非常 船尾 你的 嗓音 听起来 . "

你说，你根本想象不到你当时的语气有多么严厉。

" [aɪ] [felt] [soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bruːt] , ['piːtər] ;

"	I	felt	so	angry	with	the	brute	,	Peter	;
"	我	毛毡	所以	生气的	和	这	蛮力	,	彼得	;

“我当时对那个野蛮人彼得感到非常愤怒；

['hiːd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he'd	got	hold	of	the	poor	little	thing's	arm	and	was	hurting	it	.
他会	得到	抓住	的	这	贫穷的	小的	事物	手臂	和	曾是	受伤	它	.

他抓住了那可怜的小家伙的胳膊，弄疼它了。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [laɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	more	I	think	of	him	the	more	I	feel	sure	he	told	us	lies	this	morning	,
这	更多的	我	思考	的	他	这	更多的	我	感觉	当然	他	讲述	我们	谎言	这	早晨	,

我越想他，就越觉得他今天早上对我们撒谎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪs] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] . "

and	that	Grace	spoke	the	truth	.	"
和	那	优雅	辐	这	真相	.	"

而且格蕾丝说的是真话。

" [aɪ] [toʊld] [ænt] ['hɛriːət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['piːtər] ;

"	I	told	Aunt	Harriet	about	her	,	"	said	Peter	;
"	我	讲述	阿姨	哈丽特	关于	她	,	"	说	彼得	;

“我把她的事情告诉了哈丽特阿姨，”彼得说；

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] ,

"	but	she	thought	the	Sordellos	must	be	very	kind	people	to	have	adopted	her	,
"	但	她	想法	这	-	必须	是	非常	种类	人们	到	有	已采用	她	,

但她认为索德洛一家一定是非常好的人，才会收养她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	that	she	must	be	a	naughty	little	girl	.
和	那	她	必须	是	一个	淘气	小的	女孩	.

她一定是个淘气的小女孩。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋk] ? "

What	does	your	father	think	?	"
什么	做	你的	父亲	思考	?	"

你父亲怎么想?

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [jet] ;

"	I	haven't	told	him	about	her	yet	;
"	我	还没有	讲述	他	关于	她	然而	;

我还没告诉他关于她的事；

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] ['moʊstli] [ʌv; əv] ['neli] — [ʃiːz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [aɪ] ,

at	dinner	-	time	we	talked	mostly	of	Nellie	—	she's	the	apple	of	Father's	eye	,
在	晚餐	-	时间	我们	谈话	大多	的	内莉	—	她是	这	苹果	的	父亲的	眼睛	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

晚饭时我们主要聊的是内莉——你知道，她是父亲的掌上明珠。

" [oʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] [soʊ] !

"	Oh	,	I	expect	so	!
"	哦	,	我	预计	所以	!

哦，我猜也是!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [tɑːm] . "

I	wish	I	had	a	sister	,	Tom	.	"
我	希望	我	有	一个	姐姐	,	汤姆	.	"

汤姆，我真希望有个妹妹。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː] .

"	I	dare	say	you	do	.
"	我	敢	说	你	做	.

我敢说你确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] .

It	must	be	awfully	dull	for	you	,	living	alone	with	your	father	.
它	必须	是	非常	乏味的	为了	你	,	活的	独自的	和	你的	父亲	.

和父亲单独生活一定很无聊吧。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ?

What	sort	of	a	man	is	he	?
什么	种类	的	一个	男人	是	他	?

他究竟是怎样一个人?

['eniθɪŋ] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

Anything	like	my	father	,	I	wonder	?	"
任何事物	喜欢	我的	父亲	,	我	想知道	?	"

不知道他是否像我父亲?

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][jʊr; jər]['fɑːðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	He's	a	good	deal	older	than	your	father	,	I	should	say	.
"	他是	一个	好的	交易	老	比	你的	父亲	,	我	应该	说	.

“他比你父亲年纪大得多，应该说是这样。”

[noʊ] , [aɪ][daunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] . "

No	,	I	don't	think	he	is	in	the	least	like	Mr	.	Burford	.	"
不	,	我	不	思考	他	是	在	这	至少	喜欢	先生	.	伯福德	.	"

不，我一点也不认为他像伯福德先生。

" ['hiːz] ['veri] [rɪtʃ] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	He's	very	rich	,	isn't	he	?
"	他是	非常	富有的	,	不是	他	?

“他很有钱，对吧? ”

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [tel] ['mʌðər] [soʊ] ;

I	heard	Father	tell	Mother	so	;
我	听到	父亲	告诉	母亲	所以	;

我听父亲这样告诉母亲;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɜːrmz][ʌv; əv] ['ʃɪpoʊnər] [ɪn][ðə; ði]

he	said	he	was	a	partner	in	one	of	the	biggest	firms	of	shipowners	in	the
他	说	他	曾是	一个	伙伴	在	一	的	这	最大	公司	的	船东	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他说他是全球最大的船东公司之一的合伙人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðər] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪn] [fɔːr; fər]

It	must	be	jolly	to	have	a	rich	father	—	not	that	I'd	change	mine	for
它	必须	是	快乐的	到	有	一个	富有的	父亲	—	不是	那	ID	改变	矿	为了

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !

a	millionaire	!
一个	百万富翁	!

有个富有的父亲一定很幸福——当然，我可不想用我的父亲去换个百万富翁!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [praɪd] [ɪn] ['tɑːmz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ; ['piːtər]

"	There	was	a	note	of	affectionate	pride	in	Tom's	voice	as	he	spoke	;	Peter
"	那里	曾是	一个	笔记	的	亲热	自豪	在	汤姆的	嗓音	作为	他	辐	;	彼得

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard	it	,
听到	它	,

汤姆说话时语气中带着一丝喜爱和自豪；彼得听出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['ræðər] [greɪv] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] .

and	his	dark	,	rather	grave	countenance	lit	up	with	an	understanding	smile	.
和	他的	黑暗的	,	相当	严重	面容	点燃	向上	和	一个	理解	微笑	.

他那略显严肃、阴沉的脸上绽放出一抹理解的微笑。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['fɑːðəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	don't	suppose	either	of	us	would	like	to	change	fathers	,	"	he	replied	in	his
"	我	不	认为	任何一个	的	我们	会	喜欢	到	改变	父亲们	,	"	他	回复	在	他的

[kweɪnt] ,

quaint	,
古雅	,

“我想我们俩都不想换父亲吧，”他用他那古怪的口音回答道。

[oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .

old	-	fashioned	way	.
老的	-	造型	方式	.

传统方法。

" ['piːtər] , " [tɑːm] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , " [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] , [rɪtʃ]

"	Peter	,	"	Tom	said	,	after	a	brief	silence	,	"	which	would	you	rather	be	,	rich
"	彼得	,	"	汤姆	说	,	后	一个	简短的	沉默	,	"	哪个	会	你	相当	是	,	富有的

[ænd; ənd][blaɪnd] ,

and	blind	,
和	瞎的	,

“彼得，”汤姆沉默片刻后说道，“你宁愿成为哪一种，富有但失明？”

[ɔːr] [pʊr] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ? "

or	poor	and	able	to	see	?	"
或者	贫穷的	和	有能力的	到	看	?	"

或者贫穷但视力正常？

" [waɪ] , [pʊr] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['piːtər] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Why	,	poor	and	able	to	see	,	of	course	,	"	Peter	answered	decidedly	.
"	为什么	,	贫穷的	和	有能力的	到	看	,	的	课程	,	"	彼得	回答	绝对地	.

“为什么？当然是贫穷但视力正常的人，”彼得斩钉截铁地回答道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

He	paused	momentarily	,	then	continued	:
他	暂停	片刻	,	然后	持续	:

他停顿了一下，然后继续说道：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] — [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]

"	I	shouldn't	so	much	mind	being	blind	if	it	wasn't	for	Father	—	if	he	didn't
"	我	不应该	所以	很多	头脑	存在	瞎的	如果	它	不是	为了	父亲	—	如果	他	没有

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

trouble	about	it	,
麻烦	关于	它	,

“如果不是父亲为此事烦恼，我倒也不至于这么在意失明。”

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	heard	him	tell	some	one	once	that	he	would	make	any	sacrifice	if	by	doing	it
我	听到	他	告诉	一些	一	一次	那	他	会	制作	任何	牺牲	如果	经过	正在做	它

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [saɪt] .

he	could	give	me	my	sight	.
他	可以	给	我	我的	视线	.

我曾听他跟人说过，如果能让我重见光明，他愿意做出任何牺牲。

[aɪm] [glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , [tɑːm] ;

I'm	glad	you're	going	to	see	my	Father	,	Tom	;
我是	高兴的	你是	去	到	看	我的	父亲	,	汤姆	;

汤姆，我很高兴你要去看望我父亲；

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] ,

you	know	he's	coming	to	Chilaton	at	the	end	of	the	month	,
你	知道	他是	未来	到	-	在	这	结尾	的	这	月	,

你知道他月底要来奇拉顿，

[ænd; ənd] [ænt] ['hɛriːət] [sez] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

and	Aunt	Harriet	says	she	shall	insist	on	his	staying	a	few	days	at	any	rate	.	"
和	阿姨	哈丽特	说道	她	将	坚持	在	他的	入住	一个	很少	天	在	任何	速度	.	"

哈丽特姨妈说，她无论如何都要坚持让他留几天时间。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] ;

"	I	shall	like	to	see	him	,	"	Tom	admitted	frankly	;
"	我	将	喜欢	到	看	他	,	"	汤姆	承认	坦率地说	;

“我很想见见他，”汤姆坦率地承认道；

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	he's	going	to	take	you	back	with	him	,	isn't	he	?	"
"	他是	去	到	拿	你	后退	和	他	,	不是	他	?	"

“他会带你回去的，对吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

"	I	believe	so	.
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪk'spekt] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm]

He	misses	me	,	I	expect	—	not	that	he	sees	a	great	deal	of	me	when	I'm
他	错过	我	,	我	预计	—	不是	那	他	看到	一个	伟大的	交易	的	我	什么时候	我是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

我想他应该很想念我——虽然我待在家里的时候他很少见到我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɔːl] [deɪ] ,

because	he's	away	in	the	city	all	day	,
因为	他是	离开	在	这	城市	全部	天	,

因为他整天都在城里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

but	we	generally	have	a	little	while	together	in	the	evening	.
但	我们	一般来说	有	一个	小的	尽管	一起	在	这	晚上	.

但我们通常晚上会一起待一会儿。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[wɒts] [ðæt] [roʊ] ? "
What's that row ? "
是什么 那 排 ? "

那一行是什么?

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] . "
" I don't hear anything . "
" 我 不 听到 任何事物 . "

“我什么也没听到。”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [maɪn] .
Your ears are not as sharp as mine .
你的 耳朵 是 不是 作为 锋利的 作为 矿 .

你的耳朵不如我的灵敏。

[its] [fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [its] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
It's far away , but it's coming nearer .
它是 远的 离开 , 但 它是 未来 更近 .

虽然很远，但它正在靠近。

[aɪ] [hɪr] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd][menz] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [be'ləuɪŋ] . "
I hear dogs barking , and men's voices shouting , and a cow bellowing . "
我 听到 狗 叫声 , 和 男士 声音 喊叫 , 和 一个 奶牛 咆哮 . "

我听到狗吠声、男人的叫喊声和牛的哞叫声。

" [ə; eɪ] [kaʊ] [be'ləuɪŋ] ? " ['ekəud] [tɑːm] .
" A cow bellowing ? " echoed Tom .
" 一个 奶牛 咆哮 ? " 回声 汤姆 .

“是牛的叫声吗？”汤姆重复道。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He listened intently , then sprang to his feet .
他 听着 专注地 , 然后 弹簧 到 他的 脚 .

他认真地听着，然后猛地站了起来。

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" Yes , I hear now , " he said quickly ; " there's something being driven along the
" 是的 , 我 听到 现在 , " 他 说 迅速地 ; " 有 某物 存在 驱动 沿着 这
[roʊd] .
road .
路 .

“是的，我现在听到了，”他迅速说道；“有东西沿着路行驶。”

[wiːd] ['betər] [get] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
We'd better get somewhere out of the way .
我们会 更好的 得到 某处 出去 的 这 方式 .

我们最好找个僻静的地方躲开。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [hɪm'self] ,
" He had no fear of cows or any kind of cattle himself ,
" 他 有 不 害怕 的 牛 或者 任何 种类 的 牛 他自己 ,

“他本人并不害怕牛或任何种类的牲畜。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] ['piːtər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;
but he was anxious to put Peter in a place of safety ;
但 他 曾是 焦虑的 到 放 彼得 在 一个 地方 的 安全 ;

但他急于把彼得安置在安全的地方；

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

so	he	hurried	him	across	the	green	to	a	five	-	barred	gate	in	the	hedge	.
所以	他	慌忙	他	穿过	这	绿色的	到	一个	五	-	禁止	门	在	这	对冲	.

于是他催促着他穿过绿地，来到树篱上的一扇五栏门前。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,

The	gate	was	locked	,	but	the	blind	boy	climbed	it	easily	,
这	门	曾是	已锁定	,	但	这	瞎的	男生	攀登	它	容易地	,

大门锁着，但盲童轻松地翻了过去。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [waɪlst] [tɑːm] [held] [baʊns] ,

and	dropped	into	the	meadow	on	the	other	side	,	whilst	Tom	held	Bounce	,
和	掉落	进入	这	草地	在	这	其他	边	,	而	汤姆	握住	弹跳	,

然后跳进了另一边的草地，而汤姆则抱着邦斯。

[ænd; ənd] [tɪm] ['drægd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

and	Tim	dragged	himself	through	the	bars	.
和	蒂姆	拖拽	他自己	通过	这	酒吧	.

蒂姆拖着疲惫的身体穿过了牢房。

" [aɪ][mʌst; məst] [lɪft] [baʊns] ['oʊvər] , " [tɑːm] [sed] ;

"	I	must	lift	Bounce	over	,	"	Tom	said	;
"	我	必须	举起	弹跳	超过	,	"	汤姆	说	;

“我必须把邦斯抱过来，”汤姆说；

" ['hiːz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] [laɪk] [tɪm] .

"	he's	too	big	to	get	between	the	bars	like	Tim	.
"	他是	也	大的	到	得到	之间	这	酒吧	喜欢	蒂姆	.

“他个子太高，无法像蒂姆那样穿过球门柱。”

['stedi] , [baʊns] !

Steady	,	Bounce	!
稳定的	,	弹跳	!

稳住，弹跳！

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [baʊns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪt] ,

"	With	some	difficulty	,	for	Bounce	was	a	good	weight	,
"	和	一些	困难	,	为了	弹跳	曾是	一个	好的	重量	,

“有些困难，因为 Bounce 的体重正好合适。”

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , ['piːtər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

he	succeeded	in	lifting	the	dog	over	the	gate	,	Peter	receiving	him	on	the
他	成功了	在	举重	这	狗	超过	这	门	,	彼得	接收	他	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

他成功地把狗抱过了栅栏，彼得在栅栏另一边接住了它。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [tɑːm] ! " [kraɪd] ['piːtər] ['nɜːrvəsli] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ['kʌmɪŋ] !

"	Quick	,	quick	,	Tom	!	"	cried	Peter	nervously	;	"	I	believe	there's	a	mad	bull	coming	!
"	快的	,	快的	,	汤姆	!	"	哭	彼得	紧张地	;	"	我	相信	有	一个	疯狂的	公牛	未来	!

“快，快，汤姆！”彼得紧张地喊道；“我觉得有一头疯牛来了！”

['lɪs(ə)n] [haʊ] [its] [be'ləuɪŋ] !

Listen	how	it's	bellowing	!
听	如何	它是	咆哮	!

听听它那咆哮声！

[oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	here	you	are	!
哦	,	这里	你	是	!

哦，你来了！

[ðæts] [raɪt] !
That's **right** **!**
那就是 正确的 !

这是正确的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] !
What **a** **fearful** **noise** **!**
什么 一个 可怕 噪音 !

好可怕的声音!

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
Can **you** **see** **what's** **going** **on** **?** **"**
能 你 看 是什么 去 在 ? "

你明白发生了什么吗?

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的!

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [bʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃiːp] - [dɔːgz][ænd; ənd] [tuː] ['droʊvərz]['æftər][ˌaɪ 'tiː]
It's **not** **a** **bull** **,** **but** **a** **cow** **,** **with** **two** **sheep** **-** **dogs** **and** **two** **drovers** **after** **it**
它是 不是 一个 公牛 , 但 一个 奶牛 , 和 二 羊 - 狗 和 二 司机 后 它
.
.
.

那不是公牛，而是母牛，后面跟着两只牧羊犬和两个赶牛人。

[haʊ] [ðə; ði]['droʊvərz][ɑːr; ər] [jelɪŋ] !
How **the** **drovers** **are** **yelling** **!**
如何 这 司机 是 大喊 !

赶牛人叫喊声真大!

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Oh **,** **I** **say** **,** **what** **a** **shame** **!**
哦 , 我 说 , 什么 一个 耻辱 !

哦，真是太可惜了!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][bɪt][ðə; ði] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði][leg] [ðen] !
One **of** **the** **dogs** **bit** **the** **cow** **on** **the** **leg** **then** **!**
一 的 这 狗 少量 这 奶牛 在 这 腿 然后 !

其中一只狗咬了牛的腿!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz] !
She's **going** **for** **him** **with** **her** **horns** **!**
她是 去 为了 他 和 她 角 !

她要用角攻击他!

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔgz] ['bɪtn] [hɜːr; hər] !
There **,** **now** **,** **the** **other** **dog's** **bitten** **her** **!**
那里 , 现在 , 这 其他 狗的 被咬 她 !

瞧，另一只狗咬她了!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What **are** **they** **trying** **to** **do** **?**
什么 是 他们 尝试 到 做 ?

他们想做什么?

[haɪ] , [juː; jʊ] [men] , [ðer; ðər] ,
Hi , you men , there ,
你好 , 你 男人 , 那里 ,

嗨，各位男士。

[kɔːl] [bæk] [ðoʊz] [dɔːgz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [pʊr] [bruːt] [goʊ] [ɑːn] ['kwaɪətli] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr]
call back those dogs of yours and let that poor brute go on quietly , do you hear
称呼 后退 那些 狗 的 你的 和 让 那 贫穷的 蛮力 去 在 悄悄 , 做 你 听到
?
?
?

把你的那些狗叫回来，让那可怜的畜生安静地走吧，听见了吗?

" [ðə; ðiː] [men] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [bɔɪz]
" The men heard , and one of them shouted something in reply which the boys
" 这 男人 听到 , 和 一 的 他们 喊叫 某物 在 回复 哪个 这 男孩们
[dɪd] [nɑːt] [kætʃ] .
did not catch .
做过 不是 抓住 .

“男人们听到了，其中一人喊了些什么回应，但男孩们没听清。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['kæt(ə)l] ['drɪvn] , " [tɑːm] [sed] ; " [ðeɪ] [get] [soʊ] ['bædli] ['triːtɪd] , [pʊr] [θɪŋz] .
" I hate to see cattle driven , " Tom said ; " they get so badly treated , poor things .
" 我 恨 到 看 牛 驱动 , " 汤姆 说 ; " 他们 得到 所以 糟糕 治疗 , 贫穷的 事物 .

“我讨厌看到牛被驱赶，”汤姆说；“它们受到了很不好的待遇，可怜的家伙们。”

[ðoʊz] ['droʊvərz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðæt]
Those drovers ought to be taken up for driving a cow as fast as that
那些 司机 应该 到 是 已采取 向上 为了 驾驶 一个 奶牛 作为 快速地 作为 那
[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðer; ðər] [dɔːgz] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ;
and letting their dogs worry her ;
和 出租 他们的 狗 担心 她 ;

那些赶牛人应该受到惩罚，他们赶牛的速度那么快，还让狗骚扰牛；

[its] ['dredfəli] ['kruːəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
it's dreadfully cruel of them .
它是 极其糟糕 残忍的 的 他们 .

他们这样做真是太残忍了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ?
I wonder where they're taking her ?
我 想知道 在哪里 它们是 采取 她 ?

我想知道他们要把她带到哪里去?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['terəbli] [waɪld] .
She looked terribly wild .
她 看起来 可怕 荒野 .

她看起来非常狂野。

[ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðiː] [taʊn] , [ɪf] [ðæts] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
They'll never be able to drive her through the town , if that's their intention ;
他们会 绝不 是 有能力的 到 驾驶 她 通过 这 镇 , 如果 那就是 他们的 意图 ;

如果那是他们的计划，他们永远不可能开车把她带出镇子；

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ðiː] [roʊd] .
but perhaps they mean to put her in a field somewhere on the road .
但 也许 他们 意思是 到 放 她 在 一个 场地 某处 在 这 路 .

但或许他们打算把她扔在路边某个田野里。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ʃiːd] [hæv; həv] [hɜːrt] [juː 'es] ,
I don't suppose she'd have hurt us ,
我 不 认为 棚 有 伤害 我们 ,

我想她应该不会伤害我们。

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

but	**it's**	**as**	**well**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**of**	**the**	**gate**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
但	它是	作为	出色地	到	是	在	这	安全的	边	的	这	门	,	不是	它	?	"

但待在安全的地方总是没错的，不是吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kən'sɜːrnd] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**agreed**	**Peter**	**,**	**who**	**was**	**looking**	**very**	**concerned**	**.**
"	是的	,	的确	,	"	同意	彼得	,	WHO	曾是	寻找	非常	担心的	.

“是的，的确如此，”彼得同意道，他看起来很担忧。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] ['bædli] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**hate**	**to**	**think**	**of**	**animals**	**being**	**served**	**badly**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	恨	到	思考	的	动物	存在	服务	糟糕	,	"	他	说	;

“我痛恨动物受到不公正的对待，”他说；

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [tɑːm] ? "

"	**do**	**you**	**think**	**the**	**dogs**	**were**	**injuring**	**the**	**cow**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	做	你	思考	这	狗	是	受伤	这	奶牛	,	汤姆	?	"

“汤姆，你觉得是那些狗伤了牛吗？”

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɔːt] .

"	**They**	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**rough**	**with**	**her**	**,**	**I**	**thought**	**.**
"	他们	似乎	到	是	非常	粗糙的	和	她	,	我	想法	.

“我觉得他们对待她很粗暴。”

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] , ['piːtər] ? "

Which	**way**	**shall**	**we**	**go**	**home**	**,**	**Peter**	**?**	**"**
哪个	方式	将	我们	去	家	,	彼得	?	"

彼得，我们该走哪条路回家呢?

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [baʊns] , "

"	**If**	**we**	**go**	**through**	**the**	**woods**	**and**	**fields**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**lead**	**Bounce**	**,**	**"**
"	如果	我们	去	通过	这	树林	和	字段	我	将	有	到	带领	弹跳	,	"

['piːtər] ['ænsər] ,

Peter	**answered**	**,**
彼得	回答	,

“如果我们要穿过树林和田野，就得由我来带路了，”彼得回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**but**	**we'll**	**go**	**which**	**way**	**you**	**like**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	但	出色地	去	哪个	方式	你	喜欢	,	的	课程	.	"

“当然，我们会按照你喜欢的方式走。”

" [oʊ] , [baʊns] [ʃænt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [spɔɪlt] !

"	**Oh**	**,**	**Bounce**	**shan't**	**have**	**his**	**walk**	**spoilt**	**!**
"	哦	,	弹跳	不会	有	他的	走	被宠坏了	!

“哦，Bounce的走路姿势不会受到影响！”

" [tɑːm] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	**Tom**	**said**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
"	汤姆	说	,	好的	-	自然地	.

汤姆和蔼地说。

" [wiːl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ; [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm] [rʌn] .

"	**We'll**	**return**	**by**	**the**	**road**	**;**	**then**	**you**	**can**	**let**	**him**	**run**	**.**
"	出色地	返回	经过	这	路	;	然后	你	能	让	他	跑步	.

“我们会走公路回去；然后你可以让他跑。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [hætwɛl] [griːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	Five	minutes	later	they	had	turned	their	backs	on	Hatwell	Green	,	and	were
"	五	分钟	之后	他们	有	转向	他们的	背部	在	哈特韦尔	绿色的	,	和	是

['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [taʊn] ,

walking	towards	the	town	,
步行	向	这	镇	,

五分钟后，他们背对着哈特韦尔格林，朝着镇子的方向走去。

[ðə; ðiː] [tuː] [dɔːgz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] .

the	two	dogs	running	on	ahead	.
这	二	狗	跑步	在	前方	.

两只狗跑在前面。

[æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst][tɜːrn][ɪn][ðə; ðiː][roʊd][tɑːm] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kærəvæn] ,

At	the	first	turn	in	the	road	Tom	remarked	that	he	saw	a	caravan	,
在	这	第一的	转动	在	这	路	汤姆	评论	那	他	锯	一个	大篷车	,

汤姆在路的第一个转弯处看到一辆旅行车，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wʌn][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]

and	added	excitedly	that	it	was	a	red	and	yellow	one	and	might	be
和	额外	兴奋地	那	它	曾是	一个	红色的	和	黄色的	一	和	可能	是

[ðə; ðiː] [liːz] - .

the	Lees	'	.
这	李斯	-	.

他兴奋地补充说，那是一个红黄相间的球衣，可能是李家的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? " [æskt] ['piːtər] , ['iːgərli] .

"	Is	it	coming	this	way	?	"	asked	Peter	,	eagerly	.
"	是	它	未来	这	方式	?	"	问	彼得	,	急切地	.

“它要过来吗？”彼得急切地问道。

" [ɪts] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] [hedʒ] .

"	It's	drawn	up	beside	the	hedge	.
"	它是	绘制	向上	旁	这	对冲	.

“它被画在树篱旁边。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [liːz] - !

Oh	,	it	is	the	Lees	'	!
哦	,	它	是	这	李斯	-	!

哦，原来是李家的！

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː] [hɔːrs] , [ænd; ənd] — [jes] , [ðeəz; ðəz]['moʊzəs] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

I	recognise	the	horse	,	and	—	yes	,	there's	Moses	himself	standing	by	it	!
我	认出	这	马	,	和	—	是的	,	有	摩西	他自己	常设	经过	它	!

我认出了那匹马，而且——没错，摩西本人就站在马旁边！

[oʊ] , ['piːtər] , ['lɪs(ə)n] !

Oh	,	Peter	,	listen	!
哦	,	彼得	,	听	!

哦，彼得，听我说！

[ðə; ðiː] [kaʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

The	cow	is	coming	back	.
这	奶牛	是	未来	后退	.

母牛回来了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] — [ðə; ðiː][dɔːgz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] !

I	understand	now	—	the	dogs	were	trying	to	turn	her	!
我	理解	现在	—	这	狗	是	尝试	到	转动	她	!

我现在明白了——那些狗是想把她拉过来！

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ! "

How	stupid	of	me	not	to	think	of	that	before	!	"
如何	愚蠢的	的	我	不是	到	思考	的	那	前	!	"

我之前怎么没想到呢!

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ? " [æskt] ['piːtər] .

"	Is	there	anywhere	we	can	go	to	get	out	of	her	way	?	"	asked	Peter	.
"	是	那里	任何地方	我们	能	去	到	得到	出去	的	她	方式	?	"	问	彼得	.

“我们能去哪儿躲开她？”彼得问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	I'm	afraid	not	,	unless	you	can	climb	the	hedge	.
"	我是	害怕的	不是	,	除非	你	能	爬	这	对冲	.

恐怕不行，除非你能爬上树篱。

[traɪ] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] ! "

Try	—	I'll	help	you	!	"
尝试	—	患病的	帮助	你	!	"

试试看——我会帮你的!

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [tɑːm] ! "

"	You'd	better	look	out	for	yourself	,	Tom	!	"
"	你会	更好的	看	出去	为了	你自己	,	汤姆	!	"

“汤姆，你最好小心点！”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ðɪs] [wei] !

This	way	!
这	方式	!

这边走!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ðə; ði] [kaʊ] , [stɪl] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['droʊvərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːgz] , [hæd; həd] [rʌʃt] [pæst] [ðə; ði]['kærəvæn] .

"	The	cow	,	still	pursued	by	the	drovers	and	the	sheep	-	dogs	,	had	rushed	past	the	caravan	.
"	这	奶牛	,	仍然	追击	经过	这	司机	和	这	羊	-	狗	,	有	匆忙	过去的	这	大篷车	.

“那头牛仍然被赶牛人和牧羊犬追赶着，冲过了商队。

[tɑːm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pɑːrt] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Tom	succeeded	in	dragging	his	companion	part	way	up	the	hedge	,
汤姆	成功了	在	拖拽	他的	伴侣	部分	方式	向上	这	对冲	,

汤姆成功地把他的同伴拖到了树篱的一半高度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] ,

and	was	hoping	the	infuriated	animal	would	pass	them	by	,
和	曾是	希望	这	愤怒的	动物	会	经过	他们	经过	,

他们当时希望那只愤怒的动物能从他们身边经过。

[wen] [baʊns] [ænd; ənd] [tɪm] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['bɑːkɪŋ] .

when	Bounce	and	Tim	suddenly	dashed	to	meet	her	,	barking	.
什么时候	弹跳	和	蒂姆	突然	虚线	到	见面	她	,	叫声	.

这时，Bounce 和 Tim 突然冲过来迎接她，汪汪叫着。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

She	lowered	her	head	to	charge	them	,	but	,	at	that	minute	,
她	降低	她	头	到	收费	他们	,	但	,	在	那	分钟	,

她低下头准备冲锋，但就在那一刻，

['piːtər] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedʒroʊ] , [ðʌs] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Peter	slipped	and	fell	into	the	hedgerow	,	thus	drawing	her	attention	to	him
彼得	滑倒了	和	跌倒	进入	这	树篱	,	因此	绘画	她	注意力	到	他

.

:

.

彼得滑倒跌入树篱，引起了她的注意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪm'self] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][tɑːm] ,

He	did	not	himself	realise	to	the	full	the	danger	of	his	position	;	but	Tom	,
他	做过	不是	他自己	意识到	到	这	满的	这	危险	的	他的	位置	;	但	汤姆	,

他自己并没有完全意识到自己处境的危险；但是汤姆，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

of	course	,	did	,	and	took	immediate	action	.
的	课程	,	做过	,	和	采取	即时	行动	.

当然，他们做到了，并立即采取了行动。

['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz]

Tearing	off	his	coat	,	he	sprang	into	the	road	,	and	,	as	the	cow	was
撕裂	离开	他的	外套	,	他	弹簧	进入	这	路	,	和	,	作为	这	奶牛	曾是

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːtər] ,

making	for	Peter	,
制作	为了	彼得	,

他一把扯下外套，跳到路上，就在这时，那头牛正朝彼得走来。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [eɪm] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɔːrnz] .

flung	it	,	with	sure	aim	,	over	her	face	and	horns	.
扔	它	,	和	当然	目的	,	超过	她	脸	和	角	.

她有条不紊地把它扔到她的脸上和角上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" [ˌju ɛn 'e] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən] "

"	UNA	AND	THE	LION	"
"	联合国协会	和	这	狮子	"

《乌娜与狮子》

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ; [ʃiːd] [hæv; həv] [gɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ]

"	YOUR	being	so	quick	-	witted	saved	him	,	sir	;	she'd	have	gored	him	to	death
"	你的	存在	所以	快的	-	机智的	已保存	他	,	先生	;	棚	有	刺伤	他	到	死亡

— [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

—	or	,	at	any	rate	,
—	或者	,	在	任何	速度	,

“先生，多亏了您的机智，他才得以脱险；否则她会用角把他顶死——或者至少，

['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

injured	him	seriously	,	but	for	you	!
受伤	他	严重地	,	但	为了	你	!

他受了重伤，但都是为了你！

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['moʊzəs] [liː] ,

"	The	speaker	was	Moses	Lee	,
"	这	扬声器	曾是	摩西	李	,

演讲者是摩西·李，

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [rʌn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	**had**	**left**	**his**	**horse's**	**head**	**and**	**run**	**forward**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**the**
WHO	有	左边	他的	马匹	头	和	跑步	向前	到	这	协助	的	这

[bɔɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

boys	**when**	**he**	**had**	**realised**	**the**	**peril**	**of**	**their**	**position**	**.**
男孩们	什么时候	他	有	意识到	这	危险	的	他们的	位置	.

他意识到男孩们处境危险，便弃马奔上前去帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kaʊ] ['berli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] [koʊt]

It	**had**	**taken**	**the**	**cow**	**barely**	**a**	**minute**	**to**	**free**	**her**	**head**	**from**	**Tom's**	**coat**
它	有	已采取	这	奶牛	仅仅	一个	分钟	到	自由的	她	头	从	汤姆的	外套

,

,

,

母牛只用了一分钟就把头从汤姆的外套里挣脱出来了。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hænd] ,

but	**by**	**that**	**time**	**the**	**gipsy**	**had**	**been**	**at**	**hand**	**,**
但	经过	那	时间	这	吉普赛人	有	到过	在	手	,

但那时吉普赛人已经赶到了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ɑːn] .

and	**by**	**cracking**	**his**	**whip**	**had**	**driven**	**her**	**on**	**.**
和	经过	裂纹	他的	鞭	有	驱动	她	在	.

他挥动鞭子，驱赶她继续前进。

[naʊ] , [kaʊ] , [ʃiːp] - [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['droʊvərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]

Now	**,**	**cow**	**,**	**sheep**	**-**	**dogs**	**,**	**and**	**drovers**	**were**	**all**	**once**	**more**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**
现在	,	奶牛	,	羊	-	狗	,	和	司机	是	全部	一次	更多的	出去	的	视线	,	和

['moʊzəs] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [tɑːm] ,

Moses	**was**	**addressing**	**Tom**	**,**
摩西	曾是	解决	汤姆	,

现在，牛、牧羊犬和赶牛人又都消失在了视线中，摩西正在和汤姆说话。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] - [stɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [tɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

who	**had**	**picked**	**a**	**hazel**	**-**	**stick**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**catch**	**Tim**	**in**	**order**	**to**
WHO	有	挑选	一个	榛	-	戳	和	曾是	尝试	到	抓住	蒂姆	在	命令	到

[tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm] ,

chastise	**him**	**,**
惩罚	他	,

他捡起一根榛树枝，正试图抓住蒂姆，好责备他。

[waɪlst] ['piːtər] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [waɪt] , ['tremblɪŋ] ,

whilst	**Peter**	**,**	**who**	**had**	**risen**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**was**	**standing**	**,**	**white**	**,**	**trembling**	**,**
而	彼得	,	WHO	有	升起	到	他的	脚	,	曾是	常设	,	白色的	,	发抖	,

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

and	**bewildered**	**,**
和	困惑	,

彼得站起身来，脸色苍白，浑身颤抖，惊慌失措。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

beside	**the**	**hedge**	**from**	**which**	**he**	**had**	**fallen**	**.**
旁	这	对冲	从	哪个	他	有	倒下	.

他就在他跌落的树篱旁边。

[baʊns] [kraʊtʃt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

Bounce	**crouched**	**close**	**beside**	**him**	**,**	**conscious**	**that**	**he**	**was**	**in**	**disgrace**	**.**
弹跳	蹲着	关闭	旁	他	,	有意识的	那	他	曾是	在	耻辱	.

邦斯蹲在他身边，意识到自己丢脸了。

" [its] [noʊ] [gʊd] , [sɜːr] , " ['moʊzəs] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [tɪm] ,
" It's no good , sir , " Moses continued , as Tim ,
" 它是 不 好的 , 先生 , " 摩西 持续 , 作为 蒂姆 ,

“不行，先生，”摩西继续说道，这时蒂姆说道。

['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
having allowed his master to come close to him ,
拥有 允许 他的 掌握 到 来 关闭 到 他 ,

他允许主人靠近自己，

[tʌkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [slʌŋk] ['gɪltɪli] [ə'weɪ] ;
tucked his tail between his legs and slunk guiltily away ;
塞进去 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 斯伦克 内疚地 离开 ;

他夹着尾巴，心虚地溜走了；

" ['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][hiː; hi] !
" he's not going to let you catch him — not he !
" 他是 不是 去 到 让 你 抓住 他 — 不是 他 !

“他不会让你抓住他的——他绝对不会！”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] .
Look at his manner .
看 在 他的 方式 .

看看他的举止。

[hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [dʌn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .
He knows he's done wrong and has offended you .
他 知道 他是 完毕 错误的 和 有 被冒犯了 你 .

他知道自己做错了，也冒犯了你。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
Poor little beast !
贫穷的 小的 兽 !

可怜的小家伙!

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] .
He was no more to blame than the other dog .
他 曾是 不 更多的 到 责备 比 这 其他 狗 .

他和其他狗一样，都没什么错。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] [be'ləuɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːgz]
I saw how it was — what with the cow bellowing , and the sheep - dogs
我 锯 如何 它 曾是 — 什么 和 这 奶牛 咆哮 , 和 这 羊 - 狗
['bɑːkiŋ] ,
barking ,
叫声 ,

我看到了当时的情景——牛在哞哞叫，牧羊犬在吠叫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['droʊvərz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ][lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
and the drovers shouting they both lost their heads for once in a way . "
和 这 司机 喊叫 他们 两个都 丢失的 他们的 头部 为了 一次 在 一个 方式 . "

赶牛人喊叫着，他们俩都一时失去了理智。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [tɑːm] [sed] ,
" I hope it will be only for once in a way , " Tom said ,
" 我 希望 它 将要 是 仅有的 为了 一次 在 一个 方式 , " 汤姆 说 ,

“我希望这只是偶然一次，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] [æt; ət] [tɪm] , [huː] , [æt; ət][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [jaːdz] ['dɪstəns] ,
with a menacing gesture at Tim , who , at some dozen yards distance ,
和 一个 威胁 手势 在 蒂姆 , WHO , 在 一些 打 码 距离 ,

她朝十几码外的蒂姆做了个威胁的手势，

[hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

had	paused	and	was	looking	back	at	him	.
有	暂停	和	曾是	寻找	后退	在	他	.

她停下脚步，回头看着他。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , ['piːtər] , [pʊt] [baʊns] [ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] [ə'gen] .

"	Yes	,	that's	right	,	Peter	,	put	Bounce	on	the	leash	again	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	彼得	,	放	弹跳	在	这	牵引绳	再次	.

“是的，彼得，没错，再给Bounce拴上牵引绳。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You	aren't	hurt	,	are	you	?	"
你	不是	伤害	,	是	你	?	"

你没受伤吧?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" ['piːtər] ['ænsər] .

"	Peter	answered	.
"	彼得	回答	.

彼得回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] , ['riːəli] . "

"	It	was	nothing	of	a	fall	,	really	.	"
"	它	曾是	没有什么	的	一个	落下	,	真的	.	"

“其实根本算不上摔倒。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [kaʊ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !

"	Thank	goodness	the	cow	didn't	touch	you	!
"	感谢	善良	这	奶牛	没有	触碰	你	!

谢天谢地，那头牛没碰到你!

" [kraɪd] [tɑːm] , ['fɜːrvəntli] .

"	cried	Tom	,	fervently	.
"	哭	汤姆	,	热切地	.

“汤姆激动地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [ʃeɪv] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ðoʊ] . "

"	It	was	a	near	shave	she	didn't	though	.	"
"	它	曾是	一个	靠近	刮胡子	她	没有	尽管	.	"

“她差点就剃光头了。”

" [ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [ʃeɪv] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['sɪriəsli] .

"	A	very	near	shave	,	"	agreed	the	gipsy	,	seriously	.
"	一个	非常	靠近	刮胡子	,	"	同意	这	吉普赛人	,	严重地	.

“真是千钧一发，”吉普赛人一本正经地同意道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] ['piːtər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [ə'pɑːn]

"	Please	tell	me	exactly	what	happened	,	"	said	Peter	,	turning	his	sightless	eyes	upon
"	请	告诉	我	确切地	什么	发生	,	"	说	彼得	,	转弯	他的	失明	眼睛	之上

['moʊzəs] .

Moses	.
摩西	.

“请告诉我到底发生了什么事，”彼得说着，用他那双看不见的眼睛望着摩西。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] , [ə'gen] ['preɪzɪŋ] [tɑːm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	man	explained	,	again	praising	Tom	for	his	quick	-	wittedness	,	by	which	he
这	男人	解释	,	再次	赞扬	汤姆	为了	他的	快的	-	目击	,	经过	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['greɪtlɪ] [strʌk] .

had	been	greatly	struck	.
有	到过	非常	击	.

那人解释道，再次称赞汤姆机智过人，他对此印象深刻。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['piːtər] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [tɑːm] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk]

When	he	had	finished	his	tale	Peter	exclaimed	,	"	Oh	,	Tom	,	how	can	I	thank
什么时候	他	有	完成的	他的	故事	彼得	惊呼	,	"	哦	,	汤姆	,	如何	能	我	感谢

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

彼得讲完故事后，惊叹道："哦，汤姆，我该如何感谢你呢？"

['riːəlɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] !

Really	,	then	,	you	saved	me	from	being	gored	by	the	cow	!
真的	,	然后	,	你	已保存	我	从	存在	刺伤	经过	这	奶牛	!

那真是救了我一命，不然我就要被牛顶死了！

[oʊ] , [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

Oh	,	how	brave	you	are	!	"
哦	,	如何	勇敢的	你	是	!	"

你真勇敢！

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , ['nɑːnsens] ! " [sed] [tɑːm] , ['heɪstɪlɪ] .

"	Oh	,	nonsense	,	nonsense	!	"	said	Tom	,	hastily	.
"	哦	,	废话	,	废话	!	"	说	汤姆	,	草草	.

"哦，胡说，胡说！"汤姆急忙说道。

" [waɪ] , ['piːtər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Why	,	Peter	,	what's	the	matter	.
"	为什么	,	彼得	,	是什么	这	事情	.

"彼得，你怎么了？"

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] .

Don't	look	so	shocked	.
不	看	所以	震惊	.

别那么惊讶。

[its] [ɔːl]['oʊvər] — [ðə; ði]['deɪndʒər] , [aɪ] [miːn] .

It's	all	over	—	the	danger	,	I	mean	.
它是	全部	超过	—	这	危险	,	我	意思是	.

危险已经结束了——我是说，危险已经解除。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

Why	,	you're	shaking	like	a	leaf	.
为什么	,	你是	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

你抖得像一片树叶。

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɪlɪ] .

Don't	be	so	silly	.
不	是	所以	愚蠢的	.

别这么傻。

[wiːd] ['betər] [goʊ][ɑːn] .

We'd	better	go	on	.
我们会	更好的	去	在	.

我们最好继续前进。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][koʊt] ? "

Where's	my	coat	?	"
在哪里?	我的	外套	?	"

我的外套呢?

" [hɪr] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

"	Here	,	sir	,	"	replied	the	gipsy	,	picking	it	up	from	the	ground	;
"	这里	,	先生	,	"	回复	这	吉普赛人	,	挑选	它	向上	从	这	地面	;

“先生，给您，”吉普赛人说着，从地上捡起它；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] — [its] [tɔːrn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [wer]

"	but	I	don't	think	you	can	wear	it	—	it's	torn	right	through	the	back	where
"	但	我	不	思考	你	能	穿	它	—	它是	撕裂	正确的	通过	这	后退	在哪里

[ðə; ði] ['kaʊz] [hɔːrn] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	cow's	horn	went	through	it	.	"
这	牛的	喇叭	去	通过	它	.	"

“但我认为你不能穿它了——它的背面被牛角戳穿了。”

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	carry	it	,	if	I	can't	wear	it	.
患病的	携带	它	,	如果	我	不能	穿	它	.

如果不能穿，我就带着它。

['fɔːrtʃənətli] , [its] [æn; ən][oʊld][wʌn] , [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['mɛndɪd] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm]

Fortunately	,	it's	an	old	one	,	so	if	it	can't	be	mended	there's	not	much	harm
幸运的是	,	它是	一个	老的	一	,	所以	如果	它	不能	是	已修复	有	不是	很多	伤害

[dʌn] .

done	.
完毕	.

幸运的是，它年代久远，即使无法修补，也不会造成太大损失。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['wɪkɪd] [tɪm] ?

Where's	that	wicked	Tim	?
在哪里?	那	邪恶	蒂姆	?

那个邪恶的蒂姆在哪儿?

[oʊ] , [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['kærəvæn] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] - [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Oh	,	gone	on	to	your	caravan	,	I	see	,	and	Zingra's	got	hold	of	him	!
哦	,	已消失	在	到	你的	大篷车	,	我	看	,	和	-	得到	抓住	的	他	!

哦，我看到你回到你的商队去了，而且辛格拉抓住了他!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [hætwɛl] [griːn] ? "

Are	you	going	to	stop	at	Hatwell	Green	?	"
是	你	去	到	停止	在	哈特韦尔	绿色的	?	"

你们打算在哈特韦尔格林停留吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [wiːv] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] . "

"	Yes	,	sir	;	we've	come	back	for	the	Fair	.	"
"	是的	,	先生	;	我们已经	来	后退	为了	这	公平的	.	"

“是的，先生；我们是回来参加博览会的。”

" [oʊ] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	Oh	,	then	,	I	shall	see	you	again	!
"	哦	,	然后	,	我	将	看	你	再次	!

“哦，那我们还会再见的！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['piːtər] .
Come along , Peter .
来 沿着 , 彼得 .

彼得，跟我来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
I suppose there's no chance of that cow coming back ? "
我 认为 有 不 机会 的 那 奶牛 未来 后退 ? "

我想那头牛是没可能回来了吧?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ænsər] .
" Not in the least , I should say , sir , " the gipsy answered .
" 不是 在 这 至少 , 我 应该 说 , 先生 , " 这 吉普赛人 回答 .

“一点也不，先生，”吉普赛人回答道。

" [ðə; ði]['droʊvərz][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,
" The drovers told me she gave them the slip at the cross - roads ,
" 这 司机 讲述 我 她 给予 他们 这 滑 在 这 叉 - 道路 ,

“赶牛人告诉我，她在十字路口甩掉了他们。”

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː] [ðæt] [ə'gen] .
but depend upon it they'll take good care she doesn't do that again .
但 依赖 之上 它 他们会 拿 好的 关心 她 不 做 那 再次 .

但请相信他们，他们会好好照顾她，不会再让她做那种事了。

" [bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
" Both boys looked relieved on hearing this .
" 两个都 男孩们 看起来 松了口气 在 听力 这 .

听到这话，两个男孩都显得松了口气。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] -
They stopped at the caravan to exchange greetings with Mrs . Lee and Zingra
他们 停止 在 这 大篷车 到 交换 问候 和 太太 . 李 和 -
,
,
,

他们停在篷车旁，与李夫人和辛格拉互致问候。

[bʌt; bət][tɑːm] ['hɜːrid] ['piːtər][ɑːn] [wen] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] ,
but Tom hurried Peter on when the gipsy woman ,
但 汤姆 慌忙 彼得 在 什么时候 这 吉普赛人 女士 ,

但当吉普赛女人出现时，汤姆催促彼得快步走。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,
who had been at the back of the caravan ,
WHO 有 到过 在 这 后退 的 这 大篷车 ,

当时在房车后部的人

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] ,
and consequently had not witnessed the scene with the cow ,
和 最后 有 不是 目击者 这 场景 和 这 奶牛 ,

因此，他没有目睹那场与牛有关的事件。

[bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔːrn] [koʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
began to ask questions about the torn coat he was carrying .
开始 到 问 问题 关于 这 撕裂 外套 他 曾是 携带 .

开始询问他手里拿着的那件破外套的情况。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['hɛriːət] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['piːtər] ,

"	You're	coming	to	tea	with	Aunt	Harriet	and	me	,	aren't	you	?	"	asked	Peter	,
"	你是	未来	到	茶	和	阿姨	哈丽特	和	我	,	不是	你	?	"	问	彼得	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

“你要来和哈丽特阿姨还有我一起喝茶，对吧？”彼得问道。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , [tɑːm] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slækən] [spiːd] .

out	of	sight	of	the	caravan	,	Tom	permitted	him	to	slacken	speed	.
出去	的	视线	的	这	大篷车	,	汤姆	允许	他	到	放松	速度	.

离开车队视线后，汤姆允许他放慢速度。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	I	was	,	"	Tom	answered	.
"	我	曾是	,	"	汤姆	回答	.

“是的，”汤姆回答道。

" [mɪs] ['peri] [æskt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [aɪ] [maɪt] ,

"	Miss	Perry	asked	me	,	as	you	know	,	and	Father	said	I	might	,
"	错过	佩里	问	我	,	作为	你	知道	,	和	父亲	说	我	可能	,

“佩里小姐问过我，你知道的，父亲说我可以试试。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [naʊ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [hoʊm] . "

but	I	can't	now	—	I	must	go	straight	home	.	"
但	我	不能	现在	—	我	必须	去	直的	家	.	"

但我现在不行——我必须直接回家。

" [oʊ] , [waɪ] ? "

"	Oh	,	why	?	"
"	哦	,	为什么	?	"

“哦，为什么？”

" [aɪ][kɑːnt][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['werɪŋ] [noʊ][koʊt] . "

"	I	can't	have	tea	with	your	aunt	wearing	no	coat	.	"
"	我	不能	有	茶	和	你的	阿姨	穿着	不	外套	.	"

“我不能和没穿外套的姑妈一起喝茶。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪn] !

"	Oh	,	but	I'll	lend	you	one	of	mine	!
"	哦	,	但	患病的	借	你	一	的	矿	!

“哦，但我会借给你我的一个！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [hoʊm] !

You	mustn't	go	home	!
你	不得	去	家	!

你不能回家！

[juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][koʊts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	object	to	wear	one	of	my	coats	,	will	you	?
你	惯于	目的	到	穿	一	的	我的	外套	,	将要	你	?

你不会介意穿我的外套吧?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[oʊ] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	then	,	that's	all	right	.
哦	,	然后	,	那就是	全部	正确的	.

哦，那没关系。

[ɪz] [tɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
Is Tim following us ? "
是 蒂姆 下列的 我们 ? "

蒂姆是不是在跟踪我们?

" [jes] — ['lɪt(ə)l] [biːst] ! "
" Yes — little beast ! "
" 是的 — 小的 兽 ! "

“没错——小家伙！”

" [duː] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [tɑːm] !
" Do forgive him now , Tom !
" 做 原谅 他 现在 , 汤姆 !

“汤姆，现在就原谅他吧！”

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Call him up to you , and make friends with him .
称呼 他 向上 到 你 , 和 制作 朋友们 和 他 .

给他打电话，和他交朋友。

" [tɑːm] [læft] [ænd; ənd] [əu'beid] .
" Tom laughed and obeyed .
" 汤姆 笑了 和 服从 .

汤姆笑着照做了。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [tɪm] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [baʊndɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
He assured Tim he wouldn't hurt him , whereupon the little dog bounded up to him ,
他 保证 蒂姆 他 不会 伤害 他 , 于是 这 小的 狗 有界 向上 到 他 ,

他向蒂姆保证不会伤害他，然后小狗就跳到他身边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [fə'givn] .
and was petted and forgiven .
和 曾是 被宠爱 和 已原谅 .

并得到了抚摸和原谅。

['æftər] [ðæt] [baʊns] [wʌz; wəz] [fə'givn] , [tuː] .
After that Bounce was forgiven , too .
后 那 弹跳 曾是 已原谅 , 也 .

之后，Bounce也被原谅了。

['piːtər] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [tɑːm] [ðə; ði] ['veri] [best] [koʊt] [hiː; hi] [pə'zest] , [bʌt; bət] [tɑːm] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Peter would have lent Tom the very best coat he possessed , but Tom declined it ,
彼得 会 有 借出的 汤姆 这 非常 最好的 外套 他 拥有 , 但 汤姆 拒绝 它 ,

彼得本想把自己最好的外套借给汤姆，但汤姆拒绝了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['bɔːroʊɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and insisted on borrowing an old one , in which , he declared , he would be far more comfortable .
和 坚持 在 借贷 一个 老的 一 , 在 哪个 , 他 声明 , 他 会 是 远的 更多的 舒服的 .

他坚持要借用一辆旧车，并声称那样他会感觉更舒服。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	fitted	him	very	well	,	for	he	and	the	blind	boy	were	much	of	a
它	适配	他	非常	出色地	,	为了	他	和	这	瞎的	男生	是	很多	的	一个

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

这件衣服很合身，因为他和那个盲童身材相仿。

[soʊ] [ðæt] [mɪs] ['peri] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [tɪl] ['piːtər] [druː] [hɜːr; hər]

so	that	Miss	Perry	did	not	notice	it	was	her	nephew's	till	Peter	drew	her
所以	那	错过	佩里	做过	不是	注意	它	曾是	她	侄子的	直到	彼得	画	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attention	to	it	,
注意力	到	它	,

所以直到彼得提醒她，佩里小姐才注意到那是她侄子的。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	explained	what	had	happened	.
和	解释	什么	有	发生	.

并解释了事情经过。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] [ðen] ,

She	said	little	then	,
她	说	小的	然后	,

那时她很少说话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn]

but	her	look	was	eloquent	of	the	deepest	gratitude	as	it	rested	on
但	她	看	曾是	雄辩	的	这	最深处	感激	作为	它	休息	在

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ,

her	young	visitor	,
她	年轻的	游客	,

但她注视着这位年轻的访客时，眼神中流露出最深切的感激之情。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər] [tiː] , ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	when	,	a	short	while	after	tea	,	Mr	.	Burford	called	for	his	son	,
和	什么时候	,	一个	短的	尽管	后	茶	,	先生	.	伯福德	称为	为了	他的	儿子	,

下午茶过后不久，伯福德先生叫他的儿子过来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

she	drew	him	apart	from	the	boys	and	talked	to	him	earnestly	for	a
她	画	他	除	从	这	男孩们	和	谈话	到	他	切实	为了	一个

[lɔːŋ] [waɪl] .

long	while	.
长的	尽管	.

她把他从男孩们中间拉开，认真地和他谈了很久。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['peri] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

"	What	was	Miss	Perry	saying	to	you	,	Father	?
"	什么	曾是	错过	佩里	说	到	你	,	父亲	?

“佩里小姐跟您说了些什么，神父？”

" [tɑːm] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz] , ['leɪtər] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] .

"	Tom	inquired	,	with	his	customary	curiosity	as	,	later	,	he	and	Mr	.
"	汤姆	询问	,	和	他的	习惯	好奇心	作为	,	之后	,	他	和	先生	.

['bɝːfɝd] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] .

Burford	walked	home	together	.
伯福德	步行	家	一起	.

“后来，汤姆和伯福德先生一起走回家时，汤姆像往常一样好奇地问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	Was	it	about	our	adventure	this	afternoon	?
"	曾是	它	关于	我们的	冒险	这	下午	?

“是关于我们今天下午的冒险经历吗？”

" ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] [ə'sentid] .

"	Mr	.	Burford	assented	.
"	先生	.	伯福德	同意	.

伯福德先生表示同意。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	She	wishes	to	give	you	a	new	coat	,	"	he	replied	,	smiling	.
"	她	愿望	到	给	你	一个	新的	外套	,	"	他	回复	,	微笑	.

“她想送你一件新外套，”他笑着回答。

" [aɪ] [sed] - [noʊ] - [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

"	I	said	'	No	'	at	first	,	but	my	refusal	seemed	to	hurt	her	,
"	我	说	-	不	-	在	第一的	,	但	我的	拒绝	似乎	到	伤害	她	,

“我一开始说了‘不’，但我的拒绝似乎伤害了她。”

[soʊ][aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -

so	I	felt	obliged	to	say	'	Yes	.	'
所以	我	毛毡	有义务	到	说	-	是的	.	-

所以我觉得我有义务说“是”。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['plʌkəli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

She	considers	you	behaved	very	pluckily	this	afternoon	,	Tom	,	and	I	agree	with
她	考虑	你	表现	非常	勇敢地	这	下午	,	汤姆	,	和	我	同意	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

汤姆，她认为你今天下午表现得非常勇敢，我也同意她的看法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [maɪ] [bɔɪ] [ʃoʊd] [truː] [grɪt] — [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I	am	pleased	my	boy	showed	true	grit	—	kept	his	head	and	did	not	run	away	.	"
我	是	高兴	我的	男生	显示	真的	砂砾	—	保留	他的	头	和	做过	不是	跑步	离开	.	"

我很高兴我的儿子展现出了真正的勇气——他保持冷静，没有逃跑。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [tɑːm] ['ænsər] , ['kʌlərɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ]

"	I	never	thought	of	running	away	,	"	Tom	answered	,	colouring	;	"	but	,	oh	,	I
"	我	绝不	想法	的	跑步	离开	,	"	汤姆	回答	,	染色	;	"	但	,	哦	,	我

[wʌz; wəz] ['ɔːfli] , ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] !

was	awfully	,	awfully	frightened	!
曾是	非常	,	非常	害怕	!

“我从没想过要逃跑，”汤姆一边涂色一边回答；“但是，哦，我当时真的非常非常害怕！”

['piːtər] [ɪz][soʊ] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Peter	is	so	helpless	in	his	blindness	,	you	know	!
彼得	是	所以	无助	在	他的	失明	,	你	知道	!

你知道吗，彼得因为失明而非常无助！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

It	was	horrible	to	see	the	cow	make	for	him	!
它	曾是	可怕	到	看	这	奶牛	制作	为了	他	!

看到那头牛走向他，真是太可怕了！

[aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	hadn't	time	to	say	even	a	little	prayer	,	but	it	was	in	my	heart	,
我	之前没有	时间	到	说	甚至	一个	小的	祷告	,	但	它	曾是	在	我的	心	,

我甚至来不及做个祷告，但祷告一直在我心中。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tɔːr] [ɔːf][maɪ][koʊt] — [ænd; ənd] , [oʊ] ,

I	think	,	and	I	just	tore	off	my	coat	—	and	,	oh	,
我	思考	,	和	我	只是	撕裂	离开	我的	外套	—	和	,	哦	,

我想，然后我就把外套脱了下来——哦，

['wɔznt] [aɪ] ['θæŋkfl] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊz]

wasn't	I	thankful	I	made	such	a	good	shot	and	threw	it	right	over	the	cow's
不是	我	感恩	我	制成	这样的	一个	好的	射击	和	扔	它	正确的	超过	这	牛的

[hed] !

head	!
头	!

我真庆幸自己投篮投得这么准，直接飞过了牛的头顶!

[ðen] ['moʊzəs] [liː] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊ] [ɑːn] .

Then	Moses	Lee	came	up	with	his	whip	and	drove	the	cow	on	.
然后	摩西	李	来了	向上	和	他的	鞭	和	驾驶	这	奶牛	在	.

然后摩西·李拿着鞭子过来，把牛赶走了。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['stuːpɪd] [aɪv] [bɪn] !

Oh	,	dear	me	,	how	stupid	I've	been	!
哦	,	亲爱的	我	,	如何	愚蠢的	我已经	到过	!

哦，天哪，我真是太蠢了!

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] ! "

I	forgot	to	speak	to	the	gipsies	about	little	Grace	Lee	!	"
我	忘了	到	说话	到	这	吉普赛人	关于	小的	优雅	李	!	"

我忘了跟吉普赛人说起小格蕾丝·李的事了!

" [huː] [ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bɜːfɜd] .

"	Who	is	little	Grace	Lee	?	"	inquired	Mr	.	Burford	.
"	WHO	是	小的	优雅	李	?	"	询问	先生	.	伯福德	.

“小格蕾丝·李是谁？”伯福德先生问道。

[tɑːm] [ɪk'spleɪnd] , ['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

Tom	explained	,	telling	all	he	knew	concerning	the	child	and	the	Sordellos	.
汤姆	解释	,	讲述	全部	他	知道	有关	这	孩子	和	这	-	.

汤姆解释了一切，把他所知道的关于这个孩子和索德洛斯家族的事情都告诉了他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['moʊzəs] [liː] ,

"	And	it	crossed	my	mind	that	she	might	be	related	to	Moses	Lee	,
"	和	它	交叉	我的	头脑	那	她	可能	是	有关的	到	摩西	李	,

“我当时突然想到，她可能和摩西·李有亲戚关系。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ; " ['eniweɪ] , [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

"	he	said	in	conclusion	;	"	anyway	,	there'd	be	no	harm	in	asking	him	;
"	他	说	在	结论	;	"	反正	,	那里	是	不	伤害	在	问	他	;

他总结道：“反正问问他也没什么坏处；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

I	shall	be	sure	to	see	him	again	.	"
我	将	是	当然	到	看	他	再次	.	"

我一定会再见到他。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ðɪs] ['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] — [straɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]

"	You	say	you	heard	the	woman	—	this	Mrs	.	Sordello	—	strike	the	little	girl	,	and
"	你	说	你	听到	这	女士	—	这	太太	.	索德罗	—	罢工	这	小的	女孩	,	和

[juːz] ['veri] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ?

use	very	bad	language	?
使用	非常	坏的	语言	?

“你说你听到那个女人——索德罗太太——打了那个小女孩，还说了非常难听的话？”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] , ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] .
" said Mr . Burford , interested and concerned .
" 说 先生 . 伯福德 , 感兴趣的 和 担心的 .

“伯福德先生饶有兴趣又关切地说道。”

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , Father , I did .
" 是的 , 父亲 , 我 做过 .

“是的，父亲，我做到了。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] , - [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dredfəli]
She called her ' a white - faced little coward , ' and swore at her dreadfully
她 称为 她 - 一个 白色的 - 面对 小的 懦夫 , - 和 发誓 在 她 极其糟糕
;
;
;

她骂她是“一个脸色苍白的小懦夫”，并恶狠狠地咒骂她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] — ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kærəvæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ,
then she struck her — any one outside the caravan could have heard ,
然后 她 击 她 — 任何 一 外部 这 大篷车 可以 有 听到 ,

然后她打了她——任何在商队外面的人都能听到。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] . "
but no one was there except me . "
但 不 一 曾是 那里 除了 我 . "

但当时只有我一个人。

" [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʌn] [tuː; tə]['æŋgər]['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] ?
" What had the little girl done to anger Mrs . Sordello ?
" 什么 有 这 小的 女孩 完毕 到 愤怒 太太 . 索德罗 ?

“这个小女孩究竟做了什么惹索德罗太太生气了？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ? "
You have not found out that ? "
你 有 不是 成立 出去 那 ? "

你还没发现吗?

" [noʊ] , ['fɑːðər] ; [ðæt] [ɪz] , [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" No , Father ; that is , Max Sordello said she had disobeyed and defied his wife
" 不 , 父亲 ; 那 是 , 最大限度 索德罗 说 她 有 违抗命令 和 违抗 他的 妻子
,
,
,

“不，父亲；也就是说，马克斯·索德罗说她违抗并藐视了他的妻子，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [laɪz] !
but I believe he was telling lies !
但 我 相信 他 曾是 讲述 谎言 !

但我相信他在撒谎!

" ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" Mr . Burford looked doubtful .
" 先生 . 伯福德 看起来 疑 .

伯福德先生面露疑惑。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You cannot prove that , " he said .
" 你 不能 证明 那 , " 他 说 .

“你无法证明这一点，”他说。

" [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

" If he spoke the truth , the child deserved punishment , I dare say ,

" 如果 他 辐 这 真相 , 这 孩子 应得的 惩罚 , 我 敢 说 ,

“如果他说的是实话，我认为这个孩子罪有应得。”

[ðoʊ] [nɑːt] [sʌtʃ] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] .

though not such harsh treatment as she received — nothing would justify that .

尽管 不是 这样的 残酷的 治疗 作为 她 已收到 — 没有什么 会 证明合法 那 .

虽然不应该像她那样受到如此残酷的对待——没有任何理由可以为这种对待开脱。

[ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd]

If a policeman had been in your position he would no doubt have interfered

如果 一个 警察 有 到过 在 你的 位置 他 会 不 怀疑 有 干扰

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

and summoned the woman for using bad language ,

和 被召唤 这 女士 为了 使用 坏的 语言 ,

如果换作警察，他无疑会介入并传唤那位使用不雅语言的女子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [toʊld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːl] [juːv] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

but if you told a policeman all you've told me you couldn't prove it , and

但 如果 你 讲述 一个 警察 全部 你已经 讲述 我 你 不能 证明 它 , 和

— [wel] ,

— well ,

— 出色地 ,

但是，如果你把告诉我的所有内容都告诉警察，你是无法证明的，而且——嗯，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [bɔɪ] . "

in short , you can't do anything in the matter , my boy . "

在 短的 , 你 不能 做 任何事物 在 这 事情 , 我的 男生 . "

总之，孩子，这件事你无能为力。

" [its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] ['bædli] !

" It's dreadful to think such a little girl should be treated so badly !

" 它是 可怕 到 思考 这样的 一个 小的 女孩 应该 是 治疗 所以 糟糕 !

“想到这样一个小女孩竟然会受到如此虐待，真是太可怕了！”

" [tɑːm] [kraɪd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['æksənts] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['neli] !

" Tom cried in indignant accents , " a little girl no bigger than our Nellie !

" 汤姆 哭 在 愤怒 口音 , " 一个 小的 女孩 不 大 比 我们的 内莉 !

汤姆愤愤不平地喊道：“一个比我们的内莉还小的小女孩！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

I am sure Max Sordello and his wife are cruel to her !

我 是 当然 最大限度 索德罗 和 他的 妻子 是 残忍的 到 她 !

我确信马克斯·索德罗和他的妻子对她很残忍！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] !

I believe they are wicked people !

我 相信 他们 是 邪恶 人们 !

我认为他们是邪恶的人！

[oʊ] , ['fɑːðər] , [duː] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] ['hɔːrdɪŋ] ;

Oh , Father , do wait a minute and see what is being pasted on that hoarding ;

哦 , 父亲 , 做 等待 一个 分钟 和 看 什么 是 存在 粘贴 在 那 囤积 ;

哦，父亲，请稍等片刻，看看那块围挡上贴的是什么；

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] !

I believe it's a bill about the menagerie !

我 相信 它是 一个 账单 关于 这 动物园 !

我相信这是一项关于动物园的法案！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɔːrdɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] ,
" They had reached a large hoarding surrounding an unfinished building ,
" 他们 有 达到 一个 大的 囤积 周围 一个 未完成 建筑 ,

他们来到了一处围挡前，围挡内是一栋未完工的建筑。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] - ['stɪkər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] .
upon which a bill - sticker was busily at work .
之上 哪个 一个 账单 - 贴纸 曾是 忙碌地 在 工作 .

一张账单贴纸正在上面忙碌地工作着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] ,
He was standing on a short ladder ,
他 曾是 常设 在 一个 短的 梯子 ,

他当时站在一个矮梯子上，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːfɜːd] [stɑːpt] [tuː; tə]
and glanced down with a smile as Tom and Mr . Burford stopped to
和 瞥了一眼 向下 和 一个 微笑 作为 汤姆 和 先生 . 伯福德 停止 到
[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
watch him ,
手表 他 ,

汤姆和伯福德先生停下来看着他，他低头看了一眼，脸上带着微笑。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['ruːbɪkənd] [feɪs] .
revealing a good - natured , rubicund face .
揭示 一个 好的 - 自然 , 红润的 脸 .

露出了和蔼可亲、红润的脸庞。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] , [aɪ] [ges] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" This is something in your line , I guess , young gentleman , " he remarked ,
" 这 是 某物 在 你的 线 , 我 猜测 , 年轻的 绅士 , " 他 评论 ,
[ə'dresɪŋ] [tɑːm] ,
addressing Tom ,
解决 汤姆 ,

“我想这应该算是你的专长吧，小伙子，”他转向汤姆说道。

[waɪlst] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['fleɪrɪŋ] ['poʊstər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['laɪən] ['dʒʌmpɪŋ]
whilst he indicated a flaring poster on which was represented a lion jumping
而 他 表明的 一个 燃烧 海报 在 哪个 曾是 代表 一个 狮子 跳
[θruː] [ə; eɪ] [huːp] .
through a hoop .
通过 一个 箍 .

他指着一张燃烧的海报，海报上画着一头狮子跳过一个圆环。

" [ɔːl] [bɔɪz] [lʌv] [ə; eɪ][waɪld] - [biːst] [ʃoʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" All boys love a wild - beast show , I know , " he continued ,
" 全部 男孩们 爱 一个 荒野 - 兽 展示 , 我 知道 , " 他 持续 ,

“我知道，所有男孩都喜欢看野兽表演，”他继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - - [wɜːrld] - [feɪmd] [mə'nædʒəri] -
" and you may take my word for it that ' Dumbell's World - famed Menagerie '
" 和 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 那 - - 世界 - 著名的 动物园 -
[ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] . "
is well worth seeing . "
是 出色地 值得 看到 . "

“你可以相信我，《邓贝尔举世闻名的动物园》绝对值得一看。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːfɜːd] .
" You have seen it , then , I suppose ? " said Mr . Burford .
" 你 有 已见 它 , 然后 , 我 认为 ? " 说 先生 . 伯福德 .

“看来你已经看过了？”伯福德先生说道。

[ðə; ði] [bɪl] - ['stɪkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

The	bill	-	sticker	nodded	assent	.
这	账单	-	贴纸	点头	同意	.

账单贴纸点头表示同意。

" [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [læst] [jɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪts] [bɪn] [hɪr] .

"	At	Birmingham	last	year	,	"	he	replied	;	"	this	is	the	first	time	it's	been	here	.
"	在	伯明翰	最后的	年	,	"	他	回复	;	"	这	是	这	第一的	时间	它是	到过	这里	.

“去年在伯明翰，”他回答说；“这是它第一次来到这里。”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [ʃoʊ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːn] [tʊr] .

It's	the	best	show	of	wild	animals	on	tour	.
它是	这	最好的	展示	的	荒野	动物	在	旅游	.

这是巡回演出中最精彩的野生动物表演。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] ['laɪənz] — [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] ,

The	chief	attraction	,	of	course	,	is	the	performing	lions	—	as	gentle	as	lambs	,
这	首席	景点	,	的	课程	,	是	这	表演	狮子	—	作为	温和的	作为	羔羊	,

当然，最吸引人的还是表演的狮子——它们像羔羊一样温顺。

[ɔːr] — " ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['miːnɪŋli] — " [wɪpt] [kɜːrs] ; [ðer; ðər] ['treɪnər] , [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] ,

or	—	"	nodding	his	head	meaningly	—	"	whipped	curs	;	their	trainer	,	Max	Sordello	,
或者	—	"	点头	他的	头	有意义的	—	"	鞭打	曲线	;	他们的	教练	,	最大限度	索德罗	,

[hæz; həz][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] , ['eniweɪ] .

has	them	well	in	hand	,	anyway	.
有	他们	出色地	在	手	,	反正	.

或者——”他意味深长地点了点头——“被鞭打的恶犬；无论如何，它们的训练员马克斯·索德罗已经很好地控制了它们。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [treɪnz] [ðem; ðəm][baɪ] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [noʊ] , [eɪ] ?

They	say	he	trains	them	by	kindness	,	but	who's	to	know	,	eh	?
他们	说	他	火车	他们	经过	仁慈	,	但	谁是	到	知道	,	嗯	?

他们说他用仁慈的方式训练他们，但谁又能知道呢?

" [hiː; hi] ['peɪstɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [bɪl] ,

"	He	pasted	on	another	bill	,
"	他	粘贴	在	其他	账单	,

他又贴上了一张钞票，

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][klæd][ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] [frɑːk] [ænd; ənd] ['werɪŋ]

one	representing	a	lion	with	a	little	girl	clad	in	a	scarlet	frock	and	wearing
一	代表	一个	狮子	和	一个	小的	女孩	覆膜	在	一个	猩红	连衣裙	和	穿着

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

a	wreath	of	flowers	standing	beside	him	,
一个	花圈	的	花朵	常设	旁	他	,

其中一幅画描绘的是一头狮子，旁边站着一个身穿猩红色连衣裙、头戴花环的小女孩。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [meɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

her	arms	around	his	neck	,	her	face	hidden	in	his	tawny	mane	,	and	then
她	武器	大约	他的	脖子	,	她	脸	隐	在	他的	黄褐色	鬃毛	,	和	然后

['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] .

surveyed	it	gravely	.
调查	它	严重地	.

她双臂环住他的脖子，脸埋在他棕褐色的鬃毛里，然后神情严肃地打量着他。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɛl][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ,

"	I	shouldn't	like	my	little	gell	to	do	that	,	"	he	said	,	"	no	,
"	我	不应该	喜欢	我的	小的	凝胶	到	做	那	,	"	他	说	,	"	不	,

“我不应该喜欢我的小宝贝那样做，”他说，“不，

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

not	for	a	thousand	pounds	!
不是	为了	一个	千	磅	!

一千英镑也不行！

[siː] [wɒts] ['prɪntɪd] ['ʌndər] [ðæt] [bɪl] ?
See what's printed under that bill ?
看 是什么 打印 在下面 那 账单 ?

请看账单下面印的是什么?

- [ju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] . - "
' Una and the lion . ' "
- 乌娜 和 这 狮子 . - "

《尤娜和狮子》。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːəli] [kɔːld] [ju ɛn 'e] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] .
" Is the little girl really called Una ? " asked Tom eagerly .
" 是 这 小的 女孩 真的 称为 乌娜 ? " 问 汤姆 急切地 .

“那个小女孩真的叫乌娜吗?”汤姆急切地问道。

" ['meɪbi] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɪl] - ['stɪkər] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Maybe , sir , " answered the bill - sticker , " I don't know .
" 或许 , 先生 , " 回答 这 账单 - 贴纸 , " 我 不 知道 .

“也许吧，先生，”贴着账单的回答说，“我不知道。”

[ʃiːz] [mæks] - [tʃaɪld] , [aɪm]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ;
She's Max Sordello's child , I'm given to understand ;
她是 最大限度 - 孩子 , 我是 给定 到 理解 ;

据我所知，她是马克斯·索德罗的女儿;

[ʃiːz] [bɪn] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət] ['nevər] [jet] [wɪð; wɪθ]
she's been appearing in public with the lions for months , but never yet with
她是 到过 出现 在 民众 和 这 狮子 为了 几个月 , 但 绝不 然而 和
['hɪroʊ] — [ðæt] ['laɪən][ðer; ðər] ;
Hero — that lion there ;
英雄 — 那 狮子 那里 ;

几个月来，她一直和狮子们一起出现在公众场合，但还没有和那头狮子 Hero 一起出现过;

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['fɔːrɪst] - [bred] .
they say he's forest - bred .
他们 说 他是 森林 - 繁殖 .

他们说他是在森林里长大的。

[ʃiːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [wiːk] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət]
She's to make her first appearance with him next week , on Monday at
她是 到 制作 她 第一的 外貌 和 他 下一个 星期 , 在 周一 在
[ðə; ði] [fer] ,
the Fair ,
这 公平的 ,

她将于下周一在博览会上首次与他一同亮相。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
so we shall all have an opportunity of seeing her .
所以 我们 将 全部 有 一个 机会 的 看到 她 .

这样我们大家都有机会见到她。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət] [frɑːk] ;
" Tom was staring hard at the picture of the little girl in the scarlet frock ;
" 汤姆 曾是 凝视 难的 在 这 图片 的 这 小的 女孩 在 这 猩红 连衣裙 ;

汤姆目不转睛地盯着那张穿着猩红色连衣裙的小女孩的照片;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] " [ju ɛn 'e] ,
there was a strong suspicion in his mind that this " Una ,
那里 曾是 一个 强的 怀疑 在 他的 头脑 那 这 " 乌娜 ,

他心中强烈怀疑这个“乌娜，

" [hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['laɪən] - ['treɪnərz] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [greɪs] [li:] ,
" who was considered to be the lion - trainer's child , was actually Grace Lee ,
" WHO 曾是 经过考虑的 到 是 这 狮子 - 教练的 孩子 , 曾是 实际上 优雅 李 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

“被认为是驯狮师女儿的那个人，实际上是格蕾丝·李，当时……”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]
a few minutes later , he moved on with his father , he told him what he
一个 很少 分钟 之后 , 他 已搬 在 和 他的 父亲 , 他 讲述 他 什么 他
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

几分钟后，他继续和父亲交谈，并告诉了他自己的想法。

" [ə; eɪ][dwɔ:rf] !
" A dwarf !
" 一个 矮人 !

“一个矮人！”

" [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Tom exclaimed , and stopped to look at him .
" 汤姆 惊呼 , 和 停止 到 看 在 他 .

汤姆惊呼一声，停下来看着他。

" [jes] , ['veri] ['laɪkli] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['bɝ:fɝd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] . "
" Yes , very likely you're right , " agreed Mr . Burford ; " I think so myself . "
" 是的 , 非常 可能 你是 正确的 , " 同意 先生 . 伯福德 ; " 我 思考 所以 我 . "

“是的，你说的很有可能是对的，”伯福德先生同意道；“我自己也这么认为。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ! " [kraɪd][tɑ:m] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" What a plucky little thing she must be ! " cried Tom , excitedly .
" 什么 一个 勇敢的 小的 事物 她 必须 是 ! " 哭 汤姆 , 兴奋地 .

“她真是个勇敢的小家伙！”汤姆兴奋地喊道。

" [ju:l] [let] [ˌem 'i:][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" You'll let me go and see her performance with the lions on Monday ,
" 你会 让 我 去 和 看 她 表现 和 这 狮子 在 周一 ,
[wəʊnt][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ? "
won't you , Father ? "
惯于 你 , 父亲 ? "

“父亲，您会让我周一去看她与狮子的表演，对吗？”

" [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] , " ['mɪstər] . ['bɝ:fɝd] ['ænsər] ['hezəˌteɪtɪŋli] ; " [aɪ][dəunt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'pru:v]
" I hardly know , " Mr . Burford answered hesitatingly ; " I don't altogether approve
" 我 几乎 知道 , " 先生 . 伯福德 回答 犹豫地 ; " 我 不 共 批准
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,
of that sort of entertainment ,
的 那 种类 的 娱乐 ,

“我不太清楚，”伯福德先生犹豫地回答道，“我不太赞成那种娱乐方式。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['laɪənz][kæn; kən][bi:; bi] [treɪnd] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [ɪ'speʃəli] ['fɔ:rɪst] -
because I don't believe that lions can be trained by kindness , especially forest -
因为 我 不 相信 那 狮子 能 是 受过训练 经过 仁慈 , 尤其 森林 -
[bred] ['ænɪmlz] .
bred animals .
繁殖 动物 .

因为我不相信善意可以驯服狮子，尤其是森林里长大的狮子。

[ænd; ənd] [its] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪskt] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði]

And	it's	terrible	to	think	that	a	child's	life	should	be	risked	to	amuse	the
和	它是	糟糕的	到	思考	那	一个	孩子的	生活	应该	是	冒险	到	娱乐	这

['pʌblɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][geɪn] ;

public	and	for	gain	;
民众	和	为了	获得	;

想到为了取悦公众和牟利而置儿童的生命于危险之中，真是令人痛心；

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] .

it	never	ought	to	be	allowed	.
它	绝不	应该	到	是	允许	.

这种事绝对不应该被允许。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] , [tɑ:m] ,

I	begin	to	see	,	Tom	,
我	开始	到	看	,	汤姆	,

我开始明白了，汤姆，

[ðæt] [ðoʊz] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] [wen] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd]

that	those	Sordellos	may	have	been	prompted	by	a	selfish	motive	when	they	adopted
那	那些	-	可能	有	到过	提示	经过	一个	自私	动机	什么时候	他们	已采用

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] — [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [ædz] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] - ['treɪnərz] ['ɜ:rnɪŋz] . "

that	little	orphan	—	no	doubt	she	adds	considerably	to	the	lion	-	trainer's	earnings	.	"
那	小的	孤儿	—	不	怀疑	她	添加	相当	到	这	狮子	-	教练的	收益	.	"

索德洛一家收养那个小孤儿或许是出于自私的动机——毫无疑问，她大大增加了驯狮师的收入。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [tɑ:m] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	of	course	,	"	Tom	agreed	.
"	是的	,	的	课程	,	"	汤姆	同意	.

“是的，当然，”汤姆同意道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv] .

His	face	had	become	very	thoughtful	and	grave	.
他的	脸	有	变得	非常	周到	和	严重	.

他的表情变得若有所思而严肃。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɪtiɪŋli] ; " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ?

"	Poor	little	girl	,	"	he	said	,	pityingly	;	"	I	wonder	if	she	is	afraid	of	the	lions	?
"	贫穷的	小的	女孩	,	"	他	说	,	可怜地	;	"	我	想知道	如果	她	是	害怕的	的	这	狮子	?

“可怜的小女孩，”他怜悯地说，“我不知道她是不是害怕狮子？”

[aɪ] [noʊ] ['neli] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .

I	know	Nellie	would	be	in	her	place	.
我	知道	内莉	会	是	在	她	地方	.

我知道内莉会站在她那个位置上。

" [ðen] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['neli] ,

"	Then	the	conversation	turned	upon	Nellie	,
"	然后	这	对话	转向	之上	内莉	,

然后话题转到了内莉身上，

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] ['sɪstər][tɑ:m][fər'gɑ:t] ['evri] [wʌn] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]

and	in	talking	of	his	dearly	loved	sister	Tom	forgot	every	one	else	for	the	time
和	在	说	的	他的	亲爱的	喜爱	姐姐	汤姆	忘了	每一个	一	别的	为了	这	时间

.

:
.

在谈论他挚爱的妹妹时，汤姆暂时忘记了其他人。

['leɪtər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [greɪs] [li:] ,

Later	his	thoughts	reverted	to	Grace	Lee	,
之后	他的	想法	恢复	到	优雅	李	,

后来，他的思绪又回到了格蕾丝·李身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hætwɛl] [griːn] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	went	to	bed	with	the	determination	to	visit	Hatwell	Green	on	the
和	他	去	到	床	和	这	决心	到	访问	哈特韦尔	绿色的	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

他带着第二天要去哈特韦尔格林的决心上床睡觉了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	tell	the	gipsies	all	about	her	.
和	告诉	这	吉普赛人	全部	关于	她	.

然后把她的事迹告诉吉普赛人。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['veri]

"	One	thing	is	quite	certain	,	"	he	said	to	himself	,	"	and	that	is	that	she's	very
"	一	事物	是	相当	肯定	,	"	他	说	到	他自己	,	"	和	那	是	那	她是	非常

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

“有一件事是肯定的，”他自言自语道，“那就是她非常痛苦。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .

I	never	saw	any	little	girl	with	such	an	unhappy	face	before	.
我	绝不	锯	任何	小的	女孩	和	这样的	一个	不开心	脸	前	.

我以前从未见过哪个小女孩像她这样不开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

And	she	seemed	so	frightened	!
和	她	似乎	所以	害怕	!

她看起来好害怕!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

I	wonder	what	she	was	afraid	of	?
我	想知道	什么	她	曾是	害怕的	的	?

我想知道她究竟在害怕什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] !

I	shall	try	to	find	out	!
我	将	尝试	到	寻找	出去	!

我会设法查明!

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[tɑːm] [miːts] [ðə; ði] [dwɔːrf]

TOM	MEETS	THE	DWARF
汤姆	满足	这	矮人

汤姆遇见矮人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɝːfɝd] [ænd; ənd] ['neli] [went] [tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] ,

IT	was	on	a	Thursday	that	Mrs	.	Burford	and	Nellie	went	to	Broadstairs	,
它	曾是	在	一个	周四	那	太太	.	伯福德	和	内莉	去	到	布罗德斯泰尔	,

伯福德太太和内莉是在星期四去了布罗德斯泰尔的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði]['fɔːrmər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

and	the	evening	of	the	following	day	saw	the	former	at	home	again	.
和	这	晚上	的	这	下列的	天	锯	这	以前的	在	家	再次	.

第二天晚上，前者又回到了家中。

['neli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,

Nellie	**had**	**been**	**in**	**very**	**low**	**spirits**	**when**	**she**	**had**	**left**	**her**	**,**
内莉	有	到过	在	非常	低的	烈酒	什么时候	她	有	左边	她	,

内莉离开她的时候情绪非常低落。

['mɪsɪz] . ['bɜ:fɝd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt] ,

Mrs	**.**	**Burford**	**was**	**obliged**	**to**	**admit**	**,**
太太	.	伯福德	曾是	有义务	到	承认	,

伯福德夫人不得不承认：

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə]

but	**the**	**little**	**girl**	**had**	**promised**	**to**	**try**	**to**	**be**	**happy**	**and**	**was**	**to**
但	这	小的	女孩	有	承诺	到	尝试	到	是	快乐的	和	曾是	到

[bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] .

be	**trusted**	**to**	**keep**	**her**	**word**	**.**
是	可信	到	保持	她	单词	.

但是小女孩答应过要努力快乐起来，而且她应该会信守诺言。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [frendz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [get] [strɔ:ŋgər] [aɪ]

"	**When**	**she**	**makes**	**friends**	**amongst**	**the**	**other**	**children**	**and**	**begins**	**to**	**get**	**stronger**	**I**
"	什么时候	她	制作	朋友们	在	这	其他	孩子们	和	开始	到	得到	更强	我

[ɪk'spekt] [ʃi:l] ['set(ə)l] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][nɑ:t] [fret] ,

expect	**she'll**	**settle**	**down**	**comfortably**	**and**	**not**	**fret**	**,**
预计	壳	定居	向下	舒适地	和	不是	烦恼	,

“等她和其他孩子交到朋友，身体也越来越强壮的时候，我相信她就能安定下来，不再焦虑不安了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['hoʊpfəli] ; " [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [su:n] [slɪp] [baɪ][tu:; tə] ['krɪsməs] ,

"	**she**	**said**	**hopefully**	**;**	**"**	**as**	**I**	**told**	**her**	**,**	**the**	**time**	**will**	**soon**	**slip**	**by**	**to**	**Christmas**	**,**
"	她	说	希望	;	"	作为	我	讲述	她	,	这	时间	将要	很快	滑	经过	到	圣诞节	,

“她满怀希望地说；“正如我告诉她的，时间很快就会过去，圣诞节就要到了。”

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wel]

and	**then**	**—**	**oh**	**,**	**think**	**what**	**a**	**blessing**	**it**	**will**	**be**	**if**	**she**	**returns**	**to**	**us**	**well**
和	然后	—	哦	,	思考	什么	一个	祝福	它	将要	是	如果	她	返回	到	我们	出色地

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ! "

and	**strong**	**!**	**"**
和	强的	!	"

然后——哦，想想如果她能健康强壮地回到我们身边，那该是多么大的福气啊！

" [jes] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [tɑ:m] .

"	**Yes**	**,**	**won't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	是的	,	惯于	它	?	"	说	汤姆	.

“是啊，不是吗？”汤姆说。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	**had**	**had**	**supper**	**with**	**his**	**parents**	**,**	**and**	**now**	**was**	**alone**	**with**	**his**
他	有	有	晚餐	和	他的	父母	,	和	现在	曾是	独自的	和	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他和父母一起吃过晚饭，现在只剩下他和母亲两个人了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər] .

his	**father**	**having**	**left**	**the**	**house**	**to**	**post**	**a**	**letter**	**.**
他的	父亲	拥有	左边	这	房子	到	邮政	一个	信	.

他父亲出门去寄信了。

" [ænd; ənd][wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] !

"	**And**	**won't**	**we**	**have**	**a**	**jollification**	**when**	**she**	**comes**	**home**	**!**
"	和	惯于	我们	有	一个	欢宴	什么时候	她	来	家	!

“她回家的时候，我们一定会非常高兴！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; ['ædɪŋ] , " [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]
" he cried ; adding , " Oh , Mother , I must tell you all my experiences of
" 他 哭 ; 添加 , " 哦 , 母亲 , 我 必须 告诉 你 全部 我的 经历 的
['jestərdeɪ] !
yesterday !
昨天 !

他哭着说："哦，妈妈，我一定要把昨天发生的一切告诉您！"

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! "
Such exciting experiences they were ! "
这样的 激动人心 经历 他们 是 ! "

那些经历真是太精彩了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] , [maɪ] [dɪr] , " [smaɪld]
" It seems to me that you're always having exciting experiences , my dear , " smiled
" 它 似乎 到 我 那 你是 总是 拥有 激动人心 经历 , 我的 亲爱的 , " 微笑
['mɪsɪz] . ['bɜːfɝd] .
Mrs . Burford .
太太 . 伯福德 .

"我看你总是经历着令人兴奋的事情，亲爱的，"伯福德太太笑着说。

" [wel] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" Well , I'm ready to hear them .
" 出色地 , 我是 准备好 到 听到 他们 .

"好的，我准备好听听他们的想法了。"

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪlst] [tɑːm] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['piːtɝz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" She listened in silence whilst Tom spoke of his and Peter's adventure with the
" 她 听着 在 沉默 而 汤姆 辐 的 他的 和 彼得的 冒险 和 这
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

"她静静地听着汤姆讲述他和彼得与母牛的奇遇，

[ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
the colour fading from her cheeks ;
这 颜色 褪色 从 她 脸颊 ;

她脸颊上的血色渐渐褪去；

['noʊtɪsɪŋ] [wɪtʃ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [greɪs] [liː]
noticing which sign of agitation the boy hastened to tell her all about Grace Lee
注意到 哪个 符号 的 搅动 这 男生 加快 到 告诉 她 全部 关于 优雅 李
[ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
and the Sordellos ,
和 这 - ,

注意到男孩表现出的激动，他急忙把格蕾丝·李和索德洛家族的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
and thus diverted her thoughts into another channel .
和 因此 改道 她 想法 进入 其他 渠道 .

于是，她的思绪转移到了另一个方向。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['neli] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
" You'll have to write all this to Nellie , Mother , " he said , in conclusion ,
" 你会 有 到 写 全部 这 到 内莉 , 母亲 , " 他 说 , 在 结论 ,

"妈妈，你得把这些都写给内莉，"他最后说道。

" [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ]
" for I'm sure I couldn't explain it properly , and she'll be so interested , you
" 为了 我是 当然 我 不能 解释 它 适当地 , 和 壳 是 所以 感兴趣的 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“因为我肯定无法把它解释清楚，而且你知道，她肯定会很感兴趣的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][æt; ət] [hoʊm] [waɪlst] [ʃiː; ʃi]
Besides , I promised she should hear everything that went on at home whilst she
除了 , 我 承诺 她 应该 听到 一切 那 去 在 在 家 而 她
[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
was away .
曾是 离开 .

此外，我还答应过她，在她不在家的这段时间，她应该听到家里发生的一切。

[aɪ] [kwaɪt] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I quite meant to go to Hatwell Green to - day ,
我 相当 意思是 到 去 到 哈特韦尔 绿色的 到 - 天 ,

我今天本来就打算去哈特韦尔格林，

[bʌt; bət] [its] [reɪnd] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
but it's rained so heavily that I've had to put off going till to - morrow . "
但 它是 下雨了 所以 重度 那 我已经 有 到 放 离开 去 直到 到 - 明天 . "

但是雨下得太大了，我不得不把行程推迟到明天。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" I don't understand why you are so anxious to find out whether or not this little
" 我 不 理解 为什么 你 是 所以 焦虑的 到 寻找 出去 无论 或者 不是 这 小的
[ʃoʊ] - [gɜːrl][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
show - girl is related to the gipsies ,
展示 - 女孩 是 有关的 到 这 吉普赛人 ,

我不明白你为什么这么急于弄清楚这个小歌舞女郎是否与吉普赛人有亲戚关系。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːfɜ˞d] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['mɪstəˌfaɪd] .
" said Mrs . Burford , looking rather mystified .
" 说 太太 . 伯福德 , 寻找 相当 困惑 .

“伯福德太太一脸困惑地说。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['moʊzəs] [liː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] ,
" Because Moses Lee is a very kind man ,
" 因为 摩西 李 是 一个 非常 种类 男人 ,

“因为摩西·李是一位非常善良的人，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] ['bædli] — [ʌv; əv]
and I believe if he knew a relation of his was being served badly — of
和 我 相信 如果 他 知道 一个 关系 的 他的 曾是 存在 服务 糟糕 — 的
[kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] — [ðæt] ['hiːd] [ˌɪntər'fɪr] ,
course I should tell him — that he'd interfere ,
课程 我 应该 告诉 他 — 那 他会 干扰 ,

我相信，如果他知道自己的亲属受到不公正待遇——我当然应该告诉他——他一定会出手干预。

" [tɑːm] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] .
" Tom promptly replied .
" 汤姆 及时 回复 .

汤姆立即回复道。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][jʊr; jər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Well	**,**	**it**	**can**	**do**	**no**	**harm**	**your**	**mentioning**	**the**	**child**	**to**	**him**	**.**	**"**
出色地	,	它	能	做	不	伤害	你的	提及	这	孩子	到	他	.	"

“嗯，你跟他提起孩子也没什么坏处。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !

"	**That's**	**what**	**I**	**think**	**!**
"	那就是	什么	我	思考	!

我也是这么想的!

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [klɪr] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Oh	**,**	**I**	**do**	**hope**	**the**	**weather**	**will**	**clear**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**!**
哦	,	我	做	希望	这	天气	将要	清除	经过	到	-	明天	!

哦，我真希望明天天气就能放晴!

" [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

"	**Tom**	**had**	**his**	**wish**	**,**	**for**	**the**	**following**	**morning**	**gave**	**promise**	**of**	**a**	**perfect**
"	汤姆	有	他的	希望	,	为了	这	下列的	早晨	给予	承诺	的	一个	完美的

[deɪ] .

day	**.**
天	.

“汤姆如愿以偿，因为第二天早晨预示着将是完美的一天。”

[ðə; ði][reɪn] [klaʊdz] [hæd; həd][ɔːl] [dɪ'spɜːrst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	**rain**	**clouds**	**had**	**all**	**dispersed**	**during**	**the**	**night**	**,**
这	雨	云	有	全部	分散的	期间	这	夜晚	,

夜间雨云全部散去了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['klaʊdləs] [bluː] .

so	**that**	**the**	**sun**	**rose**	**in**	**a**	**sky**	**of**	**cloudless**	**blue**	**.**
所以	那	这	太阳	玫瑰	在	一个	天空	的	无云	蓝色的	.

于是，太阳在万里无云的蓝天中升起。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [tɑːm][set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [tɪm] , [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] ;

Directly	**after**	**breakfast**	**Tom**	**set**	**out**	**,**	**with**	**Tim**	**,**	**to**	**walk**	**to**	**Hatwell**	**Green**	**;**
直接地	后	早餐	汤姆	放	出去	,	和	蒂姆	,	到	走	到	哈特韦尔	绿色的	;

早餐后，汤姆和蒂姆一起出发，步行前往哈特韦尔格林；

[hɪz; ɪz][moʊst][də'rekt] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] ,

his	**most**	**direct**	**way**	**out**	**of**	**the**	**town**	**was**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**Market**	**Square**	**,**
他的	最多	直接的	方式	出去	的	这	镇	曾是	到	经过	通过	这	市场	正方形	,

他离开小镇最直接的路线是穿过集市广场。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left] [hoʊm] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

and	**ten**	**minutes**	**after**	**he**	**had**	**left**	**home**	**found**	**him**	**there**	**,**	**lingering**	**to**	**look**
和	十	分钟	后	他	有	左边	家	成立	他	那里	,	挥之不去的	到	看

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

离开家十分钟后，他发现他在那里徘徊，四处张望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**very**	**quiet**	**in**	**the**	**Square**	**this**	**morning**	**.**
它	曾是	非常	安静的	在	这	正方形	这	早晨	.

今天早上广场上非常安静。

[ðə; ði][vænz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌvərd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][tɑːm] ['stroʊld]

The	**vans**	**belonging**	**to**	**the**	**menagerie**	**were**	**still**	**covered**	**;**	**but**	**,**	**as**	**Tom**	**strolled**
这	货车	属于	到	这	动物园	是	仍然	涵盖	;	但	,	作为	汤姆	漫步

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	**them**	**,**
大约	他们	,

动物园的货车仍然盖着篷布；但是，当汤姆在它们周围漫步时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['veriəs] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

he	heard	various	sounds	from	within	,	the	chattering	of	monkeys	,
他	听到	各种各样的	声音	从	之内	,	这	喋喋不休	的	猴子	,

他听到里面传来各种各样的声音，猴子的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [graulz] [ʌv; əv]['taɪgɝz][ænd; ənd]['laɪənz] .

and	the	low	growls	of	tigers	and	lions	.
和	这	低的	咆哮	的	老虎	和	狮子	.

还有老虎和狮子的低沉咆哮声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ,

Of	course	,	he	could	not	see	any	of	the	wild	animals	,
的	课程	,	他	可以	不是	看	任何	的	这	荒野	动物	,

当然，他不可能看到任何野生动物。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] ,

he	had	not	expected	that	he	would	;	but	,
他	有	不是	预期的	那	他	会	;	但	,

他没想到自己会这样；但是，

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt]

on	turning	his	back	on	the	menagerie	his	attention	was	attracted	by	the	quaint
在	转弯	他的	后退	在	这	动物园	他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	古雅

['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn]

little	figure	of	a	man	seated	on	the	top	step	at	the	back	of	a	bright	green
小的	数字	的	一个	男人	坐着	在	这	顶部	步	在	这	后退	的	一个	明亮的	绿色的

['kærəvæn] ,

caravan	,
大篷车	,

当他转身离开动物园时，他的注意力被一辆亮绿色旅行车后部最上面一级台阶上坐着的一个古怪的小个子男人的身影吸引了。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

reading	a	newspaper	,	and	his	eyes	sparkled	with	interest	and	excitement	.
阅读	一个	报纸	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	兴趣	和	激动	.

他正在读报纸，眼中闪烁着兴趣和兴奋的光芒。

" [ə; eɪ][dwɔːrf] !

"	A	dwarf	!
"	一个	矮人	!

“一个矮人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	he	exclaimed	,	under	his	breath	,	and	stopped	to	look	at	him	.
"	他	惊呼	,	在下面	他的	气息	,	和	停止	到	看	在	他	.

“他低声惊呼了一声，停下来看着他。”

[ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] .

The	dwarf	was	an	elderly	man	.
这	矮人	曾是	一个	老年	男人	.

那个矮人其实是个老人。

[hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [wʌz; wəz][kwaɪt] [bɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , ['ræðər] [flæt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

His	big	head	was	quite	bald	,	and	his	large	,	rather	flat	face	was	covered
他的	大的	头	曾是	相当	秃	,	和	他的	大的	,	相当	平坦的	脸	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] ;

with	wrinkles	;
和	皱纹	;

他硕大的脑袋几乎是秃的，他那张又大又扁平的脸上布满了皱纹；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][snʌb] [noʊz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [waɪd] [maʊθ] .

he	had	a	snub	nose	,	and	an	extraordinarily	wide	mouth	.
他	有	一个	冷落	鼻子	,	和	一个	非常	宽的	嘴	.

他长着一个扁平的鼻子和一张异常宽大的嘴巴。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][tɑːm] ,

For	several	minutes	he	did	not	notice	Tom	,
为了	一些	分钟	他	做过	不是	注意	汤姆	,

他好几分钟都没注意到汤姆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stedi] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

so	that	the	boy	was	able	to	have	a	long	,	steady	look	at	him	,
所以	那	这	男生	曾是	有能力的	到	有	一个	长的	,	稳定的	看	在	他	,

这样男孩就能长时间、专注地看着他了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [dwɔːrf][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ;

during	which	he	decided	that	he	was	the	ugliest	dwarf	he	had	ever	seen	;
期间	哪个	他	决定	那	他	曾是	这	最丑陋的	矮人	他	有	曾经	已见	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在此期间，他认定自己是他见过的最丑陋的侏儒；但是，

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði][dwɔːrf] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

on	turning	his	newspaper	,	the	dwarf	suddenly	caught	sight	of	him	,	and
在	转弯	他的	报纸	,	这	矮人	突然	捕捉	视线	的	他	,	和

['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

speaking	through	his	nose	,
请讲	通过	他的	鼻子	,

侏儒翻动报纸时，突然看到了他，便用鼻子说道：

[ɪn'kwaɪəd] : " [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , ['jʌŋstər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? "

inquired	:	"	Hulloa	,	youngster	,	what	are	you	doing	here	?	"
询问	:	"	你好	,	青少年	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"

问道："你好，年轻人，你在这里做什么？"

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [tɑːm] , [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['sterɪŋ] : " [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz]

"	Nothing	,	"	answered	Tom	,	confused	at	being	caught	staring	:	"	that	is	,	I	was
"	没有什么	,	"	回答	汤姆	,	使困惑	在	存在	捕捉	凝视	:	"	那	是	,	我	曾是

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

only	looking	at	you	.
仅有的	寻找	在	你	.

"没什么，"汤姆回答道，他因为被发现盯着你看而感到困惑："也就是说，我只是在看你。"

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . "

I	beg	your	pardon	.	"
我	求	你的	赦免	.	"

请再说一遍。"

" [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['tʃʌklɪŋ] ;

"	A	cat	may	look	at	a	king	,	"	quoted	the	little	man	,	chuckling	;
"	一个	猫	可能	看	在	一个	国王	,	"	引	这	小的	男人	,	轻笑	;

"猫也可以看国王，"矮个子男人笑着引用道；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self]

"	but	a	king	mayn't	look	at	me	—	without	paying	;	so	you	may	consider	yourself
"	但	一个	国王	可能不会	看	在	我	—	没有	付费	;	所以	你	可能	考虑	你自己

['prɪvəlɪdʒd] . "

privileged	.	"
特权	.	"

"但是，国王不付钱就不能看我一眼；所以，你可以认为自己很幸运。"

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .
" Yes , certainly , " agreed Tom , still more confused .
" 是的 , 当然 , " 同意 汤姆 , 仍然 更多的 使困惑 .

“是的，当然，”汤姆同意道，但他仍然感到困惑。

" [aɪv] [noʊ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][nɑːt] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [jʊə(r)]
" I've no right here , and I'll go at once , and not tell anyone what you're
" 我已经 不 正确的 这里 , 和 患病的 去 在 一次 , 和 不是 告诉 任何人 什么 你是
[laɪk] , [ɔːr] — "
like , or — "
喜欢 , 或者 — "

“我没有权利待在这里，我马上就走，不会告诉任何人你是什么样的人，或者——”

" [oʊ] , [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Oh , stop a minute !
" 哦 , 停止 一个 分钟 !

“哦，等等！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" interrupted the dwarf .
" 中断 这 矮人 .

“矮人打断了她的话。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɜːri] — [naʊ] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] .
" You needn't hurry — now you've seen me .
" 你 不必 匆忙 — 现在 你已经 已见 我 .

“你不用着急——现在你已经见过我了。”

[ðæt] [dɔːg] [jɔːrz] ?
That dog yours ?
那 狗 你的 ?

那条狗是你的吗?

" [hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət] - [rɪm] ,
" He flicked his thumb and forefinger at ' rim ,
" 他 轻弹 他的 拇指 和 食指 在 - 轮缘 ,

他用拇指和食指轻弹了一下轮辋，

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] .
who jumped up the steps of the caravan and allowed himself to be patted .
WHO 跳了起来 向上 这 步骤 的 这 大篷车 和 允许 他自己 到 是 轻拍 .

他跳上房车的台阶，任由别人拍打他的脸。

" [jes] , ['hiːz] [maɪn] , " [tɑːm] ['ænsər] ; " [ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]
" Yes , he's mine , " Tom answered ; " or , I should say , he belongs to all of us
" 是的 , 他是 矿 , " 汤姆 回答 ; " 或者 , 我 应该 说 , 他 属于 到 全部 的 我们
;
;
;

“是的，他是我的，”汤姆回答说；“或者，我应该说，他属于我们所有人；

['hiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli][dɔːg] .
he's a sort of family dog .
他是 一个 种类 的 家庭 狗 .

它就像一只家犬。

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
I say , you're fond of dogs , aren't you ?
我 说 , 你是 喜爱 的 狗 , 不是 你 ?

我说，你很喜欢狗，对吧?

[tɪm] ['wʊdnt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] .

Tim	wouldn't	make	friends	with	you	if	you	weren't	.
蒂姆	不会	制作	朋友们	和	你	如果	你	不是	.

如果你不是蒂姆的朋友，蒂姆就不会和你做朋友。

" [ðə; ði][dwɔːrf] [smaɪld] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['twɪŋkəld] .

"	The	dwarf	smiled	,	whilst	his	eyes	—	bright	,	dark	eyes	they	were	—	twinkled	.
"	这	矮人	微笑	,	而	他的	眼睛	—	明亮的	,	黑暗的	眼睛	他们	是	—	闪烁	.

矮人笑了，他那双明亮而深邃的眼睛闪闪发光。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [wɜːr; wər]['kaɪndli] [wʌnz] , [tɑːm] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['eləkwənt]

All	his	wrinkles	were	kindly	ones	,	Tom	noticed	,	and	his	smile	was	eloquent
全部	他的	皱纹	是	亲切地	一个	,	汤姆	注意到	,	和	他的	微笑	曾是	雄辩

[ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] .

of	good	humour	.
的	好的	幽默	.

汤姆注意到，他脸上的皱纹都是和蔼可亲的，他的笑容也充分展现了他的幽默感。

" [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

"	I'm	fond	of	dogs	and	children	,	"	he	answered	,	"	more	especially	of	dogs	,
"	我是	喜爱	的	狗	和	孩子们	,	"	他	回答	,	"	更多的	尤其	的	狗	,

“我喜欢狗和孩子，”他回答说，“尤其喜欢狗。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .

for	their	instinct	always	teaches	them	to	trust	me	.
为了	他们的	本能	总是	教导	他们	到	相信	我	.

因为他们的本能总是让他们相信我。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪts] ['dɪfrənt] ; [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['dwɔrfs] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] . "

With	children	it's	different	;	they're	afraid	of	dwarfs	,	most	of	'	em	.	"
和	孩子们	它是	不同的	;	它们是	害怕的	的	矮人	,	最多	的	-	呃	.	"

孩子们就不一样了；他们大多数都害怕侏儒。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] [læst] [jɪr] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [tɑːm] .

"	You	weren't	here	last	year	,	were	you	?	"	questioned	Tom	.
"	你	不是	这里	最后的	年	,	是	你	?	"	被质问	汤姆	.

“你去年没来吧？”汤姆问道。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊz] .

"	If	so	,	I	didn't	see	you	,	and	I	saw	nearly	all	the	shows	.
"	如果	所以	,	我	没有	看	你	,	和	我	锯	几乎	全部	这	演出	.

“如果真是这样，我没看到你，而我几乎看了所有的演出。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] [hɪr] , [bʌt; bət] — "

There	was	a	dwarf	here	,	but	—	"
那里	曾是	一个	矮人	这里	,	但	—	"

这里原本有个侏儒，但是——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [toʊn] ;

"	Oh	,	I	know	all	about	him	,	"	broke	in	the	little	man	,	in	a	disparaging	tone	;
"	哦	,	我	知道	全部	关于	他	,	"	打破	在	这	小的	男人	,	在	一个	贬损	语气	;

“哦，我对他了如指掌，”矮个子男人用轻蔑的语气插嘴道；

" ['hiːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	he's	an	inch	and	a	half	taller	than	I	am	.
"	他是	一个	英寸	和	一个	一半	更高	比	我	是	.

他比我高一英寸半。

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ðɪs] [jɪr] , [juːl] [faɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

He	won't	come	this	year	,	you'll	find	;	it	would	be	no	good	if	he	did	,
他	惯于	来	这	年	,	你会	寻找	;	它	会	是	不	好的	如果	他	做过	,

你会发现，他今年不会来；就算他来了也没什么用。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] .

with	me	to	compete	against	.
和	我	到	竞争	反对	.

与我竞争。

[aɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dwɔːrf][ɪn] ['jʊrəp] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [tɑːm] [θʌm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [naʊ]

I'm	the	smallest	dwarf	in	Europe	—	I	should	beat	Tom	Thumb	if	he	was	living	now
我是	这	最小	矮人	在	欧洲	—	我	应该	打	汤姆	拇指	如果	他	曾是	活的	现在

,

,

,

我是欧洲最小的侏儒——如果汤姆·拇指现在还活着，我应该能打败他。

[fɔːr; fər][aɪm][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [les] [ɪn] [haɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

for	I'm	an	eighth	of	an	inch	less	in	height	than	he	used	to	be	.	"
为了	我是	一个	第八	的	一个	英寸	较少的	在	高度	比	他	用过的	到	是	.	"

因为我比他以前矮了八分之一英寸。

" ['riːəli] ? " [sed] [tɑːm] , [pə'laɪtli] , [ðoʊ] ['siːkrətli] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

"	Really	?	"	said	Tom	,	politely	,	though	secretly	much	amused	.
"	真的	?	"	说	汤姆	,	礼貌地	,	尽管	偷偷	很多	觉得好笑	.

“真的吗？”汤姆礼貌地问道，但心里却觉得很有趣。

" [jes] , ['riːəli] , " ['ædɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	Yes	,	really	,	"	added	the	dwarf	.
"	是的	,	真的	,	"	额外	这	矮人	.

“是的，真的，”矮人补充道。

" [aɪm]['taɪni]['dʒɪm] ; [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [dʒeɪmz] [ɔː'gʌstəs] ['rʌmˌbɛloʊ] .

"	I'm	Tiny	Jim	;	in	private	life	,	James	Augustus	Rumbelow	.
"	我是	微小的	吉姆	;	在	私人的	生活	,	詹姆斯	奥古斯都	朗贝洛	.

“我是 Tiny Jim；私下里，我叫 James Augustus Rumbelow。”

[maɪ] ['waɪfs] [ə; eɪ][fæt]['leɪdi] .

My	wife's	a	fat	lady	.
我的	妻子的	一个	胖的	女士	.

我妻子是个胖女人。

[wɪə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [mə'nædʒəri] , [bʌt; bət][wɪə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [ʃoʊ] — [juː; jʊ]

We're	travelling	with	Dumbell's	menagerie	,	but	we're	a	separate	show	—	you
是	旅行	和	-	动物园	,	但	是	一个	分离	展示	—	你

[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə][tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

have	to	pay	extra	to	see	us	.
有	到	支付	额外的	到	看	我们	.

我们和邓贝尔的动物园一起巡演，但我们是单独的演出——您需要额外付费才能观看我们的演出。

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ;

"	Tom	made	no	response	to	this	;
"	汤姆	制成	不	回复	到	这	;

汤姆对此没有回应；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə]['taɪni]['dʒɪm] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]

he	was	considering	whether	or	not	he	should	speak	to	Tiny	Jim	about	little
他	曾是	考虑	无论	或者	不是	他	应该	说话	到	微小的	吉姆	关于	小的

[greɪs] [liː] .

Grace	Lee	.
优雅	李	.

他正在考虑是否应该和吉姆小吉姆谈谈小格蕾丝·李的事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] - [ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , - " [ðə; ði][dwɔːrf] [kən'tɪnjuːd]
" **Of course you'll come and see ' Una and the Lion , ' " the dwarf continued**
" 的 课程 你会 来 和 看 - 乌娜 和 这 狮子 , - " 这 矮人 持续
;
;
;

“你当然会来看《尤娜与狮子》的，”矮人继续说道；

" ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [drɔː] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" **that'll be the great draw , I expect .**
" 那将 是 这 伟大的 画 , 我 预计 .

“我预计这将是最大的吸引力。”

[aɪ][hoʊp] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [said] , [ðen] ['ædɪd] , [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]
I hope — " He paused , sighed , then added , more as if speaking to himself
我 希望 — " 他 暂停 , 叹了口气 , 然后 额外 , 更多的 作为 如果 请讲 到 他自己
[ðæn; ðən][tuː; tə][tɑːm] :
than to Tom :
比 到 汤姆 :

“我希望——”他停顿了一下，叹了口气，然后补充道，与其说是对汤姆说的，不如说是自言自语：

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] ,
" **They say there's no need to be nervous ,**
" 他们 说 有 不 需要 到 是 紧张的 ,

他们说没必要紧张，

[ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['seɪfti] — [jes] , [jes] , ['itl] [biː; bi][ɔːl]
and every precaution will be made for the child's safety — yes , yes , it'll be all
和 每一个 预防 将要 是 制成 为了 这 孩子的 安全 — 是的 , 是的 , 它将 是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我们会采取一切预防措施来确保孩子的安全——是的，是的，一切都会没事的。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

" [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **He folded his newspaper as he spoke , and rose to his feet ,**
" 他 折叠 他的 报纸 作为 他 辐 , 和 玫瑰 到 他的 脚 ,

他一边说话一边折起报纸，然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['skersli] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [dɔːr] .
his head scarcely reaching to the handle of the caravan door .
他的 头 几乎 到达 到 这 处理 的 这 大篷车 门 .

他的头勉强够到房车门的把手。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Then a woman's voice from within the caravan was heard .
然后 一个 女性的 嗓音 从 之内 这 大篷车 曾是 听到 .

这时，从房车里传来一个女人的声音。

" [dʒeɪmz] [ɔː'gʌstəs] ['rʌmˌbɛloʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" **James Augustus Rumbelow , " it said ,**
" 詹姆斯 奥古斯都 朗贝洛 , " 它 说 ,

“詹姆斯·奥古斯都·伦贝洛，”上面写着。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

"	you	ought	to	know	better	than	to	stay	out	there	gossiping	with	one	of
"	你	应该	到	知道	更好的	比	到	停留	出去	那里	八卦	和	一	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

“你应该明白，不应该在外面和路人闲聊八卦。”

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] . "

Come	in	to	breakfast	.	"
来	在	到	早餐	.	"

请进享用早餐。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , ['kʌmɪŋ] ! " ['ænsər] ['taɪni]['dʒɪm] ; [ænd; ənd] ,

"	All	right	,	my	dear	,	coming	!	"	answered	Tiny	Jim	;	and	,
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	未来	!	"	回答	微小的	吉姆	;	和	,

“好的，亲爱的，来了！”小吉姆回答道；然后，

['hævɪŋ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][tɑːm][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd]

having	bestowed	upon	Tom	a	nod	of	farewell	,	he	entered	the	caravan	,	and
拥有	授予	之上	汤姆	一个	点头	的	告别	,	他	进入	这	大篷车	,	和

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

他向汤姆点头告别，然后走进房车，关上了车门。

['æftər] [ðæt] [tɑːm] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

After	that	Tom	moved	away	,	and	was	soon	out	of	the	town	.
后	那	汤姆	已搬	离开	,	和	曾是	很快	出去	的	这	镇	.

之后汤姆搬走了，很快就离开了那个小镇。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hætwɛl] [griːn] [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Arrived	at	Hatwell	Green	he	found	,	to	his	great	disappointment	,
到达的	在	哈特韦尔	绿色的	他	成立	,	到	他的	伟大的	失望	,

到达哈特韦尔格林后，他非常失望地发现：

[ðæt] ['moʊzəs][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]

that	Moses	had	left	his	wife	and	child	with	the	caravan	,	and	gone	to
那	摩西	有	左边	他的	妻子	和	孩子	和	这	大篷车	,	和	已消失	到

[ə; eɪ] [hɔːrs] - [fer] ,

a	horse	-	fair	,
一个	马	-	公平的	,

摩西把妻子和孩子留给商队，自己去了马市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

which	was	being	held	that	day	in	a	town	some	ten	miles	distant	.
哪个	曾是	存在	握住	那	天	在	一个	镇	一些	十	英里	遥远	.

那天，比赛在十英里外的一个小镇举行。

" ['hiːz] ['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,

"	He's	certain	not	to	be	back	till	late	to	-	night	,	anyway	,	"	said	Mrs	.	Lee	,
"	他是	肯定	不是	到	是	后退	直到	晚的	到	-	夜晚	,	反正	,	"	说	太太	.	李	,

“反正他肯定要到今晚很晚才会回来，”李太太说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊriəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ]

regarding	the	boy	curiously	,	for	she	naturally	wondered	what	he	wanted	with
关于	这	男生	奇怪的是	,	为了	她	自然	想知道	什么	他	通缉	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

她好奇地打量着这个男孩，因为她自然想知道他想对她的丈夫做什么；

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

and	perhaps	not	till	to	-	morrow	.
和	也许	不是	直到	到	-	明天	.

或许要等到明天。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːp][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrelətɪvz] .

He	said	he	might	stop	the	night	with	some	relatives	.
他	说	他	可能	停止	这	夜晚	和	一些	亲属	.

他说他可能会在某个亲戚家过夜。

" [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] ? " [inˈkwaiəd] [tɑːm] , [ˈiːgərli] .

"	His	relatives	?	"	inquired	Tom	,	eagerly	.
"	他的	亲属	?	"	询问	汤姆	,	急切地	.

“他的亲戚？”汤姆急切地问道。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] , [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

"	No	,	"	the	woman	replied	,	surprised	at	the	question	.
"	不	,	"	这	女士	回复	,	惊讶	在	这	问题	.

“不，”女人回答道，对这个问题感到惊讶。

" [maɪn] . "

"	Mine	.	"
"	矿	.	"

“矿。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] [greɪs] [liː] , " [sed] [tɑːm] ;

"	Because	I	know	a	little	girl	called	Grace	Lee	,	"	said	Tom	;
"	因为	我	知道	一个	小的	女孩	称为	优雅	李	,	"	说	汤姆	;

“因为我认识一个叫格蕾丝·李的小女孩，”汤姆说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第5/6页

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

"	and	I've	been	thinking	that	she	might	be	related	to	your	husband	.
"	和	我已经	到过	思维	那	她	可能	是	有关的	到	你的	丈夫	.

“我一直在想，她可能和你丈夫有亲戚关系。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:z] [ded] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

Her	father	,	who's	dead	,	was	a	gipsy	.
她	父亲	,	谁是	死的	,	曾是	一个	吉普赛人	.

她的父亲已经去世了，生前是一名吉普赛人。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ! "

He	used	to	travel	with	a	roundabout	,	and	—	oh	,	I'm	afraid	you	don't	know	anything	about	him	!	"
他	用过的	到	旅行	和	一个	迂回	,	和	—	哦	,	我是	害怕的	你	不	知道	任何事物	关于	他	!	"

他以前经常带着旋转木马旅行，哦，恐怕你对他一无所知！

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [li:] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Mrs	.	Lee	,	rather	doubtfully	.
"	不	,	先生	,	"	回答	太太	.	李	,	相当	怀疑地	.

“不，先生，”李太太有些犹豫地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [hu:] [went] [tu:; tə]['kænədə] [sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	I	suppose	he	couldn't	have	been	my	husband's	brother	who	went	to	Canada	some	twelve	years	ago	,
"	我	认为	他	不能	有	到过	我的	丈夫的	兄弟	WHO	去	到	加拿大	一些	十二	年	前	,

“我想他不可能是我丈夫的兄弟，他大约十二年前去了加拿大。”

[kʊd; kəd][hi:; hi] ?

could	he	?
可以	他	?

他能做到吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,

He	was	always	a	rolling	stone	,
他	曾是	总是	一个	滚动	石头	,

他一直是个漂泊不定的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['moʊzəs] [noʊ] .

and	he	might	have	come	back	to	England	without	letting	Moses	know	.
和	他	可能	有	来	后退	到	英格兰	没有	出租	摩西	知道	.

他可能在没有通知摩西的情况下就回到了英国。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

Where	is	the	little	girl	you	speak	of	living	?
在哪里	是	这	小的	女孩	你	说话	的	活的	?

你提到的那个小女孩住在哪里?

" [tɑːm] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [greɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri]
" Tom explained with whom Grace made her home , and that she was very
" 汤姆 解释 和 谁 优雅 制成 她 家 , 和 那 她 曾是 非常
['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ;
miserable with the Sordellos ;
悲惨的 和 这 - ;

“汤姆向格蕾丝解释了她和谁一起生活，以及她和索德洛一家相处得非常痛苦；

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['triːtɪd] .
and , he believed , harshly and cruelly treated .
和 , 他 相信 , 严厉地 和 残酷地 治疗 .

他认为，自己受到了严厉和残酷的对待。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Poor little maid ! " exclaimed the gipsy woman , sympathetically .
" 贫穷的 小的 女佣 ! " 惊呼 这 吉普赛人 女士 , 同情地 .

“可怜的小姑娘！”吉普赛女人同情地说道。

" [aɪl] [tel] ['moʊzəs] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [inˈkwaiəriz] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [ɑːn]
" I'll tell Moses what you say , and he shall make inquiries at the Fair on
" 患病的 告诉 摩西 什么 你 说 , 和 他 将 制作 查询 在 这 公平的 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

“我会把你的话告诉摩西，他会在星期一去集市上打听。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and find out all he can about the child .
和 寻找 出去 全部 他 能 关于 这 孩子 .

他要尽可能多地了解这个孩子的情况。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːmɪs] [tɑːm] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
" With that promise Tom was obliged to be satisfied .
" 和 那 承诺 汤姆 曾是 有义务 到 是 使满意 .

“有了这样的承诺，汤姆不得不感到满意。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
He had come to Hatwell Green through the meadows , and he returned
他 有 来 到 哈特韦尔 绿色的 通过 这 草地 , 和 他 返回
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,

他穿过草地来到哈特韦尔格林，然后原路返回。

['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
lingering on the banks of the stream which flowed through the meadows to watch
挥之不去的 在 这 银行 的 这 溪流 哪个 流动 通过 这 草地 到 手表
[ðə; ði] [traʊt] [dʒʌmp] ,
the trout jump ,
这 鳟鱼 跳 ,

在流经草地的小溪岸边流连忘返，观看鳟鱼跃出水面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [tɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fiːld] - [maɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] ['feɪvərɪt]
and to allow Tim to hunt field - mice , one of the little dog's favourite
和 到 允许 蒂姆 到 打猎 场地 - 小鼠 , 一 的 这 小的 狗的 最喜欢的
['pɑːstaimz] ,
pastimes ,
消遣 ,

并且为了让蒂姆能够捕猎田鼠——这是这只小狗最喜欢的消遣之一，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

so	that	it	was	past	noon	before	he	reached	the	town	.
所以	那	它	曾是	过去的	中午	前	他	达到	这	镇	.

因此，他到达镇上时已经过了中午。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

Nevertheless	,	he	loitered	once	more	in	the	Market	Square	,	which	presented	a	much
尽管如此	,	他	徘徊	一次	更多的	在	这	市场	正方形	,	哪个	呈现	一个	很多

['bɪzir] [ə'pɪrəns] [naʊ] ,

busier	appearance	now	,
更繁忙	外貌	现在	,

然而，他又一次在集市广场徘徊，此时的广场显得热闹得多。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [freʃ] [ʃoʊz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs]

for	several	fresh	shows	had	arrived	,	and	a	shooting	gallery	was	in	course
为了	一些	新鲜的	演出	有	到达的	,	和	一个	射击	画廊	曾是	在	课程

[ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] .

of	erection	.
的	勃起	.

因为有好几场新演出已经到来，而且射击场正在搭建中。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ə'gen] , [tɑːm] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['kærəvæn][fɔːr; fər]

Hoping	he	might	see	the	dwarf	again	,	Tom	hovered	around	the	green	caravan	for
希望	他	可能	看	这	矮人	再次	,	汤姆	悬停	大约	这	绿色的	大篷车	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

some	minutes	;
一些	分钟	;

汤姆希望能够再次见到那个矮人，于是他在绿色大篷车周围徘徊了几分钟；

[ðen] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , ['stroʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [vænz] .

then	,	seeing	no	one	,	strolled	on	to	the	menagerie	vans	.
然后	,	看到	不	一	,	漫步	在	到	这	动物园	货车	.

然后，见一个人也没有，便径直走向了动物园的货车。

['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vænz] ,

Little	escaped	his	observation	,	and	by	and	by	,	under	one	of	the	vans	,
小的	逃脱	他的	观察	,	和	经过	和	经过	,	在下面	一	的	这	货车	,

几乎没有人能逃过他的视线，过了一会儿，在其中一辆货车底下，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] ,

half	hidden	by	a	bundle	of	straw	,
一半	隐	经过	一个	捆	的	稻草	,

一半被一捆稻草遮住了，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['taɪni]['dʒɪm] .

he	caught	sight	of	a	crouching	figure	—	the	figure	of	Tiny	Jim	.
他	捕捉	视线	的	一个	蹲伏	数字	—	这	数字	的	微小的	吉姆	.

他瞥见一个蹲着的身影——那是小吉姆的身影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [stɑːpt] [tuː; tə]

The	little	man	appeared	to	be	listening	intently	,	and	as	Tom	stopped	to
这	小的	男人	出现	到	是	聆听	专注地	,	和	作为	汤姆	停止	到

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

watch	him	,
手表	他	,

小个子男人似乎在认真地听着，汤姆停下来看着他，

[hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][væn] , [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graulz]

he	heard	sounds	within	the	van	,	the	cracking	of	a	whip	,	and	the	growls
他	听到	声音	之内	这	货车	,	这	裂纹	的	一个	鞭	,	和	这	咆哮

[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] .

of	some	animal	.
的	一些	动物	.

他听到货车里传来声音，鞭子抽打的声音，还有某种动物的咆哮声。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ?

"	I	say	,	what's	going	on	in	there	?
"	我	说	,	是什么	去	在	在	那里	?

“我说，里面发生了什么事？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [plæd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

"	the	boy	inquired	of	a	big	man	in	a	plaid	suit	of	clothes	,
"	这	男生	询问	的	一个	大的	男人	在	一个	格子图案	套装	的	衣服	,

男孩问一个穿着格子西装的大个子男人：“

[huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][væn] .

who	was	leaning	against	the	van	.
WHO	曾是	倾斜	反对	这	货车	.

他当时正靠在面包车上。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [snæpt] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

"	What's	that	to	do	with	you	?	"	snapped	the	man	,	with	a	scowl	.
"	是什么	那	到	做	和	你	?	"	啪啪	这	男人	,	和	一个	皱眉头	.

“这跟你有什么关系？”那人怒气冲冲地问道，眉头紧锁。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [tɑːm] , [ˈædɪŋ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] . "

"	Nothing	,	"	said	Tom	,	adding	,	"	you	have	lost	something	.	"
"	没有什么	,	"	说	汤姆	,	添加	,	"	你	有	丢失的	某物	.	"

“没什么，”汤姆说，又补充道，“你只是丢了点东西。”

" [wʌt] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][mæn] .

"	What	?	"	questioned	the	man	.
"	什么	?	"	被质问	这	男人	.

“什么？”那人问道。

[hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	moved	,	and	looked	about	him	on	the	ground	as	he	spoke	.
他	已搬	,	和	看起来	关于	他	在	这	地面	作为	他	辐	.

他边说边走动，环顾四周的地面。

" [jʊr; jər] [ˈmænərz] , " [tɑːm] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

"	Your	manners	,	"	Tom	replied	,	quietly	,	his	face	one	broad	smile	of	amusement	.
"	你的	礼仪	,	"	汤姆	回复	,	悄悄	,	他的	脸	一	广阔	微笑	的	娱乐	.

“你的礼貌，”汤姆平静地回答道，脸上带着一丝玩味的笑容。

[ðə; ði][mæn] [ræpt] [aʊt] [æn; ən][ˈæŋgri] [wɜːrd] ; [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	man	rapped	out	an	angry	word	;	then	,	suddenly	catching	sight	of	the
这	男人	说唱	出去	一个	生气的	单词	;	然后	,	突然	捕捉	视线	的	这

[dwɔːrfs] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪgjər] ,

dwarf's	crouching	figure	,
矮人的	蹲伏	数字	,

那人怒骂了一句；然后，突然瞥见了矮人蹲伏的身影，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .

his	face	turned	purple	with	passion	.
他的	脸	转向	紫色的	和	热情	.

他激动得脸都紫了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ræt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,
" **What are you doing there , you rat ?** " **he demanded , in a hoarse whisper ,**
" 什么 是 你 正在做 那里 , 你 鼠 ? " 他 要求 , 在 一个 嘶哑 耳语 ,
[əˈdresɪŋ] ['taɪni]['dʒɪm] .
addressing Tiny Jim .
解决 微小的 吉姆 .

“你这只老鼠，在那儿干什么？”他用沙哑的低语质问小吉姆。

" [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
" **Come out this minute !**
" 来 出去 这 分钟 !

“立刻出来！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][dwɔːrf][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,
" **He knelt down as he spoke , and , catching the dwarf by the collar ,**
" 他 跪下 向下 作为 他 辐 , 和 , 捕捉 这 矮人 经过 这 衣领 ,

“他一边说话一边跪了下来，一把抓住侏儒的衣领，

[pʊld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][væn] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm]
pulled him with a jerk from beneath the van ; then , rising , shook him
拉 他 和 一个 混蛋 从 下面 这 货车 ; 然后 , 上升 , 摇晃 他
['rʌfli] ,
roughly ,
大致 ,

猛地把他从面包车底下拽了出来；然后站起身，粗暴地摇晃他。

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mænz] [tiːθ] ['æktʃuəli] ['tʃætəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
till the poor little man's teeth actually chattered in his head .
直到 这 贫穷的 小的 男人的 牙齿 实际上 喋喋不休 在 他的 头 .

直到那个可怜的小个子男人的牙齿都开始打颤。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʌmbɛl] , [dəunt] , [sɜːr] , [dəunt] ! " [kraɪd] ['taɪni][ˈdʒɪm] .
" **Oh , Mr . Dumbell , don't , sir , don't ! " cried Tiny Jim .**
" 哦 , 先生 . 哑铃 , 不 , 先生 , 不 ! " 哭 微小的 吉姆 .

“哦，邓贝尔先生，别这样，先生，别这样！”小吉姆喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] ! "
" **I was doing no harm ; and , indeed , I don't think any one saw me ! "**
" 我 曾是 正在做 不 伤害 ; 和 , 的确 , 我 不 思考 任何 一 锯 我 ! "

“我没有做任何坏事；而且，我想应该没有人看到我！”

" [ðæt] [bɔɪ] [dɪd] ! " [dɪˈklerd] ['mɪstər] . ['dʌmbɛl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][tɑːm] .
" **That boy did ! " declared Mr . Dumbell , pointing at Tom .**
" 那 男生 做过 ! " 声明 先生 . 哑铃 , 指向 在 汤姆 .

“就是那个男孩干的！”邓贝尔先生指着汤姆说道。

" [its] [noʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ! "
" **It's no good his denying it , for I shouldn't believe him ! "**
" 它是 不 好的 他的 否认 它 , 为了 我 不应该 相信 他 ! "

“他否认也没用，我不能相信他！”

" [aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've no intention of denying it !
" 我已经 不 意图 的 否认 它 !

“我无意否认！”

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Tom replied , indignantly .
" 汤姆 回复 , 愤慨地 .

汤姆愤愤不平地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?
" Do you think I would tell you a falsehood ?
" 做 你 思考 我 会 告诉 你 一个 谬误 ?

你认为我会对你说谎吗?

[aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I did see him . "
我 做过 看 他 . "

我确实见过他。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌðər] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌmbɛl] ,
" And of course others have , " said Mr . Dumbell ,
" 和 的 课程 其他的 有 , " 说 先生 . 哑铃 ,

“当然，其他人也有过这样的经历，”邓贝尔先生说。

" [wɪtʃ] [miːnz] ['hiːz] [lɔːst] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] ['meɪbi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" which means he's lost me several shillings maybe this morning .
" 哪个 方法 他是 丢失的 我 一些 先令 或许 这 早晨 .

“这意味着他今天早上可能让我损失了好几先令。”

[foʊk] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fer] [ɪf] [ðeɪv] [siːn] [hɪm; ɪm]
Folk won't want to pay to see him at the Fair if they've seen him
民间 惯于 想 到 支付 到 看 他 在 这 公平的 如果 他们有 已见 他
[bɪ'fɔːrhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

如果人们之前已经看过他，就不会愿意在博览会上花钱再去看他了。

[nɑːt] [ðeɪ] !
not they !
不是 他们 !

不是他们!

[get] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Get along home with you !
得到 沿着 家 和 你 !

跟你好好待在家里!

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [slʌŋk] [ə'weɪ] .
" He dropped his hold of the dwarf , who , pale and trembling , slunk away .
" 他 掉落 他的 抓住 的 这 矮人 , WHO , 苍白 和 发抖 , 斯伦克 离开 .

他松开了抓着侏儒的手，侏儒脸色苍白，浑身颤抖地溜走了。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] , [ə'dresɪŋ]
" I hope he doesn't think I pointed him out to you , " Tom said , addressing
" 我 希望 他 不 思考 我 尖 他 出去 到 你 , " 汤姆 说 , 解决
['mɪstər] . ['dʌmbɛl] .
Mr . Dumbell .
先生 . 哑铃 .

“我希望他不会认为是我指给你看的，”汤姆对邓贝尔先生说。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [rʌf] ?
" Why were you so rough ?
" 为什么 是 你 所以 粗糙的 ?

你为什么对她这么粗鲁?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! "
It was cruel to shake him as you did , poor little fellow ! "
它 曾是 残忍的 到 摇 他 作为 你 做过 , 贫穷的 小的 同伴 ! "

你那样摇晃他太残忍了，可怜的小家伙!

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['dʌmbɛl] .
" I lost my temper , " admitted Mr . Dumbell .
" 我 丢失的 我的 脾气 , " 承认 先生 . 哑铃 .

“我当时失去了理智，”邓贝尔先生承认道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɪn'diːd] !
" Poor little fellow , indeed !
" 贫穷的 小的 同伴 , 的确 !

“可怜的小家伙，真是！”

['hiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , ['ægrəveɪtɪŋ] [dwɔːrf][aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] !
He's the most interfering , aggravating dwarf I ever had to do with !
他是 这 最多 干扰 , 加重 矮人 我 曾经 有 到 做 和 !

他是我遇到过的最爱管闲事、最令人恼火的矮人!

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][væn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" He took up his former position against the van as he spoke , and there
" 他 采取 向上 他的 以前的 位置 反对 这 货车 作为 他 辐 , 和 那里
[tɑːm] [left] [hɪm; ɪm] .
Tom left him .
汤姆 左边 他 .

“他一边说话一边靠着货车回到原来的位置，汤姆就那样离开了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['kærəvæn] ,
The boy , after a few minutes ' consideration , returned to the green caravan ,
这 男生 , 后 一个 很少 分钟 - 考虑 , 返回 到 这 绿色的 大篷车 ,

男孩沉思片刻后，回到了绿色房车里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːrpli] .
upon the closed door of which he rapped sharply .
之上 这 关闭 门 的 哪个 他 说唱 尖锐地 .

他用力敲了敲紧闭的房门。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
" Well ? " said the dwarf's voice within .
" 出色地 ? " 说 这 矮人的 嗓音 之内 .

“怎么样？”矮人的声音从他体内传来。

" [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ri'kwestid] [tɑːm] .
" Please open the door a minute , " requested Tom .
" 请 打开 这 门 一个 分钟 , " 请求 汤姆 .

“请您开门一会儿，”汤姆请求道。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I've something to say to you .
" 我已经 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

" ['taɪni]['dʒɪm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" Tiny Jim opened the door about a foot , and looked out .
" 微小的 吉姆 打开 这 门 关于 一个 脚 , 和 看起来 出去 .

小吉姆把门打开一英尺左右，向外望去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌmbɛl] , " [tɑːm] [sed] ,
" Only to tell you that I didn't point you out to Mr . Dumbell , " Tom said ,
" 仅有的 到 告诉 你 那 我 没有 观点 你 出去 到 先生 . 哑铃 , " 汤姆 说 ,
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“我只是想告诉你，我没有向邓贝尔先生指出你的身份，”汤姆认真地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] .
" I was afraid you might think I had .
" 我 曾是 害怕的 你 可能 思考 我 有 .

我怕你会觉得我有。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You believe me , don't you ? "
你 相信 我 , 不 你 ? "

你相信我，对吧?

" [waɪ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [rɪ'plaɪd] ['taɪni]['dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
" Why , yes , certainly ! " replied Tiny Jim , his broad face brightening .
" 为什么 , 是的 , 当然 ! " 回复 微小的 吉姆 , 他的 广阔 脸 提亮 .

“当然可以！”小吉姆回答道，他宽阔的脸上露出了笑容。

[ˌaɪ ˈtiː] ['klaʊdɪd] [əˈgen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
It clouded again a moment later , as he continued : " I ought not to have
它 阴天 再次 一个 片刻 之后 , 作为 他 持续 : " 我 应该 不是 到 有
[bɪn] [ðer; ðər] ,
been there ,
到过 那里 ,

片刻之后，天空再次变得昏暗起来，他继续说道：“我不应该在那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] - ['treɪnərz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [θruː] [ðer; ðər] [pərˈfɔːrməns] ,
but the lion - trainer's putting the lions through their performance ,
但 这 狮子 - 教练的 推杆 这 狮子 通过 他们的 表现 ,

但驯狮员正在训练狮子们进行表演。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] — [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
and I wanted to hear what was going on — hulloa !
和 我 通缉 到 听到 什么 曾是 去 在 — 你好 !

我想听听发生了什么事——你好!

" [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] - [feɪst] ['wʊmən] , [huːm] [tɑːm] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] ,
" A purple - faced woman , whom Tom immediately recognised as Mrs . Sordello ,
" 一个 紫色的 - 面对 女士 , 谁 汤姆 立即地 已确认 作为 太太 . 索德罗 ,
[hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ,
had rushed up to the caravan ,
有 匆忙 向上 到 这 大篷车 ,

“一个脸色发紫的女人，汤姆一眼就认出她是索德罗太太，冲到了房车边。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]

and	was	demanding	to	be	told	what	the	dwarf	had	done	with	"	the
和	曾是	要求	到	是	讲述	什么	这	矮人	有	完毕	和	"	这

[tʃaɪld] . "

child	.	"
孩子	.	"

他要求知道侏儒对"那个孩子"做了什么。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , " ['taɪni]['dʒɪm] ['ænsər] .

"	I	haven't	seen	her	to	-	day	,	"	Tiny	Jim	answered	.
"	我	还没有	已见	她	到	-	天	,	"	微小的	吉姆	回答	.

"我今天没见到她，"小吉姆回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You	are	talking	of	Grace	,	I	suppose	?
"	你	是	说	的	优雅	,	我	认为	?

"我想你指的是格蕾丝吧？"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'sentid] .

"	The	woman	assented	.
"	这	女士	同意	.

"那女人同意了。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You're	not	hiding	her	?	"	she	asked	.
"	你是	不是	隐藏	她	?	"	她	问	.

"你没把她藏起来吧？"她问道。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

[ðen] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Then	,	what	can	have	become	of	her	?
然后	,	什么	能	有	变得	的	她	?

那么，她后来怎么样了呢?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [mæks] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

She	knows	Max	wants	her	this	morning	.
她	知道	最大限度	想要	她	这	早晨	.

她知道今天早上麦克斯想要她。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] !

I'll	give	her	something	to	remember	by	and	by	!
患病的	给	她	某物	到	记住	经过	和	经过	!

我会给她留下一些值得纪念的东西!

[aɪl] —

I'll	—
患病的	—

患病的-

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði]['kærəvæn] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

"	She	broke	off	abruptly	,	for	the	dwarf	had	shut	the	caravan	door	in	her	face
"	她	打破	离开	突然	,	为了	这	矮人	有	关闭	这	大篷车	门	在	她	脸

,

,

,

她突然停了下来，因为那个矮人把商队的门在她面前砰地关上了。

[ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .

and	,	flinging	up	her	head	with	an	indignant	gesture	,	she	moved	away	.
和	,	投掷	向上	她	头	和	一个	愤怒	手势	,	她	已搬	离开	.

她愤愤不平地抬起头，走开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][tɑːm] , [huː] ,

She	had	taken	no	notice	whatever	of	Tom	,	who	,
她	有	已采取	不	注意	任何	的	汤姆	,	WHO	,

她完全没注意到汤姆，而汤姆.....

['faɪndɪŋ] ['taɪni]['dʒɪm] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌriːə'piərɪŋ] , [naʊ] [went] [hoʊm] .

finding	Tiny	Jim	evidently	had	no	intention	of	reappearing	,	now	went	home	.
寻找	微小的	吉姆	显然	有	不	意图	的	重新出现	,	现在	去	家	.

发现小吉姆显然没有再次出现的打算，现在他回家了。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	That	Mrs	.	Sordello	is	a	wicked	,	cruel	woman	,	"	he	declared	,
"	那	太太	.	索德罗	是	一个	邪恶	,	残忍的	女士	,	"	他	声明	,

“索德罗夫人是个邪恶残忍的女人，”他宣称。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

after	he	had	told	his	morning's	experiences	to	his	mother	;
后	他	有	讲述	他的	早晨	经历	到	他的	母亲	;

在向母亲讲述了他早上的经历之后；

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	you	may	depend	upon	it	that	poor	little	girl	has	run	away	.
"	你	可能	依赖	之上	它	那	贫穷的	小的	女孩	有	跑步	离开	.

你可以肯定，那个可怜的小女孩已经逃跑了。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] [naɪt] - ['erənt]

THE	KNIGHT	-	ERRANT
这	骑士	-	错误的

游侠骑士

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔːnd] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋli] ,

THE	Saturday	before	the	show	at	Chilaton	,	which	had	dawned	so	promisingly	,
这	周六	前	这	展示	在	-	,	哪个	有	黎明	所以	很有希望	,

在奇拉顿演出前的那个星期六，原本一切都充满希望，

[bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

became	overcast	as	the	day	wore	on	.
成为	灰蒙蒙	作为	这	天	穿着	在	.

随着时间推移，天色逐渐阴沉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːfɜd] [went] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

In	the	afternoon	Mr	.	and	Mrs	.	Burford	went	by	train	to	a	neighbouring
在	这	下午	先生	.	和	太太	.	伯福德	去	经过	火车	到	一个	邻接

[taʊn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ,

town	to	spend	a	few	hours	with	some	friends	,
镇	到	花费	一个	很少	小时	和	一些	朋友们	,

下午，伯福德夫妇乘火车前往邻近的小镇，与一些朋友共度几个小时。

[waɪlst] [tɑːm] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hælsiən] ['vɪlə] , [wer] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

whilst	Tom	betook	himself	to	Halcyon	Villa	,	where	,	to	his	disappointment	,
而	汤姆	贝托克	他自己	到	翠鸟	别墅	,	在哪里	,	到	他的	失望	,

汤姆则独自前往了哈尔西恩别墅，在那里，令他失望的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

he	found	that	Peter	had	gone	for	a	drive	with	his	aunt	,
他	成立	那	彼得	有	已消失	为了	一个	驾驶	和	他的	阿姨	,

他发现彼得和他的姑姑一起开车出去兜风了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

and	that	the	time	of	their	return	was	uncertain	.
和	那	这	时间	的	他们的	返回	曾是	不确定	.

他们的归来时间尚不确定。

" ['nevər] [maɪnd] , [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Never	mind	,	Tim	,	"	he	said	,
"	绝不	头脑	,	蒂姆	,	"	他	说	,

“没关系，蒂姆，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

as	he	and	his	little	dog	turned	away	from	the	front	door	,
作为	他	和	他的	小的	狗	转向	离开	从	这	正面	门	,

当他和他的小狗转身离开前门时，

" [wiːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træmp] [baɪ] [ɑːr'selvz] — [tuː; tə] ['belmən] [glen] .

"	we'll	go	for	a	tramp	by	ourselves	—	to	Bellman	Glen	.
"	出色地	去	为了	一个	流浪汉	经过	我们自己	—	到	贝尔曼	格伦	.

“我们将独自去徒步旅行——去贝尔曼峡谷。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [reɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['klaʊdi] .

I	dare	say	it	won't	rain	,	although	it	looks	so	cloudy	.
我	敢	说	它	惯于	雨	,	虽然	它	看起来	所以	多云	.

虽然看起来阴云密布，但我敢说不会下雨。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['belmən] [glen] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] [baɪ]

"	Accordingly	they	started	for	Bellman	Glen	,	a	charming	spot	much	patronised	by
"	因此	他们	开始	为了	贝尔曼	格伦	,	一个	迷人	点	很多	受惠	经过

['pɪknɪkər] ;

picnickers	;
野餐者	;

于是，他们出发前往贝尔曼峡谷，这是一个风景优美、深受野餐者喜爱的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - .

it	was	about	three	miles	distant	from	Chilaton	.
它	曾是	关于	三	英里	遥远	从	-	.

它距离奇拉顿大约三英里。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] [hæd; həd] [toʊld] [tɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

At	dinner	-	time	Mr	.	Burford	had	told	Tom	that	he	did	not	wish	him	to
在	晚餐	-	时间	先生	.	伯福德	有	讲述	汤姆	那	他	做过	不是	希望	他	到

['lɔɪtər] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] ,

loiter	about	in	the	Market	Square	,
游荡	关于	在	这	市场	正方形	,

晚餐时，伯福德先生告诉汤姆，他不希望汤姆在市场广场闲逛。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] .

otherwise	the	boy	would	doubtless	have	whiled	away	the	afternoon	there	.
否则	这	男生	会	毫无疑问	有	虽然	离开	这	下午	那里	.

否则，这男孩无疑会在那里消磨一下午的时光。

[bəuθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [tɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] ,

Both	Tom	and	Tim	enjoyed	the	walk	,	more	especially	the	latter	,
两个都	汤姆	和	蒂姆	享受	这	走	,	更多的	尤其	这	后者	,

汤姆和蒂姆都很喜欢这次散步，尤其是蒂姆。

[huː] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ˌʌnrɪ'pruːvd] .

who	**hunted**	**the**	**fields**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**road**	**unreproved**	**.**
WHO	猎杀	这	字段	在	任何一个	边	的	这	路	未经证实	.

他们肆无忌惮地在道路两旁的田野里打猎。

[ðer; ðər] [wei] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [tɑːm] [ɪk'spendɪd] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] , [ɔːl]

Their	**way**	**took**	**them**	**through**	**a**	**village**	**,**	**where**	**Tom**	**expended**	**threepence**	**,**	**all**
他们的	方式	采取	他们	通过	一个	村庄	,	在哪里	汤姆	已支出	三便士	,	全部

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

the	**money**	**in**	**his**	**possession**	**,**
这	钱	在	他的	拥有	,

他们途经一个村庄，汤姆在那里花了三便士，那是他身上所有的钱。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['hæfpeni] [bʌnz] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['belmən] [glen] , [hiː; hi] [ʃerd]

in	**the**	**purchase**	**of**	**halfpenny**	**buns**	**which**	**,**	**on**	**arriving**	**at**	**Bellman**	**Glen**	**,**	**he**	**shared**
在	这	购买	的	半便士	面包	哪个	,	在	抵达	在	贝尔曼	格伦	,	他	共享

[wɪð; wɪθ] [tɪm] ,

with	**Tim**	**,**
和	蒂姆	,

他用半便士的钱买了些小圆面包，到达贝尔曼格伦后，他把这些面包分给了蒂姆。

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kept] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	**,**	**from**	**the**	**time**	**he**	**had**	**purchased**	**them**	**,**	**had**	**kept**	**close**	**to**	**his**
WHO	,	从	这	时间	他	有	购买	他们	,	有	保留	关闭	到	他的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

自从他买下他们之后，他们就一直待在他身边。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [biːst] !

"	**There**	**,**	**you**	**greedy**	**little**	**beast**	**!**
"	那里	,	你	贪婪的	小的	兽	!

“瞧，你这贪婪的小畜生！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] ['læfɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [piːs]

"	**Tom**	**exclaimed**	**laughingly**	**,**	**as**	**he**	**presented**	**his**	**companion**	**with**	**the**	**last**	**piece**
"	汤姆	惊呼	笑着	,	作为	他	呈现	他的	伴侣	和	这	最后的	片

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [bʌn] ,

of	**the**	**last**	**bun**	**,**
的	这	最后的	包子	,

汤姆笑着把最后一块面包递给同伴，说道：“

" [ðæts] [ɔːl] .

"	**that's**	**all**	**.**
"	那就是	全部	.

“就这样。

[juːv] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .

You've	**had**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**I**	**have**	**,**	**if**	**not**	**more**	**.**
你已经	有	相当	作为	很多	作为	我	有	,	如果	不是	更多的	.

你得到的和我一样多，甚至可能更多。

" ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [tɪm] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ,

"	**Satisfied**	**now**	**,**	**Tim**	**stretched**	**himself**	**out**	**on**	**the**	**smooth**	**,**
"	使满意	现在	,	蒂姆	拉伸	他自己	出去	在	这	光滑的	,

“心满意足的蒂姆伸展身体躺在了光滑的地面上，

['velvətɪ] [tɜːrf] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

velvety	**turf**	**near**	**the**	**tree**	**against**	**the**	**trunk**	**of**	**which**	**Tom**	**was**	**sitting**	**,**
天鹅绒般的	草皮	靠近	这	树	反对	这	树干	的	哪个	汤姆	曾是	坐着	,

汤姆正坐在树干旁，树旁是柔软的草皮。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	promptly	went	to	sleep	.
和	及时	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛgərz] ['taɪərd] , " [tɑ:m] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [wel] , [wi:; wi][kæn; kən][rest][ə; eɪ][bɪt] .

"	The	little	beggar's	tired	,	"	Tom	said	to	himself	;	"	well	,	we	can	rest	a	bit	.
"	这	小的	乞丐的	疲劳的	,	"	汤姆	说	到	他自己	;	"	出色地	,	我们	能	休息	一个	少量	.

“小乞丐累了，”汤姆自言自语道；“好吧，我们可以休息一会儿了。”

[its] ['ɔ:fli] [hɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌn] .

It's	awfully	hot	considering	there's	no	sun	.
它是	非常	热的	考虑	有	不	太阳	.

没有太阳，天气却异常炎热。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['θʌndər] ['weðər] .

I	think	it	must	be	thunder	weather	.
我	思考	它	必须	是	雷	天气	.

我想应该是雷雨天气。

[aɪm]['taɪərd][maɪ'self] .

I'm	tired	myself	.
我是	疲劳的	我	.

我也很累。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [stɪl] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ,

"	But	he	was	a	boy	who	never	could	be	still	very	long	,	and	,
"	但	他	曾是	一个	男生	WHO	绝不	可以	是	仍然	非常	长的	,	和	,

但他是个一刻也停不下来的孩子，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [bʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,

in	less	than	ten	minutes	after	the	buns	had	been	finished	,
在	较少的	比	十	分钟	后	这	面包	有	到过	完成的	,

面包烤好后不到十分钟，

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [tɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] .

he	rose	and	set	off	with	Tim	on	the	return	journey	.
他	玫瑰	和	放	离开	和	蒂姆	在	这	返回	旅行	.

他起身和蒂姆一起踏上了返程之路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][glen]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [blæk]

As	they	emerged	from	the	glen	into	the	road	he	noticed	a	wall	of	black
作为	他们	出现	从	这	格伦	进入	这	路	他	注意到	一个	墙	的	黑色的

[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

clouds	in	the	west	;
云	在	这	西方	;

当他们走出山谷来到路上时，他注意到西边有一堵黑云墙；

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ledn] [greɪ] .

overhead	the	sky	was	a	leaden	grey	.
开销	这	天空	曾是	一个	铅灰色	灰色的	.

头顶上是一片铅灰色的天空。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi] [get] [bæk] [draɪ] , [tɪm] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " ['eniweɪ] [wi:d] ['betər] ['hɜ:ri] .

"	I	doubt	if	we	get	back	dry	,	Tim	,	"	he	remarked	,	"	anyway	we'd	better	hurry	.
"	我	怀疑	如果	我们	得到	后退	干燥	,	蒂姆	,	"	他	评论	,	"	反正	我们会	更好的	匆忙	.

“我怀疑我们能不能平安返回，蒂姆，”他说道，“总之，我们最好快点。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	wonder	what	time	it	is	.
我	想知道	什么	时间	它	是	.

我想知道现在几点了。

[aɪl] [æsk][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'll	ask	at	the	village	.
患病的	问	在	这	村庄	.

我去村里问问。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi]

"	He	did	so	,	and	found	that	it	was	nearly	six	o'clock	,	later	than	he
"	他	做过	所以	,	和	成立	那	它	曾是	几乎	六	点钟	,	之后	比	他

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

had	imagined	.
有	想象	.

“他照做了，结果发现已经快六点了，比他想象的要晚。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [naʊ]

He	was	anxious	to	reach	home	before	his	parents	,	and	was	doubtful	now
他	曾是	焦虑的	到	抵达	家	前	他的	父母	,	和	曾是	疑	现在

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ;

whether	he	would	;
无论	他	会	;

他急于在父母之前到家，现在却怀疑自己是否能够如愿。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm]

however	,	they	would	not	worry	about	him	,	he	reflected	,	but	would	imagine	him
然而	,	他们	会	不是	担心	关于	他	,	他	反映	,	但	会	想象	他

[æt; ət] ['hælsiən] ['vɪlə] .

at	Halcyon	Villa	.
在	翠鸟	别墅	.

不过，他心想，他们不会为他担心，而是会想象他在哈尔西恩别墅的样子。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	We're	going	to	have	it	now	!
"	是	去	到	有	它	现在	!

“我们现在就要拥有它了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	he	exclaimed	,	as	,	half	a	mile	beyond	the	village	,
"	他	惊呼	,	作为	,	一半	一个	英里	超过	这	村庄	,

“他惊呼道，此时已过了村子半英里，”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

he	felt	a	drop	of	rain	on	his	face	,	then	another	,	and	another	.
他	毛毡	一个	降低	的	雨	在	他的	脸	,	然后	其他	,	和	其他	.

他感到脸上落下一滴雨水，接着又是一滴，再一滴。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['ʃeltər] ?

"	I	wonder	if	there's	anywhere	we	could	get	shelter	?
"	我	想知道	如果	有	任何地方	我们	可以	得到	庇护所	?

“我想知道我们能不能找到地方避难？”

[aɪ] [der] [seɪ] [its] ['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndər] ['ʃaʊər] .

I	dare	say	it's	only	going	to	be	a	thunder	shower	.
我	敢	说	它是	仅有的	去	到	是	一个	雷	淋浴	.

我敢说只会是一场雷阵雨。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [laɪm] - [kɪln] ['oʊvər][ðer; ðər] !

There's	an	old	lime	-	kiln	over	there	!
有	一个	老的	酸橙	-	窑	超过	那里	!

那边有个旧石灰窑！

[kʌm] , [tɪm] !
Come , Tim !
来 , 蒂姆 !

来吧，蒂姆！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɔːg] [left] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
" The boy and dog left the high road ,
" 这 男生 和 狗 左边 这 高的 路 ,

男孩和狗离开了大路，

[ænd; ənd] [tɔːr] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [faːr] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] ,
and tore across a meadow at the far end of which , adjoining a wood ,
和 撕裂 穿过 一个 草地 在 这 远的 结尾 的 哪个 , 相邻的 一个 木头 ,

然后飞奔穿过一片草地，草地的尽头与一片树林相邻，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈʃeltər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsˈjuːzd] , [ˈaɪvi] - [ˈkʌvərd] [laɪm] - [kɪln] .
they found shelter in a disused , ivy - covered lime - kiln .
他们 成立 庇护所 在 一个 废弃的 , 常春藤 - 涵盖 酸橙 - 窑 .

他们在一个废弃的、爬满常春藤的石灰窑里找到了栖身之所。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
The rain was falling fast now , and thunder was rumbling in the distance .
这 雨 曾是 坠落 快速地 现在 , 和 雷 曾是 隆隆声 在 这 距离 .

雨势越来越大，远处传来隆隆的雷声。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [hoʊl] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [tɑːm] [θɔːt] ,
" This is a dismal hole sure enough , " Tom thought ,
" 这 是 一个 惨淡 洞 当然 足够的 , " 汤姆 想法 ,

“这的确是个阴森森的洞，”汤姆心想。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪli] [tuː; tə] [get] [drentʃt] [ɪf] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" but it would be silly to get drenched if it's going to clear directly .
" 但 它 会 是 愚蠢的 到 得到 湿透了 如果 它是 去 到 清除 直接地 .

“但如果雨很快就要停了，被淋成落汤鸡就太傻了。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hɪr] !
Why , there's some one else here !
为什么 , 有 一些 一 别的 这里 !

哎呀，这里还有其他人！

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] !
A little girl !
一个 小的 女孩 !

一个小女孩！

[oʊ] , [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [its] [greɪs] [liː] !
Oh , I do believe it's Grace Lee !
哦 , 我 做 相信 它是 优雅 李 !

哦，我相信她就是格蕾丝·李！

" [jes] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] - [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Yes , seated on the ground , her head resting - against the stone wall of the
" 是的 , 坐着 在 这 地面 , 她 头 休息 - 反对 这 石头 墙 的 这
[kɪln] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,
kiln , her eyes closed ,
窑 , 她 眼睛 关闭 ,

“是的，她坐在地上，头靠在窑炉的石墙上，闭着眼睛。”

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [hæf] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnəweɪ] [ʃoʊ] - [gɜːrl] .
her dark hair half hiding her face , was the little runaway show - girl .
她 黑暗的 头发 一半 隐藏 她 脸 , 曾是 这 小的 逃跑 展示 - 女孩 .

她那乌黑的头发遮住了半张脸，她就是那个离家出走的歌舞女郎。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

Peering	**at**	**her**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**,**	**Tom**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
窥视	在	她	在	这	暗淡	光	,	汤姆	锯	那	她	曾是	快速地	睡着了	.

汤姆在昏暗的灯光下凝视着她，发现她睡得很熟。

[waɪlst] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət]

Whilst	**he**	**hesitated**	**to**	**disturb**	**her**	**,**	**Tim**	**,**	**who**	**had**	**been**	**standing**	**at**
而	他	犹豫了一下	到	打扰	她	,	蒂姆	,	WHO	有	到过	常设	在

[hɜːr; hər][saɪd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

her	**side**	**,**	**wagging**	**his**	**tail**	**,**
她	边	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

蒂姆一直站在她身边，摇着尾巴，他犹豫着要不要打扰她。

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

suddenly	**gave**	**a**	**spring**	**into**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**she**	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**,**
突然	给予	一个	春天	进入	她	膝	,	和	她	醒来	和	一个	开始	,

突然，一个东西在她腿上弹了起来，她猛地惊醒过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃriːk] .

and	**a**	**cry**	**which**	**was**	**almost**	**a**	**shriek**	**.**
和	一个	哭	哪个	曾是	几乎	一个	尖叫	.

还有一声近乎尖叫的呼喊。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [tɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	**next**	**minute**	**,**	**however**	**,**	**her**	**arms**	**,**	**were**	**around**	**Tim**	**,**	**and**	**she**	**was**
这	下一个	分钟	,	然而	,	她	武器	,	是	大约	蒂姆	,	和	她	曾是

[hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

hugging	**and**	**kissing**	**him**	**.**
拥抱	和	接吻	他	.

然而，下一刻，她的双臂就环住了蒂姆，她拥抱亲吻着他。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**dear**	**little**	**dog**	**!**
"	哦	,	你	亲爱的	小的	狗	!

“哦，你这只可爱的小狗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd]

"	**she**	**exclaimed**	**;**	**"**	**I**	**know**	**you**	**wouldn't**	**hurt**	**me**	**,**	**you**	**darling**	**,**	**but**	**,**	**oh**	**,**	**you**	**did**
"	她	惊呼	;	"	我	知道	你	不会	伤害	我	,	你	亲爱的	,	但	,	哦	,	你	做过

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

frighten	**me**	**!**
吓唬	我	!

她惊呼道：“我知道你不会伤害我，亲爱的，但是，哦，你真的吓到我了！”

[aɪ] [θɔːt] — [θɔːt] — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['ʃudərɪŋ] ,

I	**thought**	**—**	**thought**	**—**	**"**	**She**	**broke**	**off**	**,**	**shuddering**	**,**
我	想法	—	想法	—	"	她	打破	离开	,	颤抖	,

我以为——我以为——”她停了下来，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [æt; ət][tɑːm] .

and	**looked**	**up**	**with**	**a**	**world**	**of**	**pathos**	**in**	**her**	**dark**	**eyes**	**at**	**Tom**	**.**
和	看起来	向上	和	一个	世界	的	感伤	在	她	黑暗的	眼睛	在	汤姆	.

她抬起头，深邃的眼眸中充满了悲悯之情，望着汤姆。

" [oʊ] , [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	**Oh**	**,**	**don't**	**believe**	**I'm**	**so**	**wicked**	**as**	**Max**	**Sordello**	**made**	**out**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	哦	,	不	相信	我是	所以	邪恶	作为	最大限度	索德罗	制成	出去	到	你	,	"	她	说

['pliːdɪŋli] ;

pleadingly	**;**
恳求地	;

“哦，别以为我像麦克斯·索德罗跟你说的那样邪恶，”她恳求道；

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][wɪl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [rʌn] [əˈweɪ] . "

"	but	I'm	afraid	you	will	,	because	I've	run	away	.	"
"	但	我是	害怕的	你	将要	,	因为	我已经	跑步	离开	.	"

“但我恐怕你会这么做，因为我已经逃走了。”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈwɪkɪd] [æt; ət][ɔːl] , " [tɑːm] [dɪˈklerd] [ˈstaʊtli] , " [nɔːr] [dʌz] [ˈpiːtər] [ˈperi] .

"	I	don't	believe	you're	wicked	at	all	,	"	Tom	declared	stoutly	,	"	nor	does	Peter	Perry	.
"	我	不	相信	你是	邪恶	在	全部	,	"	汤姆	声明	坚定地	,	"	也不	做	彼得	佩里	.

“我一点也不认为你是邪恶的，”汤姆坚定地宣称，“彼得·佩里也不这么认为。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] . "

We	wish	we	could	help	you	.	"
我们	希望	我们	可以	帮助	你	.	"

我们真希望能够帮到您。

" [haʊ] [kaɪnd] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	How	kind	!	"	said	the	child	.
"	如何	种类	!	"	说	这	孩子	.

“真好！”孩子说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwivəd] .

Her	eyes	filled	with	tears	,	and	her	lips	quivered	.
她	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

她眼中噙满了泪水，嘴唇颤抖着。

" [aɪ][kɑːnt][goʊ][bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	go	back	,	"	she	said	.
"	我	不能	去	后退	,	"	她	说	.

“我回不去了，”她说。

" [aɪ][wəʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会！

[aɪˈd][ˈræðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] !

I'd	rather	stay	here	and	die	!
ID	相当	停留	这里	和	死	!

我宁愿留在这里等死！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ] [hɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ˈhɪroʊ] . "

It	would	be	better	to	die	here	than	to	be	killed	by	Hero	.	"
它	会	是	更好的	到	死	这里	比	到	是	被杀	经过	英雄	.	"

与其被英雄杀死，不如死在这里。

" [ˈhɪroʊ] ? " [ˈekəud] [tɑːm] .

"	Hero	?	"	echoed	Tom	.
"	英雄	?	"	回声	汤姆	.

“英雄？”汤姆重复道。

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈlaɪən] !

"	Oh	,	the	lion	!
"	哦	,	这	狮子	!

“哦，狮子！”

[ðen] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Then	you're	afraid	of	him	?	"
然后	你是	害怕的	的	他	?	"

那你怕他?

" [ˈhɔːrəbli] , [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	Horribly	,	horribly	afraid	of	him	!
"	糟糕透了	,	糟糕透了	害怕的	的	他	!

“我非常非常害怕他！”

[aɪ] ['hævnt] ['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz] — [ðeə(r)] [nɑːt]

I	haven't	minded	so	much	going	into	the	cages	with	the	other	lions	—	they're	not
我	还没有	有思想	所以	很多	去	进入	这	笼子	和	这	其他	狮子	—	它们是	不是

['fɔːrɪst] - [bred] ,

forest	-	bred	,
森林	-	繁殖	,

我并不太介意和其他狮子一起进笼子——它们不是在森林里饲养的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [ə'freɪd][ʌv; əv]['mæksɪz] [wɪp] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]

and	they're	too	afraid	of	Max's	whip	to	dare	to	touch	me	;	but
和	它们是	也	害怕的	的	马克斯的	鞭	到	敢	到	触碰	我	;	但

他们太害怕麦克斯的鞭子了，不敢碰我；但是

['hɪroʊ] —

Hero	—
英雄	—

英雄-

[oʊ] , ['hiːz] ['dɪfrənt] !

oh	,	he's	different	!
哦	,	他是	不同的	!

哦，他不一样！

[æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [sed] , - [noʊ] ,

At	first	when	they	told	me	I	was	to	perform	with	him	I	said	,	'	No	,
在	第一的	什么时候	他们	讲述	我	我	曾是	到	履行	和	他	我	说	,	-	不	,

起初他们告诉我我要和他一起演出时，我说："不，

[noʊ] , [noʊ] ! -

no	,	no	!	'
不	,	不	!	-

不，不！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] [sed] [ʃiːd] [hæf] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mæks]

but	Mrs	.	Sordello	said	she'd	half	kill	me	if	I	wouldn't	promise	to	do	as	Max
但	太太	.	索德罗	说	棚	一半	杀	我	如果	我	不会	承诺	到	做	作为	最大限度

[toʊld][ˌem 'iː] ,

told	me	,
讲述	我	,

但索德罗太太说，如果我不答应按照马克斯说的去做，她就要杀了我一半。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-"

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] ,

"	Was	that	the	meaning	of	the	row	I	heard	between	you	?	"	interrupted	Tom	,
"	曾是	那	这	意义	的	这	排	我	听到	之间	你	?	"	中断	汤姆	,

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

"我刚才听到的你们争吵就是这个意思吗？"汤姆兴奋地打断道。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , " [haʊ] , ['kruːəl] , [haʊ] ['kruːəl] !

"	Oh	,	"	he	cried	,	as	the	little	girl	nodded	assent	,	"	how	,	cruel	,	how	cruel	!
"	哦	,	"	他	哭	,	作为	这	小的	女孩	点头	同意	,	"	如何	,	残忍的	,	如何	残忍的	!

"

"
"

"哦，"他喊道，小女孩也点头表示同意，"多么残忍，多么残忍啊！"

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , " [greɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] ['seɪɪŋ] - [noʊ] . -

"	I	had	to	give	in	,	"	Grace	told	him	;	"	it	wasn't	any	good	saying	'	no	.	'
"	我	有	到	给	在	,	"	优雅	讲述	他	;	"	它	不是	任何	好的	说	-	不	.	-

“我不得不让步，”格蕾丝告诉他；“说‘不’是没用的。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [riˈhəːsəlz] [wɪð; wɪθ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

I	have	had	two	rehearsals	with	Hero	,	and	I	was	to	have	had
我	有	有	二	排练	和	英雄	,	和	我	曾是	到	有	有

[əˈnʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

another	this	morning	,
其他	这	早晨	,

我已经和Hero排练过两次了，本来今天早上还要再排练一次。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli]['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

but	directly	after	breakfast	I	slipped	away	out	of	the	town	;
但	直接地	后	早餐	我	滑倒了	离开	出去	的	这	镇	;

但早餐后，我便悄悄离开了小镇；

[ðen] [aɪ] ['wɔndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ] ['kudnt] [goʊ]

then	I	wandered	about	in	the	fields	and	woods	till	I	was	so	tired	I	couldn't	go
然后	我	漫步	关于	在	这	字段	和	树林	直到	我	曾是	所以	疲劳的	我	不能	去

['fɑːrðər] ,

farther	,
更远	,

然后我在田野和树林里漫步，直到筋疲力尽，再也走不动了。

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] . "

and	I	crept	in	here	and	lay	down	.	"
和	我	悄悄地爬	在	这里	和	躺	向下	.	"

于是我悄悄溜进来，躺了下来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	How	long	have	you	been	here	,	I	wonder	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	这里	,	我	想知道	?	"

我想知道你在这里待了多久了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪv] [bɪn] [əˈsliːp] .

I've	been	asleep	.
我已经	到过	睡着了	.

我一直在睡觉。

[wen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔːg] [woʊk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['hɪroʊ][hæd; həd] [tɜːrnd]

When	your	little	dog	woke	me	,	I	thought	for	a	minute	that	Hero	had	turned
什么时候	你的	小的	狗	觉醒	我	,	我	想法	为了	一个	分钟	那	英雄	有	转向

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

当你的小狗把我吵醒时，我有一瞬间以为Hero背叛了我。

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	tell	any	one	you've	seen	me	here	,	will	you	?
你	惯于	告诉	任何	一	你已经	已见	我	这里	,	将要	你	?

你不会告诉任何人你在这里见过我吧?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . "

This	is	a	fine	hiding	-	place	.	"
这	是	一个	美好的	隐藏	-	地方	.	"

这是一个绝佳的藏身之处。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] , [greɪs] .

"	But	you	can't	stay	here	altogether	,	Grace	.
"	但	你	不能	停留	这里	共	,	优雅	.

“但是你不能一直留在这里，格蕾丝。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['hevi] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [said] .

"	The	child	pushed	her	heavy	hair	back	from	her	face	,	and	sighed	.
"	这	孩子	推动	她	重的	头发	后退	从	她	脸	,	和	叹了口气	.

孩子把垂在脸上的厚重头发往后拨了拨，叹了口气。

" [maɪ] [hed] [eɪks] ['dredfəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] ; " [its] [eɪkt] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

"	My	head	aches	dreadfully	,	"	she	said	in	a	plaintive	tone	;	"	it's	ached	for	days	,
"	我的	头	疼痛	极其糟糕	,	"	她	说	在	一个	哀怨	语气	;	"	它是	疼痛	为了	天	,

“我的头疼得厉害，”她哀怨地说，“已经疼了好几天了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ]['stuːpɪd] .

and	it	makes	me	feel	so	stupid	.
和	它	制作	我	感觉	所以	愚蠢的	.

这让我觉得自己好蠢。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] ; [ɪf] [aɪ][dɪd] , [mæks] [maɪt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

No	,	I	can't	stay	here	altogether	;	if	I	did	,	Max	might	find	me	.
不	,	我	不能	停留	这里	共	;	如果	我	做过	,	最大限度	可能	寻找	我	.

不，我不能一直待在这里；如果我待在这里，麦克斯可能会找到我。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] . "

By	and	by	I	shall	go	on	.	"
经过	和	经过	我	将	去	在	.	"

我稍后会继续前进。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	But	where	are	you	going	?	"
"	但	在哪里	是	你	去	?	"

“但是你要去哪里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ænd; ənd] [its] ['reɪnɪŋ] .

"	And	it's	raining	.
"	和	它是	下雨	.

“而且还在下雨。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] ,

If	you	were	out	in	weather	like	this	,
如果	你	是	出去	在	天气	喜欢	这	,

如果你在这种天气里外出，

[juːd] [biː; bi] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

you'd	be	wet	to	the	skin	in	a	few	minutes	.
你会	是	湿的	到	这	皮肤	在	一个	很少	分钟	.

几分钟之内，你的皮肤就会湿透。

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪！

" [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd][lɪt] [ʌp][ðə; ði][kɪln] [ˌmoʊmən'terəli] ;
" A vivid flash of forked lightning had lit up the kiln momentarily ;
" 一个 生动 闪光 的 分叉 闪电 有 点燃向上 这 窑 片刻 ;

“一道明亮的叉状闪电瞬间照亮了窑炉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
it was followed immediately by a deafening peal of thunder ,
它 曾是 随后 立即地 经过 一个 震耳欲聋 皮尔 的 雷 ,

紧接着是一声震耳欲聋的雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kaʊərd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the little girl cowered against the wall , hiding her eyes .
和 这 小的 女孩 畏缩 反对 这 墙 , 隐藏 她 眼睛 .

小女孩蜷缩在墙边，捂住了眼睛。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] ;
" I came here for shelter from the rain , " Tom explained ;
" 我 来了 这里 为了 庇护所 从 这 雨 , " 汤姆 解释 ;

“我来这里是为了躲雨，”汤姆解释说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ges] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
" but I didn't guess a storm was so near .
" 但 我 没有 猜测 一个 风暴 曾是 所以 靠近 .

但我没想到暴风雨会来得这么近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It seems right overhead , doesn't it ?
它 似乎 正确的 开销 , 不 它 ?

它看起来就在头顶上方，不是吗?

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [greɪs] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['eni][hɑːrm] [hɪr] .
Don't be frightened , Grace ; I don't think we shall come to any harm here .
不 是 害怕 , 优雅 ; 我 不 思考 我们 将 来 到 任何 伤害 这里 .

别害怕，格蕾丝；我想我们在这里不会有危险。

[lʊk] [æt; ət] [tɪm] !
Look at Tim !
看 在 蒂姆 !

看看蒂姆!

['ɪznt] [hiː; hi] ['fʌni] ?
Isn't he funny ?
不是 他 有趣的 ?

他是不是很有趣?

[hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['θʌndər] [ɪz] .
He can never understand what thunder is .
他 能 绝不 理解 什么 雷 是 .

他永远也无法理解雷声是什么。

" [greɪs] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
" Grace uncovered her eyes and looked at the little dog ,
" 优雅 裸露 她 眼睛 和 看起来 在 这 小的 狗 ,

格蕾丝睁开眼睛，看着那只小狗。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ɑːn]
who had left her lap and was standing beside Tom , his head cocked on
WHO 有 左边 她 膝 和 曾是 常设 旁 汤姆 , 他的 头 上膛 在
[wʌn] [saɪd] , ['lɪsnɪŋ] .
one side , listening .
一 边 , 聆听 .

他离开了她的腿，站在汤姆旁边，歪着头，侧耳倾听。

[æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] ,

At	every	flash	of	lightning	he	glanced	up	into	his	master's	face	,
在	每一个	闪光	的	闪电	他	瞥了一眼	向上	进入	他的	硕士学位	脸	,

每当闪电划过，他都会抬头看向主人的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [æskt] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

with	a	look	which	asked	as	plainly	as	words	,	"	Is	it	all	right	?
和	一个	看	哪个	问	作为	显然	作为	字	,	"	是	它	全部	正确的	?

眼神中仿佛在问："一切都好吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [tɑːm] ['ænsər] , " [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɪm] , " [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

"	and	when	Tom	answered	,	"	Yes	,	it's	all	right	,	Tim	,	"	appeared	quite	satisfied	.
"	和	什么时候	汤姆	回答	,	"	是的	,	它是	全部	正确的	,	蒂姆	,	"	出现	相当	使满意	.

"当汤姆回答说'是的，没关系，蒂姆'时，他显得非常满意。"

" [haʊ] [ʃɑːrp] [hiː; hi][ɪz] !

"	How	sharp	he	is	!
"	如何	锋利的	他	是	!

他真是太敏锐了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	the	little	girl	said	,	smiling	.
"	这	小的	女孩	说	,	微笑	.

小女孩笑着说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	I	don't	suppose	you'd	part	with	him	for	anything	,	would	you	?	"
"	我	不	认为	你会	部分	和	他	为了	任何事物	,	会	你	?	"

我想你肯定不会为了任何事把他卖掉，对吧?

" ['mʌni] ['wʊdnt] [bai] [hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ; " [noʊ] , [nɑːt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	Money	wouldn't	buy	him	,	"	Tom	replied	;	"	no	,	not	any	amount	of	money	.
"	钱	不会	买	他	,	"	汤姆	回复	;	"	不	,	不是	任何	数量	的	钱	.

"钱买不到他，"汤姆回答说；"不，再多的钱也买不到。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər] [ðɪs] ,

"	There	was	a	long	pause	in	the	conversation	after	this	,
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	在	这	对话	后	这	,

此后，谈话陷入了长时间的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] , [ænd; ənd][tɑːm] [kən'sɪdərd]

during	which	the	lightning	flashed	and	the	thunder	roared	,	and	Tom	considered
期间	哪个	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	咆哮	,	和	汤姆	经过考虑的

['greɪsɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['sɪriəsli] .

Grace's	situation	very	seriously	.
格蕾丝	情况	非常	严重地	.

闪电划破夜空，雷声隆隆，汤姆非常认真地考虑着格蕾丝的处境。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][plænz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn]

She	seemed	to	have	made	no	plans	,	and	he	saw	that	she	was	nearly	done
她	似乎	到	有	制成	不	计划	,	和	他	锯	那	她	曾是	几乎	完毕

[ʌp] .

up	.
向上	.

她似乎没有任何计划，他看到她几乎已经打扮好了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ɪf] [soʊ] ,

He	wondered	if	the	Sordellos	were	searching	for	her	;	if	so	,
他	想知道	如果	这	-	是	搜索	为了	她	;	如果	所以	,

他想知道索德洛一家是否在寻找她；如果是的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ,

there	was	every	probability	that	they	would	find	her	,
那里	曾是	每一个	可能性	那	他们	会	寻找	她	,

他们很有可能会找到她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv]

and	his	kind	heart	swelled	with	pity	as	he	thought	of	her	terror	of
和	他的	种类	心	肿胀	和	遗憾	作为	他	想法	的	她	恐怖	的

['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

Hero	and	the	heartlessness	of	those	who	,
英雄	和	这	冷酷无情	的	那些	WHO	,

想到她对英雄的恐惧以及那些人的冷酷无情，他善良的心充满了怜悯。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] , [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

for	the	sake	of	gain	,	meant	to	make	a	public	exhibition	of	her	with
为了	这	清酒	的	获得	,	意思是	到	制作	一个	民众	展览	的	她	和

[ðə; ðɪ]['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

为了牟利，意图将她与狮子一起公开展览。

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

against	her	will	.
反对	她	将要	.

违背她的意愿。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	What	a	miserable	life	you	must	have	had	travelling	about	with	that
"	什么	一个	悲惨的	生活	你	必须	有	有	旅行	关于	和	那

[mə'nædʒəri] !

menagerie	!
动物园	!

“你带着那群动物四处旅行，生活一定很悲惨吧！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	he	remarked	by	and	by	.
"	他	评论	经过	和	经过	.

他过了一会儿说道。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['dʌmbɛl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	saw	Mr	.	Dumbell	this	morning	,	and	spoke	to	him	.
"	我	锯	先生	.	哑铃	这	早晨	,	和	辐	到	他	.

“我今天早上见到了邓贝尔先生，并和他谈了话。”

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] , [ɪl] - ['mænərd] [mæn] .

I	call	him	a	very	rough	,	ill	-	mannered	man	.
我	称呼	他	一个	非常	粗糙的	,	患病的	-	有礼貌的	男人	.

我认为他是个非常粗鲁、没礼貌的人。

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] .

"	And	forthwith	he	gave	her	an	account	of	the	scene	between	Mr	.
"	和	立即	他	给予	她	一个	帐户	的	这	场景	之间	先生	.

['dʌmbɛl] [ænd; ənd]['taɪni]['dʒɪm] ,

Dumbell	and	Tiny	Jim	,
哑铃	和	微小的	吉姆	,

“于是他立刻把邓贝尔先生和小吉姆之间发生的事情告诉了她。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] .

to	which	she	listened	with	a	pained	expression	on	her	pale	little	countenance	.
到	哪个	她	听着	和	一个	痛苦	表达	在	她	苍白	小的	面容	.

她苍白的小脸上露出痛苦的表情，听着这一切。

" [oʊ] , [pʊr] ['mɪstər] . ['rʌmˌbɛloʊ] !

"	Oh	,	poor	Mr	.	Rumbelow	!
"	哦	,	贫穷的	先生	.	朗贝洛	!

“哦，可怜的伦贝洛先生！”

" [ʃiː; ʃi] [said] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

"	she	sighed	,	when	he	had	finished	speaking	.
"	她	叹了口气	,	什么时候	他	有	完成的	请讲	.

“他讲完话后，她叹了口气。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] : [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][væn] ,

"	He	was	anxious	about	me	:	that	was	why	he	was	under	the	van	,
"	他	曾是	焦虑的	关于	我	:	那	曾是	为什么	他	曾是	在下面	这	货车	,

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

“他很担心我，所以才躲在货车底下偷听。”

[bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Both	Mr	.	and	Mrs	.	Rumbelow	have	always	been	very	,	very	kind	to	me	,
两个都	先生	.	和	太太	.	朗贝洛	有	总是	到过	非常	,	非常	种类	到	我	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

伦贝洛夫妇一直以来都对我非常非常友善，现在更是如此。

[pər'hæps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

perhaps	,	I	shall	never	see	them	again	.	"
也许	,	我	将	绝不	看	他们	再次	.	"

也许，我再也见不到他们了。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] , [greɪs] ? "

"	You	don't	think	of	going	back	,	Grace	?	"
"	你	不	思考	的	去	后退	,	优雅	?	"

“格蕾丝，你没想过回去吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][reɪn]['stɑːps][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] . "

As	soon	as	the	rain	stops	I	must	go	on	.	"
作为	很快	作为	这	雨	停止	我	必须	去	在	.	"

雨一停我就得继续赶路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɑːpɪŋ] .

"	It	is	stopping	.
"	它	是	停止	.

它停止了。

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] .

The	storm	is	passing	,	but	it	will	soon	be	night	.
这	风暴	是	通过	,	但	它	将要	很快	是	夜晚	.

暴风雨正在过去，但很快就要天黑了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] [naʊ] . "

The	evenings	are	growing	very	short	now	.	"
这	晚上	是	生长	非常	短的	现在	.	"

夜晚越来越短了。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [wɔːk] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [taʊn] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] .
I'll **walk** **on** **till** **I** **come** **to** **a** **village** **or** **town** **,** **and** **sleep** **on** **a** **doorstep** **.**
患病的 走 在 直到 我 来 到 一个 村庄 或者 镇 , 和 睡觉 在 一个 家门口 .

我会一直走，直到走到一个村庄或城镇，然后睡在门口。

[aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['dʌznt] [faɪnd][ˌem 'iː] .
I'll **be** **careful** **a** **policeman** **doesn't** **find** **me** **.**
患病的 是 小心 一个 警察 不 寻找 我 .

我会小心点，别让警察找到我。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .
In **the** **morning** **I'll** **beg** **a** **little** **food** **.**
在 这 早晨 患病的 求 一个 小的 食物 .

早上我会乞讨一点食物。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] .
I **must** **do** **without** **it** **till** **then** **.**
我 必须 做 没有 它 直到 然后 .

在此之前，我只能暂时不用它了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — "
I **was** **very** **hungry** **at** **dinner** **-** **time** **,** **but** **I** **found** **some** **blackberries** **and** **ate** **them** **,** **and** **—** **"**
我 曾是 非常 饥饿的 在 晚餐 - 时间 , 但 我 成立 一些 黑莓 和 吃 他们 , 和 — "

晚饭时我非常饿，但我找到了一些黑莓，就吃了，然后——”

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['prɑːpər] [fuːd] [sɪns] ['brekfəst] ?
" **Haven't** **you** **had** **any** **proper** **food** **since** **breakfast** **?**
" 还没有 你 有 任何 恰当的 食物 自从 早餐 ?

“你从早餐到现在都没吃过正餐吗？”

" [tɑːm] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" **Tom** **interposed** **in** **a** **tone** **of** **dismay** **.**
" 汤姆 插入 在 一个 语气 的 沮丧 .

汤姆沮丧地插话道。

" [noʊ] ?
" **No** **?**
" 不 ?

“不?

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] !
Oh **,** **this** **is** **dreadful** **—** **dreadful** **!**
哦 , 这 是 可怕 — 可怕 !

哦，这太可怕了——太可怕了！

" [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [aɪz] [ə'gen] ,
" **The** **sympathy** **in** **his** **voice** **brought** **tears** **to** **Grace's** **eyes** **again** **,**
" 这 同情 在 他的 嗓音 带来 眼泪 到 格蕾丝 眼睛 再次 ,

“他语气中的同情再次让格蕾丝热泪盈眶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][self] - ['pɪti] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
and **a** **sob** **of** **self** **-** **pity** **broke** **from** **her** **lips** **.**
和 一个 哭泣 的 自己 - 遗憾 打破 从 她 嘴唇 .

她发出了一声自怜的啜泣。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd] ['fɑːðər] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ?
" Oh , why did Father die and leave me ?
" 哦 , 为什么 做过 父亲 死 和 离开 我 ?

“哦，父亲为什么去世，留下我？”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ'd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] !
" Oh , if only I'd some one to go to !
" 哦 , 如果 仅有的 ID 一些 一 到 去 到 !

“唉，要是我能有个可以去的地方就好了！”

[pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['hiːd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Perhaps , if I could find my uncle , he'd be kind to me . "
也许 , 如果 我 可以 寻找 我的 叔叔 , 他会 是 种类 到 我 . "

也许，如果我能找到我的叔叔，他会对我好一点。

" [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [tɑːm] , ['ʃɑːrpli] .
" What uncle ? " asked Tom , sharply .
" 什么 叔叔 ? " 问 汤姆 , 尖锐地 .

“什么叔叔？”汤姆厉声问道。

" ['fɑːðɚz] ['brʌðər] .
" Father's brother .
" 父亲的 兄弟 .

“父亲的兄弟。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
I've never seen him , but Father used to speak of him sometimes .
我已经 绝不 已见 他 , 但 父亲 用过的 到 说话 的 他 有时 .

我从未见过他，但父亲有时会提起他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] . "
He was always hoping to run against him somewhere , but he never did . "
他 曾是 总是 希望 到 跑步 反对 他 某处 , 但 他 绝不 做过 . "

他一直希望能在某个地方和他交手，但始终未能如愿。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['moʊzəs] — ['moʊzəs] [liː] . "
" Moses — Moses Lee . "
" 摩西 — 摩西 李 . "

“摩西——摩西·李。”

" ['moʊzəs] [liː] !
" Moses Lee !
" 摩西 李 !

“摩西·李！”

" [tɑːm]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
" Tom almost shouted the name in his delight .
" 汤姆 几乎 喊叫 这 姓名 在 他的 喜 .

汤姆高兴得几乎喊出了这个名字。

" [waɪ] , [greɪs] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , Grace , I can take you to him , " he said .
" 为什么 , 优雅 , 我 能 拿 你 到 他 , " 他 说 .

“格蕾丝，我可以带你去见他，”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəvæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ]
" That is , I can take you to his caravan , and his wife will look after you
" 那 是 , 我 能 拿 你 到 他的 大篷车 , 和 他的 妻子 将要 看 后 你
. "
: "
. "

“也就是说，我可以带你去他的房车，他的妻子会照顾你。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['moʊzəs] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] , ['wʌndrɪŋli] .
" You know my Uncle Moses ? " questioned Grace , wonderingly .
" 你 知道 我的 叔叔 摩西 ? " 被质问 优雅 , 惊奇地 .

“你认识我的摩西叔叔吗？”格蕾丝好奇地问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] , [kaɪnd] ['feloʊ] .
And he's a jolly , kind fellow .
和 他是 一个 快乐的 , 种类 同伴 .

他是个开朗、善良的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] — ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [kɔːld] -
He has a wife and a little daughter — younger than you — called Zingra
他 有 一个 妻子 和 一个 小的 女儿 — 年轻 比 你 — 称为 -
.
:
.

他有一个妻子和一个比你小的女儿，名叫辛格拉。

[ðeɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] [ɪts] [æt; ət] [hætwɛl] [griːn] [naʊ] .
They've a beautiful yellow and red caravan , and it's at Hatwell Green now .
他们有 一个 美丽的 黄色的 和 红色的 大篷车 , 和 它是 在 哈特韦尔 绿色的 现在 .

他们有一辆漂亮的黄红色旅行车，现在停在哈特韦尔格林。

[kʌm] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] .
Come , I'll take you to Mrs . Lee .
来 , 患病的 拿 你 到 太太 . 李 .

来，我带你去见李太太。

[ʃiːl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə'baʊt]['hɪroʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [wət'evər]
She'll look after you , and when she hears about Hero , I know that , whatever
壳 看 后 你 , 和 什么时候 她 听到 关于 英雄 , 我 知道 那 , 任何
['hæpənz] ,
happens ,
发生 ,

她会照顾你的，而且我知道，当她听到Hero的消息时，无论发生什么，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ðə; ði] - [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] . "
she won't let the Sordellos get hold of you again . "
她 惯于 让 这 - 得到 抓住 的 你 再次 . "

她不会再让索德洛家族的人控制你了。

" [wer] [ɪz] [hætwɛl] [griːn] ?
" Where is Hatwell Green ?
" 在哪里 是 哈特韦尔 绿色的 ?

哈特韦尔格林在哪里？

" [greɪs] [æskt] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd]

"	Grace	asked	,	rising	with	some	difficulty	,	for	her	limbs	were	stiff	and
"	优雅	问	,	上升	和	一些	困难	,	为了	她	四肢	是	僵硬的	和

['eɪkɪŋ] .

aching	.
疼痛	.

“格蕾丝站起身来，有些吃力，因为她的四肢僵硬酸痛。”她问道。

[æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

An	eager	light	was	shining	in	her	dark	eyes	.
一个	渴望的	光	曾是	灼灼	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪烁着渴望的光芒。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	About	a	mile	from	here	.
"	关于	一个	英里	从	这里	.

离这里大约一英里。

[oʊ] , [gʊd] !

Oh	,	good	!
哦	,	好的	!

哦，太好了！

[ðə; ði] [reɪnz] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

The	rain's	stopped	altogether	.
这	雨	停止	共	.

雨完全停了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][roʊd] .

We	have	to	cross	the	field	to	reach	the	road	.
我们	有	到	叉	这	场地	到	抵达	这	路	.

我们必须穿过田野才能到达公路。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [wet] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

"	This	they	did	,	getting	themselves	wet	nearly	to	the	knees	,
"	这	他们	做过	,	获得	他们自己	湿的	几乎	到	这	膝盖	,

他们照做了，把自己弄得几乎湿到了膝盖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['medoʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][swɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	meadow	had	become	a	swamp	with	the	heavy	rain	,	and	the
为了	这	草地	有	变得	一个	沼泽	和	这	重的	雨	,	和	这

[græs] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .

grass	was	very	long	.
草	曾是	非常	长的	.

由于连日暴雨，草地变成了沼泽，草也长得很高。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [koʊld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr]

Grace	was	shivering	and	complaining	of	being	cold	before	they	had	gone	far
优雅	曾是	瑟瑟发抖	和	抱怨	的	存在	寒冷的	前	他们	有	已消失	远的

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

还没走多远，格蕾丝就开始发抖，抱怨冷。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ?

"	Is	it	much	farther	?
"	是	它	很多	更远	?

“还有很远吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

"	she	asked	,	when	they	had	walked	about	half	a	mile	.
"	她	问	,	什么时候	他们	有	步行	关于	一半	一个	英里	.

“他们走了大约半英里后，她问道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fɑːrðər] , " [tɑːm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] .

"	A	good	bit	farther	,	"	Tom	was	obliged	to	admit	.
"	一个	好的	少量	更远	,	"	汤姆	曾是	有义务	到	承认	.

“还有一段距离，”汤姆不得不承认。

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [its] [noʊ] [gʊd] : [aɪ][kɑːnt] [get][ðer; ðər] ,

"	Then	I'm	afraid	it's	no	good	:	I	can't	get	there	,
"	然后	我是	害怕的	它是	不	好的	:	我	不能	得到	那里	,

“那恐怕不行了：我到不了那里。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	the	little	girl	said	in	a	tone	of	despair	.
"	这	小的	女孩	说	在	一个	语气	的	绝望	.

“小女孩绝望地说。”

" [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] . "

"	You'd	better	go	home	and	leave	me	.	"
"	你会	更好的	去	家	和	离开	我	.	"

你最好回家，别再打扰我了。

" [nɑːt] ['laɪkli] !

"	Not	likely	!
"	不是	可能	!

不太可能！

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] - !

To	be	found	by	the	Sordellos	!
到	是	成立	经过	这	-	!

被索德洛斯发现！

[hɪr] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

Here	,	take	hold	of	my	hand	.
这里	,	拿	抓住	的	我的	手	.

来，握住我的手。

[juː; jʊ] ['nɪrli] [fel] [ðen] .

You	nearly	fell	then	.
你	几乎	跌倒	然后	.

你当时差点摔倒。

" [greɪs] [əu'beid] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [per] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .

"	Grace	obeyed	,	and	for	a	few	minutes	the	pair	walked	on	in	silence	.
"	优雅	服从	,	和	为了	一个	很少	分钟	这	一对	步行	在	在	沉默	.

格蕾丝照做了，两人默默地走了几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['futsteps] [lægd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,

But	the	little	girl's	footsteps	lagged	,	and	by	and	by	,	with	a	burst	of	tears	,
但	这	小的	女孩们	脚步声	滞后	,	和	经过	和	经过	,	和	一个	爆裂	的	眼泪	,

但小女孩的脚步渐渐慢了下来，过了一会儿，她突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

she	came	to	a	full	stop	.
她	来了	到	一个	满的	停止	.

她完全停了下来。

" [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] !

"	I	can't	—	I	can't	go	on	!
"	我	不能	—	我	不能	去	在	!

“我做不到——我坚持不下去了！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['tɑːmz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] .

"	she	sobbed	,	and	dropping	Tom's	hand	,	she	sank	down	on	the	muddy	road	.
"	她	啜泣	,	和	下降	汤姆的	手	,	她	沉没	向下	在	这	浑	路	.

她抽泣着，松开了汤姆的手，瘫倒在泥泞的路上。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['fʌni] , [soʊ] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

"	I	feel	so	funny	,	so	—	"	Her	voice	trailed	off	indistinctly	.
"	我	感觉	所以	有趣的	,	所以	—	"	她	嗓音	拖着	离开	模糊不清	.

“我感觉好奇怪，好——”她的声音渐渐消失，变得模糊不清。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] [wət'evər] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪn] ['daɪər] [dɪs'meɪ] .

"	Oh	,	dear	me	whatever	can	I	do	?	"	exclaimed	Tom	,	in	dire	dismay	.
"	哦	,	亲爱的	我	任何	能	我	做	?	"	惊呼	汤姆	,	在	可怕的	沮丧	.

“哦，天哪，我该怎么办？”汤姆惊恐地喊道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] .

"	I	don't	like	to	leave	you	,	but	I	suppose	I	must	.
"	我	不	喜欢	到	离开	你	,	但	我	认为	我	必须	.

“我不想离开你，但我想我必须离开。”

[aɪ'd] ['betər] ['hɜːri] [ɑːn] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪsɪz] . [liː] .

I'd	better	hurry	on	to	Hatwell	Green	and	fetch	Mrs	.	Lee	.
ID	更好的	匆忙	在	到	哈特韦尔	绿色的	和	拿来	太太	.	李	.

我最好赶紧去哈特韦尔格林把李太太接过来。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] , [greɪs] ?

Do	you	hear	,	Grace	?
做	你	听到	,	优雅	?

格蕾丝，你听到了吗?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	don't	you	speak	?
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

" [greɪs] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm]

"	Grace	did	not	answer	,	for	the	simple	reason	that	she	had	fainted	from
"	优雅	做过	不是	回答	,	为了	这	简单的	原因	那	她	有	昏厥	从

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

“格蕾丝没有回答，原因很简单，她累晕过去了。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

She	lay	,	a	miserable	little	heap	of	humanity	,	right	in	the	middle	of	the	road	,
她	躺	,	一个	悲惨的	小的	堆	的	人类	,	正确的	在	这	中间	的	这	路	,

她像一堆可怜的小东西一样躺在路中央，

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .

and	Tom	was	at	his	wits	'	end	how	to	act	.
和	汤姆	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	如何	到	行为	.

汤姆不知所措，不知道该怎么办。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [reɪn]

To	add	to	the	difficulties	of	his	position	,	it	had	commenced	to	rain
到	添加	到	这	困难	的	他的	位置	,	它	有	开始	到	雨

[ə'gen] .

again	.
再次	.

雪上加霜的是，天又开始下雨了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [let] [hɜ:r; hər] [laɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	I	can't	let	her	lie	here	,	"	he	reflected	.
"	我	不能	让	她	说谎	这里	,	"	他	反映	.

“我不能让她躺在这里，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:z] ['veri] ['hevi] .

"	I	wonder	if	she's	very	heavy	.
"	我	想知道	如果	她是	非常	重的	.

“我想知道她是不是很重。”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

"	He	tried	to	lift	her	,	but	,	failing	in	the	attempt	,
"	他	尝试	到	举起	她	,	但	,	失败	在	这	试图	,

他试图抱起她，但失败了，

['drægd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [wer] [ðə; ði] [hedʒ] [wʊd] ['ʃeltər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

dragged	her	into	the	hedgerow	where	the	hedge	would	shelter	her	a	little
拖拽	她	进入	这	树篱	在哪里	这	对冲	会	庇护所	她	一个	小的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

from	the	rain	.
从	这	雨	.

他把她拖进树篱里，树篱可以稍微遮挡一下雨水。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hætwɛl] [gri:n] ,

Having	done	that	,	he	was	about	to	start	running	for	Hatwell	Green	,
拥有	完毕	那	,	他	曾是	关于	到	开始	跑步	为了	哈特韦尔	绿色的	,

完成这些之后，他准备开始代表哈特韦尔格林队竞选。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd]

when	the	sound	of	a	horse	galloping	along	the	road	fell	on	his	ears	,	and
什么时候	这	声音	的	一个	马	疾驰	沿着	这	路	跌倒	在	他的	耳朵	,	和

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .

he	waited	.
他	等待	.

这时，他听到马蹄声沿着道路奔跑，便静静地等待着。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

Nearer	and	nearer	came	the	horse	,
更近	和	更近	来了	这	马	,

马越来越近了，

['ɜ:dʒd] [ɑ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [strʌk] [fə'mɪliərli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪrz] .

urged	on	by	a	voice	which	struck	familiarly	on	the	listener's	ears	.
敦促	在	经过	一个	嗓音	哪个	击	熟悉地	在	这	听众	耳朵	.

一个熟悉的声音催促着他。

" [its] ['moʊzəs] [li:] !

"	It's	Moses	Lee	!
"	它是	摩西	李	!

“是摩西·李！”

" [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .

"	Tom	exclaimed	joyfully	.
"	汤姆	惊呼	欣喜地	.

汤姆高兴地喊道。

" [haɪ] , [stɑ:p] !

"	Hi	,	stop	!
"	你好	,	停止	!

“嗨，停下！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; " [stɑːp] !
" he shouted ; " stop !
" 他 喊叫 ; " 停止 !

他喊道："住手！"

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz]
THE CHRISTMAS HOLIDAYS
这 圣诞节 假期

圣诞假期

" [oʊ] , [tɑːm] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] — [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
" OH , Tom , how wonderful — wonderful that you should have found her ,
" 哦 , 汤姆 , 如何 精彩的 — 精彩的 那 你 应该 有 成立 她 ,

"哦，汤姆，太好了——你居然找到了她，真是太好了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [liː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi]
and that Moses Lee should have come along just at the very minute he
和 那 摩西 李 应该 有 来 沿着 只是 在 这 非常 分钟 他
[wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ;
was wanted ;
曾是 通缉 ;

而摩西·李恰好在最需要他的时候出现；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [duː][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] !
and , oh , do go on and tell me what happened next !
和 , 哦 , 做 去 在 和 告诉 我 什么 发生 下一个 !

哦，快告诉我接下来发生了什么！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
" It was the afternoon of the first day of the Fair ,
" 它 曾是 这 下午 的 这 第一的 天 的 这 公平的 ,

"那是博览会第一天的下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [ˈhælsiən] [ˈvɪlə] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
and the scene was the garden at Halcyon Villa , where , in the shadow of
和 这 场景 曾是 这 花园 在 翠鸟 别墅 , 在哪里 , 在 这 阴影 的
[æn; ən][ɑːrˈbjuːtəs] [triː] ,
an arbutus tree ,
一个 草莓树 树 ,

场景是哈尔西恩别墅的花园，在一棵红豆杉树的树荫下，

[tɑːm] [ˈbɝːfɝd] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈperi] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Tom Burford and Peter Perry sat on a seat talking ,
汤姆 伯福德 和 彼得 佩里 卫星 在 一个 座位 说 ,

汤姆·伯福德和彼得·佩里坐在椅子上聊天。

[ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈferɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [swiːts] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] -
and regaling themselves with fairing in the shape of sweets and ginger -
和 令人愉悦 他们自己 和 整流罩 在 这 形状 的 糖果 和 姜 -
[bred] [nʌts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bread nuts which the former had brought with him .
面包 坚果 哪个 这 以前的 有 带来 和 他 .

他们享用了前者带来的糖果和姜饼坚果等美食。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [sɪns] [ˈtɑːmz] [ɪksˈpiəriənsiz] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
This was the first time they had met since Tom's experiences on Saturday ,
这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 遇见 自从 汤姆的 经历 在 周六 ,

这是自汤姆周六的遭遇之后，他们第一次见面。

[tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst] [ˈɪntrəst] .

to	an	account	of	which	Peter	had	been	listening	with	the	liveliest	interest	.
到	一个	帐户	的	哪个	彼得	有	到过	聆听	和	这	最活跃的	兴趣	.

彼得一直饶有兴致地听着这个故事。

[tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [pɔːz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]

Tom	had	come	to	a	dramatic	pause	after	having	told	how	he	had	stopped
汤姆	有	来	到	一个	戏剧性	暂停	后	拥有	讲述	如何	他	有	停止

[ˈmoʊzəs] [liː] .

Moses	Lee	.
摩西	李	.

汤姆讲完自己是如何阻止摩西·李的之后，突然停顿了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈiːgər] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər]

"	Well	,	"	he	continued	,	in	answer	to	his	companion's	eager	request	for	further
"	出色地	,	"	他	持续	,	在	回答	到	他的	同伴的	渴望的	要求	为了	更远

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

“嗯，”他继续说道，以回应同伴急切想要了解更多信息的请求。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmoʊzəs] [liː] [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] ,

"	of	course	Moses	Lee	was	tremendously	surprised	when	he	pulled	up	,
"	的	课程	摩西	李	曾是	非常	惊讶	什么时候	他	拉	向上	,

“当然，摩西·李停车时非常惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ]

and	I	made	him	understand	what	a	fix	I	was	in	;	but	he	didn't	say
和	我	制成	他	理解	什么	一个	使固定	我	曾是	在	;	但	他	没有	说

[mʌtʃ] — [ˈoʊnli] ,

much	—	only	,
很多	—	仅有的	,

我让他明白我处境有多艰难；但他没说什么——只是，

- [wiːd] [best] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪsɪz] . -

'	We'd	best	take	the	little	maid	to	my	missus	.	'
-	我们会	最好的	拿	这	小的	女佣	到	我的	太太	.	-

“我们最好把小女仆送到我太太那里去。”

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][raɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	he	got	off	his	horse	and	let	me	ride	it	,
然后	他	得到	离开	他的	马	和	让	我	骑	它	,

然后他下了马，让我骑上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [greɪs] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] ,

and	he	picked	Grace	up	and	carried	her	on	to	Hatwell	Green	,
和	他	挑选	优雅	向上	和	携带	她	在	到	哈特韦尔	绿色的	,

他抱起格蕾丝，把她带到了哈特韦尔格林。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .

and	gave	her	to	his	wife	to	look	after	.
和	给予	她	到	他的	妻子	到	看	后	.

并将她交给妻子照顾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

Of	course	I	explained	everything	as	well	as	I	could	,
的	课程	我	解释	一切	作为	出色地	作为	我	可以	,

当然，我已经尽我所能地解释清楚了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈd] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm] .

and	as	soon	as	I'd	done	that	I	went	home	.
和	作为	很快	作为	ID	完毕	那	我	去	家	.

我做完那件事后就回家了。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər][ɔːl] ,

Fortunately	**I**	**got**	**there**	**before**	**Mother**	**and**	**Father**	**returned**	**,**	**after**	**all**	**,**
幸运的是	我	得到	那里	前	母亲	和	父亲	返回	,	后	全部	,

幸好我在父母回来之前赶到了。

[ænd; ənd][wəːnt, weənt] [ðeɪ] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

and	**weren't**	**they**	**amazed**	**when**	**they**	**heard**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**!**
和	不是	他们	惊叹	什么时候	他们	听到	全部	那	有	发生	!

当他们听到所发生的一切时，难道不感到震惊吗!

[oʊ] , ['piːtər] ,

Oh	**,**	**Peter**	**,**
哦	,	彼得	,

哦，彼得，

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːkɪŋli] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [tuː; tə] [meɪk] [greɪs] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ]

wasn't	**it**	**shockingly**	**wicked**	**of**	**those**	**Sordellos**	**to**	**make**	**Grace**	**go**	**into**	**the**	**cage**
不是	它	令人震惊地	邪恶	的	那些	-	到	制作	优雅	去	进入	这	笼

[wɪð; wɪθ]['hɪroʊ] !

with	**Hero**	**!**
和	英雄	!

索德洛一家让格蕾丝和希罗一起进笼子，这难道不是令人震惊的邪恶吗!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtfəli] ['deɪndʒərəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "

It	**must**	**have**	**been**	**frightfully**	**dangerous**	**,**	**you**	**know**	**!**	**"**
它	必须	有	到过	可怕地	危险的	,	你	知道	!	"

你知道，那一定非常危险!

" ['fraɪtfəli] !

"	**Frightfully**	**!**
"	可怕地	!

“太可怕了！”

[bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [naʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

But	**she'll**	**never**	**have**	**to**	**do**	**it**	**again**	**now**	**,**	**will**	**she**	**?**
但	壳	绝不	有	到	做	它	再次	现在	,	将要	她	?

但她以后再也不用做这件事了，对吧?

" ['piːtər] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	**Peter**	**inquired**	**anxiously**	**.**
"	彼得	询问	焦虑地	.

彼得焦急地问道。

" ['nevər] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

“绝不!

[ðæts] ['setld] .

That's	**settled**	**.**
那就是	定居	.

就这么定了。

['moʊzəs] [liː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ,

Moses	**Lee**	**has**	**been**	**to**	**see**	**the**	**Sordellos**	**,**
摩西	李	有	到过	到	看	这	-	,

摩西·李去看过索德洛斯乐队的演出。

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] [ə'gen] .

and	**has**	**told**	**them**	**they**	**shall**	**never**	**have**	**charge**	**of**	**Grace**	**again**	**.**
和	有	讲述	他们	他们	将	绝不	有	收费	的	优雅	再次	.

并告诉他们，他们永远不能再管格蕾丝了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [ə'bjuːsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]

They	were	awfully	abusive	to	him	,	and	at	first	declared	that	she	wasn't
他们	是	非常	虐待	到	他	,	和	在	第一的	声明	那	她	不是

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] .

his	brother's	child	.
他的	兄弟	孩子	.

他们对他极其恶劣，起初还宣称她不是他哥哥的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] .

But	she	is	.
但	她	是	.

但她确实是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ([ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

There	are	some	people	travelling	with	the	menagerie	(	a	Mr	.	and	Mrs	.
那里	是	一些	人们	旅行	和	这	动物园	(	一个	先生	.	和	太太	.

['rʌmˌbɛloʊ] ,

Rumbelow	,
朗贝洛	,

还有一些人和动物园一起旅行（伦贝洛先生和夫人，

[ə; eɪ][dwɔːrf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ə; eɪ][fæt]['leɪdi]) [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	dwarf	and	his	wife	—	a	fat	lady	)	who	can	prove	it	.
一个	矮人	和	他的	妻子	—	一个	胖的	女士	)	WHO	能	证明	它	.

一位侏儒和他的妻子（一位胖女士），谁能证明这一点?

[ðeɪ] [nuː] ['greɪsɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː] .

They	knew	Grace's	father	and	her	mother	,	too	.
他们	知道	格蕾丝	父亲	和	她	母亲	,	也	.

他们也认识格蕾丝的父母。

[wel] , [wen] [ðə; ði] - [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [laɪ][dɪd][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] ,

Well	,	when	the	Sordellos	found	that	that	lie	did	them	no	good	,
出色地	,	什么时候	这	-	成立	那	那	说谎	做过	他们	不	好的	,

当索德罗兄弟发现这个谎言对他们毫无益处时，

[ðeɪ] ['ɔːfərd] ['moʊzəs] ['mʌni] [tuː; tə][get] [greɪs] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] - [noʊ] ,

they	offered	Moses	money	to	get	Grace	back	,	but	he	told	them	'	no	,
他们	提供	摩西	钱	到	得到	优雅	后退	,	但	他	讲述	他们	-	不	,

他们给摩西钱让他把格蕾丝带回来，但他告诉他们“不”。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [roʊ] .

'	and	when	they	found	he	meant	it	there	was	a	most	dreadful	row	.
-	和	什么时候	他们	成立	他	意思是	它	那里	曾是	一个	最多	可怕	排	.

当他们发现他是认真的，于是爆发了一场非常可怕的争吵。

[its] [nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [greɪs] ['dʌznt]

It's	not	wonderful	that	the	Sordellos	are	furiously	angry	,	because	if	Grace	doesn't
它是	不是	精彩的	那	这	-	是	愤怒地	生气的	,	因为	如果	优雅	不

[ə'pɪr] [æz; əz] - [ˌju ɛn 'e] ,

appear	as	'	Una	,
出现	作为	-	乌娜	,

索德洛一家怒不可遏，这并非好事，因为如果格蕾丝不以“乌娜”的身份出现，

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	it	will	be	a	great	loss	to	them	.
-	它	将要	是	一个	伟大的	损失	到	他们	.

这将给他们带来巨大的损失。

['mɪstər] . ['dʌmbɛl] [wɪl] [kʌt] ['mæksɪz] [peɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

Mr	.	Dumbell	will	cut	Max's	pay	,	it	seems	.
先生	.	哑铃	将要	切	马克斯的	支付	,	它	似乎	.

看来邓贝尔先生要削减马克斯的工资了。

[bʌt; bət] [greɪs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] - [ˌju ɛn 'e] - [ə'gen] . "

But	Grace	will	never	be	'	Una	'	again	.	"
但	优雅	将要	绝不	是	-	乌娜	-	再次	.	"

但格蕾丝再也不会是“乌娜”了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !

"	Oh	,	what	a	good	thing	!
"	哦	,	什么	一个	好的	事物	!

“哦，真是件好事！”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tɑːm] ? "

What	will	become	of	her	,	Tom	?	"
什么	将要	变得	的	她	,	汤姆	?	"

汤姆，她以后会怎么样?

" [ðə; ði] [liːz] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

"	The	Lees	mean	to	keep	her	.
"	这	李斯	意思是	到	保持	她	.

李家打算留下她。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .

They	say	they'll	treat	her	as	though	she	was	their	own	child	.
他们	说	他们会	对待	她	作为	尽管	她	曾是	他们的	自己的	孩子	.

他们说会像对待自己的孩子一样对待她。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [greɪs] ,

Father	and	I	went	to	Hatwell	Green	after	church	yesterday	morning	to	inquire	for	Grace	,
父亲	和	我	去	到	哈特韦尔	绿色的	后	教会	昨天	早晨	到	查询	为了	优雅	,

昨天早上做完礼拜后，我和父亲去了哈特韦尔格林寻找格蕾丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

and	she	was	ever	so	much	better	.
和	她	曾是	曾经	所以	很多	更好的	.

她的情况比以前好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

It	was	being	so	hungry	and	tired	that	had	made	her	ill	the	day	before	.
它	曾是	存在	所以	饥饿的	和	疲劳的	那	有	制成	她	患病的	这	天	前	.

前一天，她因为又饿又累而生病了。

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - .

Father	said	he	could	see	a	distinct	likeness	between	her	and	Zingra	.
父亲	说	他	可以	看	一个	清楚的	相似	之间	她	和	-	.

父亲说他能看出她和辛格拉长得很像。

[ðeə(r)] ['kʌznz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They're	cousins	,	you	know	.	"
它们是	表兄弟姐妹	,	你	知道	.	"

他们是表亲，你知道的。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['moʊzəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][toʊld]
How **strange** **that** **Moses** **should** **not** **have** **known** **he** **had** **a** **niece** **until** **you** **told**
如何 奇怪的 那 摩西 应该 不是 有 已知 他 有 一个 侄女 直到 你 讲述
[hɪm; ɪm] ! "
him **!** **"**
他 ! "

真奇怪，摩西竟然不知道自己有个侄女，直到你告诉他!

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ['iːðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [kʌt] [ʌp] ,
" **He** **didn't** **know** **his** **brother** **was** **dead** **either** **—** **he** **was** **dreadfully** **cut** **up** **,**
" 他 没有 知道 他的 兄弟 曾是 死的 任何一个 — 他 曾是 极其糟糕 切 向上 ,
[pʊr] [tʃæp] ,
poor **chap** **,**
贫穷的 小伙子 ,

“他也不知道他哥哥已经死了——他伤得很重，可怜的家伙。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] .
when **he** **heard** **that** **.**
什么时候 他 听到 那 .

他听到这话时。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['evər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [raɪt] ,
The **fact** **is** **that** **neither** **he** **nor** **his** **brother** **ever** **learnt** **to** **write** **,**
这 事实 是 那 两者都不 他 也不 他的 兄弟 曾经 学会了 到 写 ,

事实上，他和他的哥哥都没学过写字。

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
so **they** **couldn't** **either** **of** **them** **know** **anything** **about** **the** **other** **.**
所以 他们 不能 任何一个 的 他们 知道 任何事物 关于 这 其他 .

所以他们彼此之间不可能对对方有任何了解。

[its] ['veri] ['seldəm] ['dʒɪpsi] [kæn; kən] [raɪt] [ɔːr] [riːd] .
It's **very** **seldom** **gipsies** **can** **write** **or** **read** **.**
它是 非常 很少 吉普赛人 能 写 或者 读 .

吉普赛人很少会写字或读书。

['mɪsɪz] . [liː] [kæn; kən][duː][bəuθ] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['fɑːðər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
Mrs **.** **Lee** **can** **do** **both** **though** **,** **and** **she** **told** **Father** **that** **during** **the** **winter** **,**
太太 . 李 能 做 两个都 尽管 , 和 她 讲述 父亲 那 期间 这 冬天 ,

李太太两样都能做，她告诉父亲，冬天的时候，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [liːz] [miːn] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [greɪs] [tuː; tə] [skuːl]
which **the** **Lees** **mean** **to** **spend** **at** **Birmingham** **,** **she** **would** **send** **Grace** **to** **school**
哪个 这 李斯 意思是 到 花费 在 伯明翰 , 她 会 发送 优雅 到 学校
['regjələrli] .
regularly **.**
经常 .

李氏一家打算在伯明翰度过这段时间，她会定期送格蕾丝去上学。

- [aɪl] [duː][maɪ][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **I'll** **do** **my** **best** **for** **her** **in** **every** **way** **,** **sir** **,** **'** **she** **said** **,**
- 患病的 做 我的 最好的 为了 她 在 每一个 方式 , 先生 , - 她 说 ,

“先生，我会尽我所能为她做一切事，”她说。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **I'm** **sure** **she** **meant** **it** **.** **"**
和 我是 当然 她 意思是 它 . "

我相信她是认真的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪənz] [jet] , [tɑːm] ?
" **Have** **you** **been** **to** **see** **the** **lions** **yet** **,** **Tom** **?**
" 有 你 到过 到 看 这 狮子 然而 , 汤姆 ?

汤姆，你去看狮子了吗?

" ['piːtər] [in'kwaiəd] .
" **Peter** **inquired** .
" 彼得 询问 .

彼得问道。

" [noʊ] , " [tɑːm] ['ænsər] , " [bʌt; bət] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] ['ɔlz] [wel] ;
" **No** , " **Tom** **answered** , " **but** **Father's** **going** **to** **take** **me** **to** - **night** **if** **all's** **well** ;
" 不 , " 汤姆 回答 , " 但 父亲的 去 到 拿 我 到 - 夜晚 如果 一切 出色地 ;

“不，”汤姆回答说，“但如果一切顺利的话，父亲今晚会带我去；

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] -
I **particularly** **want** **to** **see** **Hero** , **and** , **if** **you** **like** , **I'll** **come** **again** **to** -
我 特别 想 到 看 英雄 , 和 , 如果 你 喜欢 , 患病的 来 再次 到 -
['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,
morrow **afternoon** ,
明天 下午 ,

我特别想见见Hero，如果你愿意，我明天下午还会再来。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
and **tell** **you** **about** **him** . "
和 告诉 你 关于 他 . "

然后我会跟你讲讲他的故事。

" [oʊ] , [pliːz] [duː] !
" **Oh** , **please** **do** !
" 哦 , 请 做 !

“哦，请务必这样做！”

[ænd; ənd] , [pliːz] , [teɪk] [ðɪs] [hæf] - [kraʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ferɪŋ] .
And , **please** , **take** **this** **half** - **crown** **and** **buy** **me** **some** **fairing** .
和 , 请 , 拿 这 一半 - 王冠 和 买 我 一些 整流罩 .

还有，请拿着这半克朗给我买些整流罩。

[juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ? "
You **don't** **mind** ? "
你 不 头脑 ? "

你不介意吗?

" [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
" **Not** **in** **the** **least** .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ferɪŋ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ? "
What **sort** **of** **fairing** **do** **you** **want** , **and** **how** **much** ? "
什么 种类 的 整流罩 做 你 想 , 和 如何 很多 ? "

你想要什么样的整流罩？价格是多少?

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [mɪkst] [swiːts] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɑːmənd] ['kʌmfɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" **A** **pound** **of** **mixed** **sweets** , **please** , **with** **plenty** **of** **almond** **comfits** **in** **them** .
" 一个 磅 的 混合 糖果 , 请 , 和 很多 的 杏仁 舒适 在 他们 .

“请给我一磅什锦糖果，里面要有很多杏仁糖。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [mʌntʃɪŋ] ['ɑːmənd]
" **The** **following** **afternoon** **found** **the** **boys** **in** **the** **same** **position** , **munching** **almond**
" 这 下列的 下午 成立 这 男孩们 在 这 相同的 位置 , 咀嚼 杏仁
['kʌmfɪt] [waɪlst] [ðeɪ] [tɔːkt] .
comfits **whilst** **they** **talked** .
舒适 而 他们 谈话 .

第二天下午，男孩们依然保持着同样的姿势，一边吃着杏仁糖一边聊天。

[tɑːm][hæd; həd] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

Tom	had	enumerated	all	the	animals	he	had	seen	in	the	menagerie	,
汤姆	有	列举	全部	这	动物	他	有	已见	在	这	动物园	,

汤姆列举了他在动物园里看到的所有动物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .

and	was	now	speaking	of	the	lions	.
和	曾是	现在	请讲	的	这	狮子	.

现在他正在谈论狮子。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [treɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ]

"	They	were	wonderfully	trained	,	"	he	said	,	"	and	did	everything	Max	Sordello
"	他们	是	太棒了	受过训练	,	"	他	说	,	"	和	做过	一切	最大限度	索德罗

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] ,

ordered	them	,
订购	他们	,

“他们训练有素，”他说，“完全按照马克斯·索德罗的命令去做。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	I	wasn't	sorry	when	the	performance	was	over	.
但	我	不是	对不起	什么时候	这	表现	曾是	超过	.

但演出结束后，我并不感到遗憾。

['hɪroʊ][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Hero	had	a	cage	to	himself	,	and	Max	Sordello	didn't	go	in	with	him
英雄	有	一个	笼	到	他自己	,	和	最大限度	索德罗	没有	去	在	和	他

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

Hero独自一人待在笼子里，Max Sordello根本没有和他一起进去。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ænd; ənd] [wer] - [ˌju ɛn 'e] - [wʌz; wəz] ,

I	heard	some	one	ask	him	why	he	didn't	and	where	'	Una	'	was	,
我	听到	一些	一	问	他	为什么	他	没有	和	在哪里	-	乌娜	-	曾是	,

我听到有人问他为什么不去，以及“乌娜”在哪里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['grʌmbld] .

and	a	lot	of	people	grumbled	.
和	一个	很多	的	人们	咕哝	.

很多人抱怨连连。

['æftər] [wiːd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wiː; wi] [sɔː] ['taɪni]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

After	we'd	finished	with	the	wild	beasts	we	saw	Tiny	Jim	and	his	wife	.
后	我们会	完成的	和	这	荒野	野兽	我们	锯	微小的	吉姆	和	他的	妻子	.

看完野兽之后，我们见到了小吉姆和他的妻子。

['taɪni]['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [stʌdz] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv]

Tiny	Jim	was	in	evening	dress	with	diamond	studs	—	I	suppose	they	couldn't	have
微小的	吉姆	曾是	在	晚上	裙子	和	钻石	螺柱	—	我	认为	他们	不能	有

[bɪn] ['riːəl]['daiəmənds] [ðoʊ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

been	real	diamonds	though	—	in	his	shirt	,
到过	真实的	钻石	尽管	—	在	他的	衬衫	,

小吉姆穿着晚礼服，衬衫上戴着钻石耳钉——不过我想那些耳钉肯定不是真钻石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]

and	a	red	rose	in	his	buttonhole	;	and	he	had	a	packet	of
和	一个	红色的	玫瑰	在	他的	纽扣孔	;	和	他	有	一个	包	的

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

他的纽扣孔里别着一朵红玫瑰；他还带着一包照片。

[ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['teɪkən] [tə'geðər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	**himself**	**and**	**his**	**wife**	**taken**	**together**	**,**	**in**	**his**	**hand**	**,**
的	他自己	和	他的	妻子	已采取	一起	,	在	他的	手	,

他手中拿着他和妻子的合影，

[ænd; ənd][soʊld] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['θrepənsˌθrʌpəns] [i:tʃ] — ['fɑ:ðər] [bɔ:t] [wʌn][fɔ:r; fər]

and	**sold**	**copies**	**of**	**them**	**at**	**threepence**	**each**	**—**	**Father**	**bought**	**one**	**for**
和	卖	副本	的	他们	在	三便士	每个	—	父亲	买	一	为了

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

他们把这些书的复印件以每本三便士的价格出售——父亲给我买了一本。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] ['neli] .

and	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**it**	**to**	**show**	**Nellie**	**.**
和	我是	去	到	保持	它	到	展示	内莉	.

我要把它留下来给内莉看。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪ'mens] !

The	**fat**	**lady**	**was**	**immense**	**!**
这	胖的	女士	曾是	巨大	!

那位胖女士体型巨大!

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,

She	**wore**	**a**	**bright**	**blue**	**silk**	**gown**	**,**	**and**	**rows**	**of**	**pearls**	**round**	**her**	**neck**	**,**
她	穿着	一个	明亮的	蓝色的	丝绸	袍	,	和	行	的	珍珠	圆形的	她	脖子	,

她身穿一件亮蓝色丝绸长裙，脖子上戴着一串珍珠项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [baʊ; boʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [her] — [sʌtʃ] ['frɪzi] , ['jeloʊ] [her] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

and	**a**	**bright**	**blue**	**bow**	**in**	**her**	**hair**	**—**	**such**	**frizzy**	**,**	**yellow**	**hair**	**it**	**is**	**!**
和	一个	明亮的	蓝色的	弓	在	她	头发	—	这样的	毛躁的	,	黄色的	头发	它	是	!

她的头发上还扎着一个亮蓝色的蝴蝶结——她的头发又蓬松又黄!

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['taɪni][dʒɪm] — [oʊ] , [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] ,

I	**wish**	**you'd**	**been**	**there**	**to**	**see**	**her**	**and**	**Tiny**	**Jim**	**—**	**oh**	**,**	**I'd**	**forgotten**	**,**
我	希望	你会	到过	那里	到	看	她	和	微小的	吉姆	—	哦	,	ID	被遗忘的	,

我真希望你当时也在场，能看到她和小吉姆——哦，我都忘了。

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ! "

that	**you**	**couldn't**	**have**	**seen**	**them**	**!**	**"**
那	你	不能	有	已见	他们	!	"

你不可能看到他们!

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['pi:tər] , " [aɪ] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**,**	**"**	**I**	**like**	**hearing**	**all**	**about**	**them**	**from**	**you**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	彼得	,	"	我	喜欢	听力	全部	关于	他们	从	你	.

“没关系，”彼得说，“我喜欢听你讲这些事。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [li:]

They	**must**	**be**	**very**	**nice**	**people**	**to**	**have**	**been**	**so**	**kind**	**to**	**poor**	**little**	**Grace**	**Lee**
他们	必须	是	非常	好的	人们	到	有	到过	所以	种类	到	贫穷的	小的	优雅	李

:

:

:

他们一定是很好的人，才会对可怜的小格蕾丝·李如此友善：

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . "

they	**will**	**be**	**sorry**	**not**	**to**	**see**	**her**	**again**	**.**	**"**
他们	将要	是	对不起	不是	到	看	她	再次	.	"

他们会很遗憾再也见不到她了。

" [jes] , [bʌt; bət][glæd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][gɑ:t][hɜ:r; hər] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	Yes	,	but	glad	her	uncle	has	got	her	,	I	expect	.
"	是的	,	但	高兴的	她	叔叔	有	得到	她	,	我	预计	.

“是的，不过我想她叔叔收养她应该挺高兴的。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['pi:tər] , ['fɑ:ðɚz] ['hɑ:lədeɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]

Oh	,	by	the	way	,	Peter	,	Father's	holidays	begin	to	-	morrow	;	he's	going	to	take
哦	,	经过	这	方式	,	彼得	,	父亲的	假期	开始	到	-	明天	;	他是	去	到	拿

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊtɪŋ] ,

me	for	some	outings	,
我	为了	一些	郊游	,

哦，对了，彼得，父亲的假期明天开始；他要带我出去玩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊps] [mɪs] ['peri] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] . "

and	he	hopes	Miss	Perry	will	let	you	come	too	.	"
和	他	希望	错过	佩里	将要	让	你	来	也	.	"

他还希望佩里小姐也能让你一起来。

" [oʊ] , [haʊ] ['dʒɑ:li] !

"	Oh	,	how	jolly	!
"	哦	,	如何	快乐的	!

“哦，真高兴！”

[aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [aɪ] [θɪŋk] .

I'm	going	to	be	here	till	about	the	twentieth	of	the	month	,	I	think	.
我是	去	到	是	这里	直到	关于	这	第二十	的	这	月	,	我	思考	.

我想我会在这里待到月底二十号左右。

[jʊr; jər] [sku:l] [ri:'əʊpənz] [ə'baʊt] [ðen] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Your	school	reopens	about	then	,	doesn't	it	?	"
你的	学校	重新开放	关于	然后	,	不	它	?	"

你们学校差不多那时候重新开学，对吧?

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] .

"	On	the	nineteenth	.
"	在	这	第十九	.

“19日。

[soʊ] [wi:v] [ə; eɪ] [klɪr] ['fɔ:rtnaɪt] [tə'geðər] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] .

So	we've	a	clear	fortnight	together	to	look	forward	to	.
所以	我们已经	一个	清除	两星期	一起	到	看	向前	到	.

所以，我们可以一起度过接下来两周的美好时光。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] . "

We'll	have	a	splendid	time	with	Father	.	"
出色地	有	一个	灿烂	时间	和	父亲	.	"

我们将和父亲度过一段美好的时光。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz] ,

"	I	should	have	thought	your	Father	would	have	gone	away	for	his	holidays	,
"	我	应该	有	想法	你的	父亲	会	有	已消失	离开	为了	他的	假期	,

[tɑ:m] . "

Tom	.	"
汤姆	.	"

“我还以为你父亲会出去度假呢，汤姆。”

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi] [teɪks] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

"	Well	,	as	a	rule	,	he	takes	us	all	to	the	seaside	in	August	,
"	出色地	,	作为	一个	规则	,	他	需要	我们	全部	到	这	海滨	在	八月	,

“嗯，通常情况下，他会在八月份带我们去海边。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] .

but	this	year	he	hasn't	been	able	to	spare	the	money	.
但	这	年	他	还没有	到过	有能力的	到	空闲的	这	钱	.

但今年他没能拿出这笔钱。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

I	was	dreadfully	disappointed	when	I	heard	we	couldn't	go	as	usual	,
我	曾是	极其糟糕	失望的	什么时候	我	听到	我们	不能	去	作为	通常	,

得知我们不能像往常一样出行，我感到非常失望。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] [aɪ] ['hævnt] ['maɪndɪd] .

but	since	I've	known	you	I	haven't	minded	.
但	自从	我已经	已知	你	我	还没有	有思想	.

但自从认识你以来，我就不介意了。

" ['piːtər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

"	Peter	coloured	with	pleasure	on	hearing	this	.
"	彼得	有色	和	乐趣	在	听力	这	.

彼得听到这话，脸上露出了高兴的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [tɑːm] ,

He	had	formed	a	very	high	opinion	of	Tom	,
他	有	形成	一个	非常	高的	观点	的	汤姆	,

他对汤姆的评价非常高。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp]

and	it	was	a	keen	pleasure	to	him	to	know	that	their	friendship
和	它	曾是	一个	敏锐的	乐趣	到	他	到	知道	那	他们的	友谊

[ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

meant	a	great	deal	to	Tom	as	well	as	to	himself	.
意思是	一个	伟大的	交易	到	汤姆	作为	出色地	作为	到	他自己	.

令他感到无比欣慰的是，他的友谊对汤姆和他自己都意义非凡。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['neli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [tɑːm] [prə'siːdid] ['prez(ə)ntli] ;

"	I	had	a	letter	from	Nellie	this	morning	,	"	Tom	proceeded	presently	;
"	我	有	一个	信	从	内莉	这	早晨	,	"	汤姆	继续	目前	;

“我今天早上收到了内莉的来信，”汤姆接着说道；

" [aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I've	brought	it	to	read	to	you	if	you'd	care	to	hear	it	?	"
"	我已经	带来	它	到	读	到	你	如果	你会	关心	到	听到	它	?	"

“我把它带来了，想读给你听，你愿意听吗？”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! "

"	Oh	,	indeed	I	should	!	"
"	哦	,	的确	我	应该	!	"

“哦，我确实应该！”

" [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [kwaɪt]

"	Some	one	must	have	helped	her	to	write	it	,	because	it's	quite
"	一些	一	必须	有	帮助	她	到	写	它	,	因为	它是	相当

['prɑːpərli] [spelt] ;

properly	spelt	;
适当地	拼写	;

“肯定有人帮她写过，因为拼写非常正确；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tuː; tə] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] —

it	was	enclosed	with	one	to	Mother	from	the	matron	of	the	home	—
它	曾是	内	和	一	到	母亲	从	这	护士长	的	这	家	—

[ʃiː; ʃi] [sez] ['nɛliz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

she	says	Nellie's	very	good	and	obedient	.
她	说道	内莉的	非常	好的	和	听话	.

随信附上了一封养老院院长给母亲的信——她说内莉非常乖巧听话。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
Now , listen !
现在 , 听 !

现在，听着！

" [tɑːm][hæd; həd]['teɪkən] ['nɛliz] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
" Tom had taken Nellie's letter from his breast - pocket , and proceeded to
" 汤姆 有 已采取 内莉的 信 从 他的 胸部 - 口袋 , 和 继续 到
[riːd] [ə'laʊd] : —
read aloud : —
读 大声 : —

汤姆从胸前的口袋里掏出内莉的信，开始大声朗读起来：——

" [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
" My DEAR Tom , — I hope you are very well , and Mother , and Father ,
" 我的 亲爱的 汤姆 , — 我 希望 你 是 非常 出色地 , 和 母亲 , 和 父亲 ,

“我亲爱的汤姆，——我希望你、妈妈、爸爸一切都好，

[ænd; ənd] [tɪm] .
and Tim .
和 蒂姆 .

还有蒂姆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['veri] [kaɪnd]
This is a very nice place , and every one is very kind
这 是 一个 非常 好的 地方 , 和 每一个 一 是 非常 种类

这里是个非常好的地方，每个人都很友善。

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

大部头书。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fer] .
I hope you will enjoy the fair .
我 希望 你 将要 享受 这 公平的 .

希望您玩得开心。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪ]
The sea is lovely , and I
这 海 是 迷人的 , 和 我

大海很美，我

[wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ]
wish you were here with me , but I expect you
希望 你 是 这里 和 我 , 但 我 预计 你

真希望你在这里陪着我，但我知道你

[ænd; ənd] [tɪm] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ]
and Tim are enjoying
和 蒂姆 是 享受

蒂姆和蒂姆都很开心

[jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['peri] [ænd; ənd] [baʊns] .
yourselves with Peter Perry and Bounce .
你们自己 和 彼得 佩里 和 弹跳 .

你们自己和彼得·佩里以及Bounce乐队一起。

[pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv]
Please give my love
请 给 我的 爱

请给我我的爱

[tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [jɔːr'self] , "

to	**Mother**	**and**	**Father**	**,**	**and**	**with**	**a**	**lot**	**to**	**yourself**	**,**	**"**
到	母亲	和	父亲	,	和	和	一个	很多	到	你自己	,	"

献给父母，也献给自己很多东西，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] , "

"	**I**	**am**	**your**	**affectionate**	**sister**	**,**	**"**
"	我	是	你的	亲热	姐姐	,	"

“我是你亲爱的姐姐。”

" ['neli] ['bɝːfɝd] . "

"	**NELLIE**	**BURFORD**	**.**	**"**
"	内莉	伯福德	.	"

“内莉·伯福德。”

" [piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] . "

"	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**It**	**seems**	**ages**	**since**	**I**	**left**	**home**	**.**	**"**
"	P	.	S	.	—	它	似乎	年龄	自从	我	左边	家	.	"

PS：感觉离开家已经是很久以前的事了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['piːtər] [pə'laɪtli] , " [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] . "

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**politely**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**very**	**nice**	**letter**	**.**	**"**
"	感谢	你	,	"	说	彼得	礼貌地	,	"	它是	一个	非常	好的	信	.	"

“谢谢，”彼得礼貌地说，“这是一封非常好的信。”

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" ['mʌðɝz] [ə'freɪd] ['nɛliz] ['hoʊmsɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrɪd]

"	**Mother's**	**afraid**	**Nellie's**	**homesick**	**,**	**"**	**he**	**added**	**gravely**	**;**	**"**	**it**	**must**	**be**	**a**	**horrid**
"	母亲的	害怕的	内莉的	想家	,	"	他	额外	严重地	;	"	它	必须	是	一个	可怕的

['fiːlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

feeling	**I**	**should**	**think**	**.**	**"**
感觉	我	应该	思考	.	"

“妈妈担心内莉想家了，”他严肃地补充道，“我想那一定是一种很糟糕的感觉。”

" [oʊ] , ['hɔːrɪd] ! " [sed] ['piːtər] ;

"	**Oh**	**,**	**horrid**	**!**	**"**	**said**	**Peter**	**;**
"	哦	,	可怕的	!	"	说	彼得	;

“哦，太可怕了！”彼得说；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] — [aɪd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

"	**I**	**was**	**homesick**	**the**	**first**	**week**	**I**	**was**	**here**	**—**	**I'd**	**have**	**given**	**the**	**world**	**to**
"	我	曾是	想家	这	第一的	星期	我	曾是	这里	—	ID	有	给定	这	世界	到

[hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

have	**been**	**home**	**with**	**Father**	**.**
有	到过	家	和	父亲	.

“我来这里的第一周非常想家——我愿意付出一切回到父亲身边。”

[oʊ] , [tɑːm] , [aɪ][duː] [hoʊp] [juːl] [laɪk] ['fɑːðər] !

Oh	**,**	**Tom**	**,**	**I**	**do**	**hope**	**you'll**	**like**	**Father**	**!**
哦	,	汤姆	,	我	做	希望	你会	喜欢	父亲	!

哦，汤姆，我真希望你会喜欢《父亲》！

[juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	**be**	**sure**	**to**	**tell**	**me**	**exactly**	**what**	**you**	**think**	**of**	**him**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你会	是	当然	到	告诉	我	确切地	什么	你	思考	的	他	,	惯于	你	?

你一定会告诉我你对他的真实看法，对吧?

" [tɑːm] [læft] , [bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['prɑːmɪs] .

"	Tom	laughed	,	but	would	make	no	promise	.
"	汤姆	笑了	,	但	会	制作	不	承诺	.

汤姆笑了，但没有做出任何承诺。

[haʊ'evər] , [wen] , [ten] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['peri] ,

However	,	when	,	ten	days	later	,	he	was	introduced	to	Mr	.	Perry	,
然而	,	什么时候	,	十	天	之后	,	他	曾是	介绍	到	先生	.	佩里	,

然而，十天后，当他被介绍给佩里先生时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

he	found	there	was	no	difficulty	in	the	way	of	his	voicing	his	opinion	of
他	成立	那里	曾是	不	困难	在	这	方式	的	他的	配音	他的	观点	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他发现自己表达对他的看法没有任何困难。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt] , ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	think	he's	a	very	good	sort	,	Peter	,	"	he	said	.
"	我	应该	思考	他是	一个	非常	好的	种类	,	彼得	,	"	他	说	.

“我觉得他是个非常好的人，彼得，”他说。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	I	like	him	.	"
"	我	喜欢	他	.	"

我喜欢他。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " ['piːtər] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .

"	I'm	so	glad	,	"	Peter	answered	earnestly	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	彼得	回答	切实	.

“我太高兴了，”彼得诚恳地回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [tɑːm] .

"	And	he	likes	you	,	Tom	.
"	和	他	点赞	你	,	汤姆	.

“而且他喜欢你，汤姆。”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][dɪd]

what	do	you	think	he	said	when	he	heard	about	little	Grace	Lee	and	all	you	did
什么	做	你	思考	他	说	什么时候	他	听到	关于	小的	优雅	李	和	全部	你	做过

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — "

for	her	—	"
为了	她	—	"

你猜他听到小格蕾丝·李的故事以及你为她所做的一切时会说什么？

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , " [broʊk] [ɪn][tɑːm] .

"	Why	,	I	didn't	do	anything	for	her	worth	mentioning	,	"	broke	in	Tom	.
"	为什么	,	我	没有	做	任何事物	为了	她	值得	提及	,	"	打破	在	汤姆	.

“为什么？我没为她做过任何值得一提的事啊。”汤姆插嘴道。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][dɪd] .

"	Oh	,	yes	,	you	did	.
"	哦	,	是的	,	你	做过	.

“哦，是的，你做到了。”

[ʃiːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] [faʊnd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

She's	**to**	**thank**	**you**	**that**	**she's**	**found**	**her**	**uncle**	**,**
她是	到	感谢	你	那	她是	成立	她	叔叔	,

她要感谢你，因为她找到了她的叔叔。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] ['veri] [fjuː] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	**Father**	**says**	**very**	**few**	**boys**	**would**	**have**	**interested**	**themselves**	**in**	**a**	**poor**	**little**
和	父亲	说道	非常	很少	男孩们	会	有	感兴趣的	他们自己	在	一个	贫穷的	小的

[ʃoʊ] - [gɜːrl] ,

show	**-**	**girl**	**,**
展示	-	女孩	,

父亲说，很少有男孩会对一个贫穷的小歌舞女郎感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪt] - ['erənt] ! "

and	**that**	**you're**	**a**	**real**	**knight**	**-**	**errant**	**!**	**"**
和	那	你是	一个	真实的	骑士	-	错误的	!	"

而且你真是个游侠骑士！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第6/6页

" [oʊ] , ['piːtər] , [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] — "
" Oh , Peter , you've been telling him — "
" 哦 , 彼得 , 你已经 到过 讲述 他 — "

“哦，彼得，你一直在跟他说——”

" [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " ['piːtər] [ˌɪntər'poʊzd] , " [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,
" I've told him all about you , " Peter interposed , " and all about your people ,
" 我已经 讲述 他 全部 关于 你 , " 彼得 插入 , " 和 全部 关于 你的 人们 ,
[tuː] .
too .
也 .

“我已经把你的事都告诉了他，”彼得插话道，“还有你族人的事也告诉了他。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
I knew you wouldn't mind .
我 知道 你 不会 头脑 .

我知道你不会介意的。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] [wer] ['neli] [ɪz] ,
He knows the home at Broadstairs where Nellie is ,
他 知道 这 家 在 布罗德斯泰尔 在哪里 内莉 是 ,

他知道内莉在布罗德斯泰尔的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . "
and he says it does wonders for lots of children . "
和 他 说道 它 做 奇迹 为了 很多 的 孩子们 . "

他说这对很多孩子来说都非常有效。

" ['nɛliz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [strɔːŋgər] [ɔːl'redi] , " [tɑːm] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Nellie's beginning to get stronger already , " Tom said cheerfully .
" 内莉的 开始 到 得到 更强 已经 , " 汤姆 说 愉快地 .

“内莉的身体已经开始好转了，”汤姆高兴地说。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" We heard this morning .
" 我们 听到 这 早晨 .

“我们今天早上听到了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [hiːps] ['hæpiːɚ] — [ðæts] [gʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And she's heaps happier — that's good , isn't it ?
和 她是 堆积如山 更快乐 — 那就是 好的 , 不是 它 ?

她现在快乐多了——这很好，不是吗?

" ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Peter nodded .
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] [ɪz] [hiːps] ['hæpiːɚ] , [tuː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I expect little Grace Lee is heaps happier , too , " he remarked .
" 我 预计 小的 优雅 李 是 堆积如山 更快乐 , 也 , " 他 评论 .

“我想小格蕾丝·李也开心多了，”他说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
" I wonder how she's getting on ?
" 我 想知道 如何 她是 获得 在 ?

我想知道她现在过得怎么样?

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [left] [hætwɛl] [griːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ,

"	The	gipsies	had	left	Hatwell	Green	before	the	termination	of	the	Fair	,
"	这	吉普赛人	有	左边	哈特韦尔	绿色的	前	这	终止	的	这	公平的	,

“吉普赛人在集市结束前就离开了哈特韦尔格林，

['hævɪŋ] [bɪn] ['æŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

having	been	anxious	not	to	clash	with	the	menagerie	on	the	road	.
拥有	到过	焦虑的	不是	到	冲突	和	这	动物园	在	这	路	.

一直很担心会和路上的动物们发生冲突。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	Oh	,	all	right	,	"	Tom	answered	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	汤姆	回答	.

“哦，好吧，”汤姆回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	haven't	a	doubt	about	that	.
"	我	还没有	一个	怀疑	关于	那	.

我对此毫不怀疑。

['moʊzəs] [liː] [toʊld] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

Moses	Lee	told	Max	Sordello	he	might	be	trusted	to	look	after	his	brother's
摩西	李	讲述	最大限度	索德罗	他	可能	是	可信	到	看	后	他的	兄弟

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

摩西·李告诉马克斯·索德罗，他或许可以被信任去照顾他哥哥的孩子。

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] .

and	I'm	certain	he	will	.
和	我是	肯定	他	将要	.

我确信他会的。

[oʊ] , [jes] , [greɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	yes	,	Grace	is	all	right	.
哦	,	是的	,	优雅	是	全部	正确的	.

哦，是的，格蕾丝没事。

" ['nɛliz] ['soʊdʒɜːrn] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] [dɪd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Nellie's	sojourn	at	Broadstairs	did	all	it	had	been	hoped	it	would	.
"	内莉的	旅居	在	布罗德斯泰尔	做过	全部	它	有	到过	希望	它	会	.

“内莉在布罗德斯泰尔的逗留达到了人们所希望的一切效果。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

She	returned	home	shortly	before	Christmas	as	well	as	she	had	been	before
她	返回	家	不久	前	圣诞节	作为	出色地	作为	她	有	到过	前

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

her	illness	,
她	疾病	,

她在圣诞节前不久回到了家，身体状况和生病前一样好。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [foʊks] [wʌns] [mɔːr] .

and	,	oh	,	so	glad	to	be	with	her	own	folks	once	more	.
和	,	哦	,	所以	高兴的	到	是	和	她	自己的	各位	一次	更多的	.

而且，她非常高兴能再次和家人团聚。

" ['evri] [wʌnz] [bɪn] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [kaɪnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Every	one's	been	as	kind	as	kind	could	be	to	me	,
"	每一个	一个人的	到过	作为	种类	作为	种类	可以	是	到	我	,

“每个人都对我非常友善，”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

"	she	told	her	parents	and	brother	,	on	the	evening	of	her	return	,
"	她	讲述	她	父母	和	兄弟	,	在	这	晚上	的	她	返回	,

“她在回家的当晚告诉了她的父母和哥哥，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] , ['fɑːndlɪŋ] [tɪm] , [huːz]

as	she	knelt	on	the	hearthrug	before	the	sitting	-	room	fire	,	fondling	Tim	,	whose
作为	她	跪下	在	这	壁炉架	前	这	坐着	-	房间	火	,	爱抚	蒂姆	,	谁

[aɪz] , ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

eyes	,	brimful	of	affection	,
眼睛	,	满满的	的	感情	,

她跪在客厅壁炉前的地毯上，爱抚着蒂姆，蒂姆的眼中充满了爱意。

[wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

were	raised	to	her	face	.
是	提高	到	她	脸	.

举到她面前。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kaʊntɪd] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

"	And	I	loved	the	sea	,	but	I	counted	every	day	as	it	passed	,
"	和	我	喜爱	这	海	,	但	我	计数	每一个	天	作为	它	通过了	,

“我热爱大海，但我却数着日子过得去。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

and	thought	the	time	would	never	come	for	Mother	to	fetch	me	home	.
和	想法	这	时间	会	绝不	来	为了	母亲	到	拿来	我	家	.

我当时觉得妈妈永远不会来接我回家。

[juː; jʊ][ɔːl] [mɪst] [ˌem 'iː] ['dredfəli] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [tɪm] ? "

You	all	missed	me	dreadfully	,	you	say	,	even	Tim	?	"
你	全部	错过	我	极其糟糕	,	你	说	,	甚至	蒂姆	?	"

你们说你们都非常想念我，连蒂姆也是吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [tɪm] [mɪst] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , " [tɑːm][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	believe	Tim	missed	you	as	much	as	any	of	us	,	"	Tom	told	her	.
"	我	相信	蒂姆	错过	你	作为	很多	作为	任何	的	我们	,	"	汤姆	讲述	她	.

“我相信蒂姆和我们一样想念你，”汤姆对她说。

" [æt; ət][fɜːrst]['æftər] [juːd] [gɔːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] —

"	At	first	after	you'd	gone	he	was	always	expecting	you	to	come	back	—
"	在	第一的	后	你会	已消失	他	曾是	总是	期待	你	到	来	后退	—

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['futsteps] .

watching	for	you	and	listening	for	your	footsteps	.
观看	为了	你	和	聆听	为了	你的	脚步声	.

“你走后，他一开始总是盼着你回来——时刻关注着你，倾听着你的脚步声。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [kʌm] — [waɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [juː; jʊ] ! "

And	now	you've	come	—	why	,	he	can't	take	his	eyes	off	you	!	"
和	现在	你已经	来	—	为什么	,	他	不能	拿	他的	眼睛	离开	你	!	"

你来了——哎呀，他的目光就不能从你身上移开!

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! " ['mɜːmɜd] ['neli] , ['kɪsɪŋ] [tɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dear	little	fellow	!	"	murmured	Nellie	,	kissing	Tim	on	the	top	of	his	head	.
"	亲爱的	小的	同伴	!	"	低声说道	内莉	,	接吻	蒂姆	在	这	顶部	的	他的	头	.

“亲爱的小家伙！”内莉轻声说道，亲吻了蒂姆的头顶。

" [aɪ] [met] [mɪs] ['peri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɪstər] . ['bɜːfɜd] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] .

"	I	met	Miss	Perry	this	afternoon	,	"	Mr	.	Burford	remarked	presently	.
"	我	遇见	错过	佩里	这	下午	,	"	先生	.	伯福德	评论	目前	.

“我今天下午遇到了佩里小姐，”伯福德先生说道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] , [tɑːm] .

"	She	told	me	a	piece	of	news	you'll	be	glad	to	hear	,	Tom	.
"	她	讲述	我	一个	片	的	消息	你会	是	高兴的	到	听到	,	汤姆	.

“她告诉我一个你会很高兴听到的消息，汤姆。”

[hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

Her	nephew's	coming	with	his	father	to	spend	Christmas	with	her	.	"
她	侄子的	未来	和	他的	父亲	到	花费	圣诞节	和	她	.	"

她侄子要和他爸爸一起来和她一起过圣诞节。

" [oʊ] , ['splendɪd] !

"	Oh	,	splendid	!
"	哦	,	灿烂	!

“哦，太棒了！”

" [kraɪd] [tɑːm] .

"	cried	Tom	.
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

" [juːl] [laɪk] ['mɪstər] . ['peri] , ['neli] .

"	You'll	like	Mr	.	Perry	,	Nellie	.
"	你会	喜欢	先生	.	佩里	,	内莉	.

“你会喜欢佩里先生的，内莉。”

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['peri] [ɪn] [sep'tembər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	spent	a	few	days	with	Miss	Perry	in	September	,	you	know	,
他	花费	一个	很少	天	和	错过	佩里	在	九月	,	你	知道	,

你知道，他九月份和佩里小姐待了几天。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ðen] . "

and	called	to	see	Mother	and	Father	then	.	"
和	称为	到	看	母亲	和	父亲	然后	.	"

然后打电话去看望父母。

" [tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .

"	To	thank	us	,	he	said	,	for	our	kindness	to	his	son	,	"	explained	Mrs	.
"	到	感谢	我们	,	他	说	,	为了	我们的	仁慈	到	他的	儿子	,	"	解释	太太	.

['bɝːfɝd] .

Burford	.
伯福德	.

“他说，是为了感谢我们对他儿子的善意，”伯福德夫人解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['neli] [dɪr] , ['æftər] [juːd] [gɔːn] , ['piːtər] [ænd; ənd] [tɑːm] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] ,

"	You	see	,	Nellie	dear	,	after	you'd	gone	,	Peter	and	Tom	became	almost	inseparable	,
"	你	看	,	内莉	亲爱的	,	后	你会	已消失	,	彼得	和	汤姆	成为	几乎	形影不离	,

“你看，亲爱的内莉，你走后，彼得和汤姆几乎形影不离了。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

and	your	father	took	them	for	several	outings	to	various	places	.
和	你的	父亲	采取	他们	为了	一些	郊游	到	各种各样的	地方	.

你父亲曾多次带他们去不同的地方游玩。

['mɪstər] . ['peri] ['riəlaizd] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ðæt] ['piːtər] , ['biːɪŋ] [blaɪnd] , [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Mr	.	Perry	realised	,	I	expect	,	that	Peter	,	being	blind	,	is	rather	a	charge	.
先生	.	佩里	意识到	,	我	预计	,	那	彼得	,	存在	瞎的	,	是	相当	一个	收费	.

我想，佩里先生应该意识到，彼得是盲人，这确实是一个不小的负担。

" ['tɑːmz] [skuːl] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Tom's	school	had	broken	up	for	the	Christmas	holidays	that	afternoon	,
"	汤姆的	学校	有	破碎的	向上	为了	这	圣诞节	假期	那	下午	,

那天下午，汤姆的学校放圣诞假了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz]

so	he	was	able	to	devote	the	whole	of	his	time	during	the	next	few	days
所以	他	曾是	有能力的	到	奉献	这	所有的	的	他的	时间	期间	这	下一个	很少	天

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

to	his	sister	.
到	他的	姐姐	.

因此，在接下来的几天里，他能够全身心地陪伴妹妹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['kɔnfidənsiz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['oʊnli][tuː; tə]

They	had	many	confidences	to	exchange	and	matters	of	interest	only	to
他们	有	许多	秘密	到	交换	和	事情	的	兴趣	仅有的	到

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

themselves	to	discuss	,
他们自己	到	讨论	,

他们有很多秘密要交流，也有很多只有他们自己才感兴趣的事情要讨论。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd]

and	their	Christmas	presents	to	purchase	,	so	they	were	very	busy	and
和	他们的	圣诞节	礼物	到	购买	,	所以	他们	是	非常	忙碌的	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他们还要购买圣诞礼物，所以他们既忙碌又开心。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

One	afternoon	,	on	coming	home	,	after	having	spent	a	couple	of	hours	in	looking
一	下午	,	在	未来	家	,	后	拥有	花费	一个	夫妻	的	小时	在	寻找

['ɪntuː] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

into	shop	windows	,
进入	店铺	视窗	,

一天下午，我回家时，在商店橱窗前逛了几个小时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

they	found	their	parents	in	earnest	conversation	in	the	sitting	-	room	,
他们	成立	他们的	父母	在	认真	对话	在	这	坐着	-	房间	,

他们发现父母正在客厅里认真地交谈。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['bɜːfɜːd] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] : " [oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː] [tel]

and	heard	Mrs	.	Burford	say	as	they	entered	the	room	:	"	Oh	,	do	let	me	tell
和	听到	太太	.	伯福德	说	作为	他们	进入	这	房间	:	"	哦	,	做	让	我	告诉

[ðem; ðəm] ! "

them	!	"
他们	!	"

他们走进房间时，听到伯福德太太说："哦，让我告诉他们吧！"

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['mɪstər] . ['bɜːfɜːd] ['ænsər] ; ['ædɪŋ] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gʊd] [nuːz]

"	Yes	,	certainly	,	"	Mr	.	Burford	answered	;	adding	,	"	Your	mother	has	good	news
"	是的	,	当然	,	"	先生	.	伯福德	回答	;	添加	,	"	你的	母亲	有	好的	消息

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] . "

for	you	,	children	.	"
为了	你	,	孩子们	.	"

"是的，当然，"伯福德先生回答道；并补充说，"孩子们，你们的母亲有好消息要告诉你们。"

" ['mɪstər] . ['peri] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] : [hiː; hi][ænd; ənd]['piːtər] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːfɜːd]

"	Mr	.	Perry	has	been	here	:	he	and	Peter	arrived	last	night	,	"	Mrs	.	Burford
"	先生	.	佩里	有	到过	这里	:	他	和	彼得	到达的	最后的	夜晚	,	"	太太	.	伯福德

[sed] ['iːgərli] ,

said	eagerly	,
说	急切地	,

"佩里先生来过这里：他和彼得昨晚到了，"伯福德太太急切地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [jʊr; jər]['fɑːðər][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][poʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] ,
" and he has offered your father a responsible post in his London office ,
" 和 他 有 提供 你的 父亲 一个 负责任的 邮政 在 他的 伦敦 办公室 ,

“而且他还为你父亲提供了伦敦办事处的一个重要职位，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['sæləri][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [get][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
with a larger salary than he would get in the bank for years ,
和 一个 更大的 薪水 比 他 会 得到 在 这 银行 为了 年 ,

这份工作的薪水比他在银行待几年都高。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and your father has accepted it .
和 你的 父亲 有 公认 它 .

你父亲已经接受了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['peri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɜːrm][ʌv; əv] ['ʃɪpoʊnər] ,
You know Mr . Perry is at the head of an important firm of shipowners ,
你 知道 先生 . 佩里 是 在 这 头 的 一个 重要的 公司 的 船东 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

你知道佩里先生是一家重要船东公司的负责人，而且——”

" [oʊ] , [jes] , " [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Oh , yes , " interposed Tom excitedly .
" 哦 , 是的 , " 插入 汤姆 兴奋地 .

“哦，是的，”汤姆兴奋地插话道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Oh , Mother , how happy you look !
" 哦 , 母亲 , 如何 快乐的 你 看 !

“哦，妈妈，您看起来好开心啊！”

[aɪ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [poʊst] ['fɑːðɚz] [tuː; tə][hæv; həv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I see it's a very good post Father's to have , isn't it ? "
我 看 它是 一个 非常 好的 邮政 父亲的 到 有 , 不是 它 ? "

我觉得这对父亲来说是个非常好的职位，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] ['ænsər] .
" It is , my boy , " Mr . Burford answered .
" 它 是 , 我的 男生 , " 先生 . 伯福德 回答 .

“是的，孩子，”伯福德先生回答道。

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪd] ['mɪstər] . ['peri] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I really can't think what made Mr . Perry think of offering it to me . "
" 我 真的 不能 思考 什么 制成 先生 . 佩里 思考 的 提供 它 到 我 . "

“我真想不明白佩里先生为什么会想到把这个机会给我。”

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" I can , " said Tom quickly .
" 我 能 , " 说 汤姆 迅速地 .

“我可以，”汤姆迅速说道。

" ['piːtər] [nuː] [juːd] [bɪn] ['rædər] ['ʃæbɪli] ['triːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , ['fɑːðər] .
" Peter knew you'd been rather shabbily treated at the bank , Father .
" 彼得 知道 你会 到过 相当 破旧地 治疗 在 这 银行 , 父亲 .

“彼得知道您在银行受到了相当不公平的对待，父亲。”

[aɪ'd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] — "
I'd told him , and of course he told his father , and — "
ID 讲述 他 , 和 的 课程 他 讲述 他的 父亲 , 和 — "

我告诉过他，他当然也告诉了他父亲，然后——”

" [oʊ] , [tɑːm] !
" Oh , Tom !
" 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

" ['mɪsɪz] . ['bɝːfɝd] [broʊk] [ɪn] [rɪ'pruːvɪŋli] ; [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [met] ,
" Mrs . Burford broke in reprovingly ; then her eyes and her husband's met ,
" 太太 . 伯福德 打破 在 责备地 ; 然后 她 眼睛 和 她 丈夫的 遇见 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] .
and she laughed light - heartedly .
和 她 笑了 光 - 衷心地 .

“伯福德太太责备地插话道；然后她和丈夫的目光相遇，她轻松地笑了。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['piːtər] ['peri] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['neli] ,
" Hurrah for Peter Perry ! " cried Tom , and Nellie ,
" 欢呼 为了 彼得 佩里 ! " 哭 汤姆 , 和 内莉 ,

“彼得·佩里万岁！”汤姆和内莉喊道。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , ['ekəud] : " [hə'rɑː]
clapping her hands and dancing around the room for joy , echoed : " Hurrah
鼓掌 她 双手 和 跳舞 大约 这 房间 为了 喜悦 , 回声 : " 欢呼
[fɔːr; fər] ['piːtər] ['peri] !
for Peter Perry !
为了 彼得 佩里 !

她拍着手，在房间里欢快地跳舞，齐声说道：“彼得·佩里万岁！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] [hə'rɑː] ! "
hurrah hurrah ! "
欢呼 欢呼 ! "

万岁！万岁！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神